Massachusee PSALTER:

ASUH,

Uk-kuttoohomaongash DAVID

Weche

WUNNAUNCHEMOOKAONK

Ne ansukhogup JOHN,

Ut *Indiane* kah *Englishe*
Nepatuhquonkash.

Ne woh sogkompagunukhettit Kakoketahteaekuppannegk, aketamunnat, kah wohwohtamunat Wunnetuppantamwe Wussukwhongash.

John v. 39.

Natinneakontamook Wussukwhonkanash, newutche ut yeush kuttunnantamumwoo kuttahtomwoo micheme pomantammooonk ; kah nish nashog wauwaonukqueniſh.

BOSTON, N. E.
Upprinthomuuneau *B. Green*, kah *J. Printer*,
wutche quhtiantamwe CHAPANUKKEG
wutche onchekehtouunnat wunnaunchum-
mookaonk ut *New-England*.&c. 1709.

Massachusee PSALTER:

ASUH,

Uk-kuttoohomaongash DAVID

Weche

WUNNAUNCHEMOOKAONK

Ne ansukhogup JOHN,

Ut *Indiane* kah *Englishe*
Nepatuhquonkash.

Ne woh sogkompagunukhettit Kakoketahteaekuppannegk, aketamunnat, kah wohwohtamunat Wunnetuppantamwe Wussukwhongash.

John v. 39.

Natinneakontamook Wussukwhonkanash, newutche ut yeush kuttunnantamumwoo kuttahtomwoo micheme pomantammooonk ; kah nish nashog wauwaonukqueniſh.

BOSTON, N. E.
Upprinthomuuneau *B. Green*, kah *J. Printer*,
wutche quhtiantamwe CHAPANUKKEG
wutche onchekehtouunnat wunnaunchum-
mookaonk ut *New-England*.&c. 1709.

THE

Massachuset PSALTER:

OR,

PSALMS of DAVID

With the

GOSPEL

According to JOHN,

In Columns of *Indian* and *English*.

BEING

An Introduction for Training up the Aboriginal Natives, in Reading and Understanding the HOLY SCRIPTURES.

John v. 39.

Search the Scriptures, for in them ye think ye have eternal Life, and they are they which testifie of Me.

BOSTON, N. E.

Printed by *B. Green*, and *J. Printer*, for the Honourable COMPANY for the Propagation of the Gospel in *New-England*, &c.

1 7 0 9.

Property of—
Miss. Richard Reagan
155 East 22nd St.
New York City.
From her grandmother.
Mrs. Elizabeth Ames Cabney,
Boston, Mass.

Concerning the Printing of this Bible the following from Thomas's History of Printing, will "give an Account. —

Under the title of James Printer, we read thus:

"We hear no more of James until 1709, when an edition of the Psalter, in the Indian and English Languages made its appearance with the following imprint. —

"Boston, N.E. Printed by B. Green and J. Printer, for the Honorable Company* for the Propagation of the Gospel amongst the Indians in New England." In Indian thus, Ussuttoonuneau B. Greene, kah J. Printer, wutche Wuhiantamuee Chasanukkeg, wutche Onchektoonunat wunnaunchumoothaok ut New-England. 1709. —

~ Of this Printer, Mr. T. thus writes!

---

*. Mr Smith, from whom this Book descended was a member of the Society

was an Indian native:
born at an Indian town call Hottana-
-nacitt, now the town of Grafton, in
the county of Worcester, Mass. His
father was a deacon of the church of
Indian Christians assembled in that place.
James, when a child, was taught at
the Indian charity school at
Cambridge, to read & write the English
language, when, probably, he
received the name of James. —
In 1659, he was put apprentice to
Samuel Green, Printer in that place
which gave him the name of Printer.
Green instructed him in the art of
Printing; and whilst his apprentice
employed him as a pressman, &c,
in printing the first edition of
the Indian Bible. — In 1680 he was
engaged with Green at Cambridge
in printing the second edition of
the Indian Bible — The Rev. John
Eliot, in a letter dated 1682-3 obser
respecting this second edition, "I desire
to see it done before I die, and I am
so deep in years that I cannot
expect to live long; besides, we
have but one man, viz. the Indian

Printer, that is able to compose the Sheets and conduct the Press with understanding".——

Mr Thomas in a note, adds:

"Several books were, about this time, translated into the Indian language, and printed, which might have afforded employment to James: but I have seen only the Psalter with his name as the Printer".——

from

"Thomas's History of Printing"

Vol. I. p. 290.—

J. S. Copley. Deerfield.—
Dec. 1. 1843.—

wutchippeponamonuh wanetupanatamunetcheh: Jehovah nunnootunk wehquetumaug.

4. Wabesek, kah ahque natchesek, kekuttoohkauook kehenwonche kuttahhoo ut kutappinnaout, kah chequnniekq. Selah.

5 Sephausekq wunnomwaa. w sephausuonk, kah pamat Wunoohk Jehovah.

out vah og noowaog, howan ma wekdeog wanegik? Jeant iukshainumaiinnean oowat hipvm kushkesuk.

2 oniinagun weekontamohte kah nuttahut, mooche-it J mmonakish ooweatnaum on ooash kah oowinetam ag

kor pau eese wunohteae nuskah nukkouem, ne-

KET

keto webe ken Jehovah nt ohkeahhe nanauiyeuonk nit.

ehche kogkohkenoot hammaeut Nehiloth, *Ukkeoohhomaonk* David.

NOOtash nukkuttoowongash, woi Jehovah, kevontash nunnatwontamnowonk.

5 Kukkeihtash noowadquussue mauwonk, Hootamoom, kah Manittoom; newutche eantamoush.

3 Ngo-

Lord hath set apart him that is godly for himself: the Lord will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness; and put your trust in the Lord.

6 There be many that say, who will shew us any good: Lord lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart more than in the time that their corn & their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep; for thou Lord only makest me dwell in safety.

PSALM. V.

To the chief musician upon Nehiloth, *A Psalm of* David.

GIve ear to my words O Lord, consider my meditation.

2 Hearken unto the voice of my cry, my King & my God; for unto the will I pray.

3 Noowodtauatonkquſſuonk piſh kenootam nompoaeu, woi Jehovah ; nompoaeu kuſſampwunnumauunun nuppeantamoonk , kah nuttuſhpoquaim.

4 Newutche ken Manit, matta kuttapeneumooh matchetoowonk : onk matta kooweetomukooh matcheſeonk.

5 Aſookitcheg matta piſh neepauooog anaquabean, kuſſekeneau wamo anakauſitcheg matcheſeonk.

6 Piſh kuppaguanoog nag nnoowacheg , Jehovah kogkoanumau nuſhehteaenuh kah aſookekodteaenuh.

7 Qut neen, piſh nuppetutteam keekit ut monagiſh kummononeteaonganaſh, kah koowabeſuonitteaonganit, nowauwuſſummoowam unnogque kooneetupanatamukommukqut.

8 Sagkompaguneh , woi Jehovah, ut koonomwauſſeonganit, newutche nummatwomog ; ſampweteauſh kummay ut anaquabeh.

9 Newutche matta wunnomwayeuonganinnoo wutteonoowout, wuttinnomiyeumoo ahche matchetooonk, ukquttunganoo woſhwi weenohkeyeuoo, wawetinmoowaog naſhpe weenannu.

10 Paguas naghog, woi God, penuſhahettich naſhpe nehenwonche ukkenoonittuonganoowoash

3 My voice ſhalt thou hear in the morning, O Lord; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

4 For thou art not a God that hath pleaſure in wickedneſs: neither ſhall evil dwell with thee.

5 The fooliſh ſhall not ſtand in thy ſight; thou hateſt all workers of iniquity.

6 Thou ſhalt deſtroy them that ſpeak leaſing: the Lord will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come into thy houſe in the multitude of thy mercy: & in thy fear will I worſhip toward thy holy temple.

8 Lead me, O Lord, in thy righteouſneſs, becauſe of mine enemies; make thy way ſtraight before my face.

9 For there is no faithfulneſs in their mouth, their inward part is very wickedneſs: their throat is an open ſepulchre, they flatter with their tongue.

10 Deſtroy thou them O God, let them fall by their own counſels: caſt them out

onganoowoaſh: ſohwohteaſh ut monakiſh ummatcheſe-onganoooaſh, newutche kutchekehtunkquog.

11 Qut wame yeug pauhuhtanumukqueaneg, weekontamohettich, nagwutteaeu weekontamoe miſhontoowahettich, newutche nag kukkinhamauoog: wonk nag womontogeg kooweſuonk weekontamowonukquiſh.

12 Newutche ken, Jehovah, koonanum wanomwae uſſecheg: naſhpe koowomoauſuonk kooweenuhkauoog onatuh ogqunneg.

KETOOHOMAONK. VI.

En kekche kogkohkenoothamwaenun ut Neginoth Sheminithchu, *Uketoohomaonk* David.

WOi Jehovah, ahque auſkomeh ut kummuſquantamowonganit, onk ahque ſaſamakouwheh ut kuſhopetae kumuſquanetamoowonganit.

2 Monanumeh, woi Jehovah, newutche nunnoochumwes, woi Jehovah, neetskehheh, newutche niſhkonaſh unkquanumwehtoſooaſh.

3 Nukketeahogkou wonk miſhe wuttamehpunnau: qut ken, woi Jehovah, tohuttoche?

4 Quinnuppiſh, woi Jehovah, pohquahwus nukketeahogkou: woi wadchaneh, newutche kummonaneteaonk.

5 Ne-

in the multitude of their tranſgreſſions, for they have rebelled againſt thee.

11 But let all thoſe that put their truſt in thee, rejoice: let them ever ſhout for joy: becauſe thou defendeſt them: let them alſo that love thy name, be joyful in thee.

12 For thou, Lord, wilt bleſs the righteous, with favour wilt thou compaſs him as with a Shield.

PSALM. VI.

To the chief muſician on Neginoth *upon Sheminith, A pſalm of* David.

O Lord, rebuke me not in thine anger, neither chaſten me in thy hot diſpleaſure.

2 Have mercy upon me, O Lord, for I am weak, O Lord heal me, for my bones are vexed.

3 My ſoul is alſo ſore vexed: but thou, O Lord how long?

4 Return, O Lord, deliver my ſoul: O ſave me for thy mercies ſake.

5 Newutche napumukiſh matta kummequanumitteoh: ut weenohket howan tabutcantamunkquean ?

6 Nuſſauunnum naſhpe nuttauohkontoowaonk, qunnenuhkon nutaiyum nutapin poomonſoowemou: naſhpe nuſſuppequaſh nuttogquehchippadtoh nutappin.

7 Nuskeſuk mohtupaemoo naſhpe neuantamooonk: nano wuſſeſekſhau newutche wacne nummatwomog.

8 Amaeitaegk, wame anakauſeogiſh matcheſeonk: newutche Jehovah nootamup nummauongane wadtauacunkquſſuonk.

9 Jehovah nootamup nooweehquetumowonk; Jehovah piſh neemunnum nuppeancamowonk.

10 Nummatwomog wame akodchehettich, & onkapunnahettich, & agodhettich kiatche.

KETOOHOMAONK. VII.

Wuſ-Shiggaionoom David, *ne kctoohamauomp Jehovah papaume akkuttoowongaſh* Cuſh *Up-Benjamite.*

WOi Jehovah num-Manittoom: kupbaubuhtanumonſh, wadchaneh wutch wame neg noſwehtahhukqueoneg, kah pohquahwuſſeh.

2 Iſhkont ſohkwuſhonau nukketeahogkounuh, onatuh qunnonou

5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who ſhall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning, all the night make I my bed to ſwim: I water my couch with my tears.

7 Mine eye is conſumed becauſe of grief: it waxeth old becauſe of all mine enemies.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the Lord hath heard the voice of my weeping.

9 The Lord hath heard my ſupplication; the Lord will receive my prayer.

10 Let all mine enemies be aſhamed and ſore vexed: let them return and be aſhamed ſuddenly.

PSALM. VII.

Shiggaion of David, when he ſang unto the Lord concerning the words of Cuſh *the* Benjamite.

O Lord my God, in thee do I put my truſt: ſave me from all them that perſecute me, and deliver me.

2 Leſt he tear my ſoul like a lion, renting it in pieces,

qunnonou, ſohkſhadtnnk, na matta adt pohquahwunnittumuk.

3 Woi Jehovah num-Manittoom, yeu uſſeos, matcheſeonganoooouk ut nunnutchekonut.

4 Onkquodtauogis machuk noh wanuhkoſuhp (nux, nuppohquohwhunop noh tohnooche wamatwomeomp)

5 Matwau wunnamatuhkauonch nukketeahogkonuh, kah tohqunonch, nux, taſkuhkodch nukketeaonk ohkekontu, kah ſepſhittauutch nukquehtianumitteaonk puppiſſiyeuut. Selah.

6 Waapiſh, Woi Jehovah, ut kummuſquantamooonganit: waabin kuhhog, newutche kogkeae ummuſquantamoonkannoo nummatwomog: kah tookeanſheh en ne wuſſittumoonganit ne anooteamweoph.

7 Nemehkuh mukkinneongane miſſinninnuog piſh kooweenuhkongquog: newutchenag wutche qunnuhquiyeue quſhkiſh.

8 Jehovah piſh wuſſumau miſſinninnuh; wuſſumeh, woi Jehovah, neaunag noonomwauſſeonk, kah neaunag nuppannuppittahhaonk ne appehtunkqueh.

9 Woi ummatchetooonganoo matchetooog wohkukquohſitch, qut menuhkeh ſamp-

pieces, while there is none to deliver.

3 O Lord my God, if I have done this, if there be iniquity in my hands.

4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me (yea I have delivered him that without cauſe is my enemy)

5 Let the enemy perſecute my ſoul, and take it, yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the duſt. Selah.

6 Ariſe, O Lord in thine anger, lift up thy ſelf, becauſe of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou haſt commanded.

7 So ſhall the congregation of the people compaſs thee about: for their ſakes therefore return thou on high.

8 The Lord ſhall judge the people: judge me O Lord, according to my righteouſneſs, and according to mine integrity that is in me.

9 O let the wickedneſs of the wicked come to an end, but eſtabliſh the juſt; for

ſampweſecheg; newutche ſampweſeae God qutchehtau metahhaſh, *k*ah muttoounaſſoh.

10 Nuttong*k*ooohquſſoo wutch Godut, noh wadchamont ſampwuttahonutcheh.

11 God wuſſumau wunnomwauſſeaenuh: *k*ah God muſquanumau matchetowoh aſe*k*eſu*k*ogiſh.

12 Matta quinnuppe*k*ompauu*k*, piſh *k*ehtadtau wuttog*k*odteg, onchippinnau wutohtompe *k*ah u*k*quoſhwunnuh.

13 Kah won*k* u*k*quoſhwunnumauuh nuppooe auwohteaongaſh: u*k*quoſhwuhqunnumauuh noſwetahhoowacheg.

14 Kuſſeh, on*k*quamamooe kodnekehteau matcheſeonk, wompequaou woskeheuwaonk, kah pannoowayeuonk neechau.

15 Wonteauh, kah ukkuthamun, onk petſhau wonogqut ne kezteun*k*up.

16 OOwoskhuwaonk piſh quinnuppemoo en nehenwonche uppuhkukqut, kah wutcheke uſſeonk piſh pogkiſhin nehenwonche kodtantupont.

17 Nuttabuttantamau Jehovah neaunag oonomwauſſeonk: kah nuttinnoohumomoowe*ſ*uonk Jehovah noh anue quanunkquapit.

the righteous God trieth the hearts and reins.

10 My defence is of God, which ſaveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his ſword: he hath bent his bow, & made it ready.

13 He hath alſo prepared for him the inſtruments of death: he ordaineth his arrows againſt the perſeutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived miſchief, and brought forth falſhood.

15 He made a pit & digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His miſchief ſhall return upon his own head, and his violent dealing ſhall come down upon his own pate.

17 I will praiſe the Lord according to his righteouſneſs: and will ſing praiſe to the name of the Lord moſt high.

TOhsohke pish koowanaanimeh (woi Jehovah) nagwutteaeu? tohsohke pish kupputtogkuhhumah kuskesuk.

2 Tohsohke pish nunnatwontam ut nukketeahogkounut? neuantamonish ut nuttahhut asekesukokish; tohsohke pish nummatwomog anue qunnuhqueheoog onk nen?

3 Natwontash kah nootah, woi Jehovah num-Manittoom, wequaiyeuhkontamah nuskesukquash; ishkont nukkouem nuppooe koueonk.

4 Ishkont nummatwomog noowaog, nutomskauop, kah yeug wadtammehukqueoneg muskouantamwog ontsappeon.

5 Qut nuppaubuhtantamup kummonaneteaonk, nuttah pish muskouantamoowontam koowadchanoowaonk.

6 Nukketoohomau Jehovah, newutche nukkogkutamunkquattunkup.

KETOOHOMAONK XIV.

En kehche kogkohkenoot hannwacnin, ukketoohomaonk David.

MAttamog noowop ut wuttahhut, wanne Godunoo, aninwog niskanakausseupaneg, wanne howan ooneusseu.

2 Jehovah womopoop wutch kesukqut ut wunnaumonaout wosketompaog; naumunat sun howan wohwohtam, asuh natinneawhon God.

HOw long wilt thou forget me, O Lord, for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O Lord my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death.

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoyce when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoyce in thy salvation.

6 I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

PSALM. XIV.

To the chief musician. A psalm of David.

THe fool hath said in his heart, there is no God; they are corrupt, they have done abominable works, there is none that doth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the children of men: to see if there were any that did understand and seek God.

PSALME *Wussukwhonk.*

KETOOHOMAONK. I.

WUnnanumau missinnin noh matta paumshadt ukkunnoosoowaonkanneowout matchetooog, asuh matta neepatook ummayeuout matchesaenuog, asuh matta apegk wutappuongaaneowout mamanowantamwaeninnuog.

2 Qut wuttapenamooonk ohteau wuttenumatuonkanit Jehovah, kah ut wuttinnaumatuoonganit nomatwontam kesukodtaeu kah aukkonaeu.

3 Kah pish ogqueneunkqussu mehtugqut ahketeamuk kishke sepupogqut, ne pautunk ummeechummuonk ut wuttuttoocheeyeumut: oneepog wonk matta pish uppoopohtanoo, kah wame uttoh asit pish missegen.

4 *Matchetukeg* matta ne wuttogqueneunkqussuinneau: qut ogqueneunkqussuog wofsadreammunit, uttiyeu ohonontog waban.

5 Newaje matchetukeg matta pish nepauooog wussitumooonganit, asuh matchesecheg ut ummukkinneongannowout wunnomwaeusseheg.

¶ Newutche

The BOOK *of* PSALMS.

PSALM. I.

BLessed is the Man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of Sinners, not sitteth in the seat of the scorniful.

2 But his delight is in the law of the Lord, and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither, and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so; but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

¶ For

6 Newutche Jehovah oowahteauun ummayeu sampweussecheg: qut ummayeu matchetupanatogig pish awakompanomboo.

KETOOHOMAONK. II.

1 TOhwaje wutohtinnonantash mussquantamooe wogkoushettit, kah mishinnumog uppuantamohettit tahnoochetteagus?

2 Ketassootamwog ohkeit chipapheaog wuhhogkauh, kah nananuacheg moaeu kenoonittuog ayeuuhkone Jehovah, kah ayeuuhkonittue sasequnonche, *neowaog.*

3 Paskuhkommuttuh wuttahtagkuppissooongash, kah amauhteatuh uppemunohtonooash wutch kuhogkanonut.

4 Noh apit kesukqut pish ahhanu: Lord pish ummameshananumwehtauuh.

5 Neit pish ukkenoonuh ut ummoosquantamooonkanit, kah wuttuhquantamweheuh ut kussopetae ummusquantamooonganit.

6 Qut, nuch nussussequnnop nukketassootamoom ut nooneetupanatamwe wadchumut Sion.

7 Noowahteauwahtomun kesantamooonk: Jehovah nuttugkup; Keit hummaumon, yeu kesukoh koonumoniyumish;

8 Wehquetumah, onk kuttinnumoush Wuttohtinnonash wutche kookompachasoom,

6 For the Lord knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

PSALM. II.

1 WHy do the heathen rage, and the People imagine a vain thing?

2 The Kings of the earth set themselves, & the rulers take counsel together against the Lord, and against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the Heavens shall laugh, the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my King upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree: the Lord hath said unto me, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the Heathen for thine inheritance, and the uttermost

KETOOHOMAONK. VIII.

En kehche Kogkohkunnoothamacnin ut Gittith: *Ukketoohhomaonk* David.

WOi Jehovah, num-Manittoomun, uttoh unnukkukque wunnegen kooweſuonk mamuſſe ohkeut: kupponam kuſſohſumoonk ongkouwe keſukqut.

2 Wutch wuttoonoowout mukkieſog, kah noonukeg kukkuhquttamup menuhkeſuonk, newutche kummatwomog, onk woh kutchequunneh matwau onk anootont.

3 Moninneamon kukkeſukkumaſh, kuppuhkukquanutchee anakauſuonganaſh, nahnepauſhadt, & anogqſog niſh kukkeihtimopanneg.

4 Howan wosketomp woh mehquanumadt? kah wosketomp wunnaumonuh woh nadtauheadt?

5 Newutche kukkezheop ut agweſu Angelſog: & kutchestuhquabinop uaſhpe ſohſumoonk & quttianittuonk.

6 Kunnaaunumwahheop kenutchegane anakauſuongaſh, kupponamup wame teanteaquaſſinaſh agwe wuſſeetaſh.

7 Wame ſheepſog & oxenog, nux, kah ohteuhkone puppunaſhimwog.

8 Mamahchekeſukque puppinuſhaog, kah ketahhane, namohſog, kah niſhnoh pomuſhomoouk kuhtahhane mayut.

9 Woi

PSALM VIII.

To the chief muſician upon Gittith, A Pſalm of David.

O Lord our Lord, how excellent is thy name in all the earth? who haſt ſet thy glory above the heavens.

2 Out of the mouth of babes and ſucklings haſt thou ordained ſtrength, becauſe of thine enemies, that thou mighteſt ſtill the enemy and the avenger.

3 When I conſider thy heavens, the work of thy fingers, the moon & the ſtars which thou haſt ordained.

4 What is man that thou art mindful of him? and the ſon of man that thou viſiteſt him?

5 For thou haſt made him a little lower than the Angels, and haſt crowned him with glory and honour.

6 Thou madeſt him to have dominion over the works of thy hands; thou haſt put all things under his Feet.

7 All ſheep and oxen, yea and the beaſts of the field.

8 The fowl of the Air & the fiſh of the Sea, and whatſoever paſſeth thro' the paths of the Seas.

9 O

...ohomaonk. IX.

9 Woi Jehovah num-Manit-toom uttoh en muttae wunne-ken kooweſuonk ut mamuſe ohkeut.

KETOOHOMAONK IX.

En kekche Kogkohkummoothamaenin ut Muth-Labben : *Wkketookhomaonk* David.

KOOwawenomuſh, woi-Jehovah, naſhpe mamuſſe nuttah, nunnahtut-team wame kummonchana-tamwu anakauſuwongaſh.

2 Nopweekontam & kum-muskouanatamoowonſh: nut-nnoohomom kooweſuong, woi ken anue quanunkquap-pean.

3 Ut wuttompontheonk-annoo nummatwomog, nag piſh penaſhaog, & paguanuog ut anaquabean.

4 Newutche kutanumwon-tamiip nuſſampwiyeum, kah kootſinnoowong, kutapip wuſ-ſittamooe appuonganit, ſamp-we wuſſittumunat.

5 Kuttauſhkomomp penu-wohteaog, kuppaguanomp matcheetewog, kutjiskhomup ooweſuonganoo micheme & micheme.

6 Woi ken matwau, pagwanoooonganaſh wohkuk-quoſhinneaſh yauyatcheh : & kuppahpaguodtoh kehtooran-aſh, mehquanumaonganoo oo-weche nuppoumukqunneau.

7 Qut Jehovah piſh miche-meyeuoooo, quaquaſhwee-

comup

Pſalm. IX.

9 O Lord our Lord, how excellent is thy name in all the earth.

PSALM. IX.

To the chief muſician upon Muth-Labben, A pſalm of David.

I Will praiſe thee, O Lord, with my whole heart, I will ſhew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoyce in thee: I will ſing praiſe to thy name, O thou moſt high.

3 When mine enemies are turned back, they ſhall fall and periſh at thy preſence.

4 For thou haſt maintained my right and my cauſe, thou ſatteſt in the throne judging right.

5 Thou haſt rebuked the heathen, thou haſt deſtroyed the wicked, thou haſt put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, deſtructions are come to a perpetual end; and thou haſt deſtroyed cities, their memorial is periſhed with them.

7 But the Lord ſhall endure for ever: he hath prepared

pared

chasoom, kah wehquohkeyeuk wutche kutohtoonk.

9 Pish kussukquttahwhoog nashpe moohshogque swoop punk, pish kussoohquohkenog ontuh ahkuhqueteaenin oowisquadt.

10 Newutche waantamook woi Ketassootamwog, kuhkootammonteakq kenau ohkee wussittumwaeninnuog.

11 Wuttinnumtmuhkohkq Jehovah nashpe wabesuonk, kah wekontamook nashpe nunnukshaonk.

12 Chipwuttoonapook wunnaumoniin ishkont musquantam, kah kuppagwamimwoo *wutch mayut : ummusquan*tamooonk wepe ogguisse nashqunnag wunnanumoog wame nag paubuhtanumoncheg.

uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potters vessel.

10 Be wise now therefore, O ye Kings: be instructed ye judges of the earth.

11 Serve the Lord with fear, and rejoyce with trembling.

12 Kiss the son lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little: blessed are all they that put their trust in him.

KETOOHOMAONK. III.

PSALM. III.

Ukketoohomaonk David *wesemwit wutch wunnaummuh* Absolomoh.

A Psalm of David, *when he fled from* Absalom *his son.*

JEhovah, toh inne kootneyeuoooog neg wadtamehetcheg? monaog neg ayenohkone waabehtunkqueoneg.

LORD, how are they increased that trouble me? many are they that rise up against me.

2 *Monaog anoowacheg papaume nukketeahogkou: mattа ahtoou aninnumoadtuonk ut Godut.* Selah.

2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

3 Qut ken woi Jehovah, ogqunneg wutche neen, nussohsumoooonk, kah noh tohshinuk nuppuhkuk.

3 But thou O Lord, art a Shield for me; my glory, & the lifter up of mine head.

4 Nummauunitteauop Jehovah nashpe noowadtauwohtunkqussuonk, kah nunnoo-

4 I cried unto the Lord with my voice, & he heard

ſunkup wutch ponetupanetamwe wadchumut. Selah.

5 Nuſſepſinup, kah nukkouep, nuttookep, newutche Jehovah nukqukqunununkup.

6 Matta woh noowabeſuonoh piogque muttammunganogkuſſuog miſſinninnuog, nag ayeuuhkone weenuhkiitcheg.

7 Neepauſh, Jehovah, wadchaneh woi num-Manittoom, newutche ken kuttogkomomp wame nummatwomog ut wannoonauukannoooout: kuppuhquetahhamup weepittoowoaſh matchetukeg.

8 wadchanittuonk wutchaiyeumoo JEHOVAHUT: koonaneteaonk ohteau kummiſſinninnumehtu. Selah.

KETOOHOMAONK. IV.

Ex Kogkohkenoot hawwaenin ut Neginoth *ukketoohomaonk* David.

NOOtah wehquetumon woi Manit na wadchiyeumooük noonomwaeuſſeonk, kuppohquahwuſſip nanakuhpunnaon, kitteamonteanumeh, kah nootash nuppeantamooonk,

2 Woi kenaau wunnaumonauh woſketompaog tohſohkee kukqunnuppunumuneau nuſſohſumoonk en akodchinat? tohſohkee koowomantamumwoo tahnoocheyeuuk, kah kenatinneahamunnwoo Pannoowaonk? Selah.

3 Qut wahteauook, Jehovah wut-

me out of his holy hill; Selah.

5 I laid me down & ſlept: I awaked, for the Lord ſuſtained me.

6 I will not be afraid of ten thouſands of people that have ſet themſelves againſt me round about.

7 Ariſe, O Lord, ſave me, O my God; for thou haſt ſmitten all mine enemies upon the cheek bone: thou haſt broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation belongeth unto the Lord: thy bleſſing is upon thy people. Selah.

PSALM. IV.

To the chief muſician on Neginoth, *A Pſalm of* David.

HEar me when I call, O God of my righteouſneſs: thou haſt enlarged me when I was in diſtreſs, have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye ſons of men, how long will ye turn my glory into ſhame? how long will ye love vanity, and ſeek after leaſing? Selah.

3 But know that the Lord

tamup wutapuonk wutche wuſſittumoowonk.

8 Kah piſh ſampwe wuſſittum muttaok, piſh wuſſumau miſſinninnuh ut ſampwiyeuut.

9 Jehovah wonk, ſpuhhoowaonkanuoo wutche ſanukkuhkauutcheg ſpuhhoowaonkanuoo watammehpunnamukiſh.

10 Kah nag wahteunkig kooweſuonk kuppabuhtanumukquog: newutche ken Jehovan matta kenukkonoog neg natinneahhukqueaneg.

11 Ketoohomok Jehovahut, noh watohkit Sionut, waſhadtauook wuttuſſeongaſh kenugke miſſinninnuog.

12 Natootomohteadt wutche wiſhqucheonk, ummehquanumuh nahog; matta wannantammoo ummauonganoo ohhohpanutcheh.

13 Monanumeh woi Jehovah, moninneaſh nootamehpunnaonk naſhpe nag ſekeneunkqueoneg, ken tahſhinnean wutch nuppoooongane ſquatamaſh.

14 Onk woh nunnahtehteam wame koowowenomitteaonk ut ooſquantamaſh wuttaunoh Sion: piſh nummiſhkauantam ut koowadchanuaonganit.

15 Penuwohteaog quttouſhopanneg wonatealieganit ne keſehtouhitteup: wanahſhahitteupoh, ahpeheonoh upputhukouoh ut nehenwonche wuſſeetuout. 16

pared his throne for judgment.

8 And he ſhall judge the world in righteouſneſs, he ſhall miniſter judgment to the people in uprightneſs.

9 The Lord alſo will be a refuge for the oppreſſed, a refuge in times of trouble.

10 And they that know thy name will put their truſt in thee: for thou Lord, haſt not forſaken them that ſeek thee.

11 Sing praiſes to the Lord which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

12 When he maketh inquiſition for blood, he remembreth them: he forgetteth not the *cry* of the *humble*.

13 Have mercy upon me, O Lord, conſider my trouble which I ſuffer of them that hate me, thou that liſteſt me up from the gates of death.

14 That I may ſhew forth all thy praiſe in the gates of the daughter of Zion: I will rejoyce in thy ſalvation.

15 The heathen are ſunk down in the pit that they made: in the net which they hid, is their own foot taken.

Ketoohomaonk. X.

16 Jehovah waheau naſhpe wuſſittumooongaſh niſh aſeche, matchetou puttahwhouut nehenwonche wunnutchegane uſſeonganit. Higgaion. Selah

17 Matchetowog piſh quſhkoohkauoog en chepiohkomukqut, wame wutohtimoinneaſh wananumonchegGoduh

18 Newutche quenawehhikooenin matta piſh nagwutteaeu wannanumou: wutannooſuonk matcheku, matta piſh nuppoomunoo micheme.

19 Omohkiſh, woi Jehovah, ahque ſohkoſitch miſſinnin, penuwohteaog wuſſumunaj ut anaquabean.

20 Wabeſuah, woi JEHOVAH, onk woh wutohtimoinneaſh wahteauog nag webe woſketompoooog. Selah.

KETOOHOMAONK. X.

TOhwaje nepauwean noadut woi Jehovah, tohwaj puttogquean watammehpunnamukiſh.

2 Matchetoo ut uppehtu anumôoonganit nooſwetahwhau matchekuoh: nag tohgunnunnaj ut uppuhchuteaonganoo ne annantamwehhetteup.

3 Newutche matchetou muſhkowau papaume wuttahhe kodantammooonk, kah wunnanumau iahchuwantam woh uttiyeuoh Jehovah uhquanummonche.

4 Matchetou ut uppehchuanumweneukquſſuonganit,

Pſalm. X.

16 The Lord is known by the judgment which he executeth: the wicked is ſnared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked ſhall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy ſhall not alway be forgotten: the expectation of the poor ſhall not periſh for ever.

19 Ariſe, O Lord, let not man prevail; let the heathen be judged in thy ſight.

20 Put them in fear, O LORD, that the nations may know themſelves to be but men. Selah.

PSALM. X.

WHY ſtandeſt thou afar off, O Lord? why hideſt thou thy ſelf in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth perſecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boaſteth of his hearts deſire, and bleſſeth the covetous whom the Lord abhorreth.

4 The wicked through the pride of his countenance, will

matta natinneawhoou Goduh, wame wuttinantamoooongaſh matta Godunoo.

5 Ummayaſh nagwuteaeu unkqueneunkquodtaſh: kooſittumoowongaſh wohqut ahtaaſh, wunnoonompatamunaſh; wame ummatwomoh, nah ummameſhanimuh.

6 Unnoowop ut wuttahhut, matta piſh nuttontſappu; newutche matta piſh noowawuttamehpunoh micheme.

7 Wuttoon numwohteau matchenaneteaonk, kah aſookekodteamooonk & puhchuteaonk: agwu weenannuut na woskehuwaonk kah tahnoocheyeuoouk.

8 Appu ut ootanameſe onkkauompamukquodtaſh, aſſampamukquodtit wuttit nuſhoa matta woskehuanutche: wuſkeſukquaſh ayeuuhkene kemompamau matchekuoh.

9 Keme askuhwheteau onatuh qunnonou ut eowonogqut: aſhkuhwheteau tohqunnonat matchekuoh tohqunau matchekoooh paſooont wuttahſhabut.

10 Ohtaeu kah hohpaheau wuhhogkuh, onk woh matcheku penuſkau naſhpe ummenuhkeſeumoh.

11 Noowop ut wuttahhut. God mahche oowanatamun: puttoghum wuskeſuk matta woh nanukqut naumoo.

12 Omohtiſh, woi Jehovah, woi God tohſlinuſh kenut-

will not ſeek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his ſight; as for all his enemies, he puffeth at them.

6 He hath ſaid in his heart, I ſhall not be moved; for I ſhall never be in adverſity.

7 His mouth is full of curſing, & deceit & fraud: under his tongue is miſchief and vanity.

8 He ſitteth in the lurking places of the villages: in the ſecret places doth he murder the innocent: his eyes are privily ſet againſt the poor.

9 He lieth in wait ſecretly as a lion in his den: he lyeth in wait to catch the poor: he doth catch the poor when he draweth him into his net.

10 He croucheth & humbleth himſelf, that the poor may fall by his ſtrong ones.

11 He hath ſaid in his heart, God hath forgotten: he hideth his face, he will never ſee it.

12 Ariſe, O Lord, O God lift up thine hand:

cheg: ahque wananum hoh-hohpacheg.

13 Tohwutch matchetou meshananumont Gōduh? noowop ut wuttashut, matta koonompagunnumooun.

14 Kenaumunap, newutche kenaumun woskehuwaonk, kah jishanumowaonk, onk-quatontamunat nashpe kenutcheg: matchekuenin kuttah-tuhshuk wuhhogkuh, ken aninnumauadt nag mat wad-noshoogig.

15 Pohkshadtaush wuhpit matcheetou, kah matcheun-niyeuwenin, natinnehash um-matchetoowonk no pajeh wa-ne kenammehteooounat.

16 Jehovah ketassootam-mooooo micheme & micheme: mat-peantamookeg paguanu-og wutch wutohkeit.

17 Jehovah, kenootamup ukkodtantamoooonganoo oh-hohpacheg: pish kukquoshaeihtam wuttahhou, pish kun-nootamohtoh kehtauog.

18 Wussummonat mat wadooshoogig, kah unkapun-nanutcheg, onk muttaohke wosketomp, woh matta wonk unkapunnahteooo.

KETOOHOMAONK. XI.

En Kehche kogkohkeneothamwaenin ukketookomaouk David.

1 Uppaubuhtanum Jeho-vah, tohwaj unnog nukketeahogkou. toowish ona-tuh pshukshesit en koowadchu-mooout?

forget not the humble.

13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

14 Thou hast seen it, for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee, thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked, and the evil man: seek out his wicked-ness till thou find none.

16 The Lord is king for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 Lord, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear.

18 To judge the father-less and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

PSALM. XI.

To the chief musician, A psalm of David.

1 IN the Lord put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your moun-tain?

Ketoohomaonk. XII.

2 Newutche kuſſeh, matcheetoowog onchepunahteaog: quaſhinumwog ukkounkquodtou, ut wutahtumannoowout, onk woh keme pumwaog ſampwutteahonutcheh.

3 Ohpohteaſhikiſh woskehteomuk toh woh wutuſſeneau ſampweuſſeaenuog?

4 Jehovah appu wunnetupanatamwe wut-templeut, Jehovah wutappuonk ohteau keſukqut: wuskeſukquaſh namoomooaſh, wanadteaskeſukquaſh qutcheheau wunnaumonauh wosketompaog.

5 Jehovah qutcheheau ſampweuſſeanuh, qut ukketeahogkounoh ſekeneauau matcheroowoh, kah noh womontog chekeenehhuwaonk.

6 Matchetowoh piſh wuſſokanummauoh ahpehhanoh, noohtau kah brimſtone naſhquttin: yeu wutchippiyeumooe ootattamwaechu-

7 Newutche ſampweuſſeae Jehovah womantam ſampwuuſſeonk, wuttinnuſſuonk moninneamoomoo ſampwuttahhonitcheh.

KETOOHOMAONK. XII.

En kehehe kogkohkenootthammwaeninin ut Sheminith, *ukketoohoh* David.

ANunnoſiſh Jehovah, newutche wanne Manittoowompaunoowi; newutche paubuhtanumwaeninuog oggufſeyeu-

Pſalm. XII.

2 For lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the ſtring; that they may privily ſhoot at the upright in heart.

3 If the foundations be deſtroyed, what can the righteous do?

4 The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try the children of men.

5 The Lord trieth the righteous: but the wicked, and him that loveth violence his ſoul hateth.

6 Upon the wicked he ſhall rain ſnares, fire and brimſtone, and an horrible tempeſt: this ſhall be the portion of their cup.

7 For the righteous Lord loveth righteouſneſs, his countenance doth behold the upright.

PSALM. XII.

To the chief muſician upon Sheminith, A Pſalm of David.

HElp Lord, for the godly man ceaſeth, for the faithful

gusseyeuoouk kenugke wunnaumonauh wosketompaog.

2 Unnoowaog tahnoocheyeuuk nishnoh howan weeche wetatteamungoh: nashpe waechummoowae mussisittoonash, kah nesinnue metah keketoohkaog.

3 Jehovah pish tummussum wame wawetimmuwae mussissittonash, kah meenan mahshoowomoouk.

4 Uttiyeug anoowohpanneg nashpe nenannunnonash pish nutomskosumun, nussissittoonunnonash nuttihenonash, howan wasantimameog?

5 Wutche onkapunnannaonk matchekoooh, kah ummishannomoooonganoo quenauwehikqunnitche, yeuyeu nutomohkem (noowau Jehovah) nuppon nanauwiyeuut wutch noh mamishanumont.

6 Ukkuttoowongash Jehovah pahke kuttoowongash onatuh silver sabassumuk, ut ohkee sabassohsuonganit, nesausuk tahshit pahketeaumuk.

7 Pish koowadchanoog, woi Jehovah, kenamaiheoog yeu wutch pometuonganit micheme.

8 Matchetowog papomshaog nish noh ut, uhque matchetoowog ut kenugke wunnaumonauh wosketompaog tahshinnomuk.

KETOOHOMAONK. XIII.

En kogkohkenoothamwaeain, ukkeroohomaonk David.

faithful fail among the children of men.

2 They ſpeak vanity every one with his neighbour: with flattering lips, and with a double heart do they ſpeak.

3 The Lord ſhall cut off all flattering lips, and the tongue that ſpeaketh proud things.

4 Who have ſaid, with our tongue will we prevail, our lips are our own: who is Lord over us?

5 For the oppreſſion of the poor, for the ſighing of the needy, now will I ariſe, (ſaith the Lord) I will ſet him in ſafety from him that puffeth at him.

6 The words of the Lord are pure words: as ſilver tried in a furnace of earth, purified ſeven times.

7 Thou ſhalt keep them, O Lord, thou ſhalt preſerve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every ſide, when the vileſt men are exalted.

PSALM. XIII.

To the chief muſician, A pſalm of David.

TOhsohke pish koowanaanimeh (woi Jehovah) nagwutteaeu? tohsohke pish kupputtogkuhhumah kuskesuk.

2 Tohsohke pish nunnatwontam ut nukketeahogkounut? neuantamonish ut nuttahhut asekesukokish; tohsohke pish nummatwomog anue qunnuhqueheoog onk nen?

3 Natwontash kah nootah, woi Jehovah num-Manittoom, wequaiyeuhkontamah nuskesukquash; ishkont nukkouem nuppooe koueonk.

4 Ishkont nummatwomog noowaog, nutomskauop, kah yeug wadtammehukqueoneg muskouantamwog ontsappeon.

5 Qut nuppaubuhtantamup kummonaneteaonk, nuttah pish muskouantamoowontam koowadchanoowaonk.

6 Nukketoohomau Jehovah, newutche nukkogkutamunkquattunkup.

KETOOHOMAONK XIV.

En kehche kogkohkenoothammwacnin, ukketoohomaonk David.

MAttamog noowop ut wuttahhut, wanne Godunoo, aninwog niskanakausseupaneg, wanne howan ooneusseu.

2 Jehovah womopoop wutch kesukqut ut wunnaumonaout wosketompaog; naumunat sun howan wohwohtam, asuh natinneawhon God.

3

HOw long wilt thou forget me, O Lord, for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O Lord my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death.

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me, rejoyce when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoyce in thy salvation.

6 I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

PSALM. XIV.

To the chief musician, A psalm of David.

THe fool hath said in his heart, there is no God; they are corrupt, they have done abominable works, there is none that doth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the children of men: to see if there were any that did understand and seek God.

3 Wame ammaook moeu niskeneunkquſſuog : matta howan ooneuſſu, matta paſuk.

4 Sun wame anskauſitcheg matcheſeonk, matta oowohwohtammooonganeog? uttiyeug moohwhoncheg nummiſſinninnumoh, neane mechhettit petukqunneg, kah matta wehquetumauaoog Jehovah.

5 Na wuttut miſhe wabeſſinnaop, newutche God appu ut uppometuonganit ſampweuſſeaenin.

6 Kutakodchehteomwoo ukkenooſoowaonk matcheku, newutche Jehovah wutuſhpuhhoowaonguh.

7 Howan piſh makuk wadſeanaonganoo Iſrael wutch Sionut? Jehovah qunnuppunnuk ummuſſinnoonkanoo ummiſſinninnumoh, Jakob piſh muskauantam, kah Iſrael piſh wekontam.

KETOOHOMAONK. XV.

Ukketoohommonk David.

JEhovah, howan piſh ayit kekit? howan piſh wadohket kooneetupanatamwe wadchumut?

2 Noh pannuppeyeue pamſhadt, kah anakauſit ſampweuſſeonk, kah noowadt wanum uhkuteyeuuk ut wuttahhut.

3 Noh matta noonimimonk naſhpe wenan: aſuh matta matchenehunk wetatteamunguh, kah matta nemunnumook

3 They are all gone aſide, they are altogether become filthy: there is none that doeth good, no not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the Lord.

5 There were they in great fear; for God is in the generation of the righteous.

6 You have ſhamed the counſel of the poor; becauſe the Lord is his refuge.

7 O that the ſalvation of Iſrael were come out of Zion! when the Lord bringeth back the captivity of his people, Jacob ſhall rejoyce, and Iſrael ſhall be glad.

PSALM. XV.

A pſalm of David.

LOrd, who ſhall abide in thy tabernacle? who ſhall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteouſneſs, and ſpeaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh

numook kehkontoooonk ayeuuhkone wetatteamunguh.

4 Noh wuskesukquash jish-nnumuksoowenin adt meshananumut; qut quhtianumaunag quohshoncheg Jehovah: chadchekewau en oowoskhukqunnat & matta osooweu.

5 Noh matta makook wutteaguash en sakepoowe anoohbmoooonganit, asuh neemunnummook onkquatonk ayeuuhkone noh matta woskhuadt, howan asit yeush matta pish ontsappu.

KETOOHOMAONK. XVI.

Um-Michtamoom David,

WAdchaneh, woi God: newutche kuppabuhtanumoush.

2 Woi nukketeahogkou, kittinnomp Jehovah, ken num-Manittoom: nooneetoowonk matta keotehtuhkonkkooun.

3 Qut ootehtuhkonkqunneau waneetupanatogig aiyitcheg ohkeit, kah wanekitcheg na ohtag wame nuttapeneamooonk.

4 Wunnoowantamooongannoowoash nano monatash kanuppe asuhkauoncheg onkatogeh manittooh, ootattamooe wusqueheonkane sephausuongash matta nussephausu, asuh nunneemunnumooh oowesuonganoo en nussissetoonit

5 Jehovah wutshippiyeum nutahtoonk kah noottattam waitch:

taketh up a reproach againſt his neighbour.

4 In whoſe eyes a vile perſon is contemned; but he honoureth them that fear the Lord: he that ſweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to uſury, nor taketh reward againſt the innocent; He that doeth theſe things ſhall never be moved.

PSALM. XVI.

Michtam of David.

PReſerve me, O God: for in thee do I put my truſt.

2 O my ſoul, thou haſt ſaid unto the Lord, thou art my Lord: my goodneſs extendeth not to thee:

3 But to the ſaints that are in the earth, and to the excellent in whom is all my delight.

4 Their ſorrows ſhall be multiplied, that haſten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.

5 The Lord is the portion of mine inheritance, &

waitch: kenanaihteoh nuttittanohtoadtuonk.

6 Kuhkunnongaſh nootohtuhkonkqunaſh ut wunnegennue ohkeit, nux; wunnegen nutahtauonk.

7 Noonanum Jehovah, noh kakahchummukqueomp: onk nuttoouniſſog nukkuhkootomunkquog ut nukkonnaeu uttoocheyeuaſh.

8 Nagwutteaeu nopponop Jehovah anaquabeh: newutche appu nuttinuhkounit, matta piſh nutontſappu.

9 Newutche nuttah wekontam, kah nuſſohſumoonk miſhkauanatamoomoo: kah nooweyaus piſh anwohſinoomoo ut annooſſuonkanit.

10 Newutche matta kenukkonoh nukketeahogkou ut wemohkeit, aſuh mat kuttinnanumoh kooneetupanatamwaemeum namunnat aninnoonk.

11 Piſh koowahteauwahe may en keteaonganit: anaquabean wamat wekontamoonk, kuttinnohkounit wekontamoongaſh micheme kah micheme.

KETOOHOMAONK. XVII.

Uppeantamoonk David.

NOOtaſh ſampwiyeuonk, woi Jehovah, kuhkeitaſh nummauonk, nootaſh nuppeantamoonk, mat waj ſohhamoomunoog eiantogkiyeue muſſiſſittonut.

2 Nooſummitteaonk ſohhammoq-

Pſalm. XVII.

of my cup: thou maintaineſt my lot.

6 The lines are fallen unto me in pleaſant places; yea, I have a goodly heritage

7 I will bleſs the Lord, who hath given me counſel: my reins alſo inſtruct me in the night ſeaſons.

8 I have ſet the Lord always before me; becauſe he is at my right hand, I ſhall not be moved.

9 Therefore my heart is glad & my glory rejoyceth: my fleſh alſo ſhall reſt in hope.

10 For thou wilt not leave my ſoul in hell; neither wilt thou ſuffer thine holy one to ſee corruption.

11 Thou wilt ſhew me the path of life: in thy preſence is fulneſs of joy, at thy right hand there are pleaſures for evermore.

PSALM. XVII.

A prayer of David.

HEar the right, O Lord, attend unto my cry, give ear unto my prayer hat goeth not out of feigned

ips.

2 Let my ſentence come

forth

hammoomooitch wutch anaquabean: kuskesukquash naumoomooitch nish sampoiyeuukish.

3 Kukqutchehteop nuttah, kenataaheup nukkonaeu, kukquitchhip, kah pish monteag kummiskomoo: nukkesantam, nuttoon mat pish matcheyeumunnoo.

4 Papaume wosketompae anakausuongash, nashpe kussissittone kuttoooongash, nunnanaweheomp nuhhog wutch ummayash asehtamwaenin.

5 Qukqunnunnush nuppomushaongash ut kummayash, onk woh matta nuttontannehtuogash toonukqushshanooash.

6 Koowehquetumauunup, newutche kenootah, woi God: ehquohtukquaeihtah, kah nootash nukkuttoowongash.

7 Nahtutteash monchanatamwe koowomoasooe usseonkash, woi ken wadchanadt nashpe kuttinohkou, nag paubuhtanumukqueeneg, wutch nag ayeuohkononcheg.

8 Wadchaneh neane mooeskefuk: puttogwheh agque wutonkouhtomut kenuppawhunash,

9 Wutch matchetoout nag onkapunnasitcheg, wutch nishehteae nummatwomog, nag weenuhkiitcheg.

10 We-

forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart, thou hast visited me in the night, thou hast tried me, and shalt find nothing: I am purposed that my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips, I have kept me from the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.

7 Shew thy marvellous loving kindness, O thou that savest by thy right hand, them which put their trust in thee, from those that rise up against them.

8 Keep me as the apple of the eye: hide me under the shadow of thy wings,

9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

10 They

10 Weyanehtunkqunneau nehenwonche ooweſoo: naſhpe wuttoonoo pittuanumweyeuog.

11 Yeuyeu noowenuhkunkqunnonog ut nuttontanehtuonganunnonut: wuskeſukoowoaſh wunnauwakompattauunnaopaſhen ohkeiyeu;

12 Onatuh qunnonou kottuppooontog ne kodtohqunuk,kah onatuh wuskoſhumwe qunnonou noh pattogque ayit aſſompamukquodtut

13 Omkiſh, woi Jehovah, unnoh wuttameh,punukteaſh: pohquahwhin nukketeahogkou wutch matehetoowut, uttiyeug wadtogkodteganean:

14 Wutch wosketompaog yeug wanitchegkanean, woi Jehovah, wutch yeu muttaohke wosketompaut, nag wachuppiyeumitcheg yeu ut pomantamoonganit, nag wunnogkuſeuh namwamechummwehteaan, naſhpe adtahtoſooe kunnumpakoonaſh: wunnechanoowoh numwamechummooog, kah nukkodtummwog ne aſqueyeuuk ummaumatchiyeumoowoaſh en uppeuſſeſoommoowout.

15 Qut nen, piſh nummoninneam kuskeſuk ut wunnomwaeuſſeonganit: piſh nuttaphitch toohkeon ut kuttinſoonganit.

KETOO-

10 They are incloſed in their own fat: with their mouth they ſpeak proudly.

11 They have now compaſſed us in our ſteps: they have ſet their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in ſecret places.

13 Ariſe, O Lord, diſappoint him, caſt him down: deliver my ſoul from the wicked,which is thy ſword:

14 From men which are thy hand, O Lord, from men of the world, which have their portion in this life, and whoſe belly thou filleſt with thy hid treaſure; they are full of children, & leave the reſt of their ſubſtance to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteouſneſs; I ſhall be ſatisfied, when I awake with thy likeneſs.

PSALM

KETOOHOMAONK. XVIII.

En keg kohkenoot hannwaenin, uk-
ketoohomaonk David, *wuttin*
ninneumoh Jehovah, noh anuhp
Jehovah yeuſh kuttoohomae
kuttoowongaſh, ne keſukok Je-
hovah pokquohwhunont wutch
wunnutcheganoowout wame
ummatwomoh, kah wutch
wunnutchegamit Saul: *kah*
noowop,

PIſh kummiſhe womonſh, woi Jehovah nummenuh-keſuonk.

2 Jehovah nukquſſukquanum, kah noowonkonous, nuppohquohwuſſuaeneum, num-Manittoom, nummenuh-keſuonk noh pabuhtanumog: nuttogqunneg, kah wadchanittooe askon, kah nukqunnohque wonkonous.

3 Piſh noowehkum Jehovah, noh tapenunkquiſſit waenomonat: nemehkuh piſh nuppohquohwhunit wutch nummatwomut.

4 Nuppooe neuantamoongaſh mo noowenuhkunkup, kah wuttammagkonoomoogaſh matchetukeg mo noowapoowunnukquog.

5 Chepiohkomukque neuwantamooongaſh nukqunnuppuhkunkqunnapaſh: nuppooe ahpehhonah nuttiadche tohqunukqunapaſh.

6 Onkapunaon nooweh-quetumauop Jehovah, num-mauonitteeuop num-Manittoom

PSALM. XVIII.

To the chief muſician, A pſalm of David, *the ſervant of the Lord, who ſpake unto the Lord the words of this ſong, in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: and he ſaid,*

I Will love thee, O Lord my ſtrength.

2 The Lord is my rock, and my fortreſs, & my deliverer: my God, my ſtrength in whom I will truſt, my buckler, & the horn of my ſalvation, & my high tower.

3 I will call upon the Lord who is worthy to be praiſed: ſo ſhall I be ſaved from mine enemies.

4 The ſorrows of death compaſſed me, & the floods of ungodly men made me afraid.

5 The ſorrows of hell compaſſed me about: the ſnares of death prevented me.

6 In my diſtreſs I called upon the Lord, and cryed unto my God: he heard my

voice

toom: nootamup noowadtau-atongquſſuonk wutch wut-Templeumut,& nummauonk peyaumooup anaquabit, en wuhtauogut.

7 Neit ohke nunnukſho-moop, kah quequanup; wonk wadchue ohpohchaſhukkiſh ontohtopaſh kah quohquoſh-quſhſhopaſh, newutche muſ-quanttmup.

8 Pukut uſpemoovp wutch wutchanit, kah noohteau wutch wuttoonut mahchuk-kuſſummoomooup; mahkoh-ſaaſh ne naſhpe nooſuppaſqun-nanoſoopaſh.

9 Wonk puskepuhkomup keſukquaſh, kah nookeep, kah pohkeniyeup agwe wuſſetut.

10 Kah noh nayeumukup cherub, kah tooweep: nux tooweep ut wunnupwhunut waban.

11 Pohkenai ootahſompa-mukquatuhkonap: week ne weenuhkunkup, pohkunup-pogooup, kah kuhpogke ma-mąhchekeſukque mattogqſaſh

12 Waje woſuppaag ut anaquabit, kuhpoge mat-togqſaſh pamemooaſh, muſſe-gan, kah noohtae mohkoſſa-aſh.

13 Kah Jehovah pataquoh-hannehteop ut keſukqut, noh quanuhquabit wadtauatunk-quſſeup, muſſegan, kah nooh-tae mohkohſaaſh.

14 Nux pummoop ukko-unk-

voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

7 Then the earth ſhook and trembled; the founda-tions alſo of the hills mov-ed and were ſhaken, becauſe he was wrath.

8 There went up a ſmoke out of his noſtrils, and fire out of his mouth devoured; coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens alſo and came down, and darkneſs was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkneſs his ſecret place: his pavilion round about him were dark waters, & thick clouds of the skies.

12 At the brightneſs that was before him, his thick clouds paſſed, hail ſtones & coals of fire.

13 The Lord alſo thun-dred in the heavens, & the higheſt gave his voice, hail ſtones and coals of fire.

14 Yea, he ſent out his arrows

quodtash, kah wusseaoohkouopah ; kah pepumoop kutshamun & wuttomskauopah.

15 Neit nippee passehtanash noquodtupash, kah muttaohke ohpahteashikish pahke namunnapash, newutche kuttiuskomoowaonk woi Jehovah, nashpe kutchanooe nashaonk.

16 Anooteamoop wutch wohqudt, nunneemunukup, nukkuhpunukup wutch monahkish nippeash.

17 Nuppohquohwhunukup wutch menuhkesue nummatwomut, & wutch nag sekenaitcheg: newutche nag anue menuhkesuog onk neen.

18 Nunnekonuhkunkuppaneg ut nuttonkpunae kesukodtut ; qut Jehovah noochetohkunkkanninnap.

19 Onk nussohhoowunukup en mummishkiyeuonkanit : nuppohquohwhunukup, newutche nooweteanumukup.

20 Jehovah nutonkquatonkup neaunag noonomwaussеonk, neane pohkag nunnutcheganash nuttinnunkquatunkqunnap.

21 Newutche nunnanawehteop ummayash Jehovah, kah matta matchetooe nuttamaehtauop num-Manittoom.

22 Newutche wame oofittamoooongash ohtopash anaquabeh, kah matta nuppogketamoop ukkuhkoowaongash.

23 Neen

arrows, and ſcattered them ; and he ſhot out lightnings and diſcomfited them.

15 Then the chanels of waters were ſeen, and the foundations of the world were diſcovered : at thy rebuke, O Lord, at the blaſt of the breath of thy noſtrils.

16 He ſent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my ſtrong enemy, & from them which hated me ; for they were too ſtrong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity ; but the Lord was my ſtay.

19 He brought me forth alſo into a large place : he delivered me, becauſe he delighted in me.

20 The Lord rewarded me according to my righteouſneſs, according to the cleanneſs of my hands hath he recompenſed me.

21 For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments were before me, and I did not put away his ſtatutes from me.

23 I

23 Neen wonk nuffamwe-
ſup anaquabit: kah nunnaweh-
heomp nuhhog wutch nehen-
wonche nummatcheſeonganit

24 Yowutche Jehovah nut-
tunkquattunkup neaunagup
noonomwauſſeonk, neane poh-
kagup nunnutcheganaſh ut
anaquabit.

25 Monaneteaen inyeuut
piſh kunnahtuſſoowam kum-
monaneteam, pannuppeyeu-
ninyeuut, piſh kenahtuſſoo-
wam kuppannuppeyeuoo.

26 Pahkeſoowe ninyeuut
piſh kenahtuſſoowam kuppah-
kes, chenaoſoowe ninyeuut
piſh kenahtuſſoowam nanuk
kutchenaos.

27 Newutche piſh koowad-
chanoog kuttumunge unk-
apunnae miſſinninnuog: qut
kunnookunnoog pahtuanum-
weneunkquſſitcheg.

28 Newutche ken piſh ke-
naſhquſſum noowequananteg:
Jehovah num-Manittoom piſh
wequanantam nuppohkenai-
yeuonk.

29 Newutche naſhpe ken
nuttaſehtamup matwae chip-
panooog; kah naſhpe num-
Manittoom nukqueiſhontam-
up pummeneutunk.

30 God ummay pannuppe-
yeuoo: wuttinnoowaonk Je-
hovah pahkehteauun: noh
unkkoowohquſſoooo en wa-
me nag papahtanummonchog.

31 Newutche howan Ma-
nittopit

23 I was alſo upright be-
fore him; and I kept my ſelf
from mine iniquity.

24 Therefore hath the
Lord recompenſed me ac-
cording to my righteouſneſs,
according to the cleanneſs of
my hands in his eye-ſight.

25 With the merciful
thou wilt ſhew thy ſelf mer-
ciful, with an upright man
thou wilt ſhew thy ſelf up-
right.

26 With the pure thou
wilt ſhew thy ſelf pure, and
with the froward thou wilt
ſhew thy ſelf froward.

27 For thou wilt ſave the
afflicted people: but wilt
bring down high looks.

28 For thou wilt light my
candle: the Lord my God
will enlighten my darkneſs.

29 For by thee I have
run through a troop; and
by my God have I leaped
over a wall.

30 As for God, his way
is perfect: the word of the
Lord is tried: he is a buck-
ler to all thoſe that truſt in
him.

31 For who is God, ſave
the

nittooit chippe Jehovah? asuh howan quasukquanuit chippe num-Manittoomun?

32 God nupputtukquabunuk menuhkesuonk, kah uppannuppehtauun nummay.

33 Nusseetash ogquehteau adtuhqusseetit, kah nupponuk ut nukqunuhquiyeuongash

34 Kuhkootumwontam nunnutchegash mattompagkuhkonat, kah mooohshogkquohtomp pohkunnosoo nashpe nuhpittenash.

35 Kah wonk kittinnumaiip koowadchanuae ogqunneg, kah kuttinnohkou nukqukqunununkup, kah kummanunnissuonk nummishhukqunnap

36 Kummishe kishkehtiup nuttontannehtuongash agwu nuhhogat, onk matta nuttoonukqussinoop.

37 Noonomatuhkouomp nummatwomog, kah nummattanopanneg : onk matta wonk nukqushkoop napajeh nuppagquannonaop.

38 Nutchadchetohwhopanneg onk matta tapenummoopanneg omohkenat; punnushopanneg agwe nusseetut.

39 Newutche kupputtukquoppinnip nashpe menuhkesuonk en ayeuwuttinat: nag ayeuuhkone nepaehtunkqueoneg, kenauwosikompauheopenneg agwe nuhhogkat.

40 Wonk kuttinnumaiup wussittippukanoopash nummat.

the Lord? or who is a rock ſave our God?

32 It is God that girdeth me with ſtrength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hindes feet, and ſetteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, ſo that a bow of ſteel is broken by mine arms.

35 Thou haſt alſo given me the ſhield of thy ſalvation, & thy right hand hath holden me up, and thy gentleneſs hath made me great.

36 Thou haſt enlarged my ſteps under me, that my feet did not ſlip.

37 I have purſued mine enemies, & overtaken them: neither did I turn again till they were conſumed.

38 I have wounded them that they were not able to riſe; they are fallen under my feet.

39 For thou haſt girded me with ſtrength unto battel: thou haſt ſubdued under me thoſe that roſe up againſt me.

40 Thou haſt alſo given me the necks of mine ene-

matwomog; onk woh nup paguanoog neg ſekeneaitcheg.

41 Mauoopanneg, qut matta howan uppohquohwhunnopah; nux, en Jehovah, qut matta wunnampohamauopah.

42 Neit nuſſukquhtahwhopaneg onatuh puppiſſi waban tooanontog: nuſſohwhohkonopanneg onatuh puſſogq ut mayuhkontu.

43 Kuppohquohwuſſip wutch wuttaiyeuohkoſoowaonkanoo miſſinninnuog: kah koopuhkuhhoowahhip penuwohteaog: miſſinninnuog matta wahheoogig piſh nootinninneumuhkunkquog

44 Quenau pittamwonukqueon piſh nunnooſwehtunkquog; penuwohteaog piſh wonkumnooe nutagquappehtunkquog.

45 Penuwohteaog piſh mahchummooog, piſh wadeſuog wutch wutaſſompamukquodtoomoooaſh.

46 Jehovah pomantam & wunnanumunaj nukquſſukqua num, kah tahſhununnaj wadchanoowae num-Manittoom.

47 Unnoh God annootauanſhikqueh, kah naoſikompaaiheunt miſſinninnuh ut agwe nuhhogkat.

48 Nuppohquohwhunuk wutch nummatwomut; nux, kuttahſhineh anue onk yeug nepauehtunkqueoneg, kuppohquohwuſſip wutch chekenehhoowaeninyeuut. 49

mies; that I might deſtroy them that hate me.

41 They cried, but there was none to ſave them; even unto the Lord, but he anſwered them not.

42 Then did I beat them ſmall as the duſt before the wind: I did caſt them out as the dirt in the ſtreets.

43 Thou haſt delivered me from the ſtrivings of the people: & thou haſt made me the head of the heathen, a people whom I have not known ſhall ſerve me.

44 Aſſoon as they hear of me they ſhall obey me; the ſtrangers ſhall ſubmit themſelves unto me.

45 The ſtrangers ſhall fade away, and be afraid out of their cloſe places.

46 The Lord liveth, and bleſſed be my rock, & let the God of my ſalvation be exalted.

47 It is God that avengeth me, and ſubdueth the people under me.

48 He deliverеth me from mine enemies, yea, thou liſteſt me up above thoſe that riſe up againſt me: thou haſt delivered me from the violent man. 49

Ketoohomaonk. XIX.

49 Newutche kuttaburtau-
tamoush, woi Jehovah, ut
kenugke wuttohtimmoinash;
& nuttunoohhomom waeno-
tooongash en *k*ooweſuonganit

50 Milhe pohquahwuſſhaong wuttinnumauon ukkehtaſſootamoomoh; *k*ah nohtinau monanitteaonk ſaſequunonche, en David, *k*ah en ooskanemunneoh micheme

KETOOHOMAONK XIX.

En kogkohkenoot kammaenin,
Ukketoohomaonk David.

KEſukquaſh onttuttumoomooash wuſſohſumoonk God, *k*ah mamachekeſuk nahtehteomoo wunnutchegane anakauſuonk

2 Keſukodaſh hohſuhkoeu kuttoomooaſh, *k*ah nuhkonaſh hohſuhkoeu nahtehteomooaſh waehteoonk.

3 Wanne unnontoowaonkanunnoo aſuh penoowontoowaonkamunnoo adt mo nootamoomuk ukkuttowonganoo.

4 Uppemunneohtono pannupſhaumoop wame ohkeit, *k*ah ukkutroowonganooooaſh en wehqſhik muttaohk; na ut upponamunap wetu wutche nepauzoh.

5 Uttiyeu aquinneunk quohk wuſſentam waenyeuut waj ſohhog wutchamberumut, *k*ah muſhkauanumoo onatuh munnehkeſuenin quttomoſhonat.

6 Wuſſohhamooonk wutch wah-

Pſalm. XIX.

49 Therefore will I give thanks unto thee, O Lord, among the heathen; & ſing praiſes unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king; & ſheweth mercy to his anointed, to David & to his ſeed for ever more.

PSALM. XIX.

To the chief muſician, A pſalm of David.

THe heavens declare the glory of God, and the firmament ſheweth his handy work.

2 Day unto day uttereth ſpeech, & night unto night ſheweth knowledge.

3 There is no ſpeech nor language where their voice is not heard.

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world; in them hath he ſet a tabernacle for the ſun,

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoyceth as a ſtrong man to run a race.

6 His going forth is from

wahqshik kesuk, kah oowauweuhshaonk na en wehquohtag; kah moteag adrahrosunnoo wutch ul kussapsoooonganit.

7 Wuttinnaumatuonk Jehovah panuppeyeuoo, quanuppinont keteahogkounoh; nowauwaonk Jehovah wunnamuhkuteyeuoo, waantamwaheont asootuoh.

8 Ukkuhkoowaongash Jehovah sampwiyeuash, mushkauantamwahteoooomooash metah: wutanooteamoowonk Jehovah pohkoi, wequaiyeuhteomoouk muskesukquash.

9 Qushaonk Jehovah pohkoi. michemohteau: oosittummoooongash Jehovah wunnamuhkuteyeuoosh kah wame sampwiyeuoosh moaeu.

10 Moocheke woh kodtantamunash onk ne gold, nux, onk moocheke wanegik gold; wonk anue wekonash onk ne hony, kah hony-combe.

11 Wonk nashpe nash kuttinninneum amomon: kah nesh nanawehteomuk mushonkquottunkanoooo.

12 Howan woh waehtunk uppanneusseongash? pahkhe wutch keme matchesseongash.

13 Wonk kogkanin kuttiuninneum wutch mat qushe matchesseongash, ahque piahtimehhettich: neit pish nuppannuppeyeuoo, kah nuppahkes, wutch mahsag poohquenumoonganit.

14

the end of the heavens, & his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the Lord is perfect, converting the ſoul; the teſtimony of the Lord is ſure, making wiſe the ſimple.

8 The Statutes of the Lord are right rejoycing the heart; the commandment of the Lord is pure, enlightning the eyes.

9 The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are true & righteous altogether.

10 More to be deſired are they than gold, yea, than much fine gold; ſweeter alſo than honey, & the honeycomb.

11 Moreover by them is thy ſervant warned: and in keeping of them there is great reward.

12 Who can underſtand his errors? cleanſe thou me from ſecret faults.

13 Keep back thy ſervant alſo from preſumptuous ſins, let them not have dominion over me: then ſhall I be uptight, & I ſhall be innocent from the great tranſgreſſion.

14

Ketoohomaonk. XX.

14 Nuttoone kuttoongash, kah nuttahhe natwontamoo-ongash tapeneunkquatitch ut anaquabean, woi Jehovah nuk-quſſukquanum kah nuppoh-quohwuſſuaeninneum.

KETOOHOMAONK. XX.

En kogkohk-nootham waenin, Uk-ke'onhomaonk David.

JEhovah namppoohamonk-quſh ut wuttammehpunnae ketukodut, ooweeſuonk um-Manittoomoh Jacob qunuh-quapehhukquſh.

2 Anoononch aninnumo-adtuonk wutch peantamwa-komukqut: kah menuhkhuk-quſh wutch Sionut.

3 Mehquantaj wame kum-magoonganaſh; tapeneaj chikohtae kuſſephauſuongaſh. Selah.

4 Uninnumungquſh neau-nag nehenwonche kuttah, kah uſſeetch wame kukkenooſoo-waonk.

5 Piſh noowekontamumun koowadchanoowaonganir kah ut ooweſuonganit num-Ma-nittoomun nunnepattomun nummuttaagunun: Jehovah uſſeetch wame koowehqut-tumoowonganaſh.

6 Yeuyeu noowahteoun Jehovah wadchanau ſaſequn-onche: piſh wunnampoohham-mauuh wutch oonetupana-tamwe keſukumut, naſhpe wadchanoowae wuttinohko-unne menuhkeſuonk.

7 Na-

Pſalm. XX.

14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable in thy ſight, O Lord my ſtrength and my redeemer.

PSALM. XX.

To the chief muſician, A pſalm of David.

THe Lord hear thee in the day of trouble, the name of the God of Jacob defend thee.

2 Send thee help from the ſanctuary: & ſtrengthen thee out of Zion.

3 Remember all thy of-ferings, and accept thy burnt-ſacrifice. Selah.

4 Grant thee according to thine own heart, and ful-fil all thy counſel.

5 We will rejoyce in thy ſalvation, and in the name of our God we will ſet up our banners: the Lord fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the Lord ſaveth his anointed: he will hear him from his holy heaven, with the ſa-ving ſtrength of his right hand.

7 Some

7 Nawhutch pabahtanittamweog chariotlash, nawhutch horl ſhe qur nenawun nummeſuontamunun oowesuonk Jehovah num-Manitroomun-

8 Nag nookeahheoog kah penuſhaog ; qut nenawun nutomohkemun & nuſſimpkompomun.

9 Wadchannuaſh Jehovah, kehtaſſoot nootunkquttuh wehqutteamweog.

KETOOHOMAONK XXI

En koekokkenoohamwaenin, Ukketoohomaonk David

KEtaſſoot piſh muskouantam ut kummusihkeſuonganit, woi Jehovah, kah ut koowadchanoowaonganit uttoh piſh nukkukque muskouanatam !

2 Kuttinnumauop wuttahhe kodeantammooonk, kah matta kukkogkonumoop wuſſiſſittoone wehquetumoooonk Selah.

3 Newutche kunnogkuſkomwah naſhpe wunnetooe wunnanittuongaſh : kupponum pahke golde chetuhquap uppuhkukqut.

4 Koowehquetumunkup keteaonk, kah kittinnumauonap, ſepepomantramoooonk micheme kah micheme.

5 Wuſſohſumoooonk miſſi ut keowadchanoowaonganit, quttianittuonk kah mamuttanittuonk kupooonumauop.

6 Newutche kummoocheke wun-

7 Some truſt in chariots, and ſome in horſes : but we will remember the name of the Lord our God.

8 They are brought down and fallen, but we are riſen and ſtand upright.

9 Save Lord, let the king hear us when we call.

PSALM. XXI.

To the chief muſician, A Pſalm of David.

THe king ſhall joy in thy ſtrength, O Lord, and in thy ſalvation how greatly ſhall he rejoyce !

2 Thou haſt given him his hearts deſire, & haſt not withholden the requeſt of his lips. Selah.

3 For thou preventeſt him with the bleſſings of goodneſs : thou ſetteſt a crown of pure gold on his head.

4 He asked life of thee, & thou gaveſt it him, even length of days for ever and ever.

5 His glory is great in thy ſalvation, honour & majeſty haſt thou laid upon him.

6 For thou haſt made

him

wunnanumwaheop micheme: kummiſhe wekontamwaheop naſhpe kuttinſuonk.

7 Newutche ketaſſoot pabahtanumau Jehovah, kah naſhpe ukkitteamonteanitteaonk anue quanuhquabit noh matta piſh ontſapooh.

8 Kenutcheg piſh namehheau wame kummatwomoh, kuttinnuhkou piſh namehheau yeug ſekeneunkqueaneg.

9 Piſh kuttogqueheoog kefompskittae ovenit muſquantaman: Jehovah piſh ummiſhaſhqunneuh ut ummooſquantammoonganit,& noohteau piſh ummahchikkuſſoowooh.

10 Wutonſetuonganoo piſh kuppagquodtoh wutch ohket, kah ooskannemunnoh wutch kenugke wosketompaog wunnaumonaont.

11 Kukkod matchenehhukkuppanneg; natwontamuppanneg woskehhuwae natwontamooonk, ne matta tappunnumhitteg uſſenat.

12 Newutche piſh kuttannummukkompawehheoog, quoſhwuhqunuman ayeuuhkone nag wuskeſukoowooh.

13 Qunnuhqhitteaſh, woi Jehovah, ut nehenwonche kummenuhkeſuonganit: ne mehkuh piſh nukketoohommomun kah noowowenotumumun kummenuhkeſuonk.

KE-

him moſt bleſſed for ever: thou haſt made him exceeding glad with thy countenance.

7 For the king truſteth in the Lord, and through the mercy of the moſt high, he ſhall not be moved.

8 Thine hand ſhall find out all thine enemies, thy right hand ſhall find out thoſe that hate thee.

9 Thou ſhalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the Lord ſhall ſwallow them up in his wrath, and the fire ſhall devour them.

10 Their fruit ſhalt thou deſtroy from the earth, and their ſeed from among the children of men.

11 For they intended evil againſt thee; they imagined a miſchievous device, which they are not able to perform.

12 Therefore ſhalt thou make them turn their backs, when thou ſhalt make ready thine *arrows* upon thy ſtring, againſt the face of them.

13 Be thou exalted, Lord, in thine own ſtrength: ſo will we ſing & praiſe thy power.

KETOOHOMAONK XXII.

En kogkokkenoothammaenin, ut Aijeleth Shahar, *Ukketoohomaonk* David.

NUmmanittoom, nummanittoom, tohwaj nukkoffean? tohwaj noapean wutch noowadchanitteaonganit, kah wutch nummaue kuttoonkanash?

2 Woi num-Manittoom kefukodtae nunnanomponwam, qut matta kenootamuh, kah nukkonaeu, kah matta nuttohkoowoh.

3 Qut koonetuppanatamweyeuoo, woi ken watohkean oowawenomoowaonganoowout Israel.

4 Nooshunnonog kuppabahtanummukuppaneg, pabahtantamuppaneg, kah kuppohquohwhunopaneg.

5 Kummauunnittunkuppanneg, kah pohquohwunnopanneg; kuppabahtanumukuppaneg, kah matta ogkodchupaneg.

6 Qut nen nuttoohquau, & matta nouwosketompooo: wuttushpunnamooaonkannoo wosketompaog, kah nummeshannanumukquog missinnuog

7 Wame neg naitcheg, nummammohchanumehtunkquog: mommoshkuttoonaeog, nunnukukquoshaog, *noowaog.*

8 Pabahtanumop Jehovah, up-

PSALM. XXII.

To the chief muſician upon Aijeleth Shahar, A pſalm of David.

MY God, my God, why haſt thou forſaken me? why art thou ſo far from helping me, and from the words of my roaring?

2 O my God, I cry in the day time, but thou heareſt not; and in the night ſeaſon, and am not ſilent.

3 But thou art holy, O thou that inhabiteſt the praiſes of Iſrael.

4 Our fathers truſted in thee: they truſted, & thou didſt deliver them.

5 They cryed unto thee, & were delivered: they truſted in thee, & were not confounded.

6 But I am a worm, & no man: a reproach of men, and deſpiſed of the people.

7 All they that ſee me, laugh me to ſcorn: they ſhoot out the lip, they ſhake the head, ſaying,

8 He truſted on the Lord, that

uppohquohwunukqunat:pohquohwununch newutche wuttapeneauuh.

9 Qut ken noh nemunneohp wutch otomukut; kuttannooſſoowahhip, nononţamon wuſſogkodtunkaſh noohkas.

10 Nuttunnuhkonteap kohhogat wutch otomukut: keen num-Manittoom wutch nohkas wunnogkuſſit.

11 Ahque noooſuhkah, newutche wuttamehpunnaonk paſwohteau; newutche wanne howan nuttannumungkoo.

12 Monaog bulſog noowenuhkunkuppaneg: menuhkeſooe Baſhane bulſog noowenuhkunkupaneg.

13 Nuttoannehtunkuppanneg, onatuh moohmooſhkuppooe kah nehnehteae qunnononu.

14 Nuſſookinnit onatuh nippe, kah wame nuskonaſh panikkonnaiyeuaſh: nuttah onatuh waxut, mahche ſoppahteau ut noeu nunnogkuſſeet.

15 Nummenuhkeſuonk nunnohteau onatuh kodehuhkwiſhquadt, kah neenan piſſogquemoo en nutompehkonit, onk kuppaſooweh nuppoongane puppuſſiyeuut.

16 Newutche anumwog noowenuhkunkupanneg, matchetooe mukkunneonk nooweenuhkunkup: kanitteukquamup-

that he would deliver him; let him deliver him ſeeing he delighted in him.

9 But thou art he that took me out of the womb; thou didſt make me hope, when I was upon my mothers breaſts.

10 I was caſt upon thee from the womb; thou art my God from my mothers belly.

11 Be not far from me for trouble is near; for there is none to help.

12 Many bulls have compaſſed me, ſtrong bulls of Baſhan have beſet me round.

13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joynt; my heart is like wax, it is melted in the midſt of my bowels.

15 My ſtrength is dryed up like a potſherd; and my tongue cleaveth to my jaws; & thou haſt brought me into the duſt of death.

16 For dogs have compaſſed me, the aſſembly of the wicked haye incloſed

mppaneg nunnutchegash kah nusseetash.

17 Woh nutapogketam wame nuskonash : nukkehkinneungquog, kah nummosompamukquog.

18 Chachapenumoadtoopaneg nuttogoonash kah wutche nuppetashqushaonk tummaskunnumoatoopanneg.

19 Qut ahque ken noooosuhkah, woi Jehovah, woi ken nummenuhkesuonk, teanuk aninnumah.

20 Pohquahwhus nukketeahogkou wutch togkodtega anit : nunnegonnoowomoneg wutch ummenuhkesuonganit anum.

21 Pohquahwusseh wutch qunonou wuttoonut : newutche kenootiip wutch wutaskonnoowout nukqutyeunaog.

22 Nukkuhkootomau neematog kooweSuonk : ut noeu mukkinneonganit koowawenomish.

23 Kenaau quoshagish Jehovah waenomoohk ; wame kenau ooskannemunneoh Jacob, sohsumoooonook ; kah qushook, wame kenau oeskannemunneoh Israel.

24 Newutche matta meshannantamoop, asuh jishantammoop ootammehpunnaonk wodtammehpundt : asuh matta upputtoguhhumauoun wuskesuk, qut mauinittauont nootamup.

25

me ; they pierced my hands and my feet.

17 I may tell all my bones: they look & stare upon me.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O Lord ; O my strength, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword ; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lions mouth ; for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

22 I will declare thy name unto my brethren ; in the midst of the congregation I will praise thee.

23 Ye that fear the Lord, praise him ; all ye the seed of Jacob glorify him ; & fear him all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised, nor abhorred the affliction of the afflicted ; neither hath he hid his face from him, but when he cried unto him, he heard.

25

25 Noowowenomoowaonk pish wurthiyeumoo kuhhog-kat ut mishe mukkineonganit: pish nuratoehteam nukquoshomuwaongash nag anaquabhettit quoshoncheg.

26 Maninnissuog pish meetsuog kah tapepooog: nag pish wawenomaog Jehovah tiyeug natineawhoncheg; kuttahhoo pish micheme pomantamoomoo.

27 Wame wahqshikish muttaohk pish mehquontamwog kah quinnupeog en Jehovahut: kah wame wuttohtimmoine unnawatuongash pish wowussunnamuwaog ut anaquabean.

28 Newutche ketassootammoowonk ootjhein Jehovah; kah nagum nanaunnuwaenin kenugke wutohtimoinneash.

29 Wame wonoggutcheg wosketohkeit pish meetsuog, kah wowussumoowaog: wame womsitcheg en puppissiyeuut, pish nauwaeog ut anaquabit, kah matta howan woh pomantamwaheooo nehenwonche ukketeahogkonoh.

30 Wuskanneem pish wuttinninneumuhkunk, ne pish ogquontamun en Johovahut wutche pometuonk.

31 Nag pish peyauog, kah pish wahteauwahuwaog wussampweusseonk en missinninnuut nag pish nekitcheg, newutche yeu wutussenap.

Ke-

25 My praiſe ſhall be of thee in the great congregation; I will pay my vows before them that fear him.

26 The meek ſhall eat & be ſatisfyed; they ſhall praiſe the Lord that ſeek him; your heart ſhall live for ever.

27 All the ends of the world ſhall remember and turn unto the Lord; & all the kindreds of the nations ſhall worſhip before thee.

28 For the kingdom is the Lord's; & he is the governour among the nations.

29 All they that be fat upon earth, ſhall eat, & worſhip; all they that go down to the duſt. ſhall bow before him, and none can keep alive his own ſoul.

30 A ſeed ſhall ſerve him, it ſhall be accounted to the Lord for a generation.

31 They ſhall come, and ſhall declare his rigbteouſneſs unto a people that ſhall be born, that he hath done this.

Ketoohomdonk. XXIII.

KETOOHOMAONK XXIII.

Ukketoohomaonk David.

JEhovah nussohkommoo-
nuk oowaeneum matta pish
nuk quenawehu! koo.

2 Nusseepsumwahik ash-
koskuhkontu ; nukkehchu-
wunuk manunushae nippeit.

3 Ompponchuwunnau nuk-
keteahogkou: nutussoowunuk
wunnom wausseongane mayut
newutche qowesuonk.

4 Nux, tokonoggue pomush-
aon onauuhkoiyeuut nuppoe
onkauuhtaut, matta pish nuk-
quehtamoo woskehitteuonk :
newutche koowetomeh, kup-
pogkomunk kah kutanwoh-
hou nuttaphukqunash.

5 Koonechoohkah ut ana-
quabeh, anaquabhettit num-
matwomog : kussiss-qunum
nuppuhkuk nashpe pummee,
noorattamwaitch pohpone-
tupahshau.

6 Wunnamuhkut wunna-
yeuonk kah monaneteaonk
pish nutasuhkonkquaash toh-
sahke pomantam : kah pish
nuttaiin wekit Jehovah mi-
chemo.

KETOOHOMAONK XXIV.

Ukketoohomaonk David.

OHke wuttaihe Jehovah,
kah neadtahshimme-
chimik . muttaok kah neg na
wadohkitcheg.

2 Newutche ukquenuhtau-
unap kehtahanit, kah ummun-
nuh-

Pſalm. XXIII.

PSALM XXIII.

A Pſalm of David.

THe Lord is my ſhepherd,
I ſhall not want.

2 He maketh me to lie down in green paſtures; he leadeth me beſide the ſtill waters.

3 He reſtoreth my ſoul; he leadeth me in the paths of righteouſneſs for his names ſake.

4 Yea, though I walk thorow the valley of the ſhadow of death, I will fear no evil; for thou art with me, thy rod and thy ſtaff they comfort me.

5 Thou prepareſt a table before me in the preſence of mine enemies; thou anointeſt my head with oyl, my cup runneth over.

6 Surely goodneſs & mercy ſhall follow me all the days of my life; and I will dwell in the houſe of the Lord for ever.

PSALM. XXIV.

A Pſalm of David.

THe earth is the Lord's and the fulneſs thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the ſeas, and eſtabliſh-

ed

núhkehtauunnap woskeche ſepuut-

3 Howan piſh kohkuhquet en oowadchumut Jehovah? kah howan nepauut ooneetupanatamwe ayeuonganit.

4 Noh pohpohkenutchont, kah pahketeahont; noh matta tatahſhunnunk ukketeahogkonuh en tohnoocheyeuut, aſuh aohſookohkodteamooc chachekeyeuadt.

5 Noh piſh attumunum wunnanetuonk wutch Jehovahut, kah wunnomwauſſeonk wutch oowadchanuae Manittoomut.

6 Yeu uppometuonganoo nag natinneawhoncheg, natinneahogig kuskeſuk, yeuuh Jacob Selah.

7 Tahſhinumook kuppuhkukooooaſh, woi kenau ſquontamaſh, kah tahſhinnutteagk kenau michemohtae ſquontamaſh, kah ſohſumoe ketaſſoot piſh petutteau.

8 Howan yeuuh ſohſumoe ketaſſoot? Jehovah noh mahehkeſit kah mamukquompaet, Jehovah mamukquompaet ut ayeuwuttuonganit.

9 Tohſhinumook kuppuhkukooooaſh, woi kenau ſquontamaſh, kah tahſheg kenau michemohtae ſquontamaſh, & ſohſumoe ketaſſoot piſh petutteau.

10 Howan yeuuh ſohſumoe ketaſſoot, Jehovah wattiyeuweh-

ed it upon the floods.

3 Who ſhall aſcend into the hill of the Lord? and who ſhall ſtand in his holy place?

4 He that hath clean hands & a pure heart; who hath not lift up his ſoul unto vanity, nor ſworn deceitfully.

5 He ſhall receive the bleſſing from the Lord, and righteouſneſs from the God of his ſalvation.

6 This is the generation of them that ſeek him, that ſeek thy face, O Jacob. Selah.

7 Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlaſting doors, and the king of glory ſhall come in.

8 Who is this king of glory? the Lord ſtrong and mighty, the Lord mighty in battel.

9 Lift up your heads, O ye gates, even lift them up, ye everlaſting doors, & the king of glory ſhall come in.

10 Who is this king of glory? the Lord of hoſts, he

is

wenteomit ahhontanooongash, noh sohsumoe ketassoot. Selah

KETOOHOMAONK XXV.

Ukketoohomaonk David.

KUttahshinnumaush nukketeahogkou, woi Jehovah

2 Woi num-Manittoom, kuppahohtranumush, ahque akodchitti; nummatwomog ahque mushkoantammoowoshettich.

3 Nux, wanne howan akodchukitch nag pahtussuonukqueaneg; nag akodjhettich tahnooche matchesecheg.

4 Nohtusseh kummayash, woi Jehovah; kahkootomah kuttoongash

5 Sagkompaguneh ut koonomwaonganit, kah kuhkootomah: newutche ken noowadchanitteae Manittoom, ken kuppahtussuonush mamuss kesukod.

6 Mehquontash, woi Jehovah, wohquanteae kukkuttummonteanitteaongash: kah koowomoaushue monaneteaongash newutche nish noadt aohtopash wutch micheme-

yeuut

7 Ahque mehquontash wuskenue nummatcheseongash; asuh nuppohqunnumooongash: neanag kummonaneteaonk unummeh uanumeh, wutche konetooonk, woi Jehovah.

8 Wunnetou, kah sampwesoo

is the king of glory. Selah.

PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNto thee O Lord; do I lift up my soul.

2 O my God, I trust in thee, let me not be ashamed; let not mine enemies triumph over me.

3 Yea, let none that wait on thee be ashamed, let them be ashamed which transgress without cause.

4 Shew me thy ways, O Lord; teach me thy paths.

5 Lead me in thy truth, and teach me; for thou art the God of my salvation, on thee do I wait all the day.

6 Remember, O Lord, thy tender mercies, and thy loving kindnesses; for they have been ever of old.

7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions; according to thy mercy remember thou me, for thy goodness sake, O Lord.

8 Good and upright is

the

weſoo Jehovah : yowutche piſh kuhkootamauau matcheſeaenuh ut mayut.

9 Piſh ſampoowunnau manunniſſuoh ut wuſſittumoonganit: kah kuhkootomauau manunniſſuoh ummay.

10 Wame ummayaſh Jehovah monaneteaonganuooaſh kah wunnomwaonganuooaſh, nah en nanaehtauunutcheh oonoowaonk, kah oowauwaongaſh.

11 Wutche kooweſuonk, woi Jehovah, ahquoantamah nummatcheſeonk: newutche ne miſſi.

12 Howan noh quoſhont Jehovah? piſh ukkuhkootomauuh ut mayut uttiyeu piſh pepenog.

13 Ukketeahogkounoh piſh ayeuoh wunnayeuonganit: kah ooskannem piſh wutahtauinin ohke.

14 Jehovah ukkemeyeuonk oowechiyeumukqunnau neh quoſhukqutche : kah piſh wunnohtinuh oonoowaonk.

15 Nuskeſukquaſh nagwutteaeu unnogquohtaaſh Jehovahut: newutche piſh kodtinnum nuſſeetaſh wutch haſhabpit.

16 Quinnupiſh en nuhhogkat, kah monanumeh : newutche nunonſiyeu kah nootamehpunam.

17 Nuttahhe wuttammehpunnaongaſh miſhehtoſooaſh :

woi

the Lord, therefore will he teach ſinners in the way.

9 The meek will he guide in judgment; and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the Lord are mercy & truth, unto ſuch as keep his covenant, and his teſtimonies.

11 For thy names ſake, O Lord, pardon mine iniquity; for it is great.

12 What man is he that feareth the Lord; him ſhall he teach in the way that he ſhall chooſe.

13 His ſoul ſhall dwell at eaſe; and his ſeed ſhall inherit the earth.

14 The ſecret of the Lord is with them that fear him; and he will ſhew them his covenant.

15 Mine eyes are ever towards the Lord: for he ſhall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me: for I am deſolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged: O bring

thou

woi ſohhoowuneh wutch nunnanakompanaonganit.

18 Moninneaſh nutonkapunnaonk, kah nutonkquomomoowonk, kah ahquoantamah wame nummatcheſeongaſh.

19 Natwanum nummatwomog, newutche monaog, kah nutjiſhanumquog naſhpe uhque jiſhanittuonk.

20 Woi nanaeh nukketeahogkou, kah pohquahwuſſeh: ahque akodchitti, newutche kuppabuhtanummuſh.

21 Panuppeyeuoooonk, kah ſampweſuonk wadchanhettich: newutche kuppahtuſſoowonuſh.

22 Pohquahwhus Iſrael, woi God, wutch wame oottamehpunnaongaſh

KETOOHOMAONK XXVI.

Ukketoohomaonk David.

WUſſumeh, woi Jehovah, newutche nuppompomuſham ut nuppanuppeyeuongamit: kah nuppabuhtanumop Jehovah: newutche matta piſh nuttoonequſſinoo.

2 Natootomah, woi Jehovah, kah qutcheheh, qutcheh nuttoounnuſſog kah nuttah.

3 Newutche koowomoauſuonk ohteau anaquahtag nuskeſukquaſh: & nuppompomuſhop koonomwayeuonganit.

4 Matta nooweetapoomop tahnoocheyeuwurcheg, aſuh matta piſh nooweche petuttoomoh eiantukiyog. 5

thou me out of my diſtreſſes.

18 Look upon mine affliction, & my pain, & forgive all my ſins.

19 Conſider mine enemies, for they are many, and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my ſoul, & deliver me; let me not be aſhamed, for I put my truſt in thee.

21 Let integrity and uprightneſs preſerve me; for I wait on thee.

22 Redeem Iſrael, O God, out of all his troubles.

PSALM XXVI.

A Pſalm of David.

JUdge me, O Lord, for I have walked in mine integrity: I have truſted alſo in the Lord: therefore I ſhall not ſlide.

2 Examine me, O Lord: and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy loving kindneſs is before mine eyes: & I have walked in thy truth.

4 I have not ſat with vain perſons, neither will I go in with diſſemblers.

5

Ketohomaonk. XXVII.

5 Nusſekenamup ummukkinneonganoo matchesecheg: kah matta pish nooweetappumoh matchetoowog.

6 Pish nukkutshitto nunnutchegash pahkesoooonganit: nemehkuh nukquinnupuhkom kut. Altaroom, woi Jehovah.

7 Onk woh noowashadtoh nashpe wadtauatongqussue tabuttantamoonk, kah nuttontuttumunash wame kummohchanatamwe anakausuongash.

8 Jehovah, noowomontamup keeke wuttohkeonk, kah ayeuonk uttoh wadtohkemoouk kussohsummooonk.

9 Ahque mukkin nukketeahogkou weeche matchesaenuut, asuh nukketeaonk weeche nushehteaenuog.

10 Uttiyeug wunnutcheganooout woskehuaongayeuuk: kah wuttinnohkounnoo namwohtosik nashpe magkooonk.

11 Qut neen, pish nuppomuhsham ut nuppanuppeyeuonganit: pohquohwhunneh, kah monanumeh.

12 Nusseet ohteau tatuppahteaiyeuut: ut mukkinneonganit pish noonanum Jehovah.

KETOOHOMAONK XXVII.

Ukketoohomaonk David.

JEhovah noowequaioom, kah noowadchanitteaonk, howan woh quoshog? Jehovah um

Psalm. XXVII.

5 I have hated the congregation of evil doers: and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O Lord.

7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

8 Lord, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men.

10 In whose hands is mischief: and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be mercifull unto me.

12 My foot standeth in an even place; in the congregations will I bless the Lord.

PSALM. XXVII.

A Psalm of David.

THE Lord is my light, & my salvation, whom shall I fear? the Lord is the

G strength

ummenuhkesuonk nukketeaonk, howan wohquoshog?

2 Matchetooe nummatwomog, kah ayeuuhkausitcheg nohkuhkoihettit meechinat nooweyaus, nag togkusitassunuppanneg kah punnishshopanneg.

3 Tohkonogque ahhunttanoowog ayeuuhkone weenuhkiehettjt, nuttah matta pish wabesu: tohkonogque ayeuwuttuonk waabehtunkqueon, yeu nuttut papahtantamun.

4 Pasuk nukkodtantamauop Jehovah, ne pish nunnatinnahamun, onk woh nuttaiin weekit Jehovah tosahke pomantam, naumunat oonisuonk Jehovah, kah nunnattoomuonat ut wuttempleumut.

5 Newutche wuttammehpunnae kesukodut pish nutadtashuk ut weekit, adt assompamukquohk uppeantamwakomuk pish nutadtshuk, pish nukquenapehuk qussukquanit.

6 Kah yeuyeu nuppuhkuk pish tashunumun anue onk nummatwomog quanuppuhkiitcheg; newutche pish nusstephas ut uppeantamwakommukqut wekontamoe sephausuongash, nukketohomom, nux nuttinnoohomom wawenomoowaogash en Jehovahut.

7 Nootash, Jehovah, mauon nashpe noowadtauatunkqussuonk: onk monanumeh, kah nampoohumah. 8

strength of my life, of whom shall I be afraid?

2 When the wicked, even mine enemies and my foes came upon me to eat up my flesh, they stumbled & fell.

3 Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

4 One thing have I desired of the Lord, that will I seek after, that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to enquire in his temple.

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion; in the secret of his tabernacle he shall hide me, he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me; therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord.

7 Hear, O Lord, when I cry with my voice; have mercy also upon me, and answer me. 8

8 *Anoowaan*, natinnahamook nuskesuk; nuttah kuttukup, kuskesuk, woi Jehovah, pish nunnatinneoham.

9 Ahque puttogwhush kuskesuk wutch nuhhogkat, ahque kuttinninneum musquantamwe pogkes: ken mo nuttanumonteaonk, ahque nukkosseh, asuh ohquanummeh woi noowadchanitteae Manittoom.

10 Noosh kah nookas ahquanumchettit, neit pish Jehovah nunnemunuk.

11 Kuhkootomah kummay, woi Jehovah, kah ussoowusseh ut sampwe mayut, newutche nummatwomog.

12 Ahque maguish nuhhog en wuttenantamooonganeoout nummatwomog: newutche pannoowae wauwacheg noowaabehtongquog, kah noh nohnohshontog chekeusseonk.

13 *Woh nussauunumup*, matta wunnamptamoowous nunnaumunat oonissooonk Jehovah ut wutohkeout pamantogig.

14 Pahtussoowous Jehovah, wuttooantash, onk pish menuhkehteau kuttah: nissim, pahtussoowous Jehovah.

KETOOHOMAONK. XXVIII.

Ukketoohomaonk David.

Pish kummauunittaush, woi Jehovah nukqussukquanum, ahque chequnappehtah; ishkont chequnappehtisan, woh nutogqueneunkqus

8 *When thou ſaidſt*, Seek ye my face; my heart ſaid unto thee, Thy face, Lord, will I ſeek.

9 Hide not thy face far from me, put not thy ſervant away in anger: thou haſt been my help, leave me not, neither forſake me, O God of my ſalvation.

10 When my father and my mother forſake me, then the Lord will take me up.

11 Teach me thy way, O Lord, & lead me in a plain path, becauſe of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for falſe witneſſes are riſen up againſt me, & ſuch as breathe out cruelty.

13 *I had fainted*, unleſs I had believed to ſee the goodneſs of the Lord in the land of the living.

14 Wait on the Lord, be of good courage, and he ſhall ſtrengthen thine heart: wait, I ſay, on the Lord.

PSALM. XXVIII.

A Pſalm of David.

UNto thee will i cry, O Lord my rock be not ſilent to me; leſt if thou be ſilent to me, I become like

neg wonuſſitcheg en paſſohtheganit.

2 Nootaſh noowadtauatonkquſſue peantamoongaſh, mauunnittauunon; uſpunnumon nunnutchegaſh unnngque koonetuppanatamwe nampoohamooe ayeuonganit.

3 Ahque wechoowuſſeh matchecout, kah weeche anakauſitcheg machefeonk; nag wunnohteae konnoononcheg weetatteamunganoouh, qut woskehuwaonk ohteau wuttahhoowout.

4 Nag unununumau neaunag wutuſſeonganoowoaſh, kah neane matchehk ukqutchunnitteaonkannoowoaſh: ununumau neanag wunnutchegane anakauſuonganoowoaſh, nag unnuuumau wuttunkquatonkanoo.

5 Newutche wanne tupantamooog wutanakauſongaſh Jehovah, aſuh wunnutchegane uſſeongaſh, piſh uppaguanuh kah matta oowekuhkonuh.

6 Wunnanumaunach Jehovah, newutche nootamup wattauohtunkquſſooe nooweh-quttummooonkaſh.

7 Jehovah nummenuhkefuonk, kah nuttogqunneg, nuttah uppabuhtanumopoh, kah nuttanumont: newutche nuttah muſhkauantammoomoo, kah naſhpe nukketoohhomaonk piſh noowawenom.

8 Jehovah ummenuhkefuonganoouh,

them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my ſupplications, when I cry unto thee; when I lift up my hands towards thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which ſpeak peace to their neighbours, but miſchief is in their hearts.

4 Give them according to their deeds, & according to the wickedneſs of their endeavours: give them after the work of their hands, render to them their deſert.

5 Becauſe they regard not the works of the Lord, nor the operation of his hands, he ſhall deſtroy them, and not build them up.

6 Bleſſed be the Lord, becauſe he hath heard the voice of my ſupplications.

7 The Lord is my ſtrength and my ſhield, my heart truſted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoyceth, and with my ſong will I praiſe him.

8 The Lord is their ſtrength,

onganoouh, & safequnónche wadchanuwae ummenutkefuonk.

9 Woi wadchan kummissinninnumog, kah wunnantash kutahtoonk : sohkomoous wonk, kah tahshin micheme.

KETOOHOMAONK XXIX.

Ukketoohomaonk David.

UNinnumohk Jehovah, (woi magassootamogish) uninnumohk Jehovah sohsumoonk kah menuhkesuonk.

2 Uninnumohk Jehovah OOwesooongane sohsummooonk ; wawussumook Jehovah ut wunnetuppantamooe wunnetuonkanit.

3 OOwadtauatonqussuonk Jehovah ohteau woskeche nippekontu ; sohsummooe God padaquohhaneteau, Jehovah woskeche mishe nippekontu.

4 OOwadtauatonkqussuonk Jehovah mishe menuhkoi ; oowadtauatonkqussuonk Jehovah numwohteau mamuttanittooonk.

5 OOwadtauatonkqussuonk Jehovah poohquhtahham utchikkuppemusse: nux Jehovah sukquhtahham Lebannone utchikkuppemusse.

6 Wonk ukquehquesuhshahtauunash onatuh Calfsut : Lebanon, kah Syrion onatuh wuskunnukqutyeuun.

7 OOwadtauatonkqussuonk Jehovah chadchabenum noohtae noohnoounnaash.

8 OOwad-

strength & he is the strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

PSALM. XXIX.

A Psalm of David.

GIve unto the Lord, O ye mighty, give unto the Lord, glory and strength.

2 Give unto the Lord the glory due unto his name ; worship the Lord in the beauty of holiness.

3 The voice of the Lord is upon the waters ; the God of glory thundreth, the Lord is upon many waters

4 The voice of the Lord is powerful ; the voice of the Lord is full of majesty.

5 The voice of the Lord breaketh the cedars : yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon.

6 He maketh them also to skip like a calf : Lebanon & Sirion like a young unicorn.

7 The voice of the Lord divideth the flames of fire.

8 The

8 The voice of the Lord ſhaketh the wilderneſs : the Lord ſhaketh the wilderneſs of Kadeſh.

9 The voice of the Lord maketh the hinds to calve, & diſcovereth the forreſts : and in his temple doth every one ſpeak of his glory.

10 The Lord ſitteth upon the flood : yea, the Lord ſitteth King for ever.

11 The Lord will give ſtrength unto his people, the Lord will bleſs his people with peace.

PSALM. XXX.

A Pſalm and ſong at the dedication of the houſe of David.

I Will extol thee, O Lord, for thou haſt lifted me up, and haſt not made my foes to rejoyce over me.

2 O Lord my God, I cried unto thee, and thou haſt healed me.

3 O Lord, thou haſt brought up my ſoul from the grave : thou haſt kept me alive that I ſhould not go down to the pit.

4 Sing unto the Lord, O ye Saints of his, and give thanks at the remembrance of his holineſs.

5 For

8 OOwadtauatongquſſuonk Jehovah nunnukeahtooomoo touohkomuk : Jehovah nunnukkeohto Kadeſhe touohkomuk

9 OOwadtauatongquſſuonk Jehovah wunnechahukqunneau attuhquog, kah mukkukiyeuwehtomoo tououkamuk : kah ut weekit niſh noh paſuk ooweogquttumun wuſſohſumowonk.

10 Jehovah appu tomogkonehtu : nux, Jehovah kehtohſoottumwapoo micheme.

11 Jehovah uninnumauau ummiſſinninneumoh menuhkeſuonk, Jehovah piſh wunnanumau ummiſſinninneumoh naſhpe wunohteaonk.

KETOOHOMAONK. XXX.

Ketoohomaonk, unnoohhomaonk chape poonumuk week David.

PIſh kutaſhinuſh, woi Jehovah, newutche kutaſhinnip, kah matta kuttiyeuomp nummatwomog nummuſhkauantammooonukqunnaout.

2 Woi Jehovah num-Manittoom, kummauunnitteanup, kah kenetskehip.

3 Woi Jehovah, kutaſhinomp nukketeahogkou wutch weenohkeet : kuppompomantamwahip woh mat noowomuſſenat en weenohket.

4 Ketoohomohk Jehovah (woi kenau oonetupanatamomoh) kah tabuttantamook, mehquantamog ooneetupanatamoonk.

5 Ne-

5 Newutche ummuſquantamoooonk tiohqui; ummonaneteaonkanut keteaonkanyeuoo; mauonk mamiat woh nukqutukqunohteau, qut wekontammooonk piſh peomoo nompoaeu.

6 Kah wanaeon nuſſip, matta piſh nuttontſapoo micheme.

7 Jehovah, naſhpe kummonaneteaonk kumminnehteukkompattauunnap noowadchoom: kupputtagkuhhumup kuskeſuk, neitnunnooantamup

8 Kummauunnittauunup, woi Jehovah: kah en Jehovahut nuttiumup wehquttummooonk.

9 Toh unanoohhumoatuonkanyeuoo ut nooſhqhunkanit, womuſſeon en pahſahthekonit? ſun piſh puppiſſai koowaeenomuk? ſun piſh ontuttummoomoo koonomwaonk?

10 Nootaſh, Jehovah, kah monanumeh: Jehovah annunoſſooweninyeuuſh en nehhogat.

11 Kukquinnuppinnumiip nummauonk en pummukkonat: kutamaunumaiip nummunnootionag, kah kupputtukquobſip miskouanatamooonk:

12 Onk woh nuſſohſumooonk kukkuttoohhumunkqun, kah matta chequnahtanoo. Woi Jehovah num Manittoom piſh kuttapattantumauuſh micheme.

5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life; weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

6 And in my proſperity I ſaid, I ſhall never be moved.

7 Lord, by thy favour thou haſt made my mountain to ſtand ſtrong: thou didſt hide thy face, and I was troubled.

8 I cryed to thee, O Lord: and unto the Lord I made ſupplication.

9 What profit is there in my blood, when I go down to the pit? ſhall the duſt praiſe thee? ſhall it declare thy truth?

10 Hear, O Lord, and have mercy upon me: Lord, be thou my helper.

11 Thou haſt turned for me my mourning into dancing: thou haſt put off my ſack-cloth, and girded me with gladneſs:

12 To the end that my glory may ſing praiſe to thee, and not be ſilent. O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

Ketoohomaonk. XXXI.

KETOOHOMAONK XXXI.

En kogkohkenootkamwaenin, Ukketookomaonk David.

WOi Jehovah, kuppabuhtanumush, ahque nanukqut akodchitti: pohquahwusseh ut koonomwaussеonganit.

2 Ehquohtukquaehtah, teanuk pohquohwusseh: menuhke qussukquanyeuush en nuhhogkat, wutche ushpuhhoowaekomuk noowadchanukqunat.

3 Newutche ken nukqussukquanum kah noowohkonous: newaje wutehe kooweſuonk ſagkompaneh, kah ſampſhaſeh.

4 Kodtinneh wutch haſhabput, uttoh keme ponummihetteup: newutche ken nummenuhkeſuonk.

5 En kenutchaganit nuttohtoſoowam nunnaſhauonk: kuppohquahwuſſip, woi Jehovah wunnomwae God.

6 Nuſſekeneauomp nag wadtoowontogig pannoowae tahnoocheyeuongaſh: qut nuppabahtanum Jehovah.

7 Piſh noowekontam kah nummuskouantam ut kummonaneteaonganit: newutche kenatwontamup nootamechpunaonk: koowahcomp nuk ketezhogkou ut wuttamechpunaonganit.

8 Kah matta kukkuppaheup ut wunnutcheganit matwau: kup-

Pſalm. XXXI.

PSALM. XXXI.

To the chief muſician, A Pſalm of David.

IN thee, O Lord, do I put my truſt, let me never be aſhamed: deliver me in thy righteouſneſs.

2 Bow down thine ear to me, deliver me ſpeedily: be thou my ſtrong rock, for an houſe of defence to ſave me.

3 For thou art my rock, and my fortreſs: therefore for thy names ſake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net, that they have laid privily for me: for thou art my ſtrength.

5 Into thine hand I commit my ſpirit: thou haſt redeemed me, O Lord God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I truſt in the Lord.

7 I will be glad and rejoyce in thy mercy: for thou haſt cõnſidered my trouble; thou haſt known my ſoul in adverſities.

8 And haſt not ſhut me up into the hand of the enemy:

kupponamup nuſſeetaſh papahchiyeuut.

9 Monanumeh, woi Jehovah, newutche nootamehpunam : nuskeſuk mohtupaemoo naſhpe neuantamoowonk, nux, nukketeahogkou, kah nunnogkus

10 Newutche nukketeaonk ſauunumoomoo naſhpe neuantamoowonk, kah nukkodtummoomaſh naſhpe miſhanomoonk : nummenuhkeſuonk ſauunumoomoo newutche nummatcheſeonk, kah nuskonaſh mohtupaemooaſh.

11 Nutuſhpunnamooonkanyeuup kenugke wame nummatwomog, qut nahnaunne kenugke neetatteamungahog, kah noowabeſuonkanyeuup en netompaog : naehpaneg ut pukquatchut nooſeemwehtuukuppaneg.

12 Noowannanummit onatuh nuppooe wosketomp mattа mehquanummout : nutogqueneunkqus ſukwiſhquadt.

13 Newutche nunnootamup ukkehkomoowaonkannoo monaog, wabeſuonk quaqunnipe ohtop, moae kannoonitehettit ayeuuhkone nohhogat, natwontamuppanneg ammanumunnatnukketeaonk.

14 Qut kuppabahtanumunup, woi Jehovah : nuſſip, ken num-Manittoom.

15 Nutaquompayeumaſh ohtaaſh kenutcheganit : pohquahwuſſeh

nemy : thou haſt ſet my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O Lord, for I am in trouble ; mine eye is conſumed with grief, yea, my ſoul, and my belly.

10 For my life is ſpent with grief, and my years with ſighing; my ſtrength faileth becauſe of mine iniquity, and my bones are conſumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but eſpecially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance : they that did ſee me without, fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind; I am like a broken veſſel.

13 For I have heard the ſlander of many, fear was on every ſide, while they took counſel together againſt me, they deviſed to take away my life.

14 But I truſted in thee, O Lord : I ſaid, Thou art my God.

15 My times are in thy hand; deliver me from the

quahwuſſeh wutch wunnut-
cheganoooutnummatwomog,
kah wutch nag noſwetohhuk-
queoneg.

16 Kuskeſuk woſſumwah-
teauuſh kittinneumut: wad-
chaneh wutche kummonane-
teaonk.

17 Ahque akodchitti, woi
Jehovah, newutche kooweh-
quttumauunnup: matcheeto-
wog akodjhettich, kah che-
qunnehhunnaj ut weenohket.

18 Panaoowae muſſiſſittoo-
naſh chequnnehtoſitch: utti-
yeuſh pahchuanumooe kah
mamanowantamwe mamat-
cheunoncheg wunnomwaeſe-
cheg.

19 Woi toh unnukukqun
koonetooonk, wadchanumau-
ohp nag quoſhukqueaneg, ana-
koſoowehtauohp nag pabah-
tanumukqueaneg anaquabhit-
tit wosketompaog wunnau-
monauh.

20 Nag piſh kuttadtaſhoog
ut kuskeſukque aſſompamuk-
quodut wutch uppehtuanum-
oonkanit wosketomp: nag
piſh keme koowadchanoog ut
wetuwomut, wutch ayeuoh-
koſooe menamaſh.

21 Wunanumunaj Jeho-
vah; newutche nunnahtun-
nukup monchanatamwe oo-
womoauſuonk, ut menuhke
otanat.

22 Newutche niſſip ut noo-
wapantamooonkanit, nuttum-
uhtahwhut

hand of mine enemies, and
from them that perſecute me.

16 Make thy face to ſhine
upon thy ſervant: ſave me
for thy mercies ſake.

17 Let me not be aſha-
med, O Lord, for I have
called upon thee: let the
wicked be aſhamed, and let
them be ſilent in the grave.

18 Let the lying lips be
put to ſilence: which ſpeak
grievous things proudly and
contemptuouſly againſt the
righteous.

19 O how great is thy
goodneſs, which thou haſt
laid up for them that fear
thee, which thou haſt
wrought for them that truſt
in thee, before the ſons of
men!

20 Thou ſhalt hide them
in the ſecret of thy preſence
from the pride of man: thou
ſhalt keep them ſecretly in
a pavilion, from the ſtrife
of tongues

21 Bleſſed be the Lord:
for he hath ſhewed me his
marvellous kindneſs in a
ſtrong city.

22 For I ſaid in my haſte,
I am cut off from before
thine

uhtahwhut wutch anaquabean: qut onch kenootamup wadtauatongquſſue kenanampaſſumunoooonkaſh, maunnitteauunon.

23 Woi wamonoohk Jehovah, wame kenau oonetupanatamoomoh: newutche Jehovah wadchanau pabahtanummukſitcheg, kah miſhongquottauoh noh pahtuanumooe ouſſeet.

24 Minnehchantamook, kah noh piſh minnehketeau kuttahhou, wame kenau anoohogiſh Jehovah.

KETOOHOMAONK XXXII.

Kuhkeotummwehteae Ukke:ohomaonk David.

WUnnanumau noh uppaneuſſeonk ahquantoſig, kah ummatcheſeonk padtagkuhwhoſik.

2 Wunnanumau miſſimmin Jehovah matta ogquantamauunk ummatcheſeonk, kah wunnahſhauonkanit wanne aſſookekodteamoboonkanuuk.

3 Matta kodtooon, nuskonaſh nonukkonukkannupaſh, naſhpe nummauonk quinnikeſuk.

4 Newutche keſukodtaeu kah nukkonaeu kenutcheg nuttuhkekookongqunap: nuttogkuskeſuonk ohſoowemoo en neepune kunkanit. Selah.

5 Kuſſampoowontamauunup nuppaneuſſeonk, kah matta nupputtoguhhumoop nummatcheſeonk:

thine eyes: nevertheleſs thou heardeſt the voice of my ſupplications when I cried unto thee.

23 O love the Lord, all ye his ſaints: for the Lord preſerveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he ſhall ſtrengthen your heart, all ye that hope in the Lord.

PSALM. XXXII.

A Pſalm of David, *Maſchil.*

BLeſſed is he whoſe tranſgreſſion is forgiven, whoſe ſin is covered.

2 Bleſſed is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whoſe ſpirit there is no guile.

3 When I kept ſilence, my bones waxed old, thro' my roaring all the day long.

4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moiſture is turned into the drought of ſummer. Selah.

5 I acknowledged my ſin unto thee, and mine iniquity have I not hid: I ſaid, I will

matcheſeonk : nuſſip, nuſſampooam nummatcheſeongaſh Jehovahut ; neit kutahquantamaiip uhquenunkque nummatcheſeonk. Selah.

6 Newutche yeu, niſh noh wunneetupanatamwenin piſh kuppeantamunk, uttoh woh adtooche namehhunumuk : wunnamuhkut miſhittomogkog matta piſh uppaſooſukauouh.

7 Ken nutaſſampamukquodtoom, piſh koowadchameh wutch wuttamehpunaonkanit : piſh koowenuhkah naſhpe pohquahwunnittue ketoohomaongaſh. Selah.

8 Piſh koowohtamwahuſh, kah kukkuhkootumauuſh ut mayut uttoh woh aoan : piſh kuſſampſhanuſh naſhpe nuskeſuk.

9 Ahque ogqueneunkquaſſek horſeſut, aſuh muleut matta ohtoookig wohwohtamooonk : wuttoonoo mos kaſhpuſſik naſhpe bridle bit, ahkont, kuppaſooſukkongquog.

10 Monataſh uhkpunnaonkaſh piſh wunnuhkuhkonkquunnau matchetowog : qut noh pabahtanumont Jehovah, monaneteaonk piſh weenuhkunk.

11 Weekontamook Jehovahut, kah muskouantamook kenau ſampweſeogiſh : kah weekontamoe miſhontoowag, wame ſampwutteahheoogiſh,

will confeſs my tranſgreſſions unto the Lord, and thou forgaveſt the iniquity of my ſin. Selah.

6 For this ſhall every one that is godly pray unto thee, in a time when thou mayeſt be found : ſurely in the floods of great waters they ſhall not come nigh unto him.

7 Thou art my hiding place, thou ſhalt preſerve me from trouble : thou ſhalt compaſs me about with ſongs of deliverance. Selah.

8 I will inſtruct thee and teach thee in the way which thou ſhalt go : I will guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horſe, or as the mule which have no underſtanding : whoſe mouth muſt be held in with bit and bridle, leſt they come near unto thee.

10 Many ſorrows ſhall be to the wicked : but he that truſteth in the Lord, mercy ſhall compaſs him about.

11 Be glad in the Lord, and rejoyce ye righteous : and ſhout for joy, all ye that are upright in heart.

KETOOHOMAONK. XXXIII.

MUskouanatamook Jehovahut, woi ſampweſeogiſh : tabattantamowonk oonekonkqunau ſampweſitcheg.

2 Waenomoohk Jehovah naſhpe harp : ketoohomokk naſhpe pſaltery, kah piogpepemunnohtonooe wohwunnonttoowohkodtomuk.

3 Ketoohamohk wuske ketoohomaonk : miſhontoowae wunnuppuhpequagk.

4 Newutche wuttinnowaonk Jehovah ſampwi : kah wame wutanakauſuongaſh wunnamuhkuteyeuooaſh.

5 Womantam ſampweuſſeonk, kah wuſſittamooonk : ohke numwohtau ummonaneteaonk Jehovah.

6 Naſhpe wuttinnoowaonk Jehovah keſukquaſh keſehtauunapaſh, kah wame *keſukque* ahhontannoooonk naſhpe wuttoone naſhauonk.

7 Muhmonum kehtohhane nippeaſh, onatuh kottonkquag : poonum moonoi momatchiyeukomukqut.

8 Wame ohke quſhonch Jehovah : wame neg wadohkitcheg muttaohket wapiſſoowonahhittitch.

9 Newutche kuttoop, kah unniyeup : annoohteamoop kah menuhtikkompatop.

10 Jehovah moteaqunnehto ukkenoonittooonkannoo penoowahteaog : tohnoocheyeuweto

PSALM. XXXIII.

REjoyce in the Lord O ye righteous : for praiſe is comely for the upright.

2 Praiſe the Lord with harp : ſing unto him with the pſaltery, and an inſtrument of ten ſtrings.

3 Sing unto him a new ſong: play skilfully with a loud noiſe.

4 For the word of the Lord is right : and all his works are done in truth.

5 He loveth righteouſneſs and judgment : the earth is full of the goodneſs of the Lord.

6 By the word of the Lord were the heavens made : and all the hoſt of them by the breath of his mouth.

7 He gathereth the waters of the ſea together as an heap : he layeth up the depth in ſtore-houſes.

8 Let all the earth fear the Lord : let all the inhabitants of the world ſtand in awe of him.

9 For he ſpake, and it was done : he commanded, and it ſtood faſt.

10 The Lord bringeth the counſel of the heathen to nought : he maketh the devices

yeuweto wunnatwontamnoo-
onkannoowoash missinninuog.

11 Ukkenooswowaonk Je-
hovah michemkompatteau,
wuttahhe unnantamooonkash
en wame pometuonkanash.

12 Wunnantamun wutah-
timoin wa-Manittoomut Je-
hovah: kah missinninnuh neh
pepenauuhpoh wutche nehen-
wonche ootohtoonganinnuh.

13 Jehovah womompu
wutch kesukqut, nauwau wa-
me wunnaumonaoh woske-
tompaog.

14 Wutch menuhke wut-
tiyeuonk nit moninnauwau
wame wadohkinutcheh ohket.

15 Wuttahhoowooh wut-
tatuppe kekkenawunumun-
ash · natwontam wame wut-
tanakosoonkannoowoash.

16 Matta howae kehtah-
soot wadchonoun nashpe
mishe ohhuntannooonk: me-
nuhkesoowenin matta poh-
quohwunnukkoo mishe me-
nuhkesooonk.

17 Horsis tahnoocheyenoo
wutche wadchanittuonk:
kah matta pish pohquahwun-
nuwooo nashpe ummishe
menuhkesooonk.

18 Kussch, wuskesuk Jeho-
vah nannaompamau nch
quoshhukqutcheh neg anoo-
sitcheg ut ummonaneteaong-
anit:

19 Pohquohwunonat uk-
ketcahogkonoouh wutch nup-
pooonkanit,

devices of the people of none effect.

11 The counsel of the Lord standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the Lord: and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The Lord looketh from heaven: he beholdeth all the sons of men.

14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

15 He fashioneth their heart alike: he considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

18 Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him: upon them that hope in his mercy:

19 To deliver their soul from death, and to keep

them

pooonkanit, kah nag pomantamwahonat mohſhogquodut.

20 Nukketeahogkonun pahtiſſoowanau Jehovah : noh nuttanummonteaonkanun, & nuttogqunnekonun.

21 Newutche nuttahhun piſh ooweekontamooonoh: newutche nuppabahtantamumunonup oonectuparatamwe weſuonk.

22 Kummonaneteaonk, woi Jehovah, nuhkuhkongqutteuh : neane annoonunog.

KETOOHOMAONK. XXXIV.

Ukketoohomaonk David, *oſoowunuk wutuſſeongaſh anaquabit* Abimelech : *noh monchaookhkauomp, kah moncheup.*

PIſh noonanum Jehovah niſhnoh ohquompiyeuut: noh wawenomaonk piſh naqutteahteau nuttoonit.

2 Nukketeahogkou piſh miskowau Jehovahut: ohhohpacheg piſh wuttunuhtamunau, kah piſh wekontamog.

3 Woi miſhehuk Jehovah weeche neen, kah moeu tahſhinnumuttuh ooweſuonk.

4 Nunnanompaſſumomp Jehovah, kah nunnootunkup: kah nuppohquohwhunukup wutch wame noowabeſuongaſh.

5 Ummoninnauoopoh kah oowequaiyeumoopaneg : kah wuskeſukkoowoaſh matta ogkodchumunnoopaſh.

6 Yeuoh kuttummunge wosketomp

them alive in famine.

20 Our ſoul waiteth for the Lord: he is our help, and our ſhield.

21 For our heart ſhall rejoyce in him: becauſe we have truſted in his holy name.

22 Let thy mercy, O Lord, be upon us: according as we hope in thee.

PSALM. XXXIV.

A Pſalm of David, *when he changed his behaviour before Abimelech: who drove him away, and he departed.*

I Will bleſs the Lord at all times: his praiſe ſhall continually be in my mouth.

2 My ſoul ſhall make her boaſt in the Lord: the humble ſhall hear thereof, and be glad.

3 O magnifie the Lord with me, and let us exalt his name together.

4 I ſought the Lord, and he heard me; and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not aſhamed.

6 This poor man cried,

and

wosketomp mauoop, kah Jehovah wunnootaopoh ; onk uppohquohwhunopoh wutch wame ootamehpunnaongash.

7 Wut-angeloom Jehovah wowenuhkauuh nah quahshukqutcheh, kah uppohquohwhunnuh.

8 Woi qutchehtamook kah naumook Jehovah wunneetou: wunnanumau wosketomp noh pabahtanumont.

9 Woi qushеuk Jehovah kenau oonetupanatamoomoh: newutche nag quoshoncheg matta teag quenawehukkooog

10 Qunnonooweſog quenauwehukquog, kah pashkonnontamwog : qut nag natinneawhoncheg Jehovah, mat pish quenahukkooog ne teag wanegik.

11 Peyonk kenau peisſeſog, nootiegk, kukkuhkootomauunumwoo qushaonk Jehovah.

12 Howan noh kodtantog pomantomoooonk, & womantog ſepepomantamunat woh wunnaumunat wanegik ?

13 Nanawehtauush kenan wutch matchitit, kah kusſiſſittoonash eyeumunoohkitch aſookekodteamoowonk.

14 Amaehtash machuhk, & wunneuſſiſh : natinneahash wunnohteaonk, kah aſuhkash.

15 Wuskeſukquash Jehovah nanaompamau ſampweſeaeninneuh : kah wehtauogash woshwohtaash en ummauonganoooout.

16

and the Lord heard him ; and ſaved him out of all his troubles.

7 The angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taſte and ſee that the Lord is good : bleſſed is the man that truſteth in him.

9 O fear the Lord ye his ſaints : for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and ſuffer hunger : but they that ſeek the Lord, ſhall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me : I will teach you the fear of the Lord.

12 What man is he that deſireth life, and loveth many dayes, that he may ſee good ?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from ſpeaking guile.

14 Depart from evil, and do good : ſeek peace, and purſue it.

15 The eyes of the Lord are upon the righteous : and his ears are open unto their cry.

16

16 Wuskesuk Jehovah wuttayeuohkonukqunneau matchesenutcheh ; tummmehthamunat mehquanumaonkanoo wutch ohkeit.

17 Sampwesecheg mauog, kah Jehovah nootam ; kah uppohquohwhunuh wutch wame ootamehpunnaonkanoowoash.

18 Jehovah uppasoosukauuh pohquetahhonitcheh : kah oowadchanuh nah ohhohpae nahshauonkanitcheg.

19 Monatash ootammehpunnaongash sampwesaenin: qut Jehovah uppohquowhunuh nish wutch wame.

20 Nanawehteau wame wushkonash : matta pasuk poohkshaunnoo.

21 Machuk pish wunnushukqun noh matchetuk : kah nag sekeneauoncheg noh sampweset pish konkewoiyeuoooog.

22 Jehovah pohquohwhunau ukketeahogkounnoouh wuttinnumoh : kah nag pabahtanumoncheh, matta pish pasuk konkewoiyeuoo.

KETOOHOMAONK. XXXV.

Ukketoohomaonk David.

KEnootamwansheh, woi Jehovah, ayeuuhkone nag mekausitcheg : ayeukaus nag ayeuuhkonukqueoneg.

2 Neemunush ogqunneg kah musonkoo, kah neepaush wutche nuttanumonteaonk.

3 Kod-

16 The face of the Lord is againſt them that do evil; to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the Lord heareth ; and delivereth them out of all their troubles.

18 The Lord is nigh unto them that are of a broken heart : and ſaveth ſuch as be of a contrite ſpirit.

19 Many are the afflictions of the righteous : but the Lord delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones : not one of them is broken.

21 Evil ſhall ſlay the wicked : and they that hate the righteous, ſhall be deſolate.

22 The Lord redeemeth the ſoul of his ſervants : and none of them that truſt in him, ſhall be deſolate.

PSALM. XXXV.

A Pſalm of David.

PLead my cauſe, O Lord, with them that ſtrive with me: fight againſt them that fight againſt me.

2 Take hold of ſhield and buckler, and ſtand up for mine help.

3 Kodtunuſh wonk konnukuhtohwheg, kah kuppohhaſh *may* ayeuuhkone nooſwetohhukqueoneg: us nukketeahogkou, neen koowadchanitteaonk.

4 Nag chepſhanunnaj kah akodchhennaj natineahwhoncheg nukketeahogkou: nag quſhkeahhunnaj kah chephunnaj natwontogig noowoskhitteaonk.

5 Ogqunneungquſſehettitch woſſodteamunit tooantog waban: kah wut-angeloom Jehovah wunnomatoohkauonch.

6 Ummayeu pohkunnaj kah toonukquaj, & wut-angeloom Jehovah nooſwehtahwhonch.

7 Newutche matta unnomaiyeue ut paſahtheganit nupponahſhaponkuppanneg, ne matta unnomaiyeue wonnahteahhitteup wutche nukketeahogkou.

8 Paguanuonk nuhkuhkonggutch aſq wahteoookup kah wuttahſhapoh ne wanahſhahhitteupoh puttuhukquitch: ne piuhſuke uſhpunnaonk nagum uſhpunnaj.

9 Kah nukketeahogkou piſh weekontam Jehovahut: piſh muskouantam ut oowadchanoowaonganit.

10 Wame nuskonaſh piſh unnoowompooaſh Jehovah, howan anunkquean, pohquohwhunont matcheku noh wutch anuwunuhkeſumukqutcheh

3 Draw out alſo the ſpear, and ſtop the way againſt them that perſecute me: ſay unto my ſoul, I am thy ſalvation.

4 Let them be confounded and put to ſhame that ſeek after my ſoul: let them be turned back and brought to confuſion that deviſe my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the Lord chaſe them.

6 Let their way be dark and ſlippery, and let the angel of the Lord perſecute them.

7 For without cauſe have they hid for me their net, in a pit, which without cauſe they have digged for my ſoul.

8 Let deſtruction come upon him at unawares, and let his net that he hath hid, catch himſelf: into that very deſtruction let him fall.

9 And my ſoul ſhall be joyful in the Lord: it ſhall rejoyce in his ſalvation.

10 All my bones ſhall ſay, Lord, who is like unto thee, which delivereſt the poor from him that is too ſtrong

qutcheh, nux matcheku kah quenawehukqut noh wutch waskhukqutcheh.

11 Pannoowae wawaeninyeuog waapoopaneg ; noochumukuppaneg nish matta wahteauooukpanish.

12 Nuttunkquattunkuppanneg machuhk wutch wanegik, en woskeheonat nukketeahogkou.

13 Qut neen, mahchenahhettit nuthogkup munnootionag: mat meetsue nuttohhohpahheomp nukketeahogkou, & nuppeantamoowonk qushkemoop en nehenwonche nuppoochenauonut.

14 Nutogque pomushop neane en netompaut, kah nematut : nunnooantamooe nauogkompop, onatuh maemont okasoh.

15 Qut onkapunaon weekontamuppaneg, kah muhmopopaneg : nux, matcherooog muhmoooopaneg nutayeuuhkonukqunaout, kah matta noowahteauooounnap, nunnehnekshanukuppaneg , kah matta ahquepaneg.

16 Weeche eiantukoiyeue momonuhtuhsuenuog ut ummishadtupyoooonkanoowout, nutchuhchuhquanehtunkuppanneg.

17 Jehovah, tohsohke pish kunnonamun ? quehchuwus nukketeahogkou wutch oowoskhuaonganoo, neanadchahog wutch qunnonoout. 18

ſtrong for him, yea, the poor and the needy, from him that ſpoileth him.

11 Falſe witneſſes did riſe up ; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good, to the ſpoiling of my ſoul.

13 But as for me, when they were ſick, my clothing was ſackcloth : I humbled my ſoul with faſting, and my prayer returned into mine own boſom.

14 I behaved my ſelf, as though he had been my friend, or brother : I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adverſity they rejoyced, and gathered themſelves together : yea, the abjects gathered themſelves together againſt me; and I knew it not ; they did tear me, and ceaſed not.

16 With hypocritical mockers in feaſts, they gnaſhed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on ? reſcue my ſoul from their deſtructions, my darling from the lions.

18 Kuttabuttantamauuſh ut miſhe mukkinneonganit: koowaenomuſh, kenugke monaog miſſinninnuog.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praiſe thee among much people.

19 Ahque pannoowae nummatwomog, muskauantammoooſhettitch: kah ahque kehkehteukquaohtoadtehettich, tohnooche ſekeniitcheg.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully, rejoyce over me: neither let them wink with the eye, that hate me without a cauſe.

20 Newutche matta unnoowooowog wunnohteaonk, qut natwontamwog aſookekodteamooe kuttoooonkaſh ayeuuhkone nah manunniunitcheh qut ohkeit.

20 For they ſpeak not peace, but they deviſe deceitful matters againſt them that are quiet in the land.

21 Nux, nuttayeuhkone miſhſhittoonaehtunkuppaneg, unnoowopanneg, Aha, aha, nuskeſukqun wnnnamunnap.

21 Yea, they opened their mouth wide againſt me, and ſaid, Aha, aha, our eye hath ſeen it.

22 Yeu kenaumunap, woi Jehovah, ahque chequnapiſh: woi Jehovah, ahque naooſukah.

22 This thou haſt ſeen, O Lord, keep not ſilence: O Lord, be not far from me.

23 Mamonchiſh, kah toohkiſh en nooſummitteaonkanit, nux en nuppiſſaumatuongamit num-Manittoom kah nut-Jehovahoom.

23 Stir up thy ſelf, and awake to my judgment, even unto my cauſe, my God and my Lord.

24 Wuſſumeh, woi Jehovah, num-Manittoom, neaunag koonomwauſſeonk, kah ahque nag muskouantamwoshettich.

24 Judge me, O Lord my God, according to thy righteouſneſs, and let them not rejoyce over me.

25 Ahque unnoowahettich wuttahhoowout, Aha, ne kodtantamogup: ahque unnoowahettich nummahche miſhaſqunnean.

25 Let them not ſay in their hearts, Ah, ſo would we have it: let them not ſay, We have ſwallowed him up.

26 Akodchhettich kah moeu chephunnaj maſhkouwantamoqqwontogig noowoskq-

26 Let them be aſhamed and brought to confuſion together, that rejoyce at mine

woskhetteaonk:hogquehettich akodchuonk kah miſhſhananittuonk maſhehhonche wuhhogkauh ayeuuhkone nuhhog.

27 Miſhontoowae wekontamohettich, muskouantammohettich tapeneogig nuſſampweuſſeonk, nux nagwutteaeu noowahettich, miſhehhunnaj Jehovah, noh wekontamoowontog ooneunniyeuonk wuttinnumoh.

28 Kah nenan piſh weogquttummoomoo koonomwauſſeonk, kah koowowenomitteaonk neteagu.

KETOOHOMAONK. XXXVI.

En kogkohkenoot hamwaenin, ukketoohomaonk David, *wuttinnumoh Jehovah..*

UMmatcheſeonk matchetoo unnoowomoo unnome nuttahhut, quſhaonk God wanne ohtanoo anaquohtag wuskeſukquaſh.

2 Newutche waechumau wuhhogkuh ut nehenwonche wuskeſukqut, napajeh ummatcheſeonk unnummiskomun jiſhanumukquodt

3 Wuttoone kuttoowonkaſh matchetooonkanuooaſh & aſookekodteamooonkanuaſh : mahche nukkodtum waantamunnat, kah wunneuſſenat.

4 Natwontam woskehuwaonk ut wutappinneat, ponau wuhhogkuh matta wanegenunoog may; matta jiſhantamoo machuhk.

5 Kum-

mine hurt: let them be clothed with ſhame and diſhonour, that magnifie themſelves againſt me.

27 Let them ſhout for joy and be glad, that favour my righteous cauſe: yea, let them ſay continually, Let the Lord be magnified, which hath pleaſure in the proſperity of his ſervant.

28 And my tongue ſhall ſpeak of thy righteouſneſs, and of thy praiſe all the day long.

PSALM. XXXVI.

To the chief muſician, A Pſalm of David, *the ſervant of the Lord.*

THe tranſgreſſion of the wicked ſaith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.

2 For he flattereth himſelf in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wiſe, and to do good.

4 He deviſeth miſchief upon his bed, he ſetteth himſelf in a way that is not good; he abhorreth not evil.

5 Kummonaneteaonk, woi Jehovah, kesukqut ohteau; kah koonummuhkutteyeuonk en matokqsut.

6 Kussampweusseonk ogqueneunkquodt mogkodchuut; koosittumoowongash misshe moonoiyeuash: woi Jehovah, kpowadchan woskeetompkah puppinashim.

7 Toh unnukkukque wunnegen koowomoausue monaneteaonk, woi God! yowutche wunneechanoowooh woskeetompaog pabahtantamwog agwe kenuppawhunne onkkauuhtaut.

8 Pish moocheke tapippooog nashpe keke wunnogoooak: kah pish kootattambeoog kussepue weekontamoowongash.

9 Newutche koowechiyeumukqun pomantamoe tohkekom: kooweequaioumut pish nuttut naumunnan wequai.

10 Woi nagwutteanumau koowomoausuonk neg wahikqueaneg; kah koonomwaussеonk en neg sampwutteaheoncheg.

11 Ahque pittuanumwe mussect ayeuuhkositch, kah ahque wunnutcheg matchetoo ontsaphukquttai.

12 Anakausitcheg matchesconk ne wuttit penushoneau: kepuhkonoog, kah matta pish tapenumooog omohkenat.

KETO-

5 Thy mercy, O Lord, is in the heavens; and thy faithfulneſs reacheth unto the clouds.

6 Thy righteouſneſs is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O Lord, thou preſerveſt man and beaſt.

7 How excellent is thy loving-kindneſs, O God! therefore the children of men put their truſt under the ſhadow of thy wings.

8 They ſhall be abundantly ſatisfied with the fatneſs of thy houſe: and thou ſhalt make them drink of the river of thy pleaſures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light ſhall we ſee light.

10 O continue thy loving kindneſs unto them that know thee; and thy righteouſneſs to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come againſt me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are caſt down, and ſhall not be able to riſe.

PSALM

KETOOHOMAONK. XXXVII.

Ukketoohomaonk David.

MOOshquehhuhkon kuhhog papaume matchesecheg, kah ahque iskaaus anakausitcheg matchesconk.

2 Newutche pish teanuk tummehtahwhoog onatuh moskehtuut, kah pish uppoopassuog onatuh oskosqut.

3 Pabahtanum Jehovah, & wunnesish, neit pish kootohkin ohkeit, kah wunnamuhkut pish kussohkommoonit.

4 Tapeh kuhhog wonk Jehovahut, kah pish kittinninnumunk kuttahhe kodtantammooonkash.

5 Ahtahsoowash kummay Jehovahut : wonk pabahtanum, kah nagum pish wuttissen.

6 Onk pish wussuhwhuttauun koonomwausconk neane wequai, kah koosittumooonk onatuh puhshaquodt.

7 Anwohsinooous Jehovah, menuhke pahtissoowos : mushquehhuhkon kuhhog newutche noh wanuhkommiadt ut ummayut, newutche wosketomp noh pakodchehtunk matche natwontomooonkash.

8 Netahshe musquantash, kah nukkoduish kussop-moshquantammooonk : tohen moshquehhukkon kuhhog matcheussenat.

9 Newutche matchesecheg pish tummehtahwoog : qut pahtissoowonnoncheg Jehovah,

Psalm. XXXVII.

PSALM. XXXVII.

A Psalm of David.

FRet not thy self because of evil doers, neither be thou envious against the workers of iniquity

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the Lord, and do good, so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thy self also in the Lord, and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the Lord : trust also in him, and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noon-day.

7 Rest in the Lord, and wait patiently for him : fret not thy self because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath : fret not thy self in any wise to do evil.

9 For evil doers shall be cut off : but those that wait upon

vah, piſh wutahtauuneau ohke.

10 Newutche majiſh oggu-ſohquompi, kah matchetoo piſh ahquapu, nux, menuhke piſh kenatwontam wutayeuonk, kah piſh wanne ohtano.

11 Qut manunniſſitcheg piſh wutahtauuneau ohke: kah piſh tapeneauwahheoog wohhogauh ut monahk wunnohteaonk.

12 Matchetoo wunnahſoowau ayeuohkone ſampweſunnitcheh, kah wutchuhchuhquanehtauuh.

13 Jehovah piſh wutahanehtauuh, newutche wunnaumun ukkeſukodtum peyaumoo.

14 Matchetooog mahche kodtunumwog togkodteg, kah onchippinnahteaog penohkonat matcheku, kah quanauwehukquit, kah nuſhonat ſampwe pomantamunnitcheh.

15 Wuttogkodtcganoo piſh pechemoo nehenwonche wuttahhoowout, wutahtompeyeuah piſh puhkqunnoſooaſh.

16 Ogguſin ne ſampweſeaeain ahtunk, anoohkommoomoo qowenawetuonkannob monaog matchetooog.

17 Newutche wohpittenoowoaſh matchetooog piſh pohkqunnoſuaſh: qut Jehovah qukqununau wunnomwauſſeaenuh.

18 Jehovah wahteau ukkeſukodtumoowoaſh ſampweſenutche: kah wuttahtqonkanoo piſh michemohteau. 19

upon the Lord, they ſhall inherit the earth.

10 For yet a little while and the wicked ſhall not be: yea, thou ſhalt diligently conſider his place, and it ſhall not be.

11 But the meek ſhall inherit the earth: and ſhall delight themſelves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth againſt the juſt, & gnaſheth upon him with his teeth.

13 The Lord ſhall laugh at him, for he ſeeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the ſword, and have bent their bow to caſt down the poor and needy, and to ſlay ſuch as be of upright converſation.

15 Their ſword ſhall enter into their own heart, & their bows ſhall be broken.

16 A little that a righteous man hath, is better then the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked ſhall be broken: but the Lord upholdeth the righteous.

18 The Lord knoweth the days of the upright: and their inheritance ſhall be for ever. 19

19 Matta pish akodchuog ut matche ohquompiyeuut : kah ut mashogque kesukodash pish wamepooog.

20 Qut matcheooog pish onkuppunnaog, kah ummatwomoh Jehovah pish onattuhyeuog ooweſoo Lambſog, nag pish mohtupaeog : pish pukutae mohtupaeog.

21 Matchetoo nogohkou qut matta wonk nompenummoo : qut wunnomwaussaenin, monaneteau, kah magoo.

22 Newutche neh wunanumonche pish wutohtauneau ohke : qut nag matchenanumoncheh pish tummehtahwhoog.

23 Wutontunehtuongash wunneetooomp ummenuhke wuunohtauunash Jehovah : kah noh wuttapinneamun ummay.

24 Tokonogque penushont, matta pish papequane punnuhkon : newutche Jehovah ukqukqunnunuh nashpe wunnutcheg.

25 Nooskenneuoop, kah yeuyeu nukkuhchiyeu : qut ash nunnawoh sampweſoo nukkonnou, asuh ooskannemunneoh oowowenuhshonau puttukquinneg.

26 Micheme monaneteau, kah nogkohkauwehhuwau : kah ooskannemuneoh wunnanummoog.

27 Amachtash machuhk, kah

19 They ſhall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they ſhall be ſatisfied.

20 But the wicked ſhall periſh, and the enemies of the Lord ſhall be as the fat of lambs, they ſhall conſume: into ſmoke ſhall they conſume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous ſheweth mercy, and giveth.

22 For ſuch as be bleſſed of him, ſhall inherit the earth: and they that be curſed of him, ſhall be cut off.

23 The ſteps of a good man are ordered by the Lord: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he ſhall not be utterly caſt down: for the Lord upholdeth him with his hand.

25 I have been young and now am old: yet have I not ſeen the righteous forſaken, nor his ſeed begging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth: and his ſeed is bleſſed.

27 Depart from evil,

kah wunneſiſh : & michemiiſh.

28 Newutche Jehovah womantam wuſſuttummooonk, kah matta nukkonau oonetuppantammoomoh, nag michemewadchannoog : qut ooskenumunnuuh matcheroooog piſh tummehtahwhoog.

29 Sampweſtcheg piſh wuttahtauunneau ohke, kah na piſh ootahkenau micheme.

30 Wuttoon ſampweſooenin yeumoo waantammooonk; kah wenan weogquttummoomoo wuſſuttummooonk.

31 Wuttinnaumatuonk ummanittoomoh ohteau wuttahhut, matta paſuk wuttontanehtuonk piſh toonukquiſhau.

32 Matchetoo aſhhuhwhau ſampweloowenin, kah ukkodtinneanuh.

33 Jehovah matta piſh wunnukkonuh ut wunnutcheganit, aſuh uppogkodchumuh wuſſumut.

34 Pahtiſſoowos Jehovah, kah muttumaſh ummay, kah piſh kuttahſhunuk ohtauunat ohke: matchetooog tummehtahwhut, piſh kenaumun.

35 Nunnauomp matchetoo ut miihe menehkeſuonkanit, kah penackit onatuh askuhquamut ne nehenwonchekeg.

36 Qut onch ammaoop, kah kuſſeh matta appoop: nux, nunnatinneahwhop, qut nooninnumk quacup nameheonat.

37 Kuhkinneaſiſh panuppe yeuenin-

and do good: and dwell for evermore.

28 For the Lord loveth judgment, and forſaketh not his ſaints, they are preſerved for ever: but the ſeed of the wicked ſhall be cut off.

29 The righteous ſhall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous ſpeaketh wiſdom; and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart, none of his ſteps ſhall ſlide.

32 The wicked watcheth the righteous, and ſeeketh to ſlay him.

33 The Lord will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the Lord, and keep his way, and he ſhall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou ſhalt ſee it.

35 I have ſeen the wicked in great power, & ſpreading himſelf like a green bay-tree.

36 Yet he paſſed away and lo, he was not: yea, I ſought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and

yeuenin, kah moninneau ſampweſit: newutche oowohkukquoſunnooonk noh wosketomp wunnohteaonganyeuoo.

38 Qut matcheuſſecheg piſh moeu paquanoog, oowohkukquohſunnoooonganeo matchetooog piſh tummehtahhamun

39 Qut wadchanaonkanoo ſampweſitcheg wutchiyeumoo Jehovahut, noh nag ummenuhkeſuonganoo ut wuttamehpunae ahquompiyeuut.

40 Kah Jehovah piſh wuttinumauuh, kah uppohquohwhunnuh: piſh uppohquohwhunnuh wutch matchetoo ut, kah oowadchanuh newutche uppabahtanumukquoh

KETOOHOMAONK. XXXVIII

Ukketoohomaonk David, *wutche mekquoantamwahuwaonk.*

WOi Jehovah ahque auſkome ut kummooſhquantamoooonganit: kah ahque ſaſamuhkuhwheh ut kuſſopetae kummooſhquantamooonganit.

2 Newutche kukkouhquatumaſh ſontikkompattaaſh nuhhogkat, kah kunnutcheg nuttuhque kenukquohkonkqun.

3 Wanne paſquanoooonkannoo nooweyauuſſut, newutche kummooſhquantummooonk: kah wanne anwoſinnoonganunnoo nuskonut, newutche nummatcheuſſonk.

and behold the upright: for the end of that man is peace.

38 But the tranſgreſſours ſhall be deſtroyed together, the end of the wicked ſhall be cut off.

39 But the ſalvation of the righteous is of the Lord, he is their ſtrength in the time of trouble.

40 And the Lord ſhall help them, and deliver them: he ſhall deliver them from the wicked, and ſave them becauſe they truſt in him.

PSALM. XXXVIII.

A Pſalm of David *to bring to remembrance.*

O Lord, rebuke me not in thy wrath: neither chaſten me in thy hot diſpleaſure.

2 For thine arrows ſtick faſt in me, and thy hand preſſeth me ſore.

3 There is no ſoundneſs in my fleſh, becauſe of thine anger: neither is there any reſt in my bones, becauſe of my ſin.

4 Newutche nummatcheuſſeongaſh anuwuſhſhomooaſh nuppuhkuhk: onatuh tahkequog weanun wuſſaume tuhkequanuaſh wutche neen.

5 Nuttanhikaſh matchummunkquataſh kah annitaſh: newutche nutaſootuonk.

6 Nunnooehpunnanit, kah nummiſhe nauwanit; nummaue pomuſham mamuſſe keſukod.

7 Newutche nuſſeganohtogquaſh numwohtoſooaſh naſhpe nehchepunaonk: kah wanne paſquannooonkanunnoo ut nooweyauuſſut.

8 Nunnoochumwehit kah nuttuhque ſukqukkont: nummuſhohpoſup newutche nutahhe wuttammantamoongaſh.

9 Lord, wame nukkodtanamooonk ohteau anaquabean: kah nutauwohkontoowaonk matta attahtoſunoo wutch kuhhogkat.

10 Nuttah tehtequſhſhin, nummunnuhkeſuonk nunukkonuk: kah nuskeſukque wequai wonk nuttamehtunkqun

11 Womonukqueoneg kah netompaog noukkompouog wutch nukkechеſuonganit: kah anunkumogig nuppehchohkunkquog.

12 Nag wonk kodtinneanukqueoneg, nuppoonumunkquog ahpahpanoh: kah nag kodwoskehhukqueoneg, unnoqwaog wohwoskehhuwomoqqukiſh,

4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds ſtink, and are corrupt: becauſe of my fooliſhneſs.

6 I am troubled, I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loyns are filled with a lothſom diſeaſe: and there is no ſoundneſs in my fleſh.

8 I am feeble and ſore broken: I have roared by reaſon of the diſquietneſs of my heart.

9 Lord, all my deſire is before thee: and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panteth, my ſtrength faileth me: as for the light of mine eyes, it alſo is gone from me.

11 My lovers and my friends ſtand aloof from my ſore: and my kinſmen ſtand afar off.

12 They alſo that ſeek after my life, lay ſnares for me: and they that ſeek my hurt, ſpeak miſchievous things,

mooukiſh, & natwontamwog aſookekodteamoooongaſh nehteagu.

13 Qut nen, onatuh kakobſaenin matta nuunootamoop; kah nuttogquinneunkquiſſip matta kakuttook, noh matta woſhwunnummook wuttoon.

14 Nemehkuh neaninneunkquiſſip mat nootammooenin, kah noh wuttoonut wanne auskomoowaonkanunook.

15 Newutche, woi Jehovah, kuttannoonſh: piſh kenootam, woi Jehovah num-Manitoom.

16 Newutche niſſip, nootah, iſhkont nummuſhkouantamoooonukquog: nuſſeet toonukquſhik, nag miſhſhehheaog wuhhogkauh ayeuuhkone nuhhogkat.

17 Newutche nahen nukkehkeskwhiſham, kah nunnooantamooonk naquahteahteau anaquabeh.

18 Newutche piſh nuttontutum nummatcheuſſeonk; piſh nunnooantam wutche nuppaneuſſeonk.

19 Qut nummatwomog kogkuttametuog, kah menuhkeſooog: kah nag tohnooche ſekinneunkqueoneg monok.

20 Nag wonk onkquatauſitchog machuhk wutche wanekuk, nutayeuohkonukquog: newutche nuttahſukkom ne wanegik.

21 Ahque nukkahſeh, woi Jehovah: Woi num-Manittoom ahque noooſuhkah.

things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whoſe mouth are no reproofs

15 For in thee, O Lord, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

16 For I ſaid, Hear me, leſt otherwiſe they ſhould rejoyce over me: when my foot ſlippeth, they magnifie themſelves againſt me.

17 For I am ready to halt, and my ſorrow is continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be ſorry for my ſin.

19 But mine enemies are lively, and they are ſtrong: & they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They alſo that render evil for good, are mine adverſaries: becauſe I follow the thing that good is.

21 Forſake me not, O Lord: O my God, be not far from me.

22

22 Kunnipish wutche nuttanumonteaonk, woi Jehovah, noowadchanitteaonk.

KETOOHOMAONK XXXXIX.

En kogkokkenotham.sean en Jeduthun, Ukketoohomaonk David.

NIssip, pish nunnunukquissoontamunash nummayash, onk woh matta nummatchesu nashpe neenan: pish nunnanehteoh nuttoon nashpe bridle, matcheetoo apbit, anaquabeh.

2 Nutchequnnapoue matta kuttoop, nukkehchuttahhomp wutch wanegik, kah nunnuantamooonk wogkouunnosoop.

3 Nuttah kussopputtop ut nuttunnomiyeumut, natwontamon nootau chikohtop: neit nukkeketookomp nashpe neenan.

4 Jehovah wahtouwabbeh noowohkuhquoioom, kah uttoh sahchak nukkesukkodumask: onk woh noowahteo toh nuttine tiohquohquompunnam.

5 Kussch, kutto quehteoh nukkesukkodumish munnitcheg ne anukkuhque kushkag, kah nuttunukkuhquiyeuonk wanne teag ut anaquabean: wunnummuhkut nishnoh wosketomp, kasnehkesitcheh, panuppe tohnoocheyeuoo. Selah.

6 Wunnamuhkut nish noh wosketomp pomushau tahnooche unnompammukquissooonkanit:

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

PSALM. XXXIX.

To the chief musician, even to Jeduthun, A Psalm of David.

I Said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good, and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue.

4 Lord, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.

5 Behold, thou hast made my days as an hand-breadth, and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they

quiſſooonkanit : wunnamuhkut nag tahnooche wuttamantamwog : numwonkquottou weenauweetuonganaſh, kah mitta wahteooo howane piſhnaſh muhmounuk.

7 Kah yeuyeu Jehovah, teaguas nuppahtiſſoowontom ? ken kuttantoonſh.

8 Pokquahwuſſeh wutch wame nummatcheſeonganaſh, ahque ayeueh wutuſpunamoonganoo aſockutcheg.

9 Mat nukkaketoop, mat noowaoſhwunnumop nuttoon ; newutche kutuſſenap.

10 Amaunumah kuttogkommuwaonk : nummohchikonaim naſhpe wuttogkomuaonk kenutcheg.

11 Auskomue ſaſamatahwadcheh wosketomp wutche ummatcheſeonk, kummahchumwehtoh ooneetuonk onatuh mothut : wunnamuhkut niſh noh wosketomp tahnoocheyeuoo. Selah.

12 Nootaſh nuppeantamoowonk, woi Jehovah, kah ahchuſuttaſh nummauonk, ahque chequnapſh en nuſſuppequonut, newutche nuppenoowohteau ut anaquabean, kah nunnohkontamaeninnu neane wame nooſhunnonog.

13 Woi ahkqheh onk woh nuttomponenehkes, aſquam mamoncheon, kah aohquabeon.

they are diſquieted in vain : he heapeth up riches, and knoweth not who ſhall gather them.

7 And now, Lord, what wait I for ? my hope is in thee.

8 Deliver me from all my tranſgreſſions, make me not the reproach of the fooliſh.

9 I was dumb, I opened not my mouth ; becauſe thou didſt it.

10 Remove thy ſtroke away from me : I am conſumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes doſt correct man for iniquity, thou makeſt his beauty to conſume away like a moth : ſurely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O Lord, and give ear unto my cry, hold not thy peace at my tears : for I am a ſtranger with thee, and a ſojourner, as all my fathers were,

13 O ſpare me, that I may recover ſtrength, before I go hence, and be no more.

Ketoohomaonk. XL.

KETOOHOMAONK XL.

En kogkohkenoot hammaenin, Uk-ketoohomaonk David.

1 NUppompahheop Jehovah, kah nukkeihketunkup kah nootamup nummauonk.

2 Kah nukkuhkuhkoounukup wutch uhqueneungquotte pohsahtheganit, wutch wunnumwehchuae manonskut, kah ponumup nusseetash qussukquanit, kah menuhketeop nuppomushaongash.

3 Kah ponumup wuske unnoohomaonk nuttoonut waenomuwaonk en num-Manittoomunnonut: monaog pish wunnaumunneau, kah pish wabesuog, kah pish pabahtanumaog Jehovah.

4 Wunnanumon woskeetomp noh nagwutteaeu pabahtanumont Jehovah: kah matta tohhentupanumonk pahtuannumwunitcheh, asuh yeuhoh quashkenutcheh en pannoowaeyeuonganehtu.

5 Monatash, woi Jehovah num-Manittoom, kummuhchanatamwe anakausuongash nish kesehtauohpash, kah kittinnanummuwonganunonash, matta woh koonogketammonteaunash: tohneit kod pohquttumon kah weogquttumon, nash wussaume monatash, matta woh waaketamunash.

6 Sephausuonk kah magoonk, matta kukkodtantammoop,

Psalm. XL.

PSALM. XL.

To the chief musician, A Psalm of David.

1 I Waited patiently for the Lord, and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

4 Blessed is that man that maketh the Lord his trust: & respecteth not the proud: nor such as turn aside to lies.

5 Many, O Lord my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more then can be numbred.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire, mine

ears

moop, nehtauogash kuppohquanumup : chikohtae-magooonk, kah matchuesseonkgooonk, kah matchuesseonkanc Sephausuonk matta kookoowehquttumoop.

7 Neit nussip, Kussch, nuppeom : kooshuhquawhonganit tannushuhquahwhosoo papaume nen :

8 Nooweekontam ussenat kuttinantamoooonk, Woi numMauittoom ; nux kuttinnomatuonk ohteau unnome nuttahhut.

9 Nukkuhkootumwehteap Sampweushronk ut mishe mukkinneonganit : kussch, matta nutchequnnohtop nushtoonash, woi Jehovah, kowahteo.

10 Matta nuttattahtooop koonomwaushconk unnome nuttahhut, nuppahquttumup kuppahpahtanumukquishoonk, & koowatchanoowaonk : matta nupputtogkuhhumoop kummishe wamoahsooonk, kah koonomwayeuonk, wutch mishe mukkinneonkanut.

11 Kuppohhommiehkon kukkuttummonreanitteaonkash, woi Jehovah : kukkogkuttame wamoahsooonk, kah koonomwaeyeuonk naquahteac wotchanukquttuh.

12 Newutche woh mo tapaketamoomukish machuhkish nooweuuhkunkup, nummatchesconkash nuttahqunnukquannapash, newaje matta nue-

Psalm. XL.

ears hast thou opened: burnt-offering and sin-offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me:

8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O Lord, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart, I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy loving kindness, and thy truth, from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy loving kindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about, mine iniquities have taken hold upon me, so

nuttapunnummoo uſpuhquaenat: naſh anue monataſh onk nuppuhkuhquaſh, newutche nuttah ſauunnumoomoo.

13 Wekontaſh, Woi Jehovah, kuppahquahwuſſinnat: Woi Jehovah, kinnipiſh kuttanumiunnat.

14 Nag moae ogkodchhittich, kah chepſhahhittitch, natinneahwhoncheg nukketeahogkou, oowoskehhonaout: nag ohſaoohkauunnaj, kah ogkodchhunnaj matcheunnanumukqueoneg.

15 Nag kokewoiyeuhittitch onkquattontamunnat wuttogkodchuonkannoo, annukqueoneg, aha, aha!

16 Wame nag natinneahhukqueaneg wekontamwehhittitch kah miſhkouantamwehhittich ut kohhogat: nag wammontogig koowatchanuwaonk, naquahteae unnoowahhittitch, Jehovah miſhſhehhonnaj.

17 Qut nen nummatchek kah nukquenawehhuk, onch Jehovah nummehquanumuk; ken nuttanummonteaonk kah nuppohquahſooaeninneum; ahque putchunnoowoiſh, woi num-Manittoom.

KETOOHOMAONK. XLI.

En Kogkohkunnoot hammaenin, Ukketoohomaonk David.

WUnnannumou noh tahtuppanumont matchekooah; Jehovah piſh uppohquoh-

that I am not able to look up: they are more then the hairs of mine head, therefore my heart faileth me.

13 Be pleaſed, O Lord, to deliver me: O Lord, make haſte to help me.

14 Let them be aſhamed and confounded together, that ſeek after my ſoul to deſtroy it: let them be driven backward, and put to ſhame, that wiſh me evil.

15 Let them be deſolate for a reward of their ſhame, that ſay unto me, Aha, aha!

16 Let all thoſe that ſeek thee, rejoyce and be glad in thee: let ſuch as love thy ſalvation, ſay continually, The Lord be magnified.

17 But I am poor and needy, yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer, make no tarrying, O my God.

PSALM. XLI.

To the chief muſician A pſalm of David.

BLeſſed is he that conſidereth the poor: the Lord will deliver him in

time

quohwunnuh, wuttamehpunnae ohquompiyeuut.

2 Jehovah pish oowatchonuh, pish uppomantamwaheuh kah noh pish wunnanumou ut Ohkeit; & matta pish kuppoonoh wuttinnantamooonkannoowout ummatwomoh.

3 Jehovah pish ummenuhkeheuh ut ummahchukannae appinneat: pish koonaskunum wame wuttapin mahchenadt.

4 Nissip, Jehovah, monanumeh; neetskeh nukketeahogkou, newutche kummatcheunnehhunup.

5 Nummatwomog nummatcheunnukquog: Toh ohquompi pish nup, kah ooweshooonk nuppoomoo?

6 Kah nattauwahhit, unnoowau tohnoocheyeuuk: wuttah mukkunum matchittooonk nehenwonche en, ootohkont, wuttontuttumun.

7 Wame sekinniitcheg nummoeu kemoowaonukquog: nuttiyeuohkone natwontommunkquog noowoskhitteaonk.

8 *Unnoowaog*, matchepunnaonk menuhkohteau wohhogat; kah yeuyeu noh sapsuk, pish matta wonk omohkeu.

9 Nux, nehenwonche nannauanittoue netomp, noh pahahtanumogup, noh machuhp nupputtukquinneg, nukkenogquannaehtunkup.

10 Qut ken, Woi Jehovah, monanumeh,

time of trouble.

2 The Lord will preserve him, and keep him alive, and he shall be blessed upon the earth; and thou wilt not deliver him into the will of his enemies.

3 The Lord will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, Lord, be merciful unto me: heal my soul, for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me: When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to it self, when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me, whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, *say they*, cleaveth fast unto him: & now that he lieth, he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lift up his heel against me.

10 But thou, O Lord, be

monanumeh, & omohkinneh, onk woh nuttunkquattauoog.

11 Yeu naſhpe noowaehteauun kooſikkittahaoſe ; newutche nummatwom matta nummuſhkouantammooonukqoh.

12 Qut nen,kuttahſhinneh nit nuppanupwuttahhaonkanit : kah kuppooneh anaquapean micheme.

13 Wunnanumou Jehovah ummannittoomoh Iſrael, Wutch michemeyeuonkanit, en michemeyeuonkanit. Amen, kah Amen.

KETOOHOMAONK. XLII.

En kogkohkenoothammaenin, kuhkoottmwehtcae unnoohhomaonk, *en wunnamonuh Korah.*

NEane iump nahnakiae kottantog ſepoopagquaſh ; nukketeahogkou ne kuttinne nahnakiae kottanumukqun, woi God.

2 Nuketeahogkou kuhkuttoon wutche God,pumantammwae God : toh ohquompi piſh nuppeom,kah nunnoquis anaquabit God ?

3 Nuſſipequonaſh noomechumminneapaſh keſukodae & nuhkonae, ne naquahteae aſhittit, Tonoh kummanittoom ?

4 Yeuſh mequantamon, nuſſookun nukketeahogkou ut nuttunnomiyeumur ; newutche noowuhwowechaomp monacheg,noowechaopaneg en wekut

merciful unto me, and raiſe me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favoureſt me : becauſe mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdeſt me in mine integrity : and ſetteſt me before thy face for ever.

13 Bleſſed be the Lord God of Iſrael, from everlaſting and to everlaſting. Amen, and amen.

PSALM. XLII.

To the chief muſician, Maſchil, for the ſons of Korah.

AS the hart panteth after the water-brooks, ſo panteth my ſoul after thee, O God.

2 My ſoul thirſteth for God, for the living God : when ſhall I come and appear before God ?

3 My tears have been my meat day and night : while they continually ſay unto me, Where is thy God ?

4 When I remember theſe things, I pour out my ſoul in me ; for I had gone with the multitude, I went

with

wekut God ; nashpe mushkouantamooe kah waenomoowae wuttauohtunkquissooonk, we che monacheg nag nanawehtoguppaneg wunnetupantammwe Kesuk.

5 Tohwaje penuhkonitteaan, woi nukketeakogkou ? kah tohwaje wuttamantaman ut nuttunnomiyeumut ? Annoosish Godut, newutche pish aspume noowawenom, wutche wuskesukkooe anunnososoonk.

6 Woi num-Manittoom, nukketeahogkou punnuhkon ut nuttunnomiyeumut : newutche pish koowaanumish wutch Jordane, kah Hermonite ohkeit, kah wutch wadchuut Mizar.

7 Moonoi konummoomoo en moonoiyeuut ne kodtoomoouk sookemooe kunnippeum : wame kuttukkoomog, & kukkuhtenttukumog nuppaumuhkunkquog.

8 Qut Jehovah pish annootam wammoahsooe ummonaneteaonk kesukkodtae, & nuhkonae wuttunnoohomaonk pish nooweromuk, kah nuppeuhtammooonk en pomantammwae nummannittoom.

9 Pish nuttun God nukqussukquannm, Tohwaje wannanumean ? tohwaje mauwe pummushshaon nashpe wuttuhquanummehhoowaonk Matwau ?

10 Neane nashpe togketteg ut

with them to the house of God ; with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holy-day.

5 Why art thou cast down, O my soul ? and why art thou disquieted in me ? hope thou in God, for I shall yet praise him for the help of his contenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the Land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the Lord will command his loving kindness in the day time, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me ? why go I mourning because of the oppression of the enemy.

10 As with a sword in my

ut nuſhkonut,nummatwonog nukkehkomukquog ; ne aſekeſukkohkiſh aſhittit, Tonoh kummannittoom ?

11 Tohwaje penuhkonitteaan woi nukketeahogkou ? kah tohwaje wuttamantaman ut nuttunnomiyeumut ? Anoosiſh Godut, newutche piſh aſpume noowauwenom, noh pamontamwahtunk nittinſoonk, kah wamannittoomeon.

KETOOHOMAONK XLIII.

WUſſummeh, woi God, kah kenoottamwanniſheh, aiyeuohkone matchetooe wuttahtimoin ; Woi pohquahwuſſeh wetch ahſookohkodteae kah matta Sampweſooweninyeuut

2 Newutche Ken nummenuhkeſooe Mannittoom, tohwaje ammauhkoſean ? tohwaje mauwe pomuſhaon naſhpe wuttuhquanumwehhuwaonk matwau?

3 Woi annootaſh koowequaiyeum,kahkoonomwaonk; nag ſagkompagunehhittitch, paſſoowehhittitch en kooneteuppantamwe wadchuut, kah en Kekaſh.

4 Neit piſh nuttom wuttalteroomut God, en Godut nummiſhe wekontammoonk : nux, Harput piſh kowauenomuſh,woiManit,num-Manittoom.

5 Tohwaje penuhkonitteaan woi nukketeahogkou ? kah

my bones, mine enemies reproach me : while they ſay daily unto me, Where is thy God ?

11 Why art thou caſt down, O my ſoul ? & why art thou diſquieted within me ? hope thou in God, for I ſhall yet praiſe him, who is the health of my countenance, and my God.

PSALM. XLIII.

JUdge me, O God, and plead my cauſe againſt an ungodly nation ; O deliver me from the deceitful and unjuſt man.

2 For thou art the God of my ſtrength, why doſt thou caſt me off ? why go I mourning becauſe of the oppreſſion of the enemy ?

3 O ſend out thy light & thy truth : let them lead me, let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy : yea, upon the harp will I praiſe thee, O God, my God.

5 Why art thou caſt down, O my ſoul ? and why art

tohwaje wuttamantaman ut nuttinnomiyeumut ? Anoosish Godut, newutche pish aspume noowauwenom, noh pamontamwahtunk nittinsoonk, kah wamanittoomeon.

KETOOHOMAONK XLIV.

En kogkokk noothomwaenin, wutche wunnamonoh Korah, kuhkoutumwehteae Unnoohhomaonk.

1 NUnnootamunnonap nashpe nehtanoguannonash, woi God, noohshunnonog nuttukqunnanonup; toh unannuhkoseas nag ut ukkesukkodtummooout, ut nowat ohquompiyeuash.

2 Toh ane suhhoohkouchp Penoowahteaog nashpe kunnitcheg, kah kuttahkehkonopaneg; toh ane uhkuppunnanohp missinninyeuog, kah suhwhuhkonohp.

3 Newutche matta ootahtoonkanenaop ohke nashpe nehenwonche wuttogkatekonnoo, kah nehhenwonche wehpittenoo matta wotchannukkoopaneg: qut kuttinuhkou kah kehpit, kah wequaiyeue kuttinnissooonk, newutche kooskkittaanumopaneg.

4 Ken nuk-Kehtahsoottumoom, woi God, annoohteamush pohquahwunnittoconkash wutche Jacob.

5 Nashpe ken pish nukkepuppissumun nummatwomunnonog; nashpe kowesoponk pish nuttahsaskuhkouonong

art thou diſquited within me? hope in God, for I ſhall yet praiſe him, who is the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIV.

To the chief muſician, for the ſons of Korah, Maſchil.

1 WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didſt in their dayes, in the times of old.

2 How thou didſt drive out the heathen with thy hand, and planteds them; how thou didſt afflict the people, and caſt them out.

3 For they got not the land in poſſeſſion by their own ſword, neither did their own arm ſave them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, becauſe thou hadſt a favour unto them.

4 Thou art my king, O God, command deliverances for Jacob.

5 Through thee will we puſh down our enemies: through thy Name will we tread them under that riſe

up

nog nag ayenohkone waapehtunkqueakeg.

6 Newutche matta pish nuppahpahtanatam nuttahtomp, asuh Nuttogkodteg matta pish noowatchonukkoo.

7 Qut Ken koowadchanumunnonup wutch nummatwomunnonut, kah kuttogkodchehhopaneg, nag sekinneunkqueogup.

8 Godut noowawenowamun mamusse kesukkod; kah noowawenotumumun kooweseoonk micheme. Selah.

9 Qut kuppogkesumun, kah kuttogkodchehhumun; kah matta kooweche suhhommooh nuttahhontannoconkanunnonog.

10 Kukquishkeahhumun wutch matwaut: kah sekinhunkqueakig mukkookinhanwanushshaog nehhenwonche wohhogauh.

11 Kummagoocosamunnonup neane Sheepsog woh mohhut: kah kussewhahumunnonup kunnukke penoowohteaut.

12 Kummog kummissinninyeumog wutche mo teag, kah matta kukkoontenaetu nashpe neanoatehtit.

13 Kuttishpunnammmoowahimun en netateamonkanunnonut, meshannanittooonk, kah aionttuhkonittoconk en wame wenuhkkonkqueakig.

14 Kut-

up againſt us.

6 For I will not truſt in my bowe, neither ſhall my ſword ſave me.

7 But thou haſt ſaved us from our enemies, and haſt put them to ſhame that hated us.

8 In God we boaſt all the day long: and praiſe thy name for ever. Selah.

9 But thou haſt caſt off, and put us to ſhame; and goeſt not forth with our armies.

10 Thou makeſt us to turn back from the enemy: and they which hate us, ſpoil for themſelves.

11 Thou haſt given us like ſheep appointed for meat: and haſt ſcattered us among the heathen.

12 Thou ſelleſt thy people for nought, and doeſt not increaſe thy wealth by their price.

13 Thou makeſt us a reproach to our neighbours, a ſcorn and a deriſion to them that are round about us.

14 Thou

14 Kut-ontoowaonkannuwahhimun kunnukke penoowohteaog, nunnukukquaſhaonk kunnukke miſſininuog.

15 Nutchepſhaanumoooonk naquahteahteau anuhquabeh, kah nuskeſukque ogkodchuonk nunnauhkuhkonk.

16 Newutche oowattauohtunkquiſſooonk noh aſhpunnamooadt, kah mamatcheuttog ; newutche matwau kah annootaenin.

17 Wame yeu nunnuhkuhkunkqunan ; onch matta koowannannumunoomunnonup, aſuh matta nuppannoowae uſſemunnonup ut koonoowaonkanut.

18 Nuttahhun matta quiſhkemunnoop, aſuh nuttontannehtuonkanun naſh matta paneomunnoopaſh wutch kummayut.

19 Tokonogque kuttuhque poohqusſhahſumunnonup ut wuttahtuout Dragonſog, kah kupputtogkuhhimunnonup wutonkauohtom Nuppooonk.

20 Wannantamogus Oweſooonk num-Manitoomun, aſuh uſpunumauogus nunnitchekanun penoowe manit:

21 Sunummatta piſh God yeu wunnattinnahhomun ? newutche wahteau ukkeneyeumaſh muttah.

22 Nux wutche ken nunniſhitchamun qunnekeſukod ; nuttagquanummitteamun- anuh

14 Thou makeſt us a by-word among the heathen: a ſhaking of the head among the people.

15 My confuſion is continually before me, and the ſhame of my face hath covered me.

16 For the voice of him that reproacheth, and blaſphemeth ; by reaſon of the enemy and avenger.

17 All this is come us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falſely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back ; neither have our ſteps declined from thy way,

19 Though thou haſt ſore broken us in the place of dragons, and covered us with the ſhadow of death.

20 If we have forgotten the Name of our God, or ſtretched out our hands to a ſtrange god :

21 Shall not God ſearch this out? for he knoweth the ſecrets of the heart.

22 Yea, for thy ſake are we killed all the day long ; we are counted as ſheep

natmh Sheepfog woh nashitcheg.

23 Toohkish, tohwaje kauean, woi Jehovah ? omohkish, ahque pogkesinnean micheme.

24 Tohwaje puttoghuman kuskesuk kah wannantaman nuttonkapunnaonkanun, kah nutonkquanumwehhitteaonkanun ?

25 Newutche nukketeahogkonun nauanosu en puppisiyeuut ; nunnogseun muhsogquemoo ohkehkontu.

26 Omohkish wutche nutsanumonteaonkanun, kah pohquohwussinnean wutche kummonaneteaonk.

KETOOHOMAONK. XLV.

En Kogkohkunnoothamwaenin, ut Shoshannim, wutche wunnawónoh Korah, Maschil : wamonittooe Unnoohomaonk.

NUttah monchukkameteau wanegik : nissinneah aiumuhpash papaume keh sahsoot : nenan ummequnnoh kunnupsuhkwhosoowenin.

2 Kuttanooe wompes onk wunnechonoouh wosketompaog : wunnetuppantamooonk sookunnosoo en kussisutsoonut : newutcheManit kooanumukup micheme.

3 Puttukquapisish Kuttogkomooneg kehquawaut, woi mashukkenan : weche kussohshumoonk kah mamuttanittoonk.

4 Kah kummamuttanissoonkanut

for the ſlaughter.

23 Awake, why ſleepeſt thou, O Lord ? ariſe, caſt us not off for ever.

24 Wherefore hideſt thou thy face, and forgetteſt our affliction, & our oppreſſion ?

25 For our ſoul is bowed down to the duſt ; our belly cleaveth unto the earth.

26 Ariſe for our help, and redeem us for thy mercies ſake.

PSALM. XLV.

To the chief muſician upon Shoſhannim, for the ſons of Korah, Maſchil : A ſong of Loves.

MY heart is inditing a good matter : I ſpeak of the things which I have made touching the king : my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer then the children of men : grace is poured into thy lips : therefore God hath bleſſed thee for ever.

3 Gird thy ſword upon thy thigh, O moſt mighty : with thy glory and thy majeſty.

4 And in thy majeſty ride

onkanut wunnaiyeue naiyeu-
mitteash, newutche wunnom-
waeyeuonk, kah manunniffu-
onk, kah wunnomwaeseonk :
kah kuttinnuhkou pish kuk-
kuhkootumunk, phyuinneunk-
quohkish.

5 Kukkouhquadtash kenai-
yeuash ut wuttahhoowout Ke-
tashsoot ummatwomoh ; ne
nashpe penushahittit missin-
ninnuog aque kohhogat.

6 Kutapuonk, O God, oi-
ohteau micheme kah miche-
me : kukkehtahsootumooe
anwohoo ne sampwiyeue
anwohoo.

7 Koowomontam sampwe-
usseonk, kah kussekinneam
matchetooonk: newutche Ma-
nit kum-Manittoom kussusse-
qunukup, nashpe wekontam-
we pamme anue onk nag we-
chiyeumukqueaneg.

8 Wame kuttogkoooonkash
assummunkquatash onatuh myrrh,
kah alloes, *kah* cassia ; wutch
ivorye wetuwomash, ne nash-
pe nag wekontamwahhunu-
mukup.

9 Kehtahsootumog wuttau-
noowoh wechiyeumopaneg
kukquehtianummukquissooe
muttumwussissog : kuttinnuh-
kounut wunnepauinneap keh-
che sonkiskkq ut Golde og-
koounash wutch Ophirit.

10 Nootash, woi wuttaunin,
kah natwontash, kah ahchusut-
ash ; wananim wonk nehen-
wonche,

prosperously, because of
truth, and meekness, and
righteousness : and thy right
hand shall teach thee terrible
things.

5 Thine arrows are sharp
in the heart of the kings e-
nemies ; whereby the people
fall under thee.

6 Thy throne, O God,
is for ever and ever : the
sceptre of thy kingdom is a
right sceptre.

9 Thou lovest righteous-
ness, and hatest wickedness :
therefore God, thy God hath
anointed thee with the oil
of gladness above thy fel-
lows.

8 All thy garments smell
of myrrhe, & aloes & cassia ;
out of the ivory palaces,
whereby they have made
thee glad.

9 Kings daughters were
among thy honourable wo-
men : upon thy right hand
did stand the queen in gold
of Ophir.

10 Hearken, O daughter,
and consider, and incline
thine ear ; forget also thine

woneche, kummissinninnumog, kah kooſh week.

11 Neit piſh kehtahſoor miſhe kodtantam koonetuonk: newutche noh kum-Manittoom, & noh wawiſſim.

12 Kah Tiree wuttaunin na piſh wuttappin nashpe magodonk, *nun* wanawekitcheg kunnuke miſſinninyeuog piſh wonkquttumog Kuskeſuk.

13 Kehtahſoor wuttaunoh panuppe ſohſummooneunkquiſſoo unnomut, wutogkoonkash aſſequoſooe Gold.

14 Piſh paſſoowau Kehtahſootut ut momonekukquoſooe ogkoounut: penumpaog, noh wechiyeumoncheh neh aſſuhkunkqutcheh, piſh kuppatconchannunk.

15 Piſh wekontamwe kah muſhkouantamwe paſſoowoog: nag piſh pettutteaog Kehtahſoot, oonekamukquut.

16 Kunnechonog piſh nompkompauehtauaog Koohſhog, nag woh Sontimmohteaan ut mamuſſe ohkeut.

17 Piſh Nummehquantamwahhoowam Kooweſooonk ut niſhnoh pometuonkanut: newutche piſh Miſſinninuog koowaenomukquog micheme kah micheme.

KETOOHOMAONK. XLVI

En Kogkohkenoothomwaenin, wutche wurnamonoh Korah, Ketoohhomaonk us Alamoth.

MAnit nuttutaſhpuhhoowaonkanun kah Num-

own people, and thy fathers houſe.

11 So ſhall the king greatly deſire thy beauty: for he is thy Lord, and worſhip thou him.

12 And the daughter of Tyre ſhall be there with a gift, even the rich among the people ſhall intreat thy favour.

13 The kings daughter is all glorious within, her clothing is of wrought gold.

14 She ſhall be brought unto the king in raiment of needle-work: the virgins her companions that follow her ſhall be brought unto thee.

15 With gladneſs and rejoycing ſhall they be brought: they ſhall enter into the kings palace.

16 Inſtead of thy fathers ſhall be thy children, whom thou mayeſt make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembred in all generations: therefore ſhall the people praiſe thee for ever and ever.

PSALM. XLVI.

To the chief muſician, for the ſons of Korah, A ſong upon Alamoth.

GOD is our refuge and ſtrength, a very preſent

menuhkesoooonkanun, ahche kogkunupanunnosu wattammehpunnamukish.

2 Newutche matta pish noowapissoomun tokonogque ohke ontohtag kah tohkonogque wadchuash kununumunash en noeu kehtahhabit.

3 *Tokonogque* nippeash naut mushshontoowomoouk, kah pukkuttippohhohk, *tokonogque* wodchuash quequohk nashpe uppookeonk *Kehtoh.* Selah.

4 Seipoooo, uppahteahtukquishomash wekontamwohtunk Wuttootan God : ne wunnetupantamwe aiyeuonkuttoh ohtog Wekash anue Quanuhquabit.

5 God appu wunnahshemut ; matta pish ontsapu : Manit pish wuttanumauuh, ahche nompoaeu.

6 Penoowohteaog moashkoowopaneg, ahsoottummooonkash ontsohtopash : muhshantoowop, ohke sunnauppaemoop.

7 Jehovah wattiyeuwehteomitahhontanoooongash noowettomukqun, um-Mannitoomoh Jacob nuttutashpuhhoowaonkanun. Selah.

8 Peunk, namook wuttanakosoooonkash Jehovah, uttoh ane mahche : Tauishinyeuonkanehteadt ut ohkeut.

9 Wohkuhquoshehtoo aiyeuwittooooonkash en wahquohkeyeuuk, poohqunauohtompeh,

help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea.

3 Though the waters thereof roar, and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God : the holy place of the tabernacles of the most high.

5 God is in the midst of her ; she shall not be moved : God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved : he uttered his voice, the earth melted.

7 The Lord of host is with us : the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the Lord, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth, he breaketh the bow,

and

ohtompeh, kah tummuſſum konnuketuhwheg, chikohſum Chariot ut noohtaut.

10 Chequnniekq, kah wahteoook nen num-Manitoo : piſh nummiſhhit ut wuttohtimoinneat, piſh nummiſhhit ohkeut.

11 Jehovah wattiyeuwehteomit ahhontanooongaſh noowetomukqun ; um Manittoomoh Jacob nuttutaſhpoohhoowaonkanun. Selah.

KETOOHOMAONK. XLVII.

En Kogkohkenoothonwaenin, Ketoohhomaonk wutche wunnaumonuh Korah.

PUhpunknitchohuk, wame kenau miſſinninnuog : muſhſhontoowag en Godut naſhpe ſohkuhſue muhſhontoowaonk :

2 Newutche Jehovah anue quannuhquabit uhqunneunkquſſu ; noh kehche Kehtahſoot ut mamuſſe ohkeut.

3 Piſh ſohkauau miſſinninneuh aque nohhoganonut, kah wuttahtimonaſh aque nuſſeteunonut.

4 Piſh nuppepenamanuſhukqun nookompohkeun, muttae oonetuonk Jacob neh wamonomp. Selah.

5 Manit uſpei naſhpe muhſhontoowaonk, Jehovah naſhpe wuttunontoowaonk monuppuhpekq.

6 Unoohomunk waenomaenkaſh en Godut ; unoohomunk

and cutteth the ſpear in ſunder, he burneth the chariot in the fire.

10 Be ſtill, & know that I am God : I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The Lord of hoſts is with us, the God of Jacob is our refuge. Selah.

PSALM. XLVII.

To the chief muſician, A pſalm for the ſons of Korah.

O Clap your hands all ye people : ſhout unto God with the voice of triumph :

2 For the Lord moſt high is terrible, he is a great King over all the earth.

3 He ſhall ſubdue the people under us, and the nations under our feet

4 He ſhall chuſe our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a ſhout, the Lord with the ſound of a trumpet.

6 Sing praiſes to God, ſing praiſes : ſing praiſes unto

munk waenomaonkaſh : unoo-homunk waenomaonkaſh en nuk-Kehtahſootumoomun, unoohomunk waenomaonkaſh.

7 Newutche God Kehtah-ſootumoooo ut mamuſſe ohket unnoohhomunk waenoma-onkaſh naſhpe wahwahtamoo-onk.

8 God nanawunau penoo-wohteaog : God appu wun-netupantamwe wuttapuonk-anit.

9 Wuſſontimomoouh Miſ-ſinninyeuog moeog, ummiſ-ſinninyeumoh um-Manittoo-moh Abraham : newutche mattaohke oggunegaſh wut-chiyeumooaſh Godut : noh moocheke miſhehhau.

KETOOHOMAONK. XLVIII.

Unnoohomae ketoohomaonk, wut-che wunaumonuh Korah.

MUſſugken Jehovah, kah woh miſhe waenomou ut wuttootannat nummanit-oomun, ut oonetupantamwe wadchumut.

2 Wunompomukquate ai-yeuonkauut ohteau wadchu Sion, mamuſſe ohke oowekon-tammoowontamun, nanomut-tiniyeu, wuttootan kehche Kehtahſoot.

3 God wahhou ut conekа-mukqut, wutche taſhpuhhoo-waonk.

4 Newutche kuſſch, Keh-tahſootumog mooopaneg, moae paumuſhkopaneg.

5 Wun-

unto our King, ſing praiſes.

7 For God is the King of all the earth, ſing ye praiſes with underſtanding.

8 God reigneth over the heathen: God ſitteth upon the throne of his holineſs.

9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham : for the ſhields of the earth belong unto God : he is greatly exalted.

PSALM. XLVIII.

A ſong and pſalm for the ſons of Korah.

GReat is the Lord, and greatly to be praiſed in the city of our God, in the mountain of his holineſs.

2 Beautifull for ſituation, the joy of the whole earth is mount Sion, on the ſides of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a refuge.

4 For lo, the kings were aſſembled; they paſſed by together.

5 They,

5 Wunnamamaop, kah nemehkuh muhchantamuppaneg, wuttamahtamupaneg, kah wuſſemoopaneg.

6 Wapiſſoonk na wuttut tohquamukqunaop, kah uhqaomomooonk, onatuh kodtauegehhae mattumwuſſis.

7 Kuppoohquſhſhadtoh Tarſhiſhe kehtoonegquaſh naſhpe wutchepwoſh.

8 Neane nootamogup, ne nuttine namunanonup, ut wuttootanat Jehovah wattiyeuehteomit ahhontanooonkaſh, ut wuttootanat Kum Manitoomun, God piſh ummunuhkehtauun micheme. Selah.

9 Nummequantamumunnanonup koowamoaſooe kuttumonteanittaeonk, woi God, ut unnome Kut-Templeoomut.

10 Neanag Kooweſuonk woi God, ne unni koowaenomitteaonk en wahquohkeyeuuk: kuttinuhkou numwohtau wunnomwauſſeonk.

11 Muſhkouantaj wadchu Sion, wuttonninnunk Judah wekontamwehhittich, newutche kooſuttumooonkaſh.

12 Wenuhkomook Sion, kah qunnupuhſhotamook, aketamook ukqunuhquekamukquaſh.

13 Wac kehkinnaſekq wunnaneutunkaſh, natwontamook oonekamukquaſh; onk woh kummuſhamunneau en pomeouonkagut paamqouk. 14

5 They ſaw it, and ſo they marvelled, they were troubled and haſted away.

6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travel.

7 Thou breakeſt the ſhips of Tarſhiſh with an eaſt-wind.

8 As we have heard, ſo have we ſeen in the city of the Lord of hoſts, in the city of our God, God will eſtabliſh it for ever. Selah

9 We have thought of thy loving kindneſs, O God, in the midſt of thy temple.

10 According to thy Name, O God, ſo is thy praiſe unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteouſneſs.

11 Let mount Sion rejoyce, let the daughters of Judah be glad, becauſe of thy judgments.

12 Walk about Sion, and go round about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, conſider her palaces, that ye may tell it to the generation following.

14

14 Newutche yeuuh God kum-Manittoomun micheme kah micheme ; noh pish nuſſompoowunukqun pache nuppoounkanut.

KETOOHOMAONK. XLIX

En Kogkokkenoothammwaenin, Ketoohomaonk wutche wunnamonuh Korah.

VEu nootamook, wame ↓ miſſinninyeuog, kukkeihtamook wame wedohkeagiſh muttaohker :

2 Naneſwe peonumukquiſſitcheg kah mahonumukquiſſitcheg, wanaskitcheg kah matchekitcheg moaeu.

3 Nuttoon piſh weogquttum waantamooonk : kah nuttahhe natwontamooonk piſh papaume wohwohtamooonk.

4 Piſh nuttahehuſittam kuhkinneaſuonk ; piſh noowohſhwunum nunnupwoaonk ut harput.

5 Tohwaj woh wapiſſe ut matche kesukodut, nogquanne matcheuſſeonk qunnupuhkonkqueon ?

6 Nag pabalitontogik oowe nawetuonganoo, kah maſhkowacheg ut monahkikhummomatchiyeuhoodſh :

7 Mama weh howan *nag* tohen tapwhooo wemattoh, aſuh ummagooanuſhuh mannoohwhuttoonk en Godut :

8 (Newutche mannoohwhaonk ukkereahogkoncouh miſhoadtu, kah wohkukquohſhin micheme)

14 For this God is our God for ever and ever ; he will be our guide even unto death.

PSALM. XLIX.

To the chief muſician. A pſalm for the ſons of Korah.

HEar this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world :

2 Both low and high, rich and poor together.

3 My mouth ſhall ſpeak of wiſdom : and the meditation of my heart ſhall be of underſtanding.

4 I will encline mine ear to a parable ; I will open my dark ſaying upon the harp.

5 Wherefore ſhould I fear in the dayes of evil, when the iniquity of my heels ſhall compaſs me about ?

6 They that truſt in their wealth, and boaſt themſelves in the multitude of their riches :

7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ranſom for him :

8 (For the redemption of their ſoul is precious, and it ceaſeth forever.)

9 Onk woh noh micheme pompumontam, kah matta namoo anunooonk.

10 Newutche natum waantamwoh nuppoooh, wonk assooke kah puppunashumwe wosketomp pagquanyeuog, kah nukkodumog oowenawetuonkanoo en onkatogik.

11 Keme unantamwog, wekoowoash pish michemahtaash, kah ootahtuwonkanoowoash panupe wame pometuonkanash; huttamog wuttohkeyeuoash ne assooweshittit.

12 Qut, Wosketomp abit quehtiantuonkanit matta nukqurqunahteooo: ogquinnunkquissoo nuppooe puppinashimwut.

13 Yeu ummayeu wuttahsutuonkanoo; onch wunnechonoouh wuttapinneamunneau ne anoowahittit. Selah.

14 Onatuh Sheepsog sepsunog wenohkeit, nuppooonk pish ummomoohwhuh; kah sampwesitcheg pish wunnanawunouh mohtompahk, kah oonetuonkanoo pish mohtupaemoo ut wenohket, wutch wotohkeonkanoowout.

15 Qut Manit pish pohquohwhunau nukketeahogkou wutch ummenuhkesooonkanit wenohke; newutche pish nuttatumunuk. Selah.

16 Ahque wapissish howan wenackehhit, Weeke sohsumsoonk mishehtosik.

17 Newutcho

9 That he ſhould ſtill live for ever, and not ſee corruption.

10 For he ſeeth that wiſe men die, likewiſe the fool and the brutiſh perſon periſh, and leave their wealth to others.

11 Their inward thought is, that their houſes ſhall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

12 Nevertheleſs, man being in honour abideth not: he is like the beaſts that periſh.

13 This their way is their folly; yet their poſterity approve their ſayings. Selah.

14 Like ſheep they are laid in the grave, death ſhall feed on them: and the upright ſhall have dominion over them in the morning, and their beauty ſhall conſume in the grave, from their dwelling.

15 But God will redeem my ſoul from the power of the grave; for he ſhall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his houſe is increaſed.

17 For

17 Newutche nupuk matta piſh teag ootoooun : wuſſoh-ſumooonk matta piſh aſſuh-kongkoo.

18 Tokonogque pamontog, wunnanumop ukketeahogko-noh : kah wosketompaog piſh koowawenomukquog wunne unnehheadt kohhog.

19 Noh piſh au uppometu-onkanoowout ooſhoh, nag matta piſh nanukqut namooog wequai.

20 Wosketomp noh abit queihtianittuonkanit, kah mat-ta wohtamook, ogquinneunk-quiſſoo nuppooe puppinaſh-imwut.

KETOOHOMAONK. L.

Uketoohomaonk Aſaph.

MAſukkenuk Manit, Je-hevah kuttoop, kah wehqurtumup ohke waj paſh-piſhont paje adt wayont.

2 Wutch Sionut, panupe-yeue wunetuonkanit God wohſumup.

3 Num-Manittoomun piſh peau, kah matta piſh chequn-apu: noohtau piſh mahchukiſ-oowomoo ut anaquabit, kah piſh miſhehtaſhin noh waenu.

4 Piſh wehquttum en ke-ſukqut wutch wohqut, kah en ohket, onk woh wuſſumau ummiſſinninyeumoh.

5 Muhmonumickq noone-tupantamoomog, nag wanoo-wohkonukqueomp naſhpe ſe-khauſeqonk. 6

17 For when he dieth, he ſhall carry nothing away : his glory ſhall not deſcend after him.

18 Though whiles he liv-ed, he bleſſed his ſoul : and men will praiſe thee when thou doeſt well to thy ſelf.

19 He ſhall go to the ge-neration of his fathers, they ſhall never ſee light.

20 Man that is in honour, and underſtandeth not, is like the beaſts that periſh.

PSALM L.

A pſalm of Aſaph.

THe mighty God, even the Lord hath ſpoken, and called the earth from the riſing of the ſun, unto the going down thereof.

2 Out of Sion the perfecti-on of beauty, God hath ſhi-ned.

3 Our God ſhall come, and ſhall not keep ſilence : a fire ſhall devour before him, and it ſhall be very tempe-ſtuous round abou- him.

4 He ſhall call to the hea-vens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my ſaints to-gether unto me : thoſe that have made a covenant with me by ſacrifice. 6

6 Kah kesukquath pish nah-
tehteomocash wussampweus-
seonk: newutche God nehen-
wonche wussuttumaenyeuoo.
Selah.

7 Nootamook, woi num-
missinnineyeumoog, kah pish
nukkekuttaohkam; Woi Isra-
el, kah kuttiyeuohkonittooe
wauwaonsh, nen Manit, *nux*
kum-Manitoom.

8 Matta kuttaiuskomunoh
wutche kussephausooonkash,
newutche chikohtae kumma-
gooonkash naquahteahtopash
anaquabeh.

9 Matta pish nunemunoh
nompohshim wutch kekut,
asuh nompohshim we-goat
wutch kutchipinneutunkanit.

10 Newutche wame tou-
ohkamuque puppinashim wog,
noottaiheneunk, puppinashim-
wog ut muttanonkane wod-
chuash.

11 Noowachhoog wame
wodchue puppinashaog: kah
sassakussue ahteuhkone pup-
pinashim wog nuttaiheog.

12 Kodtupweos, woh mo
kuttinninooun, newutche
muttaohk nuttaihe, kah nead-
tahshimmechumik.

13 Sun woh nummeech
kouishine weyaus, asuh sun
woh noottattam cosquehunk-
anoo Goatsog?

14 Sephausish en Godut ta-
bantamoonk, kah oadtuhkau
anue quanuhquabit kuk-
quahshomaonkash. 15

6 And the heavens ſhall declare his righteouſneſs: for God is Judge himſelf. Selah.

7 Hear, O my people, and I will ſpeak; O Iſrael, and I will teſtifie againſt thee: I am God, even thy God.

8 I will not reprove thee for thy ſacrifices, or thy burnt-offerings, *to have been* continually before me.

9 I will take no bullock out of thy houſe, nor he-goats out of thy folds.

10 For every beaſt of the forreſt is mine, and the cattel upon a thouſand hills.

11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beaſts of the field are mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee, for the world is mine, and the fulneſs thereof.

13 Will I eat the fleſh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thankſgiving, and pay thy vows unto the moſt high.

15

15 Kah wehquttumah wuttamehpunae kesukodut, kah pish kuppohquohwunush, kah pish kussohsumooooneh.

16 Qut God unnau matchetoooh, Tohkuttinohto ontuttumwaanat nukkuhkoowaongash, asuh *woh* kunnemununumnat nooneowaonk en kuttoonut?

17 Nean sekinneaman kuhkootumwehteaonk, kah unnuhteaan nukkuttooonkash kuppishquaniyeu.

18 Nauadcheh kummootoowaenin, neit koowetoowom, kah koowechuhhum mamossueninyeuog.

19 Kummag kuttoon en matchutut, kah kenan ayimoomoo ahsookohkodteamoooonk.

20 Kunnummattapue mamatcheun kemat; kuppanoowaonchumooon koohkas wunnaumonoh.

21 Yeush kuttosenapash, kah matta toh nissenup: kuttinantamup nuppaiosukke unnasip heanwssean: qut pish kuttainuskomush, kah nash noonohtouunash anaquahtag kussukesukquash.

22 Yeuyeu yeu natwontammook, kenau wannanumogish God, ishkont kussukqshanumwoo, kah na matta pohquahsoowaeninyeunooh.

23 Howan maguk waenomuwaonk, nussohtumoooonuk: kah noh *sampwe* wanohtunk, wuttisseongash pish nunnahsun oowadchanuwaonk God.

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorifie me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldest take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest & speakest against thy brother; thou slandrest thy mothers son.

21 These things hast thou done, and I kept silence: thou thoughtest that I was altogether such a one as thy self: but I will reprove thee: and set them in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

24 Whoso offereth praise, glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright, will I shew the salvation of God.

KETOOHOMAONK. LI.

En Kogkokkenoothamwaenin Uk-ketoohomaonk David, Qah-shotumwaenin Nathan paâ-nont, maiche petukkonont Bathsheba

KUtumonteanumeh, woi God, neanag koowamo-asue-monaneteaonk : neanag matuanuhkish kukkuttumon-teaneteae monaneteaonkash cheskhesh nummatcheseonk-ash.

2 Panupe kutchesumeh wutch nummatcheseonganut, kah pahkhe wutch nuppane-usseonganit.

3 Newutche nussompoo-wetam nuppoohquaumoo-ongash kah nummatcheseonk naquahteahteau anaquabeh.

4 Ken, ken webe kummat-chenehhunup, kah nutriff p yeu machuhk ut kenamoo-onkanut: onk woh kussomp-fittont ketookoan, kah kup-pahkfittont wussurrumun.

5 Kusseh, nukkehkenaweh-hitteap ut matchetuppantam-pooonganut: kah ut matchese-onganut noowompukquaa-nukup nookas.

6 Kusseh, kukkodtantam wanumuhkiteyeuuk ut un-naumiyeuut: kah kemiyeuut pish koowahtauwahhe waan-eamoooonk.

7 Pahkhe nashpe hyssop, onk pish nuppahkes: kutchissumeh, kah pish nukanue wompeseum-

8

PSALM. LI.

To the chief musician, a psalm of David, when Nathan the prophet came unto him after he had gone in to Bathsheba.

HAve mercy upon me, O God, according to thy loving kindness, according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thorowly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only have I sinned, and done this evil in thy sight, that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold I was shapen in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter then snow.

8

8 Nootamwahhe wekontamoooonk kah mush ouantamooonk : onk woh mishkonash nish poohquehtohhomohpash wekontamoomoouash.

9 Puttogwhush kuskesuk wutch nuppaneseonkanut ; kah chesh hash wame nummatcheseonkash.

10 Kesehteah pahke muttah, woi God ; kah sampwiyeue nashauonk wuskehteah.

11 Ahque pogesch wutch anaquabean ; kah ahque ammanumah koonetupantamwe nahshauonk.

12 Numpunnumah wekontamoe koowadchanuaonk: kah kogkanuneh nashpe kunnanaue nahshaunittoom.

13 Neit pish nukkuhkootumau pancusecheg kummayash, kah matcheseaninyeuog pish kuhqunnuppuhkompauehtunkquog.

14 Pohquahwussh wutch wishquehheonkane kesuhkotamooonkanit, woi God, ken wadchanoowae nummanittoom : kah nenan pish mishontoowaoohhoomoo kussompweussconk.

15 Woi Lord, woshwunish nussissittoonash, kah nuttoon pish nahtehteomoo koowawenomitteaonk.

16 Newutche matta kukkodtantamoo sephaushonk, aush woh kutuhnumauuuuuu : matta koowekontammoconteamoo chikohtae mageonk.

8 Make me to hear joy and gladneſs : that the bones which thou haſt broken may rejoyce.

9 Hide thy face from my ſins ; and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God ; and renew a righ ſpirit within me.

11 Caſt me not away from thy preſence ; and take not thy holy ſpirit from me.

12 Reſtore unto me the joy of thy ſalvation : and uphold me with thy free ſpirit.

13 Then will I teach tranſgreſſours thy wayes, and ſinners ſhall be converted unto thee.

14 Deliver me from blood-guiltineſs, O God, thou God of my ſalvation : and my tongue ſhall ſing aloud of thy righteouſneſs.

15 O Lord, open thou my lips, and my mouth ſhall ſhew forth thy praiſe.

16 For thou deſireſt not ſacrifice, elſe would I give it : thou delighteſt not in burnt-offering.

17 Manittooe ſephauſoo-onkuſh puohquiſhae nahſhau-onk: poohquiyeue kah hoh-poe muttah, woi God, matta piſh kummeſhanantammooh.

18 Wanneiſſiſh ut koone tapinneamooonkanit en Si-onut: aiyeuuſh Jeruſaleme quſſukquanninneuttongaſh.

19 Neit piſh kooſikitteah-hitnaſhpe ſampweſeae ſephau-ſooonkaſh, naſhpe chikohtae-magoooonk kah paſquiyeue chikohtae-magoooonk: neit piſh ſephauſuog oxinog ut kut-Alteroomur.

KETOOHOMAONK. LII.

En Kegkohkenoothamwaenin, kuh-kootumwehteau ukketoohomaonk-David, Doeg wut-Edomite pa-ant kah kanoonont Saulob, kah anont, David peau wekit Abi-melech.

TOhwaje mushshoowaan ut woskehhoowaonka-nit, woi munehkeſooenin? ummonaneteaonk God miche-mohteau.

2 Kenan natwontam wos-kehhoowaonkash: onatuh ke-nehquog ne aſſookohkodtea-anukkoſoomooouk.

3 Kutanue wamontam ma-chuhk onk ne wanekik: kah panoowaeyeuonk anue onk ſampwe unnoowonat. Selah.

4 Koowomantam wame woskehhoowae kutoooonkash, woi aſookohkodteamooe me-nan.

5 God

17 The ſacrifices of God are a broken ſpirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not deſpiſe.

18 Do good in thy good pleaſure unto Sion: build thou the walls of Jeruſalem:

19 Then ſhalt thou be pleaſed with the ſacrifices of righteouſneſs, with burnt-offering, and whole burnt-offering: then ſhall they offer bullocks upon thine altar.

PSALM. LII.

To the chief muſician, Maſchil, A pſalm of David: when Doeg the Edomite came and told Saul, and ſaid unto him, David is come to the houſe of Abimelech

WHy boaſteſt thou thy ſelf in miſchief, O mighty man? the goodneſs of God endureth continually.

2 Thy tongue deviſeth miſchiefs: like a ſharp raſour working deceitfully.

3 Thou loveſt evil more then good, and lying rather then to ſpeak righteouſneſs. Selah.

4 Thou loveſt all devouring words, O thou deceitfull tongue.

5 God

5 God pish wonk kussunukkehthuk micheme pish kuttammanuk, kah pish kukkodtunuk wutch kootahtuonganit, kah kunnooswomohhuk wutch wuttahtuout pamontogik Selah.

6 Sampwesitcheg pish wonk naumog, kah wapissuog, kah pish wuttahhanehtauouh.

7 Kussch, yeuuh noh wosketomp matta wamunehkesooonkanehteahp Godoh: qut pabatantamup monahkish oowenawetuonkash, kah munnehkehhop wohhoguh ut ummatchetooonkanit.

8 Qut nen nuttogquinneunkquis askuhquame oliveuhtuk ut wekit God: nuppabahtantam ummcnaneteaonk God micheme kah micheme.

9 Pish micheme koowawenomsh, newutche kummahche ussecn: kah pish nuppahtissoowontam kooweſuonk, newutche wunekin anaquabhittit koonetupantamoomog.

KETOOHOMAONK. LIII.

En Kogkohkenoothammwaenin ut Mahaloth, kuhkootummwehteae ukketohomaonk David.

MAttamog noowop ut wuttahhut, wanne Godunoo; aninwog, kah mahche usseog neskinneunkque Matchesconk: matta pasuk ooneussu.

2 God womopoop wutch kesukqut ut wunnechonoowout

5 God ſhall likewiſe deſtroy thee for ever, he ſhall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling-place, and root thee out of the land of the living. Selah.

6 The righteous alſo ſhall ſee, and fear, and ſhall laugh at him.

7 Lo, this is the man that made not God his ſtrength: but truſted in the abundance of his riches, & ſtrengthened himſelf in his wickedneſs.

8 But I am like a green Olive-tree in the houſe of God: I truſt in the mercy of God for ever and ever.

9 I will praiſe thee for ever, becauſe thou haſt done it: and I will wait on thy Name, for it is good before thy ſaints.

PSALM. LIII.

To the chief muſician upon Mahalath, Maſchil, A pſalm of David.

THe fool hath ſaid in his heart, there is no God; corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doth good.

2 God looked down from heaven upon the children of

woutwosketompaog,namunat ſun howan wohwohtam, kah natinneawhont Godoh.

3 Nag niſhnoh paſuk mahche quiskeog, nag moaeu neskinneunkquiſſook ; matta howan ooneuſſu matta paſuk

4 Sun anakoſitcheg matcheſeonk, matta oowohwohtamooonkaneog ? uttiyeug moohwhoncheg nummiſſinninyeunumoh, neane mechhittit petukqunneg; nag matta wehquttumauaog Godoh.

5 Na wuttut miſhe wabiſſinaop, na woh matta adt wapiſſoomukup : newutch God ſeahhomup wiſhkonaſh noh ayeuohkone wenukkonkquean, nag kutogkodchehhopaneg, newutche God nah ummeſhananumopah.

6 Howan piſh makuk wadchonaonkanoo Iſrael wutch Sionut ! God qunnupunuk ummuſſunoonkanoo ummiſſinninyeumoh, Jacob piſh muskouantam, kah Iſrael piſh wekontam.

KETOOHOMAONK. LIV.

En Eogkkenoothamwaenin ut Naginoſh, Kuhkootummwehteae uk-ketoohomaonk David, Ziphimſog, paiahtit kah ânahtit Saulah, ſun-matta David noowechepattogqueonukqun.

WAdchaneh, woi God, naſhpe kooweſuonk, kah wuſſumeh naſhpe kummenuhhieſuonk.

men, to ſee if there were any that did underſtand, that did ſeek God.

3 Every one of them is gone back, they are altogether become filthy ; there is none that doeth good, no not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge ? who eat up my people as they eat bread ; they have not called upon God.

5 There were they in great fear, where no fear was : for God hath ſcattered the bones of him that encampeth againſt thee, thou haſt put them to ſhame, becauſe God hath deſpiſed them.

6 O that the ſalvation of Iſrael were come out of Sion ! when God bringeth back the captivity of his people, Jacob ſhall rejoyce, and Iſrael ſhall be glad.

PSALM. LIV.

To the chief muſician on Negi-noth, Maſchil, A pſalm of David, when the Ziphims came and ſaid to Saul, Doth not David hide himſelf with us ?

SAve me, O God, by thy Name, and judge me by thy ſtrength.

Ketoohomaonk. LV.

2 Notash nuppeantamoo-onk, woi God; ahchusuttash nuttoone kuttoooonkash.

3 Newutche penoowohtea-og nummahche nepauchtunk-quog, kah uhquanumehhoowa-cheg natinneahwhoog nukke-teahogkou; matta poonooo-paneg Godoh anaquabhittit. Selah.

4 Kusseh, God nuttanuno-sooweninneum: Lord weto-mau nag kogkanunocheg nuk-keteahogkou.

5 Pish matunkquattauoh nummatwomoh; nag tum-mehtah ut koonomwaeyeu-onkanit.

6 Pish nanouwe kussepha-mauush; pish noowaweno-tum Kooweshuonk, woi Jeho-vah, newutche wunnekin.

7 Newutche nuppahquah-whunukup wutch wame wuttamehpunaonganit: kah nuskesuk namup ukkodtan-tamooonk ut nummatwomut.

KETOOHOMAONK. LV.

En Kogkokken oothamwaenin ut Neginoth, Kukkootumwehteae ukketoohomaonk David.

NOOtash nuppeantamoo-onk, woi God; kah ahque puttogwish wutch noo-wehquttumooonkanit.

2 Kehkehtah, kah nootah; nummom ut nootoowaonka-nut, kah nutchequttum:

3 Newutche oowadtauoh-tunkqussuonk

Pſalm LV.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

3 For ſtrangers are riſen up againſt me, and oppreſ-ſours ſeek after my ſoul; they have not ſet God before them. Selah.

4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my ſoul.

5 He ſhall reward evil unto mine enemies; cut them off in thy truth.

6 I will freely ſacrifice unto thee; I will praiſe thy name, O Lord, for it is good.

7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath ſeen his deſire upon mine enemies.

PSALM. LV.

To the chief muſician on Negi-noth, Maſchil, A pſalm of David.

GIve ear to my prayer, O God; and hide not thy ſelf from my ſupplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noiſe:

3 Becauſe of the voice of

tunkquſſuonk matwau, newutche wuttuhquanumehhoowaonk matchetoo: newutche nuttinuhkonkquog matcheſeonk, kah mooſquantamwe nuſſekinneunkquog.

4 Nuttah uhquamamoomoo ut nuttinomiyeumut: kah nuppooe ſaiaskſhantuonkaſh nuppogſhoqunaſh.

5 Wabeſuonk kah nunnukſhaonk nuppeaonukqunaſh, kah uhquehpunnatahhaonk nunnuhkuhkonk.

6 Kah niſſip, woi ununnuppohwhumontuh wuskuhwhananut; onk woh nuttooem, kah nuttanwoſun.

7 Kuſſeh, neit woh nunnanwuſham en noadtit,& nuttoiap tauohkamukqut. Selah.

8 Woh nukkinnippehteo nuppohquahhamoooonk wutch wapiyeue miſhehtahſhinit kah naſhquitinit.

9 *Nag* Pagquas, woi Lord, *kah* chachapunuſh wenannuoaſh: newutche nummahche naum chekeuſſeunk kah aiyeutuonk ut ootanat.

10 Keſukodae kah nukkonae ukquinupiſhotamunneau ut quſſukquaninneutonkanit: wonk woskehhoowaonk kah noowantamooonk na noeu ohtaaſh.

11 Matchetooonk na noeu ohteau: aſſookekodteamooonk kah puhchuhteaonk matta amaemunooaſh wuteh wuttaumaiogqut. 12

the enemy, becauſe of the oppreſſion of the wicked: for they caſt iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is ſore pained within me: and the terrours of death are fallen upon me.

5 Fearfulneſs and trembling are come upon me,and horrour hath overwhelmed me.

6 And I ſaid, O that I had wings like a dove; for then would I flee away, and be at reſt.

7 Lo,then would I wander far off, and remain in the wilderneſs. Selah.

8 I would haſten my eſcape from the windy ſtorm and tempeſt.

9 Deſtroy, O Lord, and divide their tongues: for I have ſeen voilence and ſtrife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof: miſchief alſo and ſorrow are in the midſt of it.

11 Wickedneſs is in the midſt thereof: deceit and guile depart not from her ſtreets,

12 For

12 Newutche matta Matwau noh aſhpunnamukqueomp, neit woh nukkehchittahhomp ; aſuh matta noh ſekinneaieph, noh maſhehhomp wohhoguh aiyeuohkone nohhogat, neit woh nuppaputtogquehtauop.

13 Qut unnoh ken, woskotomp, nuttatupeyeum, nuſſompohſhaſſoowaeninyeum, kah noh waetompaeuhp.

14 Noowekanue kenooſſoowotumunonup, kah noowuhwowechatimunonup en wekit God,

15 Nuppooonk nag tohqunukquehhittich, kah keteae womuſehtitch en chepiohkomukqut : newutche matchetooonk ohteau ne wadohkehhittit, *kah* kenuke nag.

16 Qut nen, piſh nooweh-quttumau God : kah Jehovah piſh noowadchonuk.

17 Wanunkooukiſh kah mohtompohkiſh, kah puhſhaquadcheh piſh nuppeantam, kah nummuſhontooae mau, kah noh piſh nootam noowadtauatunkquiſſooonk.

18 Wunnahteae pohquohwhunop nukketeahogkou wutch aiyeutuonk aiyeuqueomp : newutche monaog nooweehoohhumukup.

19 God piſh nootam kah wuttuhkupunanuh, nux noh noadt aoiapehpoh, Selah : newutche wane wuttoſſooweonkaneog,

12 For it was not an enemy that reproached me, then I could have born it; neither was it he that hated me, that did magnifie himſelf againſt me, then I would have hid my ſelf from him.

13 But it was thou, a man, mine equal, my guide, and mine acquiantance,

14 We took ſweet counſel together, & walked unto the houſe of God in compaſny.

15 Let death ſeiz upon them, and let them go down quick into hell: for wickedneſs is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God: and the Lord ſhall ſave me.

17 Evening and morning, and at noon will I pray, and cry aloud: and he ſhall hear my voice.

18 He hath delivered my ſoul in peace from the battel that was againſt me: for there were many with me.

19 God ſhall hear and afflict them, even he that abideth of old, Selah: becauſe they have no changes, there-

fore

onkaneog, newutche matta qushoooog Godoh.

20 Sumogunumup wunnitchegash aiyeuohkonc nag wanuhkonukquitcheh : poohqunumup oonoowaonk.

21 Wuttoone kuttooonkash anue mooshyeupash onk ne butter, qut aiyeuittuonk ohtop wuttahhit : ukkuttooonkash anue nooh iyeupash onk ne pumme, qut onch nish kodtunoshue togkodtegkanyeupash.

22 Unnuhkou koowean Jehovah, kah pish kukkogkanunuk : matta pish nanukqut unanumooo shampweseaenin ontshapinnat.

23 Qut ken, woi Manit, pish nag koowomusshunnoog en nuppooonkane passahtheganit : nehshehteaeninyeuog kah assookekodteaeninyeuog matta pish pomantamooog puhshe ukkesukodtumoooash : qut nen pish kuppabahtanumush.

KETOOHOMAONK. LVI.

En Kogkohkenoothamwaenin ut Jonath-Elem-rechokim, um-Michtamoom David, Philistianshog tohqunahittit ut Gath.

MOnanumeh, woi God, newutche wosketomp nukkod mishahquonuk : aiyeuehteae nishnoh kesuk nutquhquanumehhuk.

2 Nummatwomog asekesukokish nukkod mishashquonukquog:

fore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother then butter, but war was in his heart: his words were softer then oyl, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their dayes: but I will trust in thee

PSALM. LVI.

To the chief musician upon Jonath-Elem-Rechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God, for man would swallow me up: he fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemics would daily swallow me up: for they

nukquog : newutche nag monaog aiyeuohkoſitcheg, Woi ken Quanuhquabean.

3 Wabeſeon, piſh kuppabahtanumuſh.

4 Ut Godut piſh noowawe notum wuttinoowaonk, nuppabahtanumop Manit, matta piſh nukquchtamoo weyaus toh woh anehhukque.

5 Aſekeſukohkiſh matauwuttamwehteaog nukkutrooonkaſh : wame wuttinautamcoonkanoowoaſh nuttayeuohkonukqunnaſh wutche machuhk.

6 Nag miyaeog, attahſhaog wohhogkauh, kehkinneaſuog nuttontanehtuonkaſh aſhkwhitchahtit wutche nukketeahogkou.

7 Sun piſh pahquohhamog naſhpe matchetooonk ? ut kummooſquantamooonkanut punnuhteaſh miſſinninuog, woi God.

8 Kuttogetam noowauonuonkath, poonuſh nuſſipequonaſh kooweſhquadt : ſun matta ohtanooaſh kooſukkuhwhonganit ?

9 Mauinnittauunon, neit piſh nummatwomog quiſhkeog : yeu noowahteauun, newutche God noowechoohhumuk.

10 Ut Godut piſh noowawenotum wuttinnoowaonk : Jehovahut piſh noowawenotum wuttinhoqwaonk.

11 God

they be many that fight againſt me, O thou moſt High.

3 What time I am afraid, I will truſt in thee.

4 In God I will praiſe his word, in God I have put my truſt, I will not fear what fleſh can do unto me.

5 Every day they wreſt my words : all their thoughts are againſt me for evil.

6 They gather themſelves together ; they hide themſelves, they mark my ſteps when they wait for my ſoul.

7 Shall they eſcape by iniquity ? in thine anger caſt down the people, O God.

8 Thou telleſt my wanderings, put thou my tears into thy bottle : are they not in thy book ?

9 When I cry unto thee, then ſhall mine enemies turn back : this I know, for God is for me.

10 In God will I praiſe his word : in the Lord will I praiſe his word.

11 God nuppabahtanumop : matta pish nukquehtammooh wosketomp toh woh anchhukque.

12 Kukquashomunoooonkash nuttappehtunkqunash, woi God, pish koowowaenomish.

13 Newutche kuppohquohwhunop nukketeahogkou wutch nuppooonkanit : sun matta pish kuppohquohwhutteo nusfetash wutch penushaonkanit ? onk woh nuppompumushamanaquabit God ut oowequaiyeumoooout pamontogik.

KETOOHOMAONK. LVII.

En Kogkohkeeotbamwaenin, Altaschith, um-Michtamoom David, wasemwehtauont Sauloh en hassunnegkut.

MOnanumeh, woi God, monanumeh, newutche nukketeahogkou kuppabahtanumuk: nux nuttutashpuhhoowonkanehteam kunnupwhunog wutonkauwohtomoo, napacheh yeush onkapunaonkash pamuhshomoout.

2 Pish nummauinittau God noh anue quonuhquabit : en Godut noh aseanushukque wame teanteaquashinish.

3 Pish anoohteamoo wutch kesukqut, kah pish noowadchonuk wutch wuttushpunamoowaonkanit noh kod mushquonukque; Selah. God pish anootam umonaneteaonk kah eonomwaonk.

4 Nuk-

11 In God have I put my truſt : I will not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God : I will render praiſes unto thee.

13 For thou haſt delivered my ſoul from death : wilt not thou deliver my feet from falling ? that I may walk before God in the light of the living.

PSALM. LVII.

To the chief Muſician Altaſchith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be merciful unto me, for my ſoul truſteth in thee : yea, in the ſhadow of thy wings will I make my refuge, until theſe calamities be overpaſt.

2 I will cry unto God moſt high : unto God that performeth all things for me.

3 He ſhall ſend from heaven, and ſave me from the reproach of him that would ſwallow me up ; Selah. God ſhall ſend forth his mercy and his truth.

4 My

4 Nukketeahogkou wetomau Qunnoooowoh, kah nooweſſumoomoog nag chogaſwutcheg; *nux* wunnamonauh woskeetompaog, wepittooaſh konnukkehtoohwheganuukiſh kah kouhquottooukiſh, kah wenannu keni togkodteg.

5 Miſhſhehhitchaſh, woi God, en aongkaue keſukqut: kuſſohſumoooonk anue qunuhquohtaj mamuſſe ohke.

6 Nag mahche quaquaſhwunaog ahſhap wutche nuttontanehtuonkaſh, nukketeahogkou nawanoſu: wonehteepaneg anuhquabeh, ne nag nehenwonche nanoeu mahche adt piniſhahhettit. Selah.

7 Keſantamoomoo nuttah, woi God, nuttah keſantamoomoo: piſh nukketoohomamkah noowawenomoowam.

8 Toohkiſh nuſſohſumooonk, toohkeg Pſaltery kah Harp: nen piſh nunnompoae toohkem.

9 Piſh koowawenomuſh, woi Lord, kenugke miſſinninnuut: piſh kukketoohomauuſh kenuke wuttohtimmoinnunk.

10 Newutche kummonaneteaonk muſſi en aongkaue keſukqut, kah koonomwaonk en matrokqſur.

11 Miſhellhiteaſh, woi God, en aongkaue keſukqut: kuſſohſumooonk anuc qunuhquohtaj mamuſſe ohke.

4 My ſoul is among lions, and I lie even among them that are ſet on fire; even the ſons of men, whoſe teeth are ſpears and arrows, and their tongue a ſharp ſword.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

6 They have prepared a net for my ſteps, my ſoul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midſt whereof they are fallen themſelves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will ſing and give praiſe.

8 Awake up my glory, awake pſaltery and harp: I my ſelf will awake early.

9 I will praiſe thee, O Lord, among the people: I will ſing unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

KETOOHOMAONK. LVIII.

En Kogkohkenoothamwaenin, Altaſchitch, um-Michtamoom David.

SUn wunnumuhkit kuſſimwoo ſampwiyeuonk, woi mukkineonk? Sun kuſſompwe wuſſuttumumwoo, woi kenau wunnamonauh woskekompaog?

2 Nux, muttohhoowae kuttoſemwoo matchetooonk: kukquokquadhumumwoo kunnitchekane chekeuſſeonkanoo ut ohkeit.

3 Matchetooog penoowohteoooog wutch otomukaut, wawonuog quenau neghittit, panoowaeyeuog.

4 Wutonkquoskehtuonkanoo ogqueneungquodt wutonkquoskehtuonkanit aſhkook; ogqueneunkquſſuog en mo nanootamooe Adder noh kobhog wehtauog:

5 Noh matta woh nootauont oowadtauatunkquſſuonkanoo podchummooaeninuog, tokounukuhque waantamwe padchummuahtit.

6 Poohquehtahhaſh wepittuoaſh, woi God, ut wuttoonoowout: kuttehtahhaſh ukkehtomputtoomoooaſh wuskukqunnonoowaog, woi Jehovah.

7 Sohpaſhittich onatuh nippeit, pamuttchuwohk naquahteae: ſuhtukquohhoowadt pumwinneat ukkouhquadtaſh,

Pſalm. LVIII.

PSALM. LVIII.

To the chief muſician Altaſchith, Michtam of David.

DO ye indeed ſpeak righteouſneſs, O congregation? do ye judge uprightly, O ye ſons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedneſs: you weigh the voilence of your hands in the earth.

3 The wicked are eſtranged from the womb, they go aſtray aſſoon as they be born, ſpeaking lies.

4 Their poiſon is like the poiſon of a ſerpent; they are like the deaf adder that ſtoppeth her ear:

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never ſo wiſely.

6 Break their teeth, O God in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O Lord.

7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to ſhoot his arrows, let them

quadtash, onatuheyeuwehtich sokqussut.

8 Onatuh askequattam noh sobpasit, *nish noh pasuk* neine amaetch: onatuh wun-nussauonk muttumwossus, onk woh matta namooog nuppauz.

9 Kuttohkuhkoomoouh asq aammattamwehhitteup koesog, pish wutammanuh neane nashpe pemsquoh, keteae kah wonk ut ummoosquantamooonkanit.

10 Sampweseaenin pish mushkouantam, nak ne annootaonk: pish kutchishsitto wusseeash ooshquehhunkanoowout matchetooog.

11 Nemehkuh pish wosketomp unoowau, Wunnummuhkit onkquatonkanuoo wutche sampwesit: wunummuhkit unnoh God wasuttuk ut ohkeit.

KETOOHOMAONK. LIX.

En Kogkohkenoot hamwaenin Altaschith, um-Michtamoom Dawid: Saul anoohteamwut, kah ashkuhhumuppaneg wetu woh wunnushonaout.

POhquohwusseh wutch nummatwomut, woi num-Manittoom: tahshineh wutch nag waabehtunkqueoneg.

2 Pohquohwusseh wutch anakositcheg matcheusseonk, kah wodchaneh wutch nushchteaeninyeuut.

3 Newutche kusseh, nag ash-

them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living and in his wrath.

10 The righteous shall rejoyce, when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

PSALM LIX.

To the chief musician Altaschith, Michtam of David: when Saul sent, and they watched the house to kill him.

DEliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

3 For lo, they lie in wait

 for

aſhkuhteaoog wutche nukketeahogkou ; maſukkenugik nuttaiyeuohkone moehtunkquog ; matta wutche nuppaneuſſeonk aſuh nummatcheuſſeonk, woi Jehovah.

4 Nag quoggueog kah nanaſhweog matta wutche nummatcheuſſeonk; toohkiſh kuttanumiinneat, & moninneaſh.

5 Newutche ken, woi ahhonttanooonkane Manit, um-Manittoomoh Iſrael, toohkiſh nattauwohhonat wame penoowohteaog : ahque monanim howae matchetooe paneuſſeaeninyeuog. Selah.

6 Nag wunonkquae quiſhkeog : neskehtunkquiſſuog wnatuh annum, kah qunnuphkomog kehtootan.

7 Kuſſeh, mohmakutchuog naſhpe wuttoonoo : togkodteganuoo wuſſuſſetoonoowout, newutche, *noowaog*, howan nooteg.

8 Qut ken woi Jehovah, piſh kutahanehtauoog ; piſh wame penoowohteaog kummommoſhquohkonoog.

9 *Waj* ummenuhkeſuonk piſh kuppahtiſſuoniſh : newutche God nukqunnuhque wuhkonoos.

10 Monanetese num-Manittoom piſh nuttattumuskonk : God piſh nuttunanumuk namunat *nukkodtantamoonk* ut nummatwumut.

11 Ahque nag paguas, iſhkonc

for my ſoul ; the mighty are gathered againſt me ; nor for my tranſgreſſion, nor for my ſin, O Lord.

4 They run and prepare themſelves without my fault: awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O Lord God of hoſts, the God of Iſrael, awake to viſit all the heathen : be not merciful to any wicked tranſgreſſors. Selah.

6 They return at evening : they make a noiſe like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth : ſwords are in their lips ; for who, ſay they, doth hear ?

8 But thou, O Lord, ſhalt laugh at them ; thou ſhalt have all the heathen in deriſion.

9 Becauſe of his ſtrength will I wait upon thee : for God is my defence.

10 The God of my mercy ſhall prevent me : God ſhall let me ſee my deſire upon mine enemies.

11 Slay them not, leſt my

people

kont nummiſſinninyeumog annantamwog: nag ſeaoohnau naſhpe kummenuhkeſuonk, kah nookin, woi Jehovah nuttogqunneganun.

12 Wutche muttoone ummatcheſeonkanoo, kah muſſiſtoone ukkuttooonkanoo, tohqununnaj ut uppehtuanumoonkanoooout: kah wutche matcheunnaneteaonk kah pannoowaonk ne anoowahhittit.

13 *Nag* mahchumooah ut kummooſquantamoooonkanit, mahtuppan, onk woh ohquapuog: kah wahteauhittich God nanauwunum ut Jacob, en wahquiſhik ohke. Selah.

14 Kah wunonkoouk quſhkehittich, kah nehnehteahittich onatuh anumwut, kah qunnupwuſhahhittich kehtootan.

15 Nanwuſhahhittich wutche meechum, kah moohmooskoowahittich matta wamupwehhittit.

16 Qut nen nuttinnoohomom kummenuhkeſuonk; nux, nummiſhontoowaoohomom kemonaneteaonk nompoaeu: newutche koowuhkonooſſinnuup, kah kuttutaſhpuhkoowaonkannuup, wutche nen, ut nootamehpunnae keſukodut.

17 Piſh kukketoohomauuſh, woi nummenuhkeſooonk: newutche God noowuhkonoos, kah moanetcae nummanittoom. *KE-*

people forget: ſcatter them by thy power, and bring them down, O Lord our ſhield.

12 For the ſin of their mouth, and the wor of their lips, let them even be taken in their pride: and for curſing and lying which they ſpeak.

13 Conſume them in wrath, conſume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob, unto the ends of the earth. Selah.

14 And at evening let them return, and let them make a noiſe like a dog, and go round about the city.

15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not ſatisfied.

16 But I will ſing of thy power; yea, I will ſing aloud of thy mercy in the morning: for thou haſt been my defence and refuge in the day of my trouble.

17 Unto thee, O my ſtrength, will I ſing: for God is my defence, and the God of my mercy.

KETOOHOMAONK. LX.

En Kogkohkemoo hamwaenin ut Shushan-Edyh, um-Michtam-om Davis kuhkoot ummwehkoonat, ne ayeuohkonont Aram-naharim, kah Aram-zobah, Joa quáshket kah nahshont Edomeuh ut Salte oonaumoiyeuut, nabonese muttaank anogkussuoh.

WOi God, kuppogkesumunonup, kusseahhummunonup, kummoosquanimunonup; woi quishkish wonk en nohhoganonut.

2 Kukquequanehtop ohke; kuppussoogkunumun: netashkehtauush na adt poohquakish, newutche nunnukemoo.

3 Kunnahtunomp kummissinninnumog manuhkakish: kootattamhiimunonup chepshaonkane Wine.

4 Kuttinnumnuopaneg muttaak nag quashukqueaneg: onk woh sepakunumun newutche wunnom waonk. Selah

5 Onk woh pohquahwunnou noh wamonadt; wadchanuash nashpe kuttinuhkou, kah nootah.

6 God unnoowop ut oonetuppantamweyeuonkanit, pish nummushkouantam: pish nutchupunum Shechem, kah nukquokquadhum Succothe oonauuhkoi.

7 Gilead nuttaihe, kah Manaseh nuttaihe, Ephraim wonk ummenuhkesuonk nuppuhkuhk;

Psalm LX.

PSALM LX.

To the chief musician upon Shushan Eduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aram Naharaim, and with Aram Zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt, twelve thousand.

O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased, O turn thy self to us again.

2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof, for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee: that it may be displayed because of the truth. Selah.

5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

6 God hath spoken in his holiness, I will rejoyce: I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine, Ephraim also is the strength of my head;

kuhk ; Judah nootinomatuonkannechteaeninneum.

8 Moab nuttahtoochukkutshohkuhkoom, woskeche Edom pish nuppuamuhkon nummohkus : Philistia, mushkowaoseh.

9 Howan pish passoowet en manuhkak ooranat ? howan pish assoowussit en Edomut ?

10 Sun matta pish ken, woi God, noh papakenukqueogup ? kah ken, woi God, matta wahwechaohp nuttaiyeuehteomunonog ?

11 Anunummaiinean wutch wuttamehpunaonkanit : newutche wutanunosuonk wosketomp tohnoocheyeumoo.

12 Nashpe God pish nukkenompae ussemun : newutche nagum pish tahtaskuhkouau nunmatwomunnonog.

KETOOHOMAONK. LXI.

En. Kogkohkenoohumwaenin ut neginah, Ukketoohomaonk David.

NOOtash noowadtaua-tunkqussuonk, woi God, kehkehtash nuppeantamoooonk.

2 Wutch wahquohkeyeuuk pish kummauunitauush, nuttah kooshkoshunk : ussoowusseh qussukquanit ne anuwuhqussoomukqueh.

3 Newutche kutonkauwuhqussoop wutche nen, kah munnuhkiyeue wuhkonoos wutch matwaut.

4 Pish nuttaiin kekit mi-

Cheme :

head ; Judah is my lawgiver.

8 Moab is my washpot, over Edom will I cast out my shoe : Philistia, triumph thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city ? who will lead me into Edom ?

10 Wilt not thou, O God, which hast cast us off ? and thou, O God, which didst not go out with our armies ?

11 Give us help from trouble : for vain is the help of man.

12 Through God we shall do valiantly : for he it is that shall tread down our enemies.

PSALM LXI.

To the chief musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEar my cry, O God ; attend unto my prayer.

2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed : lead me to the rock that is higher then I.

3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

4 I will abide in thy tabernacle

cheine : pish nupbahtantam ut kunnuppohwhune onkanuhtaut Selah.

5 Newutcheken, woi God, kunootamup nukquohshomuaonkash kuttinaunumaiup ookompahtoonkanoo nag quahtiantogik kodwesuonk.

6 Pish kussepe pomantamwah ketassoot : kah ukkodtumoomash neane monatash pometuonkash.

7 Pish appu anaquabit God micheme : woi nanashwunush monaneteaonk kah wunnomwaonk ne woh wadehanukquit.

8 Nemehkuh nuttinnoohomom koowesuonk micheme, onk woh asekesukohkish nutussenash nukquoshomuaonkash.

KETOOHOMAONK LXII.

En Kogkohkenoothan wacnin, en Jeduthun, ukkeetoohemaonk David.

WUnnumuhkit nukketeahogkou pahtissuwonau Godoh : noowadchanitteaonk *wumoomoo* wohhagat.

2 Noh wepe nukqussukquanum kah noowadchanitteaonk : noh nukqunnuhqui-yeuonk; matta pish nummithe onttunnitteoh.

3 Toh unnoohque kunnatwontamumwoo woskehhuwaonk ayeuohkone woskecomp? pish wame kunnishitteamwoo : pish kuttogquinneunk-

nacle for ever : I will trust in the covert of thy wings. Selah.

5 For thou, O God, hast heard my vows : thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the kings life : and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever : O prepare mercy and truth which may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

PSALM LXII.

To the chief musician, to Jeduthun, A psalm of David.

TRuly my soul waiteth upon God : from him cometh my salvation.

2 He only is my rock and my salvation : he is my defence, I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you : as a bowing wall shall ye be,

and

4 Wodchuash quehquesishopash onatuh ramsut, kah wadchuemesash onatuh lambsut.

5 Toh kuttushpunnatmus, woi kehtoh, waj wussemweoph? ken Jordan, waj ahsohtahwhitteaohp?

6 Kenau wadchuash, waj quehquesishaogus onatuh ramsut; kah kenau wadchuemesash onatuh lambsut?

7 Nunnukishshash ken ohke anuhquapit Lord, anuhquapit um-Mannittoomoh Jacob.

8 Noh ohtootopaquehtadt qussuk, tahkekommuchteadt sogohtonkanompusk.

KETOOHOMAONK. CXV.

MAtta en nohhoganonut, woi Jehovah, matta en nohhoganonut, qut makush sohsumoooonk en kooweſuonkanit, wutche kummonanceaonk, *kah* wutche koonomwaonk.

2 Toh waj woh penoowoteaog unnoowahhittit, Tonoh yeuyeu um-Mannittoomooouh?

3 Qut num-Mannittoomiun oppu kesukqut: mahche usseu nishnoh annantogup.

4 Wuttinneuhkontunkangouh silveruoowoh kah goldnoowoh, wunnitchegane anuhkosuonkanop woskotompaog.

5 Wuttoonuog, qut matta kuttooog; wuskesukkooog, qut matta namooog. 6

4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

5 What ailed thee, O thou ſea, that thou fleddeſt? thou Jordan, that thou waſt driven back?

6 Ye mountains, that ye skipped like rams: and ye little hills, like lambs?

7 Tremble thou earth at the preſence of the Lord, at the preſence of the God of Jacob:

8 Which turned the rock into a ſtanding water, the flint into a fountain of waters.

PSALM CXV.

NOt unto us, O Lord, not unto us; but unto thy name give glory: for thy mercy, and for thy truths ſake.

2 Wherefore ſhould the heathen ſay, Where is now their God?

3 But our God is in the heavens: he hath done whatſoever he pleaſed.

4 Their idols are ſilver and gold, the work of mens hands.

5 They have mouths, but they ſpeak not: eyes have they, but they ſee not.

6 Wehtauogkoooog, qut matta nootamooog; wutchonnuog, qut matta munnontamooog.

7 Wunnitchegannuog, qut matta weogkunutchontamooog; wuſſetuog, qut matta pumuhſhooooog; aſuh matta kuttooog ut ukquttunkanoowout.

8 Nag keſheoncheg wuttogquinneunkquiſſinneauh; *wonk* niſhnoh paſuk nah pabahtanumoncheh.

9 Woi ken Iſrael, pabahtanum Jehovah: noh nah wuttanunnoſueninnumoouh, kah wuttogqunnegkonoouh.

10 Woi wek Aaron, pabahtanum Jehovah: noh nah wuttanonoſuaeninnumoouh kah wuttogquinneganoouh.

11 Kenau quahſhaquiſh Jehovah, pabahtanumoohk Jehovah: noh wuttanunnoſueninnumoouh kah wuttogquinnegannoouh.

12 Jehovah kummomehquanumukqunonup, piſhkoonanumukqun, piſh wunnantam wek Iſrael, piſh wunnantam wek Aaron.

13 Piſh wunnanumau nah quohſhoncheg Jehovah, matikkenitcheg kah papeſiſſeſitcheg.

14 Jehovah piſh nano kukkokootinnehhukkoo, kenau kah kunechonoowoog.

15 Koonanumukoo Jehovah, noh kaſehtunkup keſuk kah ohke.

16

6 They have ears, but they hear not: noſes have they, but they ſmell not.

7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither ſpeak they through their throat.

8 They that make them, are like unto them: ſo is every one that truſteth in them.

9 O Iſrael, truſt thou in the Lord: he is their help and their ſhield.

10 O houſe of Aaron, truſt in the Lord: he is their help and their ſhield.

11 Ye that fear the Lord, truſt in the Lord; he is their help and their ſhield.

12 The Lord hath been mindful of us, he will bleſs us, he will bleſs the houſe of Iſrael, he will bleſs the houſe of Aaron.

13 He will bleſs them that fear the Lord, both ſmall and great.

14 The Lord ſhall increaſe you more and more: you and your children.

15 You are bleſſed of the Lord, which made heaven and earth.

16

Ketoohomaonk. CXVI.

16 Kesukque kesukquash ootiheinneash Jehovah : qut ohke wuttununumauonaop wunnechonoouh wosketompaog.

17 Napukig matta waenomoooog Jehovah, asuh matta pasuk nag womsitcheg en chequnniinneat.

18 Qut nenawun pish noonanumomun Jehovah, yeu wutch yoyache kah micheme. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXVI.

NOO womon Jehovah; newutche nootamup noowadtauohtunkquissuonk, *kah* noowehquttumoooonkash.

2 Newutche nuttahchuissuttunkup, newaje pish wowehquttumauog toh sohke pomantam.

3 Nuppooe nooantamooonkash noowenuhkunkqunnapash, chepiohkomukque uhquommomoooonkash nuttohqunukqunapash : nummushkomup wuttamantamooonk kah nooantamooonk.

4 Neit noowehquttumup ooweSuonk Jehovah ; woi Jehovah, kunnanompassumush, pohquahwhus nukketeahogkou.

5 Monaneteau Jehovah, kah samwesu : nux, num-Mannittoomun kogkuttumonteanitteau.

6 Jehovah wadchonau pasukquinutteahhoncheh : nukkut-

Pſalm. CXVI.

16 The heaven, even the heavens are the Lords : but the earth hath he given to the children of men.

17 The dead praiſe not the Lord, neither any that go down into ſilence.

18 But we will bleſs the Lord, from this time forth and for evermore. Praiſe the Lord.

PSALM CXVI.

I Love the Lord : becauſe he hath heard my voice, and my ſupplications.

2 Becauſe he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

3 The ſorrows of death compaſſed me, and the pains of hell gat hold upon me : I found trouble and ſorrow.

4 Then called I upon the name of the Lord : O Lord, I beſeech thee, deliver my ſoul.

5 Gracious is the Lord, and righteous: yea, our God is merciful.

6 The Lord preſerveth the ſimple : I was brought

kuttumunkhitteap, kah nuttanumunkup.

7 Quiſhkiſh en kuttanwoſunoooonkanut, woi nukketeahogkou : newutche Jehovah kukkogkuttame unnehhukup.

8 Newutche kuppohquohwhunomp nukketeahogkou wutch nuppoooonkanit, nuskeſukquaſh wutch muſſuppegquonut, *kah* nuſſetaſh wutch punihonat.

9 Piſh nuppompummuſham anuhquapit Jehovah, ut tanuppomantamwe ohkeit.

10 Noonomuhtamup, newaje kuttoouhp : nummiſhe uhkuhpunap.

11 Newutche niſſip ut noowopantamooonkanit, Wame wosketompaog pannoowaeninyeuog.

12 Teaguas woh ompontunumauog Jehovah, wutche wame nooneunnehkukooonkaſh ?

13 Piſh nunnemunnum wadchanittue wuttattamaetch, kah noowehquttum oowefuonk Jehovah.

14 Piſh nuttoadtuhkou Jehovah nukquaſhomaonkaſh, yeuyeu ut anuhquapunnit wame ummiſſinninnumoh.

15 Ut anuhquapit Jehovah, muſhoadtumoo wunnuppooonkanoo oonetuppantamoomoh.

16 Woi Jehovah, wunnumauhkit nen kuttinninneum, nen kuttinninneum, kah wunnamonoh

low, and he helped me.

7 Return unto thy reſt, O my ſoul : for the Lord hath dealt bountifully with thee.

8 For thou haſt delivered my ſoul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

9 I will walk before the Lord, in the land of the living.

10 I believed, therefore have I ſpoken : I was greatly afflicted.

11 I ſaid in my haſte, all men are liars.

12 What ſhall I render unto the Lord : for all his benefits towards me ?

13 I will take the cup of ſalvation : and call upon the name of the Lord.

14 I will pay my vows unto the Lord : now in the preſence of all his people.

15 Precious in the ſight of the Lord is the death of his ſaints.

16 O Lord, truly I am thy ſervant, I am thy ſervant,

namonoh muttumsisse kuttinninneum : kuttompunnumup nukkinippisuonkash.

17 Pish kussephamauush tappattontumooe sphosuonk, kah pish noowehquttum ooweſuonk Jehovah.

18 Pish nuttoadtuhkou Jehovah nukquashomaonkash, yeuyeu ut anuhquapunnic wame ummissinninnumoh :

19 Ut wutchadchapukkomukqut Jehovah, ut noeu ken, woi Jerusalem. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXVII.

WOi waenomoohk Jehovah, wame kenau wuttotimonneunk : waenomoohk, wame kenau missianinnuog.

2 Newutche womoassue ukkuttumonteanitteaonk missi en kohhogkanonut : kah oonomwaonk Jehovah michemohteau. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXVIII.

WOi tapatantumohk Jehovah, newutche wunnetoo : newutche ukkuttumonteanitteonk michemohteau.

2 Israel yeuyeu unnoowaj, ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

3 Wek Aaron yeuyeu unnoowomooutch, ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

4 Nag quohshoncheg Jehovah yeuyeu unnoowahhittitch, ukkuttumonteaneteaonk michemohteau.

5

vant, and the ſon of thy handmaid : thou haſt looſed my bonds.

17 I will offer to thee the ſacrifice of thankſgiving : and will call upon the name of the Lord.

18 I will pay my vows unto the Lord : now in the preſence of all his people :

19 In the courts of the Lords houſe, in the midſt of thee, O Jeruſalem. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXVII.

O Praiſe the Lord, all ye nations : praiſe him, all ye people.

2 For his merciful kindneſs is great toward us: and the truth of the Lord endureth for ever. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXVIII.

O Give thanks unto the Lord, for he is good : becauſe his mercy endureth for ever.

2 Let Iſrael now ſay, that his mercy endureth for ever.

3 Let the houſe of Aaron now ſay, that his mercy endureth for ever.

4 Let them now that fear the Lord ſay, that his mercy endureth for ever.

5 Noowehquttumauop Jah ut nootamehpunnaonkanit : Jah nunnompoohumonkup, kah nuppoonukup pabahchaiyeuonkanit.

6 Johovah noowetchoohhumuk, matta pish noowapishu : Toh woh nuttinnehhuk wosketomp?

7 Jehovah nunnontumunk weche nag anunumunkqueoneg : newutche pish nunnaum *nukkodtantamoonk* ut wohhog aout sekinaiutcheg.

8 Anue wunnegin pabahtanumonat Jehovah, neit pabahtanumonat wosketomp.

9 Anue wunnegin pabahtanumonat Jehovah, neit pabahtanumonat sontimoog.

10 Wame wuttohtimoinneash noowenukkunkuppaneg : qut ut ooweſuonkanit Jehovah pish nuppagquannoog.

11 Noowenuhkunkuppaneg, nux noowenuhkunkuppaneg : qut ut ooweſuonnkait Jehovah pish nuppagquanoog.

12 Nuttogque wenuhkunkuppaneg aohkeomuasit, uhtwhog neane koeſue nootaut : newutche ut ooweſuonkanit Jehovah pish nuppaquanoog.

13 Kummunnehke kutchittuhkonip onk woh nippinishonat : qut Jehovah nuttanummunkup.

14 Jah nummunehkeſuonk kah nuttinoohhumaonk : kah *noh*

5 I called upon the Lord in diſtreſs : the Lord anſwered me, and ſet me in a large place.

6 The Lord is on my ſide, I will not fear : what man can do unto me ?

7 The Lord taketh my part with them that help me : therefore ſhall I ſee my deſire upon them that hate me.

8 It is better to truſt in the Lord, then to put confidence in man.

9 It is better to truſt in the Lord, then to put confidence in princes.

10 All nations compaſſed me about : but in the name of the Lord will I deſtroy them.

11 They compaſſed me about, yea, they compaſſed me about : but in the name of the Lord I will deſtroy them.

12 They compaſſed me about like bees, they are quenched as the fire of thorns : for in the name of the Lord I will deſtroy them.

13 Thou haſt thruſt ſore at me, that I might fall : but the Lord helped me.

14 The Lord is my ſtrength

nob noowadchanitteaonkanunneai.

15 Muſhkouantamwe kah wadchanittue wadtouohtunkquiſſuonk *obteau* wekoowout ſompweſitcheg : wuttunuhkou Jehovah kenompae uſſemoo.

16 Wuttunnuhkou Jehovah tahſhunnoſu : wuttunuhkou Jehovah kenompae uſſemoo.

17 Matta piſh nunnuppoo, qut *piſh* nuppomantam, kah piſh nuttontuttum wuttanuhkoſuonkaſh Jah.

18 Jah[illegible] ſaſſamuhtuhhukup, [illegible]a makoop nohhog en[illegible]ppoooonkanit.

19 Waſhwunnummiegq ſampweſeonkane uſquontamaſh: piſh nuppetuteaontamunnaſh, kah noowaenom Jah :

20 Yeu ooſquontam Jehovah, uttuh piſh petutteaontamwehittit ſampweſitcheg.

21 Piſh koowaenomuſh, newutche kunnootaiip, kah noowadchanitteaonkanunneai kohhog.

22 Q[illegible]ſſuk ne wekehteaninyeuog matta tapinneambitteup, muppuhkuhkoomooai adt naſhik.

23 Yeu wuttuſſeonk Jehovah; muhchantamwinneunkquat ut nuskeſukqunnonut.

24 Yeu ne keſukod Jehovah keſehtunkup, piſh na nuttut muſhkauantamunnan kah wekontamunnan,

ſtrength and ſong, and is become my ſalvation.

15 The voice of rejoycing and ſalvation is in the tabernacles of the righteous : the right hand of the Lord doth valiantly.

16 The right hand of the Lord is exalted : the right hand of the Lord doth valiantly.

17 I ſhall not die, but live : and declare the works of the Lord.

18 The Lord hath chaſtned me ſore : but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteouſneſs : I will go into them, and I will praiſe the Lord :

20 This gate of the Lord, into which the righteous ſhall enter.

21 I will praiſe thee, for thou haſt heard me : and art become my ſalvation.

22 The ſtone which the builders refuſed, is become the head ſtone of the corner.

23 This is the Lords doing ; it is marvellous in our eyes.

24 This is the day which the Lord hath made : we will rejoyce and be glad in it.

25 Woi Jehovah, kooweh-quttumauuſh, yeuyeu wad-chanuaſh: woi Jehovah koo-wehquttumauuſh, yeuyeu wunnuhkommaiahhuwaſh.

26 Wunnanumoou noh pa-ont ut oowéſuónkanit Jeho-vah: koonannumununumunon-up wutch wekut Jehovah.

27 Mannit *unnuh* Jehovah, uttuh nahtunukqueogup we-quai; ogkupputtoook ſepho-ſuonkaſh naſhpe peminneah-toneaſh, ut Altare askonut.

28 Ken num-Mannittoom piſh koowaenomuſh; ken num-Mannittoom, piſh kut-tahſhunuſh.

29 Woi tapattantumohk Jehovah, newutche wunne-too: newutche ukkuttumon-teanitteaonk michemohteau.

KETOOHOMÆONK. CXIX.

ALEPH.

WUnnanumoog panuppe pahkeſitcheg ut mayut, nag pomſhacheg wuttunoma-tuonkanit Jehovah.

2 Wunnanumoog nag na-nawehtunkig oowauwaonkaſh, *kah* natinneahwoncheg naſhpe mamuſſe wuttohhoo.

3 Nag wonk wanne mat-cheuſſeog: pomuhſhaontamog ummayaſh.

4 Kuttannooſumunnonup wuttooe nanawehteauunnat kukkodteahquttumooonkaſh.

5 Woi nummayaſh ſomp-wehtoſik nanawehteauunnat kukkuhkoowaonkaſh! 6

25 Save now, I beſeech thee, O Lord: O Lord, I beſeech thee, ſend now pro-ſperity.

26 Bleſſed be he that cometh in the name of the Lord: we have bleſſed you out of the houſe of the Lord.

27 God is the Lord, which hath ſhewed us light; bind the ſacrifice with cords, even unto the horns of the altar:

28 Thou art my God, and I will praiſe thee: thou art my God, I will exalt thee.

29 O give thanks unto the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

PSALM CXIX.

ALEPH.

BLeſſed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

2 Bleſſed are they that keep his teſtimonies, and that ſeek him with the whole heart.

3 They alſo do no iniquity: they walk in his wayes.

4 Thou haſt command-ed us to keep thy precepts diligently.

5 O that my wayes were directed to keep thy ſtatutes!

6

6 Neit pish matta nuttog-kodchuh, wuttooontamon wame kuttannoobteamoooonkash.

7 Pish koowaenomush nash-pe sampwutteahhaonk, mah-che nehtuhtauon kussompwe wussuttumoooonkash.

8 Pish nunnaanawehteo kuk-kuhkoowaonkash : woi papuk-quane ohquanumehkon.

B E T H.

9 Teag woh wuskenin wunnashpe pahkehteauun um-may ? nashpe wunnunukquif-suontamooonk neanag kut-tunoowaonk.

10 Nashpe mamusse nuttah kunnatinneahwhunup : woi ahque waonutti wutch kut-tannoohteamooonkanit.

11 Nuttattohtauunnap kut-tinnoowaonk ut nuttahhut, onk woh mat kummatcheun-nehhunooh.

12 Koonanimit, woi Jeho-vah : kuhkootumah kukkuh-koowaonkash.

13 Nashpe nussissittoonash nuttontuttumup wame kut-toone wussuttumoooonkash.

14 Nuttunukkuhque mush-kouantamup ut koowauwa-onkane mayut, neane ut wa-me wenawetuonkanit.

15 Pish nunnatwontam ut kukkodteahquttumoooonkanit, kah nootooantam kummayash.

16 Pish noowekontamwah nohhog ut kukkuhkoowaonk-anit : matta pish noowannan-gamooh kuttinoowaonk.

6 Then ſhall I not be a-ſhamed, when I have reſpect unto all thy commandments.

7 I will praiſe thee with uprightneſs of heart, when I ſhall have learned thy righteous judgments.

8 I will keep thy ſtatutes : O forſake me not utterly.

B E T H

9 Wherewith ſhall a young man cleanſe his way ? by taking heed thereto ac-cording to thy word.

10 With my whole heart have I ſought thee : O let me not wander from thy com-mandments.

11 Thy word have I hid in my heart, that I might not ſin againſt thee.

12 Bleſſed art thou, O Lord : teach me thy ſtatutes.

13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

14 I have rejoyced in the way of thy teſtimonies, as much as in all riches.

15 I will meditate in thy precepts, and have reſpect unto thy wayes.

16 I will delight my ſelf in thy ſtatures : I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Kogkuttame unneh kuttinninneum ; *onk* woh nuppomontam, kah *wob* nunnanawehteo kuttinnoowaonk.

18 Woshwunush nuskesukquash, onkwoh nunnaum muhchantamweyeuukish wutch kuttinnomatuonkanit.

19 Nuppenoowohteau ut ohkeit ; adtohtaiehkon kuttannoohteamooonkash.

20 Nukketeahogkou poohkshau nashpe wunnontweantamooonk wutche kooshuttumooonkash naquahteaeu.

21 Kuttaiuskomomp pahtuanumitcheg nag mattanumitcheg, yeug panne aocheg wutch kuttannoohteamooonkanit.

22 Ontohtauush wutch nohhogat ushpannatuonk kah meshannanittooonk : newutch nunnanawehteop koowauwaonkash.

23 Sontimmoog wonk nummattapue nummammatcheunnukuppaneg : qut kuttinnineum natwantamup ut kukkuhkoowaonkanit.

24 Koowauwaonkash wonk nootapinneamooonkaninneash, *kah* nookunoosuwaeninneumminneash.

DALETH.

25 Nukketahogou pushqquamoo en puppushyeuut : quaquahkqhch neanag kuttinnoowaonk.

26 Noo-

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant ; that I may live, and keep thy word.

18 Open thou mine eyes, that I may behold wonderous things out of thy law.

19 I am a stranger in the earth ; hide not thy commandments from me.

20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

22 Remove from me reproach and contempt : for I have kept thy testimonies.

23 Princes also did sit, and speak against me : but thy servant did meditate in thy statutes.

24 Thy testimonies also are my delight, and my counsellours.

DALETH

25 My soul cleaveth unto the dust : quicken thou me according to thy word.

neunkquissumwoo nawat
qussukquaninneutunk, kah
onatuh kuhquishqueneutunk.

4 Wepe wetoowotuog up-
punnukkonnour wutch uk-
quehtinumukquttuonkmit,
tapinneumog pinoh wunkah:
wunnaitteaog nashpe wut-
toonoh, qut uttomiyeue mat-
tanittaeog. Selah.

5 Nukketeshoghou, wepe
pahtissuwos Manit: newut-
che nuttowashkuhwhompat-
tam wutch wohhogat.

6 Nagum wepe nukquttuk-
qoantum kah noowadchanit-
teaonk: unnoh npukqunnuh-
quiyeuonk: mitta pish mut-
toonunniteoh.

7 Godut ohteau noowad-
chantteteonk kah nussoh-
shimooonk: munukkiyeue
nukqussukquantum, kah mut-
tutashpuhhoowaonk ohteau
Godut.

8 Pahtantumunk naquah-
teae, kenuu missinnunuog,
sookunumook kuttahhoowo-
ash ut nauhquabit: God noo-
tashpuhhoowaonkannumoh-
Selah.

9 Wunnumuhkit meshan-
nuchhoyeuog, kah wuttoo-
anumukqussuenimuog pat-
noowayeuoooog: quttuhwhut
mutta unnu nuttinog oak
ne tahnoohheyeuuk.

10 Pahtantumunk nuttoh-
tukqunumchhuwaonk, kah
toh-

Psalm. LXII.

and as a tottering fence?

4 They onely consult to cast him down from his excellency, they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

5 My soul, wait thou only upon God: for my expectation is from him.

6 He only is my rock and my salvation: he is my defence: I shall not be moved.

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge is in God.

8 Trust in him at all times, ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter then vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in rob-

26 Noowahtauwahhuwop nummayaſh,kah kunnootaiup: kuhkootummah kukkuhkoowaonkaſh.

26 I have declared my wayes, and thou heardeſt me: teach me thy ſtatutes.

27 Wahtamwahhe kukkodteahquttumooe may: onk piſh nooweogquttum kummuhchantamwe anuhkoſuonkaſh.

27 Make me to underſtand the way of thy precepts: ſo ſhall I talk of thy wonderous works.

28 Nukketeahogkou mahtuppæmoo naſhpe tohkequnnooonk: munnehkheh neanag kuttunowaonk.

28 My ſoul melteth away for heavineſs: ſtrengthen thou me according unto thy word.

29 Ammanumah panoowae may: kah monanitteae unnunumah kuttunomatuonk.

29 Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciouſly.

30 Nuppepenamup wunnomwae may: nuppoonumup kooſittumooonkaſh anuhquapeh.

30 I have choſen the way of truth: thy judgments have I laid before me.

31 Nummoſogquehtamup koowauwaonkaſh: woi Jehovah, ahque ogkodchehheh.

31 I have ſtuck unto thy teſtimonies: O Lord, put me not to ſhame.

32 Piſh nummuttummaomaſhontam kuttannooteamooe may, miſhſhehtauan nuttah.

32 I will run the way of thy commandments, when thou ſhalt enlarge my heart.

H E.

H E

33 Kuhkootumah, woi Jehovah, kukkuhkoowaonkane may; kah piſh nunnanawehtauun en wohkuhkuhquoſhik.

33 Teach me, O Lord, the way of thy ſtatutes; and I ſhall keep it unto the end.

34 Unnunumah wohwohtamooonk, kah piſh nunnanawehtauun kuttunomatuonk; nux, piſh nunnooſwehtamun naſhpe mamuffe nuttah.

34 Give me underſtanding, and I ſhall keep thy law: yea, I ſhall obſerve it with my whole heart.

35 Pomuſhahhe kuttannoohteamooe mayut, newuttche ne noowekontamoooontamun.

35 Make me to go in the path of thy commandments: for therein do I delight.

tohnoochcyeuwehteohk ut mukkookimuwaonkanit: wenawetuonkash nano monag, ahque wuttahhoowontamook.

11 God pasukqut kuttoop, nesit yeu, nunnootamunap, menuhkesuonk wutchaiyeumoo God ut.

12 Wonk monaneteaonk wutchaiyeumoo kohhogat, woi Lord: newutche kutonkqusatau nishnoh woshetomp neanig wutanakausuonk.

KETOOHOMAONK. LXIII.

Ukketoohomaonk David, ne ahit Judae tauhhamukqut.

WOi God, ken nium-Manittoom, pish nompoaeu kenatinneawhush: nukketeahogkou kuhkętoon wutche ken, noowcyaus kumminehke kodtauumuk ut nunnohtae hah kuhkętoomoo ohkeit, ne mō napenook:

2 Namunat kummenuhkesuonk kah kussohsumoonk, neane nahnauunomp ut wunnetupantamwekamukqut.

3 Newutche wamoasue kummananeteaonk amue wunnekin onk pomantamooonk: nussussittoonash pish kooweseonnkqunash.

4 Yeu pish kuttinne wunnanumunan, aspimantam: pish nuttashunum nunnishegash ut kooweseonkanit.

5 Nukketeahogkou pish tapupoo onatuh nashpe wein hah weskuk: kah puttoon pish

robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

11 God hath spoken once; twice have I heard this, that power belongeth unto God.

12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: *for thou* rendereſt to every man according to his work.

PSALM. LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderneſs of Judah.

O God, thou art my God, early will I seek thee: my soul thirsteth *for thee*, my flesh longeth for thee, in a dry and thirsty land, where no water is:

2 To see thy power and thy glory, so as *I* have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy loving kindness is better then life: my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee, while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness: and my mouth shall

praise

36 Unnitteahhahhe en koowauwaonkanit, kah matta en iahchuontamunat.

37 Qunnupunuſh nuskeſukquaſh wutch namunnat tahnoocheyeuuk : kah quaquahkqhe ut kummayut.

38 Munnehkehtauuſh kuttunoowaonk en kuttinninneumput, noh *aniit* kukquoquſhukqunnat.

39 Qunnuppunnumah nuttuſhpunnamitteaonk ne quahtam: newutche kooſittumoopnkaſh wunnekunaſh.

40 Kuſſeh, nunnontweantamup kukkodteahquttumoonkaſh : quaquahkqhe ut kuſſompweuſſeonkanit.

V A U.

41 Kukkuttumonteanitteaonkaſh wonk nuhkuhkonkqutti, woi Jehovah ; *nux* koowadchanuwaonk neanag kuttinoowaonk.

42 Neit piſh nuttohto uttoh woh naſhpe nompoohumauog noh aſhpunnamit : newutche nuppahahtantam kuttinnoowaonk.

43 Kah ahque papukquane ammanuſh wunnomwae kuttooonk wutch nuttoonut ; newutche nuttanooſip ut kooſittimooonkanit.

44 Nemehkuh piſh nunnanawehto kuttunomauonk naquahteae, micheme kah micheme.

45 Kah piſh pahahchiyeuc nup-

36 Incline my heart unto thy teſtimonies, and not to covetouſneſs.

37 Turn away mine eyes from beholding vanity : and quicken thou me in thy way.

38 Stabliſh thy word unto thy ſervant, who is devoted to thy fear.

39 Turn away my reproach which I fear : for thy judgments are good.

40 Behold, I have longed after thy precepts : quicken me in thy righteouſneſs.

V A U.

41 Let thy mercies come alſo unto me, O Lord : even thy ſalvation, according to thy word.

42 So ſhall I have wherewith to anſwer him that reproacheth me : for I truſt in thy word.

43 And take not the word of truth utterly out of my mouth : for I have hoped in thy judgments.

44 So ſhall I keep thy law continually, for ever and ever.

45 And I will walk at liberty :

koowaenomuk nashpe wekontamwe mussissittoonash.

6 Mehquanumununon ut nuttappinneat, kah notwonumununon, ut *nukkonae* ashkuhhumoooonkanit.

7 Newutche ken mo nutanumonteaonk : newaje ut kenuppohwhune okauuuhtaat pish nummushkouantam.

8 Nukketeahogkou kummenuhke ahsuhkonk : kuttinnuhkou nukkogkanumuk.

9 Qut nag natinneahwoncheg nukketeahogkou wannushonaout, pish awog wutchomukqut.

10 Pish nushoog nashpe togkodteg, nag pish wutch chuppaiyeumoo wonkqussisog.

11 Qut ketassoot pish mushrekouantam ut Godut ; nishnoh pasuk noh chachekeyeudt nashpe nakum pish wawenowau : qut wuttoonoo nag panoowacheg, pish kuppohhomun.

KETOOHOMAONK. LXIV.

En Kogkohkenpothamwaenin, Ukketoohomaonk David.

NOOtash noowadtauatunkqussoooonk, woi God, ut nuppeantamoooonkanit ; wadchan nukketeaonk wutch qushaonkanit matwau.

2 Adtasheh wutch keme ukkenoonittuonkanoowout matchetooag ; wutch mooshque cowapeonkanoo anakautcheg matcheseonk : 3

praiſe thee with joyful lips.

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night-watches.

7 Becauſe thou haſt been my help : therefore in the ſhadow of thy wings will I rejoyce.

8 My ſoul followeth hard after thee ; thy right hand upholdeth me.

9 But thoſe that ſeek my ſoul to deſtroy it, ſhall go into the lower parts of the earth.

10 They ſhall fall by the ſword : they ſhall be a portion for foxes.

11 But the king ſhall rejoyce in God ; every one that ſweareth by him ſhall glory : but the mouth of them that ſpeak lies ſhall be ſtopped.

PSALM. LXIV.

To the chief Muſician, a Pſalm of David.

HEar my voice, O God, in my prayer ; preſerve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the ſecret counſel of the wicked ; from the inſurrection of the workers of iniquity :

nuppumuſham : newutche nunnattinneahhom kukkodteahquttumooonkaſh.

46 Piſh wonk nooweoggquttum koowauwaonkaſh anuhquabhittit kehtaſſootumwog, kah matta piſh nuttogkodchuh.

47 Kah piſh noowekontamwah nohhog ut kuttannoohteamooonkanit, niſh wamontamuhpaſh.

48 Nunnitchegaſh wonk piſh nuttaſhinununaſh en kuttannoohteamooonkanit, neſh wamontamuhpaſh : kah piſh nunnatwontam ut kukkuhkoowaonkanit.

ZAIN.

49 Mehquantaſh ne kuttooonk en kuttinninnumit uttuh annoontamwahheuhp.

50 Yeu ne tapehhukqueh ut nootamehpunnaonkanit : newutche kuttinnoowaonk nukquaquahkqhukqunnap.

51 Pahtuanumwitcheg nummiſhe mamoſhquohkonukuppaneg : *qut* aſq nunnukkodtumoo kuttunomatuonk.

52 Nummehquantamup nukoneyeue kooſittumooonkaſh, woi Jehovah ; kah nuttapehhomp nohhog.

53 Uhquehpunnaanumooonk nunnuhkuhkunkup, newutche matchetooog nag ohquantogig kuttunnomatuonk.

54 Kukkuhkoqwaonkaſh noq-

berty : for I ſeek thy precepts.

46 I will ſpeak of thy teſtimonies alſo before kings, and will not be aſhamed.

47 And I will delight my ſelf in thy commandments, which I have loved.

48 My hands alſo will I lift up unto thy commandments, which I have loved : and I will meditate in thy ſtatutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy ſervant, upon which thou haſt cauſed me to hope.

50 This is my comfort in my affliction : for thy word hath quickened me.

51 The proud have had me greatly in deriſion : yet have I not declined from thy law.

52 I remembred thy judgments of old, O Lord : and have comforted my ſelf.

53 Horror hath taken hold upon me, becauſe of the wicked that forſake thy law.

54 Thy ſtatutes have been

Ketoohomaonk. LXIV.

3 Nag kehtattoog wenanu onatuh togkodteg, kah quoshuhqunumog pumwinneat ukkouhquattoo, nux wesogkanue kuttooonkash :

4 Onk woh keme pumwaog noh panuppeyeuit : teaugk uppumwouh, kah matta wapissuog.

5 Wattoomaog wohhogsuh ut matchitut : kenoonetuog woh ukkeme wunnohshonaout ; noowaog, Howan pish nequeog ?

6 Nag natinneahomog matcheseonkash, unhchehtoog wuttooe natinneahteaonk : nag nishnoh pasuk, naneswe wuttunomaioom kah wuttah moonoai.

7 Qut God pish uppumwuh kouhquodt, pish taiadtche noochumwehtahwhoog.

8 Nemehkuh pish punnishehtoog nehenwonche wenanu uf wohhogsout : wuneuah monimunohcheh, pish wussemoooog.

9 Kah wame wosketompaog pish wabesuog, kah pish ontuttumwog wuttanakousuonk God : newutche pish waantamwe natwontamwog wuttiseonk.

10 Sampwesitcheg pish wekontamoooonaog Jehovah; kah pish uppabattanumouh : kah wame sampwetahhoncheg pish wawenowaog.

KETOO-

Pſalm LXIV.

3 Who whet their tongue like a ſword, and bend their bows to ſhoot their arrows, even bitter words:

4 That they may ſhoot in ſecret at the perfect: ſuddenly do they ſhoot at him, and fear not.

5 They encourage themſelves in an evil matter: they commune of laying ſnares privily; they ſay, Who ſhall ſee them?

6 They ſearch out iniquities, they accompliſh a diligent ſearch: both the inward thought of every one of them, and the heart is deep.

7 But God ſhall ſhoot at them with an arrow, ſuddenly ſhall they be wounded.

8 So they ſhall make their own tongue to fall upon themſelves: all that ſee them ſhall flee away.

9 And all men ſhall fear, and ſhall declare the work of God: for they ſhall wiſely conſider of his doing.

10 The righteous ſhall be glad in the Lord, and ſhall truſt in him: and all the upright in heart ſhall glory.

PSALM

nooketeohomaonkanninneapash, ut nuppenoowohteakomukqur.

55 Nummehquantamup kooweſuonk, woi Jehovah, nuhkonae, kah nunnanawehtop kuttunomatuonk.

56 Yeu nuttunohtauunnap, newutche nunnanawehtop kukkodteahquttumooonkash.

CHETH.

57 *Ken* nutchuppioom, woi Jehovah, niſſip, piſh nunnanawehteo kuttinnoowaonkash.

58 Nunnanompaſſuttumup kuskeſuk naſhpe maimuſſe nuttah: kuttumoateanumeh neanag kuttinnoowaonk.

59 Nunnatwontamup nummayash, kah nukqunnupunumup nuſſetash en koowauwaonkanit.

60 Nukkunuppep kah matta nupputchinwooop nanawehteauunnat kuttannoohteanooonkash.

61 Matchetooe chuppiſſuonkash nummukkookunukuppaneg: qut matta noowannantamoop kuttinomatuonk.

62 Polhutipuhkodae piſh nuttomohkem kuttapatonzumauununnat: newutche ſampwe kooſittumooonkash.

63 Noowechiyeumoog wame nag quaſhukqueaneg; kah nag nanawehtunkig kukkodteahquttumooonkash.

64 Ohke, woi Jehovah nummwohteau kukkuttumonteanitteaonk:

been my ſongs, in the houſe of my pilgrimage.

55 I have remembred thy name, O Lord, in the night, and have kept thy law.

56 This I had, becauſe I kept thy precepts.

CHETH.

57 Thou art my portion, O Lord: I have ſaid that I would keep thy words.

58 I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

59 I thought on my ways, and turned my feet unto thy teſtimonies.

60 I made haſte, and delayed not to keep thy commandments.

61 The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.

62 At midnight I will riſe to give thanks unto thee: becauſe of thy righteous judgments.

63 I am a companion of all them that fear thee, and of them that keep thy precepts.

64 The earth, O Lord, is full

Ketoohomaonk. LXV.

KETOOHOMAONK. LXV.

En Kegkohkemsoohammwaimin, ketoohomus wussimoohomaonk David.

WAenomuzonk kuppahtissaonuk, woi God, ut Sionut: kah quahshowaonk pish kuttisehrontean.

2 Woi ken nohnootaman peuhtamooonk, wame weyaus pish kuppeyaonukqun.

3 Matchreusseonkash nuttomuskonkqunash: qus nuppanseusseonkanunonash pish kuttammapottauunash.

4 Wunnanumou woskeetomp noh pepenatiadt, kah passootshahhadt, wuttohkeontamunnur kekash: pish nuttapuppumunun nashpe coonkinnuonk kek, nus wunetuppantamwe kuttempleoom.

5 Nashpe ukquaunkquohkish ut sompweusseonkanit, pish kunnampoohumaiuunus, woi wadchasuse nummanitoomun: uppahahtantamooonkanoo wame wahquaishikish ohke, kah nag noapitcheg kehtahhanit.

6 Noh nashpe ummenuhhesuonk manchkehtunk waduhash, patukquabisit kenompoonk.

7 Noh chequinehtunk kehtahhane muhshontoowaonk, ahhoose wadtauohtonkquodt, kah muhshontoowae oowoghonsonkanoo nissinnimuog.

8 Nag wonk wadohkeeheg wah-

Pſalms. LXV.

PSALM LXV.

To the chief muſician, a Pſalm and ſong of David.

PRaiſe waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee ſhall the vow be performed.

2 O thou that heareſt prayer, unto thee ſhall all fleſh come.

3 Iniquities prevail againſt me: as for our tranſgreſſions, thou ſhalt purge them away.

4 Bleſſed is the man whom thou chooſeſt, and cauſeſt to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we ſhall be ſatisfied with the goodneſs of thy houſe, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteouſneſs wilt thou anſwer us, O God of our ſalvation: who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the ſea.

6 Which by his ſtrength ſetteth faſt the mountains, being girded with power.

7 Which ſtilleth the noiſe of the ſeas, the noiſe of their waves, and the tumult of the people.

8 They alſo that dwell

teaonk : kuhkootumah kuk-kuhkoowaonkash.

T E T H.

65 Kooneunnehhomp kuttinninneum, woi Jehovah, neanag kuttinnoowaonk.

66 Kuhkootumah wunnekin wussuttumooonk, kah wahteoonk: newutche noonomuhtamup kuttannoohteamooonkash.

67 Asquam auhkuhpunnauhp, noowauwonip : qut yeuyeu nunnawehteo kuttinnoowaonk.

68 Ken koonetum, kah kooneosem ; kuhkootumah kuk-kuhkoowaonkash.

69 Pahtuanumwitcheg nuttaiyeuohkone kesehtunkuppaneg panoowaonk : qut nunnanawehteo kukkodteahquttumoooonkash nashpe mamusse nuttah.

70 Wuttohhoo wunnogkoomoo onatuh pumme ; qut noowekontamooontam kuttinnomatuonk.

71 Wunnegen wutche nen ne nuttuhkuhpunnonap ; onk woh nunnehtuhto kukkuhkoowaonkash.

72 Kuttoone unnomatuonk anue wunnekin en nohhogat, onk muttanonkanogkodtash gold kah silver.

J O D

73 Kunnitchegash nukkeshukqunnapash kah nukkehkenawehhukqunapash : unnumumah

full of thy mercy : teach me thy ſtatutes.

T E T H

65 Thou haſt dealt well with thy ſervant, O Lord, according to thy word

66 Teach me good judgment and knowledge : for I have believed thy commandments.

67 Before I was afflicted, I went aſtray : but now have I kept thy word.

68 Thou art good, and doeſt good : teach me thy ſtatutes.

69 The proud have forged a lie againſt me : but I will keep thy precepts with my whole heart.

70 Their heart is as fat as greaſe : but I delight in thy law

71 It is good for me that I have been afflicted ; that I might learn thy ſtatutes.

72 The law of thy mouth is better to me, than thouſands of gold and ſilver.

J O D.

73 Thy hands have made me and faſhioned me : give me underſtanding, that I

may

wahquohkeyeuuk wabiſſoo-onttamog kukkehkinneaſu-maſh: koowekontamwohteo mohtompanae kah wunnonk-quae ſohhomoooonkaſh.

9 Kenattauohtoh ohke, kah kunnippehkontamun: kah kummiſhe wenawekehtauun naſhpe wuſſ:peum God, ne namwohtag qippe: kukquah-ſhawehtauoog weahchimin-naſh mahche yeu inne qua-quaſhwehtaman.

10 Kummiſhe wuttachpot-toh wuſſauahteaiyeumaſh: kutaſetahteanum oowonoh-ehuwegaſh: kunoohkeh-tauun naſhpe ſookumnon, koonantam ne noh adt ſonkik.

11 Kutchetuh quabehtoh kodtumoo naſhpe koone-un-nehhoowáonk, kah kummayaſh patuppaſhinneaſh wunnog-kooonk.

12 Patuppaſhineaſh tauoh-kamukque tanadtupooonkan-ut: kah wadchuemeſaſh muſh-kauantamoomoöaſh waenu.

13 Tanadtupooonkaſh wun-nuhkuhkomunau ſockſog: oonauuhkoiyeuaſh wonkunk-uhwhoſuaſh naſhpe weah-chimiinneaſh; muſhkouantam-wohtunkquiſſuog, wonk ke-toohomaog.

KETOOHOMAONK. LXVI.

En Kogkokkenoothamwaenin, uno-oohomae ketoohomaonk

MUſhkouantamwehtunk-quſſeg en Godut, wa-ne kenu ohkeaſh. 2

in the uttermoſt parts are afraid at thy tokens: thou makeſt the out-goings of the morning and evening to re-joyce.

9 Thou viſiteſt the earth, and watereſt it: thou greatly enricheſt it with the river of God, which is full of wa-ter: thou prepareſt them corn, when thou haſt ſo pro-vided for it.

10 Thou watereſt the ridges thereof abundantly: thou ſetleſt the furrows there-of: thou makeſt it ſoft with ſhowres, thou bleſſeſt the ſpringing thereof.

11 Thou crowneſt the year with thy goodneſs, and thy paths drop fatneſs.

12 They drop upon the paſtures of the wilderneſs: and the little hills rejoyce on every ſide.

13 The paſtures are cloth-ed with flocks: the valleys alſo are covered over with corn: they ſhout for joy, they alſo ſing.

PSALM LXVI.

To the chief muſician, A ſong, or pſalm.

MAke a joyful noiſe unto God, all ye lands.

2

umah wohwohtamooonk,onk woh nunnehtuhto *k*uttannoohteamooonkash.

74 Nag quoshuhqueaneg pish wekontamwog nauwehhittit: newutche nuttannoontamup *k*uttinnoowaon*k*.

75 Noowahteo, woi Jehovah, *k*ooshttumooonkash sampwiyeuash; *k*ah won*k* ut pabahtanumuhquissuon*k*anit *k*uttuh*k*uhpunnasip.

76 Koowehquttumauush Kuk*k*uttummonteanitteae wamoahsuon*k* taphuhqutti, neanag *k*uttinnoowaon*k* en *k*uttinninneumut.

77 Nohtonteanitteae *k*uk*k*uttummonteanitteaon*k*ash peyaonuhqutti, on*k* woh nuk*k*eteam: newutche *k*uttinomatuon*k* noowe*k*ontamooon*k*anin.

78 Pahtuanumwitcheg og*k*odchhittitch, newutche nuttahchue mammatche unnehhuhquppaneg tahnooche: qut pish nunnatwontam ut *k*uk*k*odteahquttumooon*k*anit.

79 Nag quoshuhqueaneg qunnippehhittich en nohhogat, *k*ah nag wahteun*k*uppaneg *k*oowauwaon*k*ash.

80 Nuttah pasquaj ut *k*uk*k*uh*k*oowaon*k*anit; on*k* woh matta nuttog*k*odchuh.

C A P H

81 Nuk*k*eteahog*k*ou sauansam wutche *k*oowadchanuwaon*k*: qut nuttannoontam *k*uttinnoowaon*k*. 82

may learn thy commandments.

74 They that fear thee, will be glad when they see me: because I have hoped in thy word.

75 I know, O Lord, that thy judgments are right; and that thou in faithfulness hast afflicted me.

76 Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.

78 Let the proud be ashamed, for they dealt perversly with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.

79 Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.

80 Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

C A P H.

81 My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word. 82

Kejoohomaonk. LXVI.

2 Unnoohomonk oowesuonkane quehtiantamooonk: sohsumwahteoook oowaenomukquissuonk.

3 Unnoohk God toh kuttine uhquinneunkquis ut kutanuhkosuonkanit? newutche kummushe menuhkesuonk kummatwomog pish wonkumooe kutaquehtunkquog.

4 Mamusse ohke pish koowauwussumuk, kah kukketoohomunk: nag pish unoohhomaog koowesuonk. Selah.

5 Peyunk kah naumook wuttanuhkosoooonkash God: unnoh uhqunneunkqussu ut wuttinehhaonk woskctompaog wunnaumonauh.

6 Nunnobohteaiyeuwehteoop kehtah: mussetooe panupwushshnamupaneg tommog, nanuttat mushkouantamoooonanonup.

7 Noh nanawunum nashpe ummenuhkesuonk micheme, wuskesukquash namoomooash wuttohtimmonash: chekehtogik ahque mishshehhahtich wohhogauh. Selah.

8 Woi wunnanumoohk kum-Manittoomun, kenau missinninuog, kah nootamahhoowak waenomamaonkane oowadtanatunkqussuonk

9 Nohkoghammont nukketahogkonun pomantamooonkanut, kah matta ananamookwoh ontahtant nussetunnash.

Psalm. LXVI.

2 Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3 Say unto God, how terrible art thou in thy works? through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee: they shall sing to thy name. Selah.

5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land: they went thorow the flood on foot, there did we rejoyce in him.

7 He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard.

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

82 Nuskesukquash sauompattamoomooit wutche kuttinnoowaonk, unnoowomooash, Ohquompag kuttapheh?

83 Newutche nuttogqunneunkquis weshquat ut pukkuttaut : *onch* matta noowannantamoo kukkuhkoowaonkash.

84 Tahtashunash ukkesukodtumash kuttinninneum? ohquompag pish kuttissem wussuttumooonk ut wohhogabut nosswehtuhhukqueoneg?

85 Pahtuanumwitcheg noowonuhkunkuppaneg wonogquash, uttuh matta yaninneunquohk en kuttinnomatuonkanit.

86 Wame kuttannoohteamooonkash pabahtanumukquatash : nag tohnoochе nunnoosswehtuhquog ; anunumah.

87 Nahhen nummahtuppanukuppaneg ut ohkeit : qut matta nunnukkodtumoop kukkodteahquttumooonkash.

88 Quaquahkqhe neanag koowammoahsue monaneteaonk ; nemehkuk pish nunnanawehto kuttoone wauwaonk.

L A M E D.

89 Micheme, woi Jehovah, kuttinnowaonk munnuhkohteau ut kesukqut.

90 Kuppabahtanumukquissooonk *yatahteau* en wame pometuonkanit : kummunnehkehtauunnap ohke, kah nonepatteau,

91 Nash

82 Mine eyes fail for thy word, ſaying, When wilt thou comfort me?

83 For I am become like a bottle in the ſmoke : yet do I not forget thy ſtatutes.

84 How many are the days of thy ſervant? when wilt thou execute judgment on them that perſecute me?

85 The proud have digged pits for me, which *are* not after thy law.

86 All thy commandments are faithful : they perſecute me wrongfully ; help thou me.

87 They had almoſt conſumed me upon earth : but I forſook not thy precepts.

88 Quicken me after thy loving kindneſs, ſo ſhall I keep the teſtimony of thy mouth.

L A M E D.

89 For ever, O Lord, thy word is ſetled in heaven.

90 Thy faithfulneſs is unto all generations : thou haſt eſtabliſhed the earth, and it abideth.

Ketoohomaonk. LXVI.

10 Newutche kean, woi God, kukqutchchimunonup: kukqutchchimunonup, silver neahhine qutchehtosik.

11 Kuppahoosimunonup hahsaput, kuppoonsmup uhquanumoonk nussokonohtoggunonut.

12 Kunnohsumuohhomp wosketompaog waape nuppuhkukquonash, nuppanuppwushotamumunonup nootau, kah wonk nippe: qut kussuhhoowisumunonup en wentwetuohkomukqut.

13 Pish nuppeuttamm kekit nukpe chikehtas nagoonkash: pish kunoutrubtouash kukquahshomuhoooonkash.

14 Nish mohtahtoonash watnoowomoonukupanash, kah nuttoon ansowomoonkup watamehpunnon.

15 Pish kussephamatuash wunnaquae chikehtas sephusumkash, kah Rambs wetommuhtuohk: pish nussephasus Oxinog kah Goatsog. Selah.

16 Nonche nootamook watme kenau quothagish God, kah pish nuttontuttum utuh nohop wutche nukkeanhoghou.

17 Nummuwuttamop nukpe nuttoon, kah mishchhop pashpe nepan.

18 Wuttoomtamun matchoasoonk ne nuttahhut, Lord matta pish nummootumi.

19 Qut wunnumuhkis God nuppoquonkup: kuhkehtamup nup-

Pſalm. LXVI.

10 For thou, O God, haſt proved us: thou haſt tryed us, as ſilver is tryed.

11 Thou broughteſt us into the net: thou layedſt affliction upon our loins.

12 Thou haſt cauſed men to ride over our heads, we went thorow fire, and thorow water; but thou broughteſt us out into a wealthy place.

13 I will go into thy houſe with burnt-offerings: I will pay thee my vows.

14 Which my lips have uttered, and my mouth hath ſpoken, when I was in trouble.

15 I will offer unto thee burnt ſacrifices of fatlings, with the incenſe of rams: I will offer bullocks with goats. Selah.

16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my ſoul.

17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me

19 But verily God hath heard me; he hath attended

91 Nash naquahteahtaash pache yeu kesukkod neanag kukkuhquttummoooonkash : newutche nesh wame kootinninneuminneosh.

92 Matta wuttapinneamooonkaneos kuttunomatuonk, woh nummamachchumup ut nootamehpannaonkanit.

93 Matta pish noowaannantamoo kukkodteahquttumoooonkash : newutche nesh nashpe kukquahkqhip.

94 Nen kuttaihe, wadchaneh : newutche nunnattinneahhamup kukkodteahquttumoooonkash.

95 Matchetukeg nuttashkuhwhonukuppaneg nunnushukqunaout : *qut* pish nunnatwontam koowauwaonkash.

66 Nunnaumup adt wohkuhquoshik wame panuppeyeuonkash ; qut kuttannoohteamoooonk mithe kushki.

MEM.

97 Woi toh nuttunukkuhque wamontam kuttumomatuonk ! ne nummussontamooonk qúnnikesuk.

98 Nashpe kuttannoohteamooonkash kuttanue waantamwahhe onk nummatwomog : newutche naquahteae noowetomukqunash.

99 Nuttanue wohwahtamonk wame kohkootumaiutcheg : newutche noonatwontamoooonkan koowauwaonkash.

91 They continue this day according to thine ordinances : for all are thy ſervants.

92 Unleſs thy law had been my delights : I ſhould then have periſhed in my affliction.

93 I will never forget thy precepts : for with them thou haſt quickened me.

94 I am thine, ſave me : for I have ſought thy precepts.

95 The wicked have waited for me to deſtroy me : but I will conſider thy teſtimonies.

96 I have ſeen an end of all perfection : but thy commandment is exceeding broad.

MEM.

97 O how love I thy law ! it is my meditation all the day.

98 Thou through thy commandments haſt made me wiſer then mine enemies : for they are ever with me.

99 I have more underſtanding then all my teachers : for thy teſtimonies are my meditation.

nuppeuhtamoe wutchanatunk-quissuonk.

2 Wunanummunnaj God, noh metta quashkunumookup nuppeuhtamooonk, asuh ummommetseonk wutch nohhegat.

KETOOHOMAONK. LXVII.

En Keghkikkenaonkunnacunnin ne Neginoth, ketoohomae nuttonkunk.

1 GOd monanimiuneau, kah wunnanumInnean: kah wubsumohtunkquisuuh wuskesuk. Selah.

2 Onk woh kummay wahtauun ut ohkeit, kah koowadchanuaonk kunnuke wame wuttohtimoinneash.

3 Missinnimuog wachomukqueish, woi God; wame missinnimuog wachomukquish.

4 Woi wekontamwehitteh wuttohtimoinneunk, kah wekontamoohomahittich: newutche pish kussompe wussumoog missinnimuog, kah kunnamewunoog wuttohtimoinneunk ut ohkeit. Selah.

5 Missinnimuog wachomukquish, woi God; wame missinnimuog wachomukquish.

6 *Neis* pish ohke mishummechumoomoo; *kah* God, *nux* nehenwonche kum-Manittoonum pish koonanumukqun.

7 God pish koonanumukqun, kah wame wuhquohkeyeunkish pish ukquihouh.

XE-

to the voice of my prayer.

2 Bleſſed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

PSALM LXVII.

To the chief muſician on Neginoth, A pſalm or ſong.

GOd be merciful unto us and bleſs us: and cauſe his face to ſhine upon us. Selah.

2 That thy way may be known upon earth, thy ſaving health among all nations.

3 Let the people praiſe thee, O God: let all the people praiſe thee.

4 O let the nations be glad, and ſing for joy: for thou ſhalt judge the people righteouſly, and govern the nations upon earth. Selah.

5 Let the people praiſe thee, O God: let all the people praiſe thee.

6 Then ſhall the earth yield her increaſe: and God, even our own God ſhall bleſs us.

7 God ſhall bleſs us, and all the ends of the earth ſhall fear him.

100 Nuttanue wohwohtam onk kohchiyeuitcheg: newutche nunnanawehteoup kukkodteahquttumooonkash.

101 Nukquehtohkodtauunapash nusſetash wutch nishnoh pannoowae mayut; onk woh nunnanawehteo kuttinoowaonk.

102 Matta nuttammaoop wutch kooſuttumooonkanit: newutche kukkuhkootumaiip.

103 Toh unukuhque wekanash kukkutooonkash en nukqutchehtamooonkanit! *nux, anue wekonash* onk hony ut nuttoonut.

104 Nashpe kukkodteahquttumooonkash nuttohteo wohwohtamooonk: newutche nuſſekinneam nish pannoowae may.

NUN.

105 Kuttinnoowaonk wequannanteg en nuſſetut: kah wequaiyeumoo en nummayut.

106 Nutchadchekewop, kah pish nutiſſen, nunnanawehtauunnat kuſſampwe wuſſuttumooonkash.

107 Nummishe wuttamehpunam: quaquahkqhe, woi Jehovah, neanag kuttunoowaonk.

108 Attumunuſh, kooweh-quttumauuſh, nanoue ummagooonkash nuttoon, woi Jehovah, kah kuhkootumah kooſuttumooonkash.

109 Nukketeahogkou naquahteahteau

100 I underſtand more then the ancients: becauſe I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way; that I may keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou haſt taught me.

103 How ſweet are thy words unto my raſte! yea, ſweeter then honey to my mouth.

104 Through thy precepts I get underſtanding: therefore I hate every falſe way.

NUN.

105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

106 I have ſworn, and I will perform it: that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O Lord, according to thy word.

108 Accept, I beſeech thee, the free-will offerings of my mouth, O Lord, and teach me thy judgments.

109 My ſoul is continu-

KETOOHOMAONK. LXVIII.

En Kogkohkenoothamwaenin, ketoohomat wutunnoohomaonk David.

MAnit omohkech, ummatwomoh sewohwhunach: nag wonk sekinneasoncheg, wussemhittitch wutch anuhquabit.

2 Pukkut neane toohohk, nag ne inne monchaoohkau: neane pittu sunnu pohtag kehke noohtaut, marchetpoog neine pagquanehtich anuhquabit God.

3 Qut sompwesitcheg wekontamwehhittich: mushkoussitamwehhittich anuhquabit Manit; nuk, mishe mushkouantamwehhittich.

4 Ketoohomohk God, waetinnat nanoohomwontamtok ooweseuonk: mishehhook noh naoomukquit kesukquash, nashpe ooweseuonk JAH, kah wekontamook anuhquabit.

5 God ooshnoouh matta wadtoohsheke, kah oostumwaeninnumoouh sekousheuaog, ut, oonetuppantamwe aiyeuonkanit.

6 God wechinninnumuwaheau nonsiyeuoh: suhhoowunau wehwepuppissinitcheh moowohshogquohtogquash: qut chekehtogig wuttohtuog nunnopohtaiyeuut.

7 Woi God, ne suhwe nekonuhkouohp kummissinninumog: panupwushaan touohkamuk, Selah:

8 Oh-

Kjalm. LXVIII.

PSALM. LXVIII.

To the chief musician, A psalm or song of David.

LEt God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him, flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoyce before God, yea, let them exceedingly rejoyce.

4 Sing unto God, sing praises to his Name: extoll him that rideth upon the heavens, by his Name JAH, and rejoyce before him.

5 A father of the fatherless, & a judge of the widows is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people: when thou didst march thorow the wilderness, Selah:

8 The

quahteahteau ut nunnitchekonut : onch matta noowannantamoo kuttinomatuonk.

110 Matchetooog noonohtunkuppaneg ahpeh : qut matta nuppaneop wutch kukkodteahquttumooonkanit.

111 Nunnemunnumumunnateash koowauwaonkash wutche ohtoonk micheme : newutche nesh oowekontamooonkaninneash nuttah.

112 Nummommoncheohtoup nuttah uttenat kukkuhkoowaonkash naquahteae, na en wohkuhquhshik.

SAMECH.

113 Nusſekinneam *tohnooche* unnantamooonkash : qut nowommontam kuttinnomatuonk.

114 Ken nupputtogqueae aiyeuonk, kah nuttogquinneg : nuttannoontam kuttinnoowaonk.

115 Ammachtiekq, kenau matchesaquish ; newutche pish nunnanawehteo wuttannoohteamoooonkash num-Mannittoom.

116 Chetaninne neanag kuttinnoowaonk, onk woh nuppomomtam : kah ahque ogkodchuontamutti nuttanoosuonk.

117 Pabahtinneh, onk pish nunnannauai : kah pish numomussontam kukkuhkoowaonkash naquahteae.

118 Kuttahtaskuhkouok wame

ally in my hand : yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a ſnare for me : yet I erred not from thy precepts.

111 Thy teſtimonies have I taken as an heritage for ever : for they are the rejoycing of my heart.

112 I have inclined my heart to perform thy ſtatutes alway, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts : but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place, and my ſhield : I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evil doers ; for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live : and let me not be aſhamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I ſhall be ſafe : and I will have reſpect unto thy ſtatutes continually.

118 Thou haſt troden down

E. S. Yannett preached from these

8 Ohke quequanup, keſak-quaſh wonk pinnippohſhopaſh anaquabit God ; nux nehen-wonche Sinai *onohsop* anaqua-bit God, um Manittoomoh Iſrael.

9 Ken, woi God, kuppo-neunkquate ſookinnonehteap, uttoh naſhpe munnehkehtau-ohp ſauunumooe kuttahtoonk.

10 Kummukkineonk ootoh-keontamunap : ken, woi God, kukquahſhawunumup kuk-kogkuttameſoooonk wutche matchekoooh.

11 Lord makoop kuttoooonk, monopaneg nag ne nootam-wahhunhitteup.

12 Ahhontanooe kehtohſoo-tumog kunnupſhae wuſſem-upaneg : kah nootutteae mut-tumwuſſis chachapunuumup ſequehtahhamooonk.

13 Mukkookone kuſſepſun-umwop kunnuke ohkuhquoh, *ouch piſh kuttoggueneunkquſſinnoo* wunnuppohwhunit wuihkuh-whanan aquattuhſikiſh Silver, kah ummequnnoh weſoe Gold.

14 Wame manehkeſit ſa-wohwhont kehtahſootumwog ne ut, wompiyeup onatuh keon at Salmonut.

15 OQwadchoom God og-quinneunkquat Baſhane : wad-chuut, kuſſuhkoiyeue wadchu onatuh Baſhane wodchu.

16 Tohwaj queſiſhaokq, ke-nau kuſſuhkoiyeue wadchu-aſh ? *yoo ne* wadchu God-kod-tantog

8 The earth ſhook, the heavens alſo dropped at the preſence of God : even Sinai it ſelf was moved at the pre-ſence of God, the God of Iſrael.

9 Thou, O God, didſt ſend a plentifull rain, whereby thou didſt confirm thine in-heritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein : thou, O God, haſt prepared of thy good-neſs for the poor.

11 The Lord gave the word, great was the compa-ny of thoſe that publiſhed it.

12 Kings of armies did flee apace : and ſhe that tar-ried at home, divided the ſpoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet ſhall ye be as the wings of a dove, covered with ſilver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty ſcattered kings in it, it was white as ſnow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Baſhan, an high hill, as the hill of Baſhan,

16 Why leap ye, ye high hills ? this is the hill which God deſireth to dwell in, yea,

wame panneaocheg wutch kukkuhkoowaonkanit : newutche wuttahſookehkodteamooonkanoo pannoowaonkanumoo.

down all them that err from thy ſtatutes : for their deceit is falſhood.

119 Wame ohkee matchetukeg kuttogque mahtuppanoog ſekuppaſunkanit : newutche noowamontam koowauwaonkaſh.

119 Thou putteſt away all the wicked of the earth like droſs : therefore I love thy teſtimonies.

120 Neyaus nunnukiſhſhau wutche kukquiſhinnooonk, kah noowapiſſuontam kooſittumoooonkaſh.

120 My fleſh trembleth for fear of thee, and I am afraid of thy judgments.

A I N.

A I N.

121 Nummahche iſſem wuſſittumooonk kah ſampweuſſeonk : nukkoſehkon en nag uhkuhpunnanukqueoneg.

121 I have done judgment and juſtice : leave me not to mine oppreſſours.

122 Kunnippaos kittinnineum wutche waneguk : pahtuanumwitcheg ahque uhquanumwehhukqutti.

122 Be ſurety for thy ſervant for good : let not the proud oppreſs me.

123 Nuskeſakquaſh ſauompattamoomooaſh wutche koowadchanuwaonk, kah wutche kuſſampweſuonkane unnoowaonk.

123 Mine eyes fail for thy ſalvation, and for the word of thy righteouſneſs.

124 Unneh kuttinninneum ne anag kukkuttumonteanitteaonk, kah kuhkootumah kukkuhkoowaonkaſh.

124 Deal with thy ſervant according unto thy mercy, and teach me thy ſtatutes.

125 Nen kuttinninneum, unnunumah wohwohtamooonk, onk woh noowahteo koowauwaonkaſh.

125 I am thy ſervant, give me underſtanding, that I may know thy teſtimonies.

126 Ohquompiyeuai kuttannahkoſinneat, Jehovah, newutche nag mateaqunnehteoook kuttinnomatuonk.

126 It is time for thee, Lord, to work : for they have made void thy law.

127 Ne-

127 There-

words May 6. 1832. Rev.

tantog ootohkenat, nux, Jehovah na piſh ootahken micheme.

17 Wuttatuppequanumukaash God neſnehchage muttannunkanuoogash, nux muttanonkanogkuſſuog angelſog: Jehovah ukkunukapoomuh *seme* ut Sinai, ut wunetupantamwe ahyeuonkanit.

18 Koowaape uſpep, kummuſſinohtesp muſſunohkeanuonk; kuttatumununumup magooonkash wutche wasketompeog; nux, wonk wutche chekehtogik, onk woh Jehovah Manit oowechiyeumuh.

19 Wunnanumunnaj Lord, noh aſekeſukokish weahſehhikqueog *naſhpe oonuehhoowaonkash*; *nux* wadchanuwae num-Manittoomun. Selah.

20 Noh wa-Manittoomeog, wadchanuae Manittoooo; kah pohquahhamoooonkash wutch nuppooonkanit wutchiyeumooash Jehovah Godut.

21 Qut God piſh chacheuhtahham ummatwomoh uppuhkukkoo: *kah* wuhhatteaontip noh kodchittoſhat ut ummatcheſeonkanit.

22 Lord unnoowop, piſh nukquiſhkeahuam wutch Bashan, piſh wonk nuppaſoowoog *summiſſinninnumog* wutch kehtahhane moonoiyeuut:

23 Oak woh kuſſeet quogkunoſu ut oohquetteonkanoout kum-mixwomog, *kah* wunnu kuttiog ne ut.

24 Nau-

the LORD will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thouſand, even thouſands of angels: the Lord is among them as in Sinai, in the holy place.

18 Thou haſt aſcended on high, thou haſt led captivity captive, thou haſt received gifts for men: yea, for the rebellious alſo, that the Lord God might dwell among them.

19 Bleſſed be the Lord, who daily loadeth us with benefits; even the God of our ſalvation. Selah.

20 He that is our God, is the God of ſalvation, and unto GOD the Lord belong the iſſues from death.

21 But God ſhall wound the head of his enemies: and the hairy ſcalp of ſuch a one as goeth on ſtill in his treſpaſſes.

22 The Lord ſaid, I will bring again from Baſhan, I will bring my people again from the depths of the ſea:

23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the ſame.

24 They

127 Newutche nuttanue wamontam kuttannoohteamooonkash onk gold, nux anue onk wanegik gold.

128 Newutche wame kukkodteabquttumooonkash *papaume* wame *teaquaſinish* nuſſompwontamunnash, *kah* nuſſekinneam niſhnoh pannoowae may.

P E.

129 Koowauwaonkash muhchantamweyeuooash: uewutche nukketeahogkou wunnanawehtauunash.

130 Patutteamooukiſh kukkuttooonkash wequaiyeuhtoamooash: oowohwohtamhukqunnash aſſootu.

131 Noowoſhwunumup nuttoon, kah nummiſhmiſhanomup: newutche nunnontweantamup kuttannoohteamooonkash.

132 Moninneah, kah kuttumonteanumeh: ne ahhannehheadt nag wamontogik kooweſuonk.

133 Wunnohtauuſh nuttontannehtuonkash kuttinoowaonkanut: kah ahque nanawunukqutti neteagwe matcheuſſeonk.

134 Pohquahwhuſſeh wutch wuttuhkuhpunahteaonk woskotomp: nemehkuh piſh nunnanawehteo kukkodteahquttumooonkash.

135 Wohſumwohtauuſh kuskeſuk ut kuttinninnumut: *kah*

127 Therefore I love thy commandments above gold, yea, above fine gold.

128 Therefore I eſteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every falſe way.

P E

129 Thy teſtimonies are wonderful: therefore doth my ſoul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light: it giveth underſtanding unto the ſimple.

131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be merciful unto me: as thou uſeſt to do unto thoſe that love thy name.

133 Order my ſteps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppreſſion of man: ſo will I keep thy precepts.

135 Make thy face to ſhine upon thy ſervant: and teach

24 Nummuppaneg kuttaonkash, woi God, nux wuttaonkash num-Manittoom, nuk-Kehnahsootumoom, ut wunnetuppantam wakamukqut.

24 They have ſeen thy goings, O God, even the goings of my God, my King, in the ſanctuary.

25 Ketoohomaeninuog nekonshopaneg, puhpequaeninuog wuttaſſuhkauoopah; ukkunnukiyeumowopaneg penompog pahpequontogupanog timbrelkash.

25 The ſingers went before, the players on inſtruments followed after: amongſt them were the damſels playing *with* timbrels.

26 Wunnaumoohk God ut mukkuneonkannit, nux Lord wutch Iſraele tohkekamuit.

26 Bleſs ye God in the congregations, even the Lord from the fountain of Iſrael.

27 Na *wuttapis* peſiſooe Benjamin *weche* wunnanawunnuaenimmoouh, Judahe ſontimoog *kah* nkkenooſoowaeninnumoouh, Zebulune ſontimoog, kah Naphtalie ſontimoog.

27 There *is* little Benjamin with their ruler, the princes of Judah, *and* their council, the princes of Zebulun, *and* the princes of Naphtali.

28 Kummannittoom annootamup kummaeuhkeſuonk: munnehkehtauuſh, woi God, ne aſpnsheogup.

28 Thy God hath commanded thy ſtrength: ſtrengthen, O God, that *which* thou haſt wrought for us.

29 Newutche kuttempleoom ut Jeruſalem, Kehtahſoonumwog pish kuppatunkquog magoonkash.

29 Becauſe of thy temple at Jeruſalem, ſhall kings bring preſents unto thee.

30 Aiuskom chupwiſhae wakonnukkehtoohwhekonacheg, monacheg bullſog, weche calfse miſſinninuog, napajeh *wiſhnoh paſuk* wuttaquabehbonat wohhoguh nahpe kodtaukkakiſh Silver: ſewah miſſinnuog wekoottamwentogig matompog.

30 Rebuke the company of ſpear-men, the multitude of the bulls, with the calves of the people, *till every one* ſubmit himſelf with pieces of ſilver: ſcatter thou the people *that* delight in war.

31 Princes ſhall come out of

wog

kah kuhkootumah kukkuh-koowaonkash.

136 Sepupogquash wuttut-chuanash nuskesukqut : ne-wutche nag matta nanawch-teoooog kuttinnomatuonk.

TSADDI.

137 Kussompwes, woi Jehovah, *kah* pabahtanumukquatash koosittumooonkash.

138 Koowauwaonkash nesh annoohteamweohpash, sampwiyeuwash, *kah* pabahtanumukquatash.

139 Nukkussapwutteahhaonk nummohchummoooukqun : newutche nummatwomog wannantamook *kuttin*noowaonkash.

140 Kuttunnoowaonk ahche pohki : newutche kuttinninneum oowamontamun.

141 Nuppessisses *kah* nummeshananimit : onch matta noowannantamoo kukkodteahquttumooonkash.

142 Kussompweussconk ne michemohtae sompwesconkanuoo, *kah* kuttinnomatuonk ne wunnomwaonkanuoo.

143 Wuttamehpunaonk *kah* uhquammomoooonk nunnambukqunash : *onch* kuttannoohteamoooonkash nuttapinneamooonkash.

144 Koowauwaonkane sampweussconk michemohteau : unnunumah wohwohtomooonk, qnk woh nuppomqntam.

KOPH.

teach me thy ſtatutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes : becauſe they keep not thy law.

TSADDI.

137 Righteous art thou, O Lord, and upright are thy judgments.

138 Thy teſtimonies that thou haſt commanded, are righteous, and very faithful.

139 My zeal hath conſumed me : becauſe mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure : therefore thy ſervant loveth it.

141 I am ſmall and deſpiſed : yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteouſneſs is an everlaſting righteouſneſs : and thy law is the truth.

143 Trouble and anguiſh have taken hold on me : yet thy commandments are my delights.

144 The righteouſneſs of thy teſtimonies is everlaſting : give me underſtanding, and I ſhall live.

KOPH.

wog wutch Egypt, Ethiopia pish teanuk suummogunnum wunnitchegash en Godut.

32 Ketoohomohk God, kenau ohkee assootumoooonkash: Woi waenomae unnoohomohk Lord, Selah:

33 Noh naiyeumukquit onkawe ohohtag kesuk, ne nanekoneyeuukup; kusseh, suhwe annootam oowadtauatunkquissooonk, *kah ne* mishe mush ontoowaonk.

34 Sampooksummunehkesuonk God: ukqunuhquisoonk aneuhkonk Israel, kah ummunehkesuonk ohteau mattohqussit.

35 Woi God, kuttuhquenunkquis wutch koonetuppantamwe aiyeuonkash: um-Manittomoh Israel noh nakum maguk, menuhkesuonk kah tapunumooonk en ummissinninumut: wunnanumunnaj God.

KETOOHOMAONK. LXIX.

En kogkokkenoothamwamin ut Shoshannim, Ukketoohomaonk David.

WAdchaneh, woi God, newutche nippeash petutteomooash nukketeahogkonit.

2 Nupwohkchchooim moonoiyene pissoggunnit, matta woh adt nepuoomuk: nuppeom moonopagwut, uttuh adt nuhkuhkqsun.

3 Nusuttumun nashpe nummauonk,

of Egypt, Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth: O sing praises *unto* the Lord, Selah:

33 To him that *rideth* upon the heavens of *heavens which were* of old: lo, he *doth* send out his voice, *and that* a mighty voice.

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency *is* over Israel, and his strength *is* in the clouds.

35 O God, thou art *terrible* out of thy holy *places*: the God of Israel *is* he that giveth strength and power unto *his* people: blessed *be* God.

PSALM. LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.

SAve me, O God: for the waters are come in unto *my* soul.

2 I sink in deep mire, where *there is* no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying,

KOPH.

145 Nummoup naſhpe mamuſſe nuttah ; nootah, woi Jehovah: piſh nunnanawetteo *k*ukkuh*k*oowaonkaſh.

146 Kummauinnittauunup, wadchaneh, onk woh nunnanawehteo koowauwaonkaſh.

147 Nunnekonuh*k*omup utchuompan, *k*ah nummoup ; nuttanoontamup *k*uttinnoowaon*k*.

148 Nuſke*k*ſu*k*quaſh wunnek*k*onuh*k*un*k*qunneau nuh*k*onae aſh*k*uhwoſitcheg, on*k* woh nunnatwontam ut *k*uttinnoowaon*k*anit.

149 Nootaſh noowadtauohtun*k*quiſſuon*k* neanag *k*oowamoaſue monaneteaon*k* : woi Jehovah, quaquah*k*qhe neanag *k*ooſittumooon*k*.

150 Paſootſhaog nag aſſuh*k*og*k* wos*k*ehhuwaon*k* : noooſuh*k*omwog *k*uttinnomtuon*k*.

151 Kuppaſſootap, woi Jehovah, *k*ah wame *k*uttannoohteamooon*k*aſh wunnomwaon*k*anuooaſh.

152 Papaume *k*oowauwaon*k*aſh nowadt noowawahteoup, neſh *k*ummunnuh*k*ohtauunopaſh micheme.

RESH.

153 Natwontaſh nuttuh*k*uhpunnaon*k*, *k*ah pohquahwhuſſeh : newutche matta noowannantamoo *k*uttunnomatuon*k*.

154 Kunnootamwanſheh, *k*ah

KOPH.

145 I cried with my whole heart : hear me, O Lord: I will keep thy ſtatutes.

146 I cried unto thee, ſave me, and I ſhall keep thy teſtimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried : I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches ; that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy loving kindneſs : O Lord, quicken me according to thy judgment;

150 They draw nigh that follow after miſchief : they are far from thy law.

151 Thou art near, O Lord; and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy teſtimonies, I have known of old, that thou haſt founded them for ever.

RESH.

153 Conſider mine affliction, and deliver me : for I do not forget thy law.

154 Plead my cauſe, and deliver

mat onk, nukquttunk nunnohteau: nuskesukquash sauunumoomooash ne papahtissuwonog num-Mannittoom.

4 Nag tohnooche sekeneaitcheg, anue moniaog onk nuppuhkuhquash: nag kod-nushukqueoneg tohnooche watmatwomweoneg, menuhkesuog: neit nunnompinumup ne mat ta nemunumoouhp.

5 Woi God, koowahteonummattammogooonk; kah nummatcheseonkash, matta kuttassompattamoounash.

6 Nag pahtissuonukqueaneg, woi Lord God wattiyeuwehteomit ahhontanooonkash, ahque ogkodchhettich wutche nen: nag natinneahhukqueaneg, ahque chepshanunnaj wutche nen, woi um-Manittoomoh Israel.

7 Newutche, wutche ken nunniyeutamup ushpumatuonk: Ogkodchuonk pattoghumup nuskesuk.

8 Nuppenoowohteau en nematut, kah nunnoahteaenninnu wutch noohkas wunnechonut.

9 Newutche kussop-wommontomooonk Kek nunnashchuppooonuk; kah wunnshpanhamuwaonkanoo nag ashpunathukqueaneg, nuppinishshoqunash.

10 Ne mauon, kah matta medsue. *ahhahpahog* nukketeahogkou, ne nunnashppuhpunnamittoonap.

11 Wonk

ing, my throat is dried: mine eyes fail, *while* I wait for my God.

4 They that hate me without a cause, are more then the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee, be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have born reproach, shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mothers children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up: and the reproaches of them that reproached thee, are fallen upon me.

10 When I wept, and *chastened* my soul with fasting, that was to my reproach.

10 I

kah pohquahwhusseh : quaquahkqhe neanag kuttinnoowaonk.

155 Wadchanittuonk wunnoooshkkunkqunneau matchetukig : newutche matta nattinneahhomooog kukkuhkoowaonkash.

156 Mogkiyeuash nohtonteanitteae kukkuttumonteanitteaonkash, woi Jehovah : quaquahkqhe neanag koositumoooonkash.

157 Monaog nag noswehtuhhukqueoneg, kah nummatwomog : *onch* matta nuppaneoh wutch koowauwaonkanit.

158 Nunnauomp panneusseaeninnuog, kah nunnooantomup : newutche matta nanawehteoooopaneg kuttinnoowaonk.

159 Natwontash toh nuttinne wamontam koowauwaonkash : qnaquahkqhe, woi Jehovah, neanag kukkuttumonteanitteae wamoahsuonk.

160 Kuttinnoowaonk wunnomwaonkanuoo *waj* kutchissik : kah wame kussampwewussuttumoooonkash michemohtaash.

SCHIN.

161 Sontimoog noonomattehthukuppaneg tohnooche : qut nuttah quehtiantam kuttinnoowaonk.

162 Noowekontamoowontam kuttinnoowaonk, neane noh mashkog mishe sequehtahhamoooonkash.

deliver me : quicken me according to thy word.

155 Salvation is far from the wicked : for they ſeek not thy ſtatutes.

156 Great are thy tender mercies, O Lord : quicken me according to thy judgments.

157 Many are my perſecutours, and mine enemies : yet do I not decline from thy teſtimonies

158 I beheld the tranſgreſſours, and was grieved : becauſe they kept not thy word.

159 Conſider how I love thy precepts: quicken me, O Lord, according to thy loving kindneſs.

160 Thy word is true from the beginning : and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have perſecuted me without a cauſe : but my heart ſtandeth in aw of thy word.

162 I rejoyce at thy word, as one that findeth great ſpoil.

11 Wonk nuttoggoonuhkou-
ompnohhog muhmoochonag:
kah nuttushpunamoogkan-
nuppenwohhogaout.

12 Nag apahpanog squem-
ouout, nummatche unnuk-
uppanog; kah nuhpoohhume-
panog nohhog kakesippanwae-
nianog.

13 Qut nen, kuppenhte-
mauuh, wei Jehovah, ut ta-
pinnoatue ohquompiyeuut:
Wei God, ut mihe kum-
monanetadonkanut nootah,
ut wunnammuhkitteyeue
koowadchanuwaonkanit.

14 Pohquahwutteh wutch
wunnumwiyeuut, kah ahqut
quttuwetuh: pohquahwun-
nickeuuh wutch ang sekinni-
itcheg, kah wutch moonopog-
qut.

15 Nippee tommogkon ah-
qut nuhkuhkoukquuh, kah
moonoi ahque nusahquonuk-
quttuh, kah ahque puhlahahog
kupwamitch ut wuttoonit.

16 Nootah, wei Jehovah, ne-
watche koowammoukquonk
wunnokin: quittahh on noh-
hogat neanag mataanuhkiffe
kuttinnumantamuonk monaqit-
tenonkoh.

17 Kah ahque ayahnuith
kuskesuk wutch kuttinnin-
neumut, newutche nootamach-
pusam: teanuk nootah.

18 Pasoosuhkau nukketea-
hogkou, kah pohquahwhis:
pohquahwhuseh newutche
kummatwomog.

19

11 I made ſackcloth alſo my garment: and I became a proverb to them.

12 They that ſit in the gate, ſpeak againſt me: and I was the ſong of the drunkards.

13 But as for me, my prayer is unto thee, O Lord, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy ſalvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not ſink: let me be delivered *from* them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the water-flood overflow me, neither let the deep ſwallow me up, and let not the pit ſhut her mouth upon me.

16 Hear me, O LORD, for thy loving kindneſs is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy ſervant, for I am in trouble: hear me ſpeedily.

18 Draw nigh unto my ſoul, *and* redeem it: deliver me becauſe of my enemies.

163 Nuffukinneam kah nutchefhontam pahpanoowaonk: qut noowamontam kuttinnomatuonk

164 Nefaufuk kuttahfhit waenomufh nukquitkefukquae: wutche kuffamwe wuffutumooonkafh.

165 Mifhe wunnohteaonkanuog nag wamontogik kuttinnomatuonk: kah matta pifh teag wuttamhukkooog.

166 Jehovah, nuttannoontamup koowadchanuaonk, kah nuttiffep kuttannoohteamooonkafh.

167 Nukketeahogkou nanawehteoup koowauwaonkafh: kah nefh nummifhe wamontamunapafh.

168 Nunnanawehteoup kukkodteahquttumooonkafh kah koowauwaonkafh: newutche wame nummayafh *ohtaafh* anubquapean.

T A U.

169 Nummooponk paffootfhoomooutch anuhquapean, woi Jehovah: unnunumah wohwohtamooonk neanag kuttinnoowaonk.

170 Noowchquttumooonk peyomooutch anuhquapean: pohquahwhuffeh neanag kuttinnoowaonk.

171 Nuffiffittoonafh pifh waenomuwaafh, mahche kuhkootummaiean kukkukkoowaonkafh.

172 Nenan pifh weogquttumoopmoo

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praife thee: becaufe of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing fhall offend them.

166 LORD, I have hoped for thy falvation: and done thy commandments.

167 My foul hath kept thy teftimonies: and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy teftimonies: for all my wayes are before thee.

T A U.

169 Let my cry come near before thee, O Lord: give me underftanding according to thy word.

170 Let my fupplication come before thee: deliver me according to thy word.

171 My lips fhall utter praife, when thou haft taught me thy ftatutes.

172 My tongue fhall fpeak

of

19 Kohwuhtcop nuttush-punnamitteaonk, kah nuttog-kodchuonk, kah nummeshan-nanumitteaonk: wame nummatuwomog ayyus anuhquabean.

20 Ushpunatuonk poohqtin-tmup nuttah, kah kummu-wapeetuhk tohkequnhoodonk: kah nuttatuompatromp hoh woh nohtunkhomeit, kah ne wame howan; kah wutche mnehtimoowacheg, gut wanne howan nunnamehhomp.

21 Wonk nuttahsamukup-paneg weswe noomechimin-neat, kah kukkuttoonon noo-tattamuttukupaneg seanuppog.

22 Wuttableoomoo ahpeh-hamuitch anuhquabittit: kah ne wob waniyeuontamwehhit-toubp nahhattekanmuitch.

23 Wuskefukoowoash pog-kunnoohoomooiteh, onk woh mad nutchoog; kah tuquah-teae nunnikshabtamush wusse-kanahtogkoowoash.

24 Sookanuttau kuttuhk-quantamooonk, kah mutta kummooshquantamooonk tohquinukquehhittich.

25 OOne-kamuttoo tohoh-tij, kah wekoowout howan aiehkich.

26 Ne wutche nooswehtah-whadg noh sasamukkuhwhadt, kah kehpuonamaog kunnoo-chumwehtahwhohog.

27 Kootummehtamuttit chat-chesconk en ummatchesconk-aneo:

19 Thou haſt known my reproach, and my ſhame, and my diſhonour: mine adverſaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart, and I am full of heavineſs: and I looked for ſome to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me alſo gall for my meat, and in my thirſt they gave me vineger to drink.

22 Let their table become a ſnare before them: and *that which ſhould have been* for their welfare, *let it become* a trap.

23 Let their eyes be darkned, that they ſee not: and make their loins continually to ſhake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be deſolate, and let none dwell in their tents.

26 For they perſecute him whom thou haſt ſmitten, and they talk to the grief of thoſe whom thou haſt wounded.

27 Add iniquity unto

tumoomoo kuttinnoowaonk ; newutche wame kuttannoohteamooonkash ſompweſuonkanuash.

173 Kunnitcheg anunummonkqutti : newutche nuppepenamup kukkodteahqutcumooonkash.

174 Nunnontweantamup wutche koowadchanuwaonk : kah kuttinnomatuonk ne nooweekontamooonk.

175 Nukketeahogkou pomontamoomooutch, kah piſh koowaenomukqun : kah kooſittummooonkash anunummunkqutti.

176 Nunnanwuſhſhop onatuh wawonue ſhepſut, natinneah kuttinninneum ; newutche matta noowanantammooh kuttannoohteamooonkash.

KETOOHOMAONK. CXX.

Nozanoe unnoohomaonk.

UT nootamehpunnaonkanit nummauinnittauop Jehovah, kah nunnootunkup.

2 Pohquahwhus nukketeahogkou, woi Jehovah, wutch pannoowae muſſuſſittoonut, kah wutch aſſookohkodteamooe menannuit.

3 Teaguas piſh kuttunumumont ? aſuh toh piſh kuttinhit, ken pannoowae menan ?

4 Kene ukkouhquodaſh nuh maſukkenuk, weche junipere mohkoſſaaſh.

5 Miſhe notuhkuhpunnam, newutche, nuttoiap Meſech

Psalm CXX.

of thy word : for all thy commandments are righteouſneſs.

173 Let thine hand help me : for I have choſen thy precepts.

174 I have longed for thy ſalvation, O Lord : and thy law is my delight.

175 Let my ſoul live, and it ſhall praiſe thee : and let thy judgments help me.

176 I have gone aſtray like a loſt ſheep, ſeek thy ſervant : for I do not forget thy commandments.

PSALM CXX.

A ſong of degrees.

IN my diſtreſs I cryed unto the Lord, and he heard me.

2 Deliver my ſoul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What ſhall be given unto thee ? or what ſhall be done unto thee, thou falſe tongue ?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Wo is me, that I ſojourn in Meſech, that I

anoo: kah ahque petutteahitch kussampwesuonkanit.

28 Nag cheskwhunnach wutch pumantamwaeninyeue wussohwhonkanit, kah ahque wetsuhkwhishittich sampwesaeninyeuut.

29 Qut nen nummatchek, kah nunnooantamweyeu: koowadchanuwaonk, woi God, qunnuhquapehhukqutuh.

30 Pish nowawenotum oowesuonk God nashpe unneohomaonk, kah pish nummisheh nashpe waenomuwaonk.

31 Yus wonk pish an wussikkittahhukquit Jehovah onk neit ox asuh bullock noh wadaskonit kah wohkassit.

32 Manunnissitcheg yew pish wunnamunneau. kah pish wekontamwog: kah ketahhoo pish pomontamoomoo kenau nationneawhagish God.

33 Newutche Jehovah nootauau matchekoooh, kah matta meshamanumooo ukkuppuhshogunnosumah.

34 Kesuk kah ohke waenomahhittich, kehtoh, kah nishnoh teag na ut mamonchemoouk.

35 Newutche God pish wadchanum Sion, kah pish ootunahteau Judahe kehtootanash; onk woh na ootahkeneau, kah ocktahtoonkaninneau.

36 Wonk wunnechonooouh wuttinniqunoh pish wunnompohtuppay: kah wa-

their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor, and sorrowfull: let thy salvation, O God, set me up on high.

30 I will praise the Name of God with a song, and will magnifie him with thanksgiving.

31 *This* also shall please the LORD better then an ox, or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble *shall see* this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Sion, and will build the cities of Judah; that they may dwell there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it: and

they

Melech kah nuttain Kedare wetuwomut.

6 Nukketeahogkou mahche sepe weche aiyeumau noh sakinneok wunnohteaonk.

7 Nummussontam wunnohteaonk : qut kodtoowonish nag mussuntamog aiyeuwuttuonk.

KETOOHOMAONK. CXXI.

Nonanoe unnoohomaank.

Pish nuttashunum nuskesukquash en wadchuut, na wamoouk nuttanunumonteaonk.

2 Nuttanunumonteaonk wumoooo Jehovahut, noh ayukup kesok kah ohke.

3 Pish matta unnantamoo kussuet woh ontahtaut : noh nanawehhukquean matta pish kouwequooo.

4 Kussoh, noh nanawehhont Israel, matta pish kouwequooo asuk kouwe.

5 Jehovah kunnanawehhukkoowaeninneum : Jehovah kuttuhquunnuhtom ut kuttunuhkounut.

6 Nuppaz koowoske unnehhukkoo kesukkodae, asuh nahneposhad nuhkonae.

7 Jehovah pish kunnanwehhuk wutch wame matchutut : pish nanawehhau kukketeahogkou.

8 Jehovah pish nanawehteo kussohhamoooonk, kah kuppeutteaonk, yeu wutch kah micheme.

KE.

dwell in the tents of Kedar.

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace : but when I speak, they are for war.

PSALM CXXI.

A song of degrees.

I Will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the Lord, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to he moved : he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel, shall neither slumber nor sleep.

5 The Lord is thy keeper : the Lord is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day ; nor the moon by night.

7 The Lord shall preserve thee from all evil : he shall preserve thy soul.

8 The Lord shall preserve thy going out, and thy coming in, from this time forth and even for evermore.

PSALM.

monnogig opwetuonk na piſh oorahketeiu.

KETOOHOMAONK. LXX.

Eu Kuhkhittoothamwaenin uk-kutohwonk David, mehquin-nuwwahhoowonae.

KUnipiſh, woi God, kuppoh-quttuwhuſſinneat; kun-nipiſh kuttanumiinneat, woi Jehovah.

2 Nag ogkodchhittich kah chepſhahittich natinneawhon-cheg nukketeahogkou: quiſh-keahhunnaj kah chepſhanuh-naj, kodwoskehqueoneg.

3 Nag quiſhkeahhunnaj onkquattantamunnat wuttog-kodchuonkanoo, anoawacheg, *Aha, aha.*

4 *Wame nag natinneahuk-queaneg, muſhkauantamwehhittich, kah wekontamwehhit-tich ut kohhogat: kah nag wo-montogig koowadchanuwe-onk naquahteae unnoowahhit-tich, God miſhſhehhunnaj.*

5 Qut nen nummiſcheg kah ankquentwehhuk, kunnup-ſheh en nohkogat, woi God: ken nuttanumonteaonk kah nuppohquohſuwaeninneum; woi Jehovah, ahque ſepoh-weh.

KETOOHQMAONK. LXXI.

WOi Jehovah, kuppabah-anuwuh, ahque nanikqut chepſhamittuottuh.

2 Pohquahwhuſſoh uttaſ-ſimpwetuonkanit, kah poh-quohhomwahhe: ehquohtuk-quachtah, kah wadchaneh.

3

they that love his Name ſhall dwell therein

PSALM LXX.

To the chief muſician, A Pſalm of David, to bring to remem-brance.

MAke haſte, O God, to deliver me; make haſte to help me, O LORD.

2 Let them be aſhamed and confounded that ſeek after my ſoul: let them be turned backward, and put to confuſion, that deſire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their ſhame, that ſay Aha, aha.

4 Let all thoſe that ſeek thee, rejoyce, and be glad in thee: and let ſuch as love thy ſalvation, ſay continually, Let God be magnified.

5 But I am poor and needy; make haſte unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

PSALM LXXI.

IN thee, O Lord, do I put my truſt, let me never be put to confuſion.

2 Deliver me in thy righ-teouſneſs, and cauſe me to eſcape: encline thine ear unto me, and ſave me.

2

KETOOHOMAONK. CXXII.

Nonanoe wuttummoohomaonk David.

NOOwekontamup ne asshittit, petutteatuh wekut Jehovah.

2 Nusſettunonash pish ohtaash unnomekooſyuontamut, woi Jeruſalem.

3 Jeruſalem unnikehkoſu oque kehtootanut, uttuh muhſogquehtoſig:

4 Uttuh aiyahhirtit chuppanooonkash, wutchuppanooonkash Jah, en Iſraele wauwaonkanut, tapattontumunnat ooweſuonk Jehovah

5 Newutche na kuhkenaue wuſſuttumoooonkanuoo: wuſſittumooe wuttapuonkash wek David.

6 Peuhtamook woh oonahteaonkkaninneat Jeruſalem: pish wunniyeuog nag wamonukqueaneg.

7 Wunnohteaonk ohtaj kuttunnomenutunkanit, kah wunniyeuonk kuttunnomukkomukquc.

8 Wutche nemattog kahwechaiyeumogik, yeuyeu niſſim wunnohteaonk apehtunkquiſh.

9 Newutche wek Jehovah num-Mannittoomun, pish nunnattinneahham kooniyeuonk.

KETOOHOMAONK. CXXIII.

Nonanoe unnoohomaonk.

KUttahshinumauuth nuskeſukquash, woi keen spean keſukquc.

2 Kuſſeh,

PSALM CXXII.

A ſong of degrees of David.

I Was glad when they ſaid unto me, Let us go into the houſe of the Lord.

2 Our feet ſhall ſtand within thy gates, O Jeruſalem.

3 Jeruſalem is builded as a city, that is compact together:

4 Whither the tribes go up, the tribes of the Lord, unto the teſtimony of Iſrael, to give thanks unto the name of the Lord.

5 For there are ſet thrones of judgment: the thrones of the houſe of David.

6 Pray for the peace of Jeruſalem: they ſhall proſper that love thee.

7 Peace be within thy walls, and proſperity within thy palaces.

8 For my brethren and companions ſakes: I will now ſay, Peace be within thee

9 Becauſe of the houſe of the Lord our God, I will ſeek thy good

PSALM CXXIII.

A ſong of degrees.

UNto thee lift I up mine eyes, O thou that dwelleſt in the heavens.

2 Behold,

Kesophomanl. LXXI.

13 Ken mummukkukkamuk-
kooish wutche nen, uttiyeu
woh nagyahteae nonthotam:
kuttannoohteamup noowad-
chanisteanat, newutche ken
nokqussukquanum kah noo-
wohkonogs.

14 Pohquahwusseh, woi nuppe
Manittoom, wutch wunnit-
chekonut matahetoe, watch
wunnitchekanut noh matta
[illegible], kah noh ukkpun-
[illegible].

15 Newutche ken nutcanoo-
suonk woi Lord God: ken
nuppabatantamoonk wutch
nooskeainnuneat.

16 Nashpe ken nukkakoka-
kannunnitteap wutch ofomuk-
aut: ken noh nashunneohp
wutch noohkas wunnogkus-
set: pish naquahteae koowo-
waenomish.

17 Neyaneyeu muhchantam-
oonkanit en monaog; qut
ken nummunchakesuonk tash pahhoo-
wakamuk.

18 Nuttoon numwohtaj koo-
waenomitteaonk, kah nashpe-
kukquehtiannumitteaonk quin-
ne kesuk.

19 Ahque pakesoh kuhchi-
yeueon: ahque nukkahseh
nummunchakesuonk mahche-
moouk.

20 Newutche nummat-
womog nummatcheunuk-
quog: kah nag ahkuhwhono-
cheg nukketeahogkou, moeu
kenoonitmog.

Psalm. LXXI.

3 Be thou my strong ha-
bitation, whereunto I may
continually resort: thou hast
given commandment to save
me; for thou art my rock,
and my fortress.

4 Deliver me, O my God,
out of the hand of the wick-
ed, out of the hand of the
unrighteous and cruel man.

5 For thou art my hope,
O Lord GOD: thou art my
trust from my youth.

6 By thee have I been
holden up from the womb:
thou art he that took me out
of my mothers bowels: my
praise shall be continually of
thee.

7 I am as a wonder unto
many; but thou art my strong
refuge.

8 Let my mouth be filled
with thy praise, and with thy
honour all the day.

9 Cast me not off in the
time of old age: forsake me
not when my strength faileth.

10 For mine enemies
speak against me; and they
that lay wait for my soul
take counsel together.

2 Kuſſeh, neane wuttinninumioneunk wuskeſukkoowoaſh kunnompattamoomoouk wuſſontimmoomoouh wunnitcheganoo, & neane wuskeſukquaſh nunkiskq kunnompattamoomoouk wunnitcheg wuſſunkiſhquoomoh: nuskeſukqunnonash ne wuttinne pahtiſſuoneneau, Jehovah num Mannittoomun, napajeh nukkuttumonteanumukqunnanonut.

3 Kuttumonteaniminnean, woi Jehovah, kuttumonteaniminnean: newutche ahche nummiſhe numwamechumumun meſhananittuonk.

4 Nukketeahogkonunnonog ahche numwamechummuog naſhpe ummeſhananimmuwaonkanoo nag waniitcheg, *kah* naſhpe ummeſhannanitteaonkanoo palituanumwitcheg.

KETOOHOMAONK CXXIV.

Nonanue wuttunoohomaonk David.

WAnnepeh Jehovah noh wechuhhumukqueogup yeuyeu woh Iſrael unnoowau:

2 Wannepeh Jehovah noh mechuhhumukqueogup, ne wosketompaog wapehtunkqueogkup:

3 Neit woh keteae nummiſhaſhquonukqunonuppaneg, ne ummooſhquantamoonkanuoo naſhqunnag aiyeu ohkone nohhogknonur.

4 Neit woh nippeaſh nunnanuhkuhkunkqunnanonup paſh, kuſſittuan woh papamuhkonup nukketeahogkonun.

2 Behold, as the eyes of ſervants look unto the hand of their maſters, and as the eyes of a maiden, unto the hand of her miſtreſs: ſo our eyes wait upon the Lord our God, until that he have mercy upon us.

3 Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

4 Our ſoul is exceedingly filled with the ſcorning of thoſe that are at eaſe, and with the contempt of the proud.

PSALM CXXIV.

A ſong of degrees of David.

IF it had not been the Lord, who was on our ſide, now may Iſrael ſay:

2 If it had not been the Lord, who was on our ſide, when men roſe up againſt us:

3 Then they had ſwallowed us up quick, when their wrath was kindled againſt us.

4 Then the waters had overwhelmed us, the ſtream had gone over our ſoul. 5

11 Noowaog, God wutteh-quanumuh : wunnomat-tehthook kah tohqunoohk ; ne-wutche matta woh howan pohquohwhunukkoo.

12 Woi God, ahque nooo-ſuhkah : woi num-Mannit-toom kunnippe anunumah.

13 Chepſhahhittitch, kah mahtuppaehhittitch, nag mat-waitcheg en nukketeahogko-nut : Ogquehhittitch uſhpan-natuonk kah meſhannantuonk, nag kodwoskehhukqueoneg.

14 Qut nen piſh naquah-teae nuttoianoos, kah piſh na-no koowowaenomuſh.

15 Nuttoon piſh nahtehteo-moo koonomwaeſeonk, kah-koowadchanuwaonk quinne keſuk : newutche matta noo-wahteoooh toh adtahſhik.

16 Piſh nummonchem ut ummunehkeſuonkanit Lord Jehovah : piſh nummiſham kuſſampweuſſeonk, nux wepe newataiheean.

17 Woi God kukkakokuh-kootummaiup wutch nooske-ninneiſuinneat : kah you toh pache noowowahtauwahhu-wam kummuhchantamwe an-uhkoſuwonkaſh.

18 Wonk yeuyeu kakuhchi-yeueon, kah wompuhquaon, woi God, ahque ohquanumeh-napache nunnahtuhkonat kum-munehkeſuonk en yeu pome-tuonkanit, kah kuttapunumoo-onk en niſhnoh paſuk piſh aſ-ſuhkoeyeuit. 19

11 Saying, God hath ſaken him : perſecute take him ; for *there is* to deliver *him*.

12 O God, be not from me : O my God, haſte for my help.

13 Let them be confu-ed and conſumed, that adverſaries to my ſoul them be covered with proach and diſhonour, ſeek my hurt.

14 But I will hope tinually, and will yet p thee more and more.

15 My mouth ſhall forth thy righteouſneſs, thy ſalvation all the d for I know not the num *thereof*.

16 I will go in the ſtre of the Lord GOD : I make mention of thy teouſneſs, even of thine ly.

17 O God, thou taught me from my yo and hitherto have I decl thy wondrous works.

18 Now alſo when I old and gray-headed, O forſake me not : until I ſhewed thy ſtrength unto generation, and thy po to every one *that* is to c

5 Neit pehtuanumwe nippeash woh uppamuhkomunaop nukketteahogkonun.

6 Wunnanumuuanaj Jehovah noh asquam maginninnuog nohhoganonog metsuonkanninnuinneat en wepittuwout.

7 Nukketeahogkonun wuttinne pohquahhamun neane pussehkis wutch wuttahpehhanoowout adchaeninnuog; ahpeh poohkshau kah nuppohquohhomumun.

8 Nuttanunumonteaonkanun ohteau ooweſuonkanit Jehovah, noh ayukup kesuk kah ohke.

KETOOHOMAONK CXXV.

Nonanoe unoohomaonk.

NAg pabahtanumoncheg Jehovah *pish* ogquinneunkquissuog Sione wadchu, *ne* matta woh ontahtanook, *qut* machemohtog.

2 *Neane* wadchuash qunnuppohtaash Jerusalem, Jehovah ne wuttine qunnupuhkouon ummissinninnumoh, yeu wutch yoyatche nux micheme.

3 Newutche uppogkomunkannoo matchetooog matta pish sepohtanoo wuttohtoonkanoowout sampwesitcheg: eshkont sampwesitcheg woh summogunumog wunnitcheganoowoash en matcheusseonkanit.

4 Woi Jehovah wunne unneh *nag* wapetugik, kah nag sampwuttahhoncheg.

5 Then the proud water had gone over our soul.

6 Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth.

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

8 Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

A song of degrees.

THey that trust in the Lord, shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.

2 As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, from henceforth even for ever.

3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

4 Do good, O Lord, unto those that be good, and to them are upright in their hearts.

19 Wonk koonomwaeseonk, woi God, abche quinnuhquohowun kea mashinuhkosoohp: woi God, kowun nuttaquean?

20 Kie nashtisseohp tnihine kah whque wittamohpoonkash, pish wonk kukkeesabeh, kah kussahhoowussh wonk wutch ohkeu nonoiyeuut.

21 Pish kukkoorinnehteo nummissukkeuwonk, kah kuttapheh waene.

22 Pish wonk koowaenomush nashpe Psalsery, nux koonomwaonk, woi God; pish kukkeoohomautish nashpe harp woi OOnetuppantamoomoh Israel.

23 Nussitoenash pish mishsie uckontamoomoash ketoohomauunon: kah nukkeetahogkou pohquahwhuinohp.

24 Kah nenin pish wonk kekuttroohkontamoomoo. kussampweussoonk quinne kesuk: newutche chepihok kah ogkodchheog nag kod woskehikqueoneg.

KETOOHOMAONK. LXXII.

Ketoohomaonk wutchie Solomon.

UNnuntumau kehtahsoot, koosetumooonkash, woi God, kah koonomwaeussoonk en kehtahsoot wunnamoout.

2 Noh pish wussumau kummissinninnumog nashpe sampweussoonk, kah kummatchekoomog nashpe wussuttumoomk.

Psalm. LXXII.

19 Thy righteousness also, O God, *is* very high, who hast done great things: O God, who *is* like unto thee?

20 Thou which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me *again*, and shalt bring me up *again* from the depths of the *earth*.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou holy One of *Israel*.

23 My lips shall greatly rejoyce when I sing unto thee; and my soul which thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame that seek my hurt.

PSALM LXXII.

A psalm for Solomon.

GIve the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the kings son.

2 He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgment.

5 Qut nag pohchacheg en wonke unmayenout, Jehovah pish oowechuwunnuh nah anuhkotsicheg matcheusseonk: *qut* wunnohteaonk pish ohteau Israelut.

KETOOHOMAONK. CXXVI.

Nonanoe unoohomaonk.

JEhovah ne quanuppunuk ummussunoonk Sion, nuttogquinneunkquissimunononupnag anukquokik.

2 Neit nuttoonun nummwohteop ahanuonk, kah nenanun unoohumaonk: neit unnoowopaneg ut kenugke penoowohteaut, Jehovah ummishanuhkosuwehtauuh.

3 Jehovah nummahche mushanuhkosuwehtunkqun: waj wekontamog.

4 Qunnupunush wonk nummussunnoonkanun, woi Jehovah, ogque sowane kussutchuanit.

5 Nag mussippequone ahkehteacheg pish muskauantamwe kepunumog.

6 Noh suhhog kah mog, nashpet mushshoatue wuskanem, pish wonk moohche mushkouantamwe peau, *pish* pato wuttasseputtunkash.

KETOOHOMAONK. CXXVII.

Nonanoe unoohomaonk wutche Solomon.

JEhovah matta ayimook wetu, tahnootanuhkosuog nag ne ayikig: Jehovah matta nanawehtoook ootan, ashkuhteaenin tohnooche paquissu.

5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A song of degrees.

WHen the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The Lord hath done great things for them.

3 The Lord hath done great things for us, whereof we are glad.

4 Turn again our captivity, O Lord; as the streams in the south.

5 They that sow in tears, shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoycing, bringing his sheaves with him.

PSALM CXXVII.

A song of degrees for Solomon.

EXcept the Lord build the house, they labour in vain that build it: except the Lord keep the city, the watchman waketh but in vain.

2

3 Wadchuash piſh pattoooo-mooash wunnohteeonk en miſſinninuut, kah wadchuemeſash, nashpe wunnomwaſeonk.

3 The mountains ſhall bring peace to the people, and the little hills, by righteouſneſs.

4 Piſh wuſſumau matcheekooh ut miſſinninuut, piſh wadchenau wunnethonoouh quenawehqutcheh, kah piſh ſukquiſhshanau noh ubkpunahteadt.

4 He ſhall judge the poor of the people, he ſhall ſave the children of the needy, and ſhall break in pieces the oppreſſour.

5 Nag piſh kukquſhukqueog toh ſahke nuppauzaik, kah nahnepoſhataik, panuppa wame pometuonkanaſh

5 They ſhall fear thee as long as the ſun and moon endure, throughout all generations.

6 Piſh nookeu onatuh ſookunon ut ſaſhquonkanit: onatuh chuppunnonaſh napehkontammoomoouukiſh ohke.

6 He ſhall come down like rain upon the mown graſs: as ſhowers that water the earth.

7 Ut ukkeſukodnmut noh ſampweſit piſh miſſetu: kah *piſh* monat wunnahteaonk toh ſahke nahnepoſhataik.

7 In his days ſhall the righteous flouriſh: and abundance of peace, ſo long as the moon endureth.

8 Piſh wonk nanawunum wutch kehtahhanit, en kehtahhanit, kah wutch ſepuut, en wahquohkeyeuukiſh.

8 He ſhall have dominion alſo from ſea to ſea, and from the river unto the ends of the earth.

9 Nag wadohkecheg tauohkomukqut piſh nawaeog ut annuhquabit, kah ummatwomoh pitch noohnooſhquattamog puppuſſi.

9 They that dwell in the wilderneſs ſhall bow before him, and his enemies ſhall lick the duſt.

10 Tarſhiſhe kah munnohhane Tahſootumog piſh patoog magoooonkaſh; Shebae kah Sebae, Tahſootumog piſh magooog magoooonkaſh.

10 The kings of Tarſhiſh and of the iſles ſhall bring preſents: the kings of Sheba and Seba ſhall offer gifts.

11 Nux, wame kehtahſootumog piſh nawaeog ut anuhquabit: wame wuttahtimoinnunk piſh wuttinnianeumuhhunk.

11 Yea, all kings ſhall fall down before him: all nations ſhall ſerve him.

2 Tohnoocheyeuoo kuttomuhenaout nompoae, kutcheke kouenaout, kummechunnaout nooantamwe puttukqunneg : *newutchs* ne wuttinne unununmauon wamononche koueonk.

3 Kuſſeh, nechonog ohtoonkanuoooog wutch Jehovahut: kah otomukae mechumooonk wuttunkquattoſuonk.

4 Neane kouhquataſh ut wunnitcheganit nummukquomp : ne wuttogquinneunkquiſſinneau wuskeninnue wunnamoniinneunk.

5 Wunniyeu wosketomp noh uppetanwon namwapinit : matta piſh ogkodchuog, qut piſh kenoonaog matwaog ut ſquontamut.

KETOOHOMAONK. CXXVIII.

Nonanoe unnoohomaonk.

WUnnanumou woskecomp noh quahſhont Jehovah: noh pamuhſhaontog ummayaſh.

2 Newutche piſh kummech kunnitchegane anuhkoſuonk : piſh kooni, kah piſh kooniyeuontamun.

3 Kummuttumwus piſh ogquinneunkquiſſoo miſhimmechumooe wenomſuppog ut kuttohquanukkamukqut: kunnechonog piſh ogquinneunkquiſſuog olive uhtukqueſit, quinnippe ohhutraſhpean.

4 Kuſſeh, yeu piſh inne wunnanumon noh quahſhont Jehovah.

5

2 It is vain for you to riſe up early, to ſit up late, to eat the bread of ſorrows : for ſo he giveth his beloved ſleep.

3 Lo, children are an heritage of the Lord : and the fruit of the womb is his reward.

4 As arrows are in the hand of a mighty man : ſo are children of the youth.

4 Happy is the man that hath his quiver full of them : they ſhall not be aſhamed ; but they ſhall ſpeak with the enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

A ſong of degrees.

BLeſſed is every one that feareth the Lord, that walketh in his wayes.

2 For thou ſhall eat the labour of thine hands : happy ſhalt thou be, and it ſhall be well with thee.

3 Thy wife ſhall be as a fruitful vine by the ſides of thy houſe : thy children like olive plants, round about thy table.

4 Behold, that thus ſhall the man be bleſſed, that feareth the Lord.

12 Newutche noh pish pohquahwhtiad, quenswehhikquttcheg matuwtunitchieh: matcheku wonk, kah noh matta wataumoosuenninneumit.

12 For he shall deliver the needy when he crieth: the poor also, and him that hath no helper.

13 Noh pish wohquantumxu mucheheoh: kah quenawehhikquttcheg, kah pish wadchenau ukketeahogkonuowuh quanawehhikquttcheg.

13 He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

14 Pish pohquohwhtinau ukketeahogkonoowuh wutch mookohkodtenmoconkanit & chekeunnehtuonkanit: & oohquelikodtenmoo pish mishhondtummoo ut asuhquohit.

14 He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.

15 Kah neeh pish pomantum, kah Shebae gold pish tummonmon: pish wonk saquahteae peuhtamwunaushau, kah pish aseke sukohkish waenomau.

15 And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually, and daily shall he be praised.

16 Na pish yohnitchaminyeuoo ut okkeio woskeche wodchuhhkontu; mechummuonk naut pish nunnukishoomoo onatuh Lebanon, kah nag wadohkecheg kehtootannat pish mishetuog onatuh okkee ukkiquohsh.

16 There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon, and they of the city shall flourish like grass of the earth.

17 OOwehuonk pish michemohteau: oowehuonk pish shallhonkohteau toh sukke nuppauzaiik: kah wosketompaog pish wunnaumoogi ut wohhogat; wame wuttohtimoinash pish wuttissoowenouh wunnaumukquohsh.

17 His Name shall endure for ever: his Name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him; all nations shall call him blessed.

18 Wunnaumonnonnaj Jehovah Mannitt-Mannittomok Israel, noh wepe aseet muhchantamweyeuukish.

18 Blessed be the LORD God, the God of Israel, who onely doth wondrous things.

5 Jehovah pish koonanumuk wutch Sionut : kah pish kunnaum oonetuonk Jerusalem toh sahke pomantaman.

6 Nux, pish kunnau kunnechonog wunnechoncouh ; kah wunnahteaonk Israelut.

KETOOHOMAONK CXXIX.

Nonanoe unnoohomaonk.

MOOchikit nuttuhkuhpunnanukquog wutch nooskeninnuinneat, yeuyeu woh Israel unnoowau :

2 Moochikit nuttuhkuhpunanukquog wutch nooskeninnuinneat : onch matta nussohkunkooog.

3 Noohkohteaquamaeninnuog noohkohteaquamuppaneg ut nuppishquanit : nag quaquonitchaquomuppaneg.

4 Jehovah sampwesu : noh poohqussamup uppeminneohtonoowoash matchetukig.

5 Nag wame ogkodchhittich, kah qushkehhittitch sekinneogik Sion.

6 Ogquinneunkquissehhittich moskehtuut ut woskechekomukqut, ne napoohtag asq wawamekinnookup :

7 Uttuh nashpe tassasquaenin matta namwohtoook wunnitcheg ; asuh washpununk ahseputtunkash uppuchunou.

8 Asuh nag na pamuhshacheg unnoowoooog, oonanitteaonk Jehovah apehtunkook : koonanumununumun ut oowesuonkanit Jehovah.

KE-

5 The Lord shall bless thee out of Zion : and thou shalt see the good of Jerusalem all the dayes of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy childrens children ; and peace upon Israel.

PSALM CXXIX.

A song of degrees.

MAny a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say :

2 Many a time have they afflicted me from my youth : yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back : they made long their furrows.

4 The Lord is righteous : he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back, that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the house tops : which withereth afore it groweth up :

7 Wherewith the mower filleth not his hand : nor he that bindeth sheaves, his bosom.

8 Neither do they which go by, say, The blessing of the Lord be upon you : we bless you in the name of the Lord.

PSAL.

Ketoohomaonk. LXXIII.

19 Kah wunnantamunnaj ſohſumooe oowesuonk micheme, kah mamuſſe ohke numwohtaj wuſſohſumoooonk: Amen kah amen.

20 Uppeuhtamoooonkaſh David wunnamonoh Jeſſe wohkuhquohſhinaſh.

KETOOHOMAONK LXXIII.

Utketoohommonk Asaph.

WUnnumuhkit God wunneetoo en Iſraelut, en pahketeahihontcheg.

2 Qut nen, nuſſeraſh aomog pannuſhopaſh: nuttontamnehtuonkaſh paſſittouwe toomukquiſhinuppaſh.

3 Newutche nutteskaonomp aſſookitcheg, naumon oonuhkommaiaonkanoo matchetukig.

4 Newutche wmne wehwe puppiſſeog ut wunnuppoooonkanoowout: qut ummunchkeſuonkanoo munnuhki.

5 Matta wuttamehpunoooog neane *onkatogik* wosketompaog: aſuh matta uttehtahwhoog neane *onkatogik* wosketompaog.

6 Newutche pehtuantumooonk wenuhkunkquog neane moouhſhogquohtog: onkhukquog chekeuſſeonk onatuhogkoooonkanit.

7 Koghontchchukquaog nuſhpe wunnogkqoonk: anuttuontamog muttahhe kottantamoooonk.

8 Apinwog, kah mamatcheyeuog *pipuime* uhkpunahteank: pehtuwaog.

9

Pſalm. LXXIII.

19 And bleſſed be his glorious Name for ever, and let the whole earth be filled with his glory: Amen, and amen.

20 The prayers of David the ſon of Jeſſe are ended.

PSALM LXXIII.

A pſalm of Aſaph.

TRuly God is good to Iſrael, even to ſuch as are of a clean heart.

2 But as for me, my feet were almoſt gone; my ſteps had well-nigh ſlipt.

3 For I was envious at the fooliſh, when I ſaw the proſperity of the wicked.

4 For there are no bands in their death: but their ſtrength is firm.

5 They are not in trouble as other men: neither are they plagued like other men.

6 Therefore pride compaſſeth them about as a chain: violence covereth them as a garment.

7 Their eyes ſtand out with fatneſs: they have more than heart could wiſh.

8 They are corrupt, and ſpeak wickedly concerning oppreſſion: they ſpeak loftily:

KETOOHOMAONK. CXXX.

Nonanoe unnoohomaonk.

WUtch moonoiyeuut kummauunittauunup, woi Jehovah.

2 Lord, nootash noowadtauohtunkquissooonk : kehtauogash ahchusittamwehhittich noowadtauohtunkquissooe wehquttumooonkash.

3 Tohneit kuhkinneasean matcheusseonkash, woi Jah ; Lord, howan woh napauit ?

4 Qut kootohquontosuonkan ; onk woh kukquishit.

5 Nuppah Jehovah, nukketeahogkou pahtissu : kah nuttannoos ut wuttinoowaonkanit.

6 Nukketeahogkou *pahheau* Lordoh, anue onk ashkuhwhositcheg wutche nompoae : nissim ashkuhwhositcheg wutche nompoae.

7 Israel annoononch Jehovah : newutche Jehovah ukkuttumonteanitteaonkanu, kah moochukohto manoohhuwaonk.

8 Kah noh pish mannoohwhau Israeloh wutch waime ummatcheusseonkash.

KETOOHOMAONK. CXXXI.

Nonanoe wuttunneohomaonk David.

JEhovah, nuttah pehtuanumoomunnooh, asuh nuskefukquash pehtuompamukquaddunooash : asuh noowekehtooc makakish, asuh wassome

PSALM CXXX.

A song of degrees

OUt of the depths have I cried unto thee, O Lord.

2 Lord, hear my voice : let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

3 If thou, Lord, shouldest mark iniquities ; O Lord, who shall stand ?

4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.

5 I wait for the Lord, my soul doth wait : and in his word do I hope.

6 My soul waiteth for the Lord, more than they that watch for the morning : I say, more than they that watch for the morning.

7 Let Israel hope in the Lord : for with the Lord there is mercy, and with him is plenteous redemption.

8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

PSALM CXXXI

A song of degrees of David.

LORD, my heart is not haughty, nor my eyes lofty : neither do I exercise my self in great matters, or in

9 Poonumog wattoonoo ayeuuhkone kesukquash: kah wenauu pannupwuhshomoo-ohke.

10 Newutche ummissinninnumoh, yeu en quishkenit: kah numwohtae nippeash seuyauoneau.

11 Kah nag noowaog, uttuh God wuttinwahtauun? kah sun apehtunk wahteoonk anue quanuhquabit?

12 Kusseh, yeug matchetoo-og waniitcheg ut muttaohket, nag onchenaetuog.

13 Wunnumuhkit nuppahkehteop muttah tahnooche, kah nukkissenitchap ut pahkesuonkanit.

14 Newutche quinnekesuk nuttuhkappunnanit, kah nashsamuhkouwhit ase mahtompohkish.

15 Unnoowaon, yeu pish nuttinoowon: kusseh woh numpatchenehteoh uppometuonkanoo kunnechonog.

16 Yeu kod wahtauon, nunauhkoompattamunnap.

17 Napache nuttomp oonetuppantamwakamukqut God, *neis* noowohtamup oowohkuhquoiyeumoo.

18 Wunnummuhkit nag kuppoonoog toonukquiyeuonkanut: nag kuppunnuhkonog en pagquannuonkanit.

19 Nag toh en taiadchekonkewoiyeuehheog? nag papukqunne mahtuppanok nashpe

9 They ſet their mouth againſt the heavens: and their tongue walketh thorow the earth.

10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

11 And they ſay, How doth God know? and is there knowledge in the moſt High?

12 Behold, theſe are the ungodly, who proſper in the world, they increaſe in riches.

13 Verily I have cleanſed my heart in vain, and waſhed my hands in innocency.

14 For all the day long have I been plagued, and chaſtened every morning.

15 If I ſay, I will ſpeak thus: behold, I ſhould offend againſt the generation of thy children.

16 When I thought to know this, it was too painful for me.

17 Until I went into the ſanctuary of God, then underſtood I their end.

18 Surely thou didſt ſet them in ſlippery places: thou caſtedſt them down into deſtruction.

19 How are they brought into deſolation as in a mo-

ment?

ſome qunuhquohkiſh wutche nen.

2 Wunnummuhkit nuttunniyeuwahhomp kah nummanunnehhomp nohhog neane oochinnunnahit mukkies wutch oohkaſut : nukketeahogkou neaneyeuoo oochinnunae mukkieſit.

3 Iſrael annoononch Jehovah, yeu wutch kah micheme.

KETOOHOMAONK. CXXXII.

Nonanee unnookomaonk.

JEhovah mehquanim David, *kah* wame wuttuhkuhpunnaonkaſh :

2 Toh ane chachekemuhp Jehovah, kah quahſhomuhp munnehkeſue ummannittoomoh Jakob ;

3 Wunnumukkit matta piſh nuppetutteoh noowekuttamukkomukqut, aſuh nuttoh nuttapinneat :

4 Matta piſh nukkoueohto muskeſukquaſh, aſuh nukkouequohto nannatteaskeſukquaſh :

5 Napache nummuſhkomun aiyeuonk wutche Jehovah, wuttohkeonk wutche munnehkeſue um-Mannittomoh Jakob.

6 Kuſſeh, nunnootamunnanonup ut Ephratah : nummuſhkomunnanonup ut touohkomukque ohteuhkonut.

7 Piſh nuppetutteaontamumun ootohkeakomukquaſh : piſh noowauwuſſummuwamun ut ukquenſuttaſummoounut.

things too high for me.

2 Surely I have behaved and quieted my ſelf as a child that is weaned of his mother : my ſoul is even as a weaned child.

3 Let Iſrael hope in the Lord, from henceforth and for ever.

PSALM CXXXII.

A ſong of degrees

LORD, remember David, and all his afflictions :

2 How he ſware unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob ;

3 Surely I will not come into the tabernacle of my houſe : nor go up into my bed :

4 I will not give ſleep to mine eyes, or ſlumber to mine eye-lids :

5 Until I find out a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob.

6 Lo, we heard of it at Ephratah : we found it in the fields of the wood.

7 We will go into his tabernacles : we will worſhip at his footſtool.

nashpe siaskishshanittuonkash.

20 Onatuh unnukquomoo-onk tohkemukish ; woi Lord, toohkean, ne pish kuttinne meshannantamun wuttinsuonkanoo.

21 Yeu nuttine seantam-wuttahhonnap, kah nukkanuk-kehtahwhitteap ut nuttoounniffit.

22 Yeu nittine ahsookin-neah, kah matta noowohwoh-tamooonkanip : nittogquin-neunkquissip puppinashimwut ut anuhquabean.

23 Qut onch, naquahteae koowetomuash : kuttaninnip nuttinukkonit.

24 Pish kussompshasch nashpe kukkunnoosoowaonk, kah ompshtag kuttattumiash en sohsumooonkanit.

25 Howan wadtihee ut kesukqut *wepe ken* ? kah matta howan nutahchuanumoh ut ohkeit wepe ken.

26 Sauúntumoomoo nooweyaus kah nuttah : *qui* God nuttahbe mùnnehkesoonk, kah nutchuppisoon michetto.

27 Newutche kesukit, nag noosukkunkqueaneg, pish pagquammeg : kuppagquammog wetne nag mamoshtcheg wutch kohhogat.

28 Qut wunnegin wutche nen nuppasoosuhkauonat God: nuppahahammop Lord Jehovah, onk woh nuttontuttumunash wame kuttanukkosuonkash.

KE.

ment ? they are utterly consumed with terrours.

20 As a dream when one awaketh ; so, O Lord, when thou awakest thou shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant : I was as a beast before thee.

23 Nevertheless, I am continually with thee : thou hast holden me by my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee ? and there is none upon earth that I desire besides thee.

26 My flesh and my heart faileth : but God is the strength of heart, and my portion for ever.

27 For lo, they that are far from thee, shall perish ; thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near to God : I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.

8 Omohkiſh, woi Jehovah, en kuttanwoſſunnoooonkanut : ken, kah kummunnehkeſuonkane arkum.

9 Kaſſephoſueninnumog ogquehhittitch wunnomwaeſeonk : kah koonetuppantamoomog muſhkauantamwe muſhontoowahhittich.

10 Wutche kuttinninneum David, ahque amanuſh wuskeſuk kuſſiſſequnittoom.

11 Jehovah wunnomwae chachekeimop Davidoh, matta piſh ukquiskehtamooun : Ummechumoooonk kohhog piſh nuppoon *aſſootumwe* kuttapuonkanit.

12 Kunnechonog nanawehtauehhittit noonoowaonk kah noowáwaonk, ne piſh kohkootumauog ; wunnechonooouh piſh wonk appuog *aſſootumwe* kuttapuonkonut micheme.

13 Newutche Jehovah pepenamup Sion : ukkodtontamunap wutche ootahkeonk.

14 Yeu nuttanwoſunoooonk micheme : yeu piſh nootohken, newutche nukkodtontamunnap.

15 Piſh nummoocheke wunnantam ummechumum : piſh nuttapeh ummatchekoomoh naſhpe puttukqunneg.

16 Piſh wonk nuttogquan wuſſephoſueninyeumoh naſhpe wadchanittooonk : kah ooneruppantamoomoh piſh wekontamwe muſhontoowaog.

17

8 Ariſe, O Lord, into thy reſt : thou, and the ark of thy ſtrength.

9 Let thy prieſts be cloth-ed with righteouſneſs : and let thy ſaints ſhout for joy.

10 For thy ſervant Davids ſake, turn not away the face of thine anointed.

11 The Lord hath ſworn in truth unto David, he will not turn from it : Of the fruit of thy body will I ſet upon thy throne.

12 If thy children will keep my covenant and my teſtimony, that I ſhall teach them : their children alſo ſhall ſit upon thy throne for evermore.

13 For the Lord hath choſen Zion : he hath deſired it for his habitation.

14 This is my reſt for ever : here will I dwell, for I have deſired it.

15 I will abundantly bleſs her proviſion : I will ſatisfie her poor with bread.

16 I will alſo clothe her prieſts with ſalvation : and her ſaints ſhall ſhout aloud for joy.

17 There

Ketoohomaonk. LXXIV.

KETOOHOMAONK. LXXIV.

Kuhkootuwwohtene Ukketoohomaonk Asaph.

WOi God, tohwache amauhkoseog micheme? *Tohwaj* kummooshquantamoonk pukkuttauk ayeuuhkone chippinnutunkane kuttisheepsumog?

2 Mehquantash kummukkinneonk noadt taphumohp: sauopuhquame kuttahtoonk *ne* mannoohhumohp, yeu wadchu Sion ne wadohkeohp.

3 Tahshinish kissetash en naquahteaiyeue konkewoiyeuonkanit: *nux* wame ne matwau ane matcheussehp ut winnetuppantamwakamukqut.

4 Kummatwomog neskehtunkqussuog ut noeu kummukkinneonkash: nepattoog ummittaakunoowoash watche kukkinneasuonkash.

5 Wosketomp inne mushanumop uttoh ane tahshunukup togkpnkash ut kuppuhquhkodut.

6 Qut yeuyeu nukquitehteowe nooketahhamog monshuhkwhosue anuhkosuonkash naut, nashpe togkunkash kah hammersash.

7 Unnuhteopaneg noohteau kooneruppantamwakamukqut, nesketeopaneg nashpe *uppuuhteaonkanos* ootahtuonk koowesuonk en ohkehkontu.

8 Unnoowopaneg ut wuttahhoowout, Nag pagquanontuh

Psalm. LXXIV.

PSALM LXXIV.

Maschil of Asaph.

O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation which thou hast purchased of old: the rod of thine inheritance which thou hast redeemed, this mount Sion wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations: *even* all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations: they set up their ensignes *for* signes.

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.

6 But now they break down the carved work thereof at once, with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy Name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them

together:

17 Na pish nuttut sonkhetuwantauun wuttaskan David : nukkahquttumup wequannateg wutche nussasseqannittoom.

18 Pish nuttogquan ummatwomoh nashpe ogkodchuonk : qut ut wohhogkat wutchehtukquap pish mussetumoo.

KETOOHOMAONK. CXXXIII.

Nonanee wuttunnoohomaonk David.

KUsseh,uttuh en wunnekin kah tapinneunkquat wemattineunk oowechiyeutinnaout ut pasukoooonkanut.

2 Ogquinneunquat wetippineat ut muppuhkuhqut, ne anitchuogup weshittoonit, nux oowesshittoonut Aaron : ne nositchuogup en uhquae wuttogkooinit

3 Neane Hermone nehchuppog kah neane nehchuppog ne nokemooukup ut Sione wodchuut : newutche Jehovah na wuttut annootamunap wunnantuonk, *nun* pomontamoonk micheme.

KKTOOHOMAONK. CXXXIV.

Nonanee unnoohomaonk.

KUsseh, wunnanumoohk Jehovah, wame kenau Jehovah wuttinninnumoh, uttuh nuhkonae nepaueaquish Jehovah wekut.

2 Upunumook kunnitcheganoo ut wunnetuppantamwakomukqut : kah wunnanumoohk Jehovah.

3 Je-

Psalm. CXXXIII.

17 There will I make the horn of David to bud : I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame : but upon himself shall his crown flourish.

PSALM CXXXIII.

A song of degrees of David.

BEhold, how good and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity.

2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aarons beard : that went down to the skirts of his garments.

3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion : for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

PSALM CXXXIV.

A song of degrees.

BEhold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord ; which by night stand in the house of the Lord.

2 Lift up your hands in the sanctuary : and bless the Lord.

3 The

tuh moaeu: nag mahchuhkuſſuraog wame uppeuhtamwakamukquaſh God ut ohkeut.

9 Matta nunnamoomun nukkehkinneaſuonkamunnonaſh, wanne quahſhotumwaehinyeunoowi, aſuh matta howan kunnukke nenawun noh wahtunk tohſahkee.

10 Woi God, tohſohkee piſh matwau uſhpunnamuau? ſun piſh matwau mamatcheuttam kooweſuonk micheme?

11 Tohwache wuttontunnuman kunnitcheg, nux kuttinuhkou? kodtunuſh wutch kuppoochenauonut.

12 Newutche God nukkehtohſootumoom wutch noadt, wadchanuae anubkoſu ut noeu ohkeit.

13 Kutchachapunumup kehtah naſhpe kummunehkeſuonk: kuppoohquehtahham uppubkuhkoowarſh pootopaog ut nippehkontu.

14 Kuſſukquontuppohtahhop Leviathan, kah noh kummakunnap metſuonkannuinneat wutche miſſinnainnuog wadtahkecheg tauohkamukqut.

15 Kuppuhſhehtahhamup tohkekam kah tommog: kunnunnapehtop kuſſutchuwanne ſepuaſh.

16 Keſukod kuttaihe, nuhkan wonk kutaihe: kukquahſhawehteop wequai kah nupauz.

17 Koo-

together: they have burnt up all the ſynagogues of God in the land.

9 We ſee not our ſigns, there is no more any prophet, neither is there among us any that knoweth how long.

10 O God, how long ſhall the adverſary reproach? ſhall the enemy blaſpheme thy Name for ever?

11 Why withdraweſt thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy boſom.

12 For God is my King of old, working ſalvation in the midſt of the earth.

13 Thou didſt divide the ſea by thy ſtrength: thou brakeſt the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakeſt the heads of leviathan in pieces, and gaveſt him to be meat to the people inhabiting the wilderneſs.

15 Thou didſt cleave the fountain and the flood: thou driedſt up mighty rivers.

16 The day is thine, the night alſo is thine: thou haſt prepared the light and the ſun.

17 Thou

3 Jehovah noh keſehtunkup keſuk kah ohke, wunnanum-ukquiſh wutch Sionut.

KETOOHOMAONK CXXXV.

WAenamoohk Jehovah, waenotumook Jehovah ooweſuonk, waenomoohk, woi kenau wuttinninnumoh Jehovah.

2 Kenau nepauesquiſh wekut Jehovah, ut wutchadchapuk-komukqut num-Mannittoomun.

3 Waenomoohk Jehovah, newutche wunnetoo: waenotumooe unnoohumunk en ooweſuonkanut, newutche tapinneunkquat.

4 Newutche Jehovah pepenauop Jakob en wohhogat, *kah* Iſrael wutche nehenwoncheyeue oonadchaſoom.

5 Newutche noowahto Jehovah muſſukken, kah nul-Lordoomun anoohkauau wame mannittooog.

6 Niſhnoh Jehovah uttuh annantogup, ne wuttiſſenap ut keſukqut kah ohkeit, kehtahhanut kah wame mamoonoakiſh.

7 Uſpeohto ouwonohk wutch wahquohkeyeuukiſh, ukkutſhamunehteau wutche ſookunnon: ſohwutto wapan wutch oonamuhkoonatchaſuut.

8 Noh togkomuhp mohtamekinnehpah ut Egypt, nanesfwe woskotomp kah puppunaſhim.

9

3 The Lord that made heaven and earth, bleſs thee out of Zion.

PSALM CXXXV.

PRaiſe ye the Lord, praiſe ye the name of the Lord, praiſe him, O ye ſervants of the Lord.

2 Ye that ſtand in the houſe of the Lord, in the courts of the houſe of our God.

3 Praiſe the Lord, for the Lord is good: ſing praiſes unto his name, for it is pleaſant.

4 For the Lord hath choſen Jacob unto himſelf, and Iſrael for his peculiar treaſure.

5 For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatſoever the Lord pleaſed, that did he in heaven and in earth, in the ſeas, and all deep places.

7 He cauſeth the vapours to aſcend from the ends of the earth, he maketh lightenings for the rain: he bringeth the wind out of his treaſuries.

8 Who ſmote the firſt-born of Egypt, both of man and beaſt.

9 Who

17 Koonahtop nish noh an wehhqshik ohke : kuttiimunapash kussuttau kah puppoon.

18 Mehquantash yeu, matwau uhpunnamuwop, woi Jehovah, kah ahsootue missinminnuog mamatcheuttamuppaneg kooweſuonk.

19 Woi ahque magish ukketeahogkonoh turtlee-kooskuhwhannan en monacheg *methoratig* : ahque wannantash ummukkinneonkanoo kummatchekoonog micheme.

20 Wuttoantash wunnoowaonk : newutche pohkunae aiyeuonkash ut ohkeit nummohtash uhquahumwehhuae wuttohkeonkash.

21 Noh uhkpunadt, woi ahque ogkodchue quishketch : matchekoo kah quenawehhukqait waenotumwehhittitch kooweſuonk.

22 Omohkish, woi God, kunnootamwontash nehhenwonche kuttuniyeuonk : mehqumtash ahsootuenin toh ane uhpunnamukquean afekesukohkish.

23 Ahque wanantash oowadtauatunkquissuonkanoo kummatwomog : oewogkouoonkanoo ag aiyeuohkone waiyehtunkqueaneg, nano mussi naquahteae

KETOOHOMAONK. LXXV.

Eh Kuttohkenoothamwaenin, Altaskith, Uhketoohomaonk asub wuttinneohomaonk Asaph.

Kut-

17 Thou haſt ſet all the borders of the earth : thou haſt made ſummer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the fooliſh people have blaſphemed thy Name.

19 O deliver not the ſoul of thy turtle dove unto the multitude of the wicked : forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have reſpect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppreſſed return aſhamed : let the poor and needy praiſe thy Name.

22 Ariſe, O God, plead thine own cauſe : remember how the fooliſh man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies : the tumult of thoſe that riſe up againſt thee, increaſeth continually.

PSALM. LXXV.

To the chief muſician Al-taſchith, A Pſalm or ſong of Aſaph.

We

9 Noh anootogup kuhkinneaſuonkaſh, kah muhchantamoooonkaſh en noeu kohhogat, woi *Egypt*; ut *Pharoh*ut, kah wame wuttinninneumut.

9 Who ſent tokens and wonders into the midſt of thee, O Egypt: upon Pharaoh, and upon all his ſervants.

10 Noh togkodtegup mogke wuttahtimmoinneaſh, kah nohſhuhp kehche kehtaſſoottumwog:

10 Who ſmote great nations, and ſlew mighty kings:

11 Sihon Amaritſe kehtohſſoot, kah Og Baſhane kehtahſſoot, kah wame Cananane aſſootumoooonkaſh.

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Baſhan: and all the kingdoms of Canaan.

12 Kah magukup wuttohkemoo wutche ohtoonk, ohtoonk en Iſraelut ummiſſininnumoh.

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Iſrael his people.

13 Kooweſuonk, woi Jehovah, michemonteau, kah kummehquanimmitteaonk panuppe wame pometuonkanit.

13 Thy name, O Lord, endureth for ever; and thy memorial, O Lord, throughout all generations.

14 Newutche Jehovah piſh wuſſumau ummiſſinninnumoh, kah piſh aiuskoiantam papaume wuttinninnumoh.

14 For the Lord will judge his people, and he will repent himſelf concerning his ſervants.

15 Wuttinninneuhkontunkanoouh penoowohteaog Silverooog kah Goldooog, wunnitchegane anuhkoſuonkanoo wosketompaog.

15 The idols of the heathen are ſilver and gold, the work of mens hands.

16 Wuttoonuog, qut matta kuttooog; wuskeſukooog, qut matta namooog.

16 They have mouths, but they ſpeak not: eyes have they, but they ſee not:

17 Wehtauogkooog, qut matta nootamooog, aſuh wanne nahſhaonkanunnoo wuttoonoowout.

17 They have ears, but they hear not: neither is there any breath in their mouths.

18 Nag kaſhoncheg wuttogquinneunkquiſſinneauh: *ne*

18 They that make them are like unto them: ſo is

wut-

every

Ketoohomaunk. LXXV.

KUttabattontumauunumun, woi God; nuttabattantumumun: newutche kummuhchantamwe anuhkosuonkash unnoowomooash kooweſuonk paſwohteau.

2 Attumunnumon mukkunneonk, piſh nuſſampwe wuſſuttumm.

3 Ohke kah wame na watohkecheg ſaupaſeuk: nukkoggonunnum wunnepattuhquonkash. Selah.

4 Nuttunomp aſſookitcheg, Ahque aſſooke ouſſek, kah matchetooog, Ahque tahſhunumook askon.

5 Qunnuhque tahſhunumoohteog kuttaskonoo; kekutcookkuhteog nashpe chetoue muſſittippeg.

6 Newutche muſhehhittuonk mat wumoounoo wompanniyeu aſuh puhtadtuniyeu aſuh ſouaniyeu.

7 Qut God wuſſuttumwaenin, noh nookunnau paſukooh, kah tahſhunau onkatogeh.

8 Newutche wunnitchegannut Jehovah ahteau wuttattamwaetch, kah ne wine miſhqui, numwae kunnittippannupſu, onk ne na ootſookunumun: qut ne ſakuppahſhunk wame matchetukig ut ohkeit piſh wuſſenuppanumunneau, kah ootattamunneau.

9 Qut nen piſh nunnonahtehteam micheme: piſh wawenomae nukketoohomau um-Mannittoomoh Jacob.

Pſalm. LXXV.

WE give thanks to thee, O God, we give thanks: for that thy Name *is* near, thy wondrous works declare.

2 When I ſhall receive the congregation, I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are diſſolved: I bear up the pillars of it. Selah.

4 I ſaid unto the fools, Deal not fooliſhly; and to the wicked, Lift not up the horn.

5 Lift not up your horn on high; ſpeak not with a ſtiff neck.

6 For promotion *cometh* neither from the eaſt, nor from the weſt, nor from the ſouth.

7 But God *is* the judge; he putteth down one, and ſetteth up another.

8 For in the hand of the Lord *there is* a cup, and the wine is red; it is full of mixture, and he poureth out of the ſame: but the dregs thereof all the wicked of the earth ſhall wring *them* out, *and* drink *them*.

9 But I will declare for ever: I will ſing praiſes to the God of Jacob.

muttumiineau wame papahtanumoncheg.

19 Wunnanumoohk Jehovah, woi wek Iſrael : wunnanumoohk Jehovah, woi wek Aaron.

20 Wunnanumoohk Jehovah, woi wek Levi : kenau quahſhaquiſh Jehovah, wunnanumoohk Jehovah.

21 Wunnanumunnaj Jehovah wutch Sionur, noh watohket Jeruſalem. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXXXVI.

WOi tapattontumohk Jehovah, newutche wunnetoo : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

2 Woi tapattontumohk um-Mannittoomoouh mannittooog : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

3 Woi tapattontumohk wuſſontimomoouh ſontimoog : newutcha ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

4 Noh nuſſe aſet miſhe muhchantamoooonkaſh : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

5 Noh naſhpe waantamoonk aiikup keſukquaſh : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

6 Noh ſepakſhittunkup ohke waape nippeit : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

7

every one that truſteth in them.

19 Bleſs the Lord, O houſe of Iſrael ; bleſs the Lord, O houſe of Aaron.

20 Bleſs the Lord, O houſe of Levi : ye that fear the Lord, bleſs the Lord.

21 Bleſſed be the Lord out of Zion, which dwelleth at Jeruſalem. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXXXVI.

O give thanks unto the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever.

2 O give thanks unto the God of gods : for his mercy endureth for ever.

3 O give thanks unto the Lord of lords : for his mercy endureth for ever.

4 To him who alone doth great wonders : for his mercy endureth for ever.

5 To him that by wiſdom made the heavens : for his mercy endureth for ever.

6 To him that ſtretched out the earth above the waters : for his mercy endureth for ever

10 Wame wutaskonnoouh matchetoooog pish nuttumuhtahhamunash: qut wutaskonnoouh kampweshitcheg pish tasi unumunash.

KETOOHOMAONK. LXXVI.

En Kogkokkenoothamwaenin ut Neginoth, ketoohomae wuttinoohomoonk Asaph.

GOD wahheou ut Judah: ooweshuonk mussi ut Israelut.

2 Onk wek ohtean Salem, kah ootahkeonk Sionut.

3 Na wuttut poohquonnumunapash ohtompee kouhquatash, ogquinneg, kah togkodteg, kah ayeutuonk. Selah.

4 Kuttanue sohsum, *kah* mamuttanis onk mukkookinnuontamwe wadchooash.

5 Manehkittahhoncheg woskehheog, kqueog ukkaueonkanoo: kah matta howae munnehkesuenin namehtau wunnitchegash.

6 Aiuskomuwaan, wolum-Mannittoomoh Jakob, nanesswe tatuppequanumuk kah hors nuppooe koueohheoog.

7 Ken, ken woh kukquishit; kah howan woh nepauit anuhquabean, tohannooh mooshquantaman?

8 Kunnootomwahuwop wussuttumooonk wutch kesukqut; muttaohke wapissumoop kah chequnohtop.

9 Ne omohket God en wussuttumqoonkanit, wadchononat wame

Psalm. LXXVI.

10 All the horns of the wicked also will I cut off: *but* the horns of the righteous shall be exalted.

PSALM. LXXVI.

To the chief musician on Neginoth, A psalm of Asaph.

IN Judah is God *known*: his Name * great *in Israel.*

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Sion.

3 There brake he the arrows of the bowe, the shield, and the sword, and the battel. Selah.

4 Thou art more *glorious* and excellent *then* the mountains of prey.

5 The stout-hearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have *found* their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot & the horse are cast into a dead *sleep.*

7 Thou, *even* thou art to be feared: and who may stand in thy sight, when once thou art angry?

8 Thou diddest cause judgment to be heard from heaven: the earth feared and was still.

9 When God arose to judg-

ment,

7 Noh ayikup mogke wequaiyeuaſh : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

8 Nuppauz nanawunumunnat keſukod : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

9 Nahnepoſhadt, kah anogſqſoh nanawunumunnat nuhkon : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

10 Noh nahſhomp mohtamekinnehpah ut Egypt : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

11 Kah ſuhhoowunnuhp Iſrael nah wutch kunnukke : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

12 Naſhpe munnehke munnitcheg, kah ſummogkunnoſue muhpit : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

13 Noh puhſhunukup miſhque kehtah : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

14 Kah panupwuſhſhohwhomp Iſrael na naſhaue : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

15 Qut paquannuhp Pharoh kah wuttohhontanoomoh ut miſhque kehtahhanut : newutche ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

16 Noh papaſhpuwunnuhp ummiſſinninnumoh tauohkomuk :

7 To him that made great lights : for his mercy endureth for ever.

8 The ſun to rule by day : for his mercy endureth for ever.

9 The moon and ſtars to rule by night : for his mercy endureth for ever.

10 To him that ſmote Egypt in their firſt-born : for his mercy endureth for ever.

11 And brought out Iſrael from among them : for his mercy endureth for ever.

12 With a ſtrong hand, and with a ſtretched out arm : for his mercy endureth for ever.

13 To him which divided the Red-ſea into parts : for his mercy endureth for ever.

14 And made Iſrael to paſs thorow the midſt of it : for his mercy endureth for ever.

15 But overthrew Pharaoh and his hoſt in the Redſea : for his mercy endureth for ever.

16 To him which led his people thorow the wilderneſs :

wame mānunniſſuch ut ohkeit. Selah.

10 Wunnummuhkit ummooſhquantamooonk woskotomp piſh koowawenomuk: ne aſqueyeuuk mooſhquantamooonk piſh kootamwehtauun.

11 Quaſhomoohk, kah oadtuhkohk Jehovah kum-Mannittoomoo; wame nag weinapehtunkquitcheh patatiahhittitch magdoonkash noh woh quahſhit.

12 Nok piſh tummuſſum wunnahſhauonkanoo ſontimoomoog: noh uhquinneunkquſſu en ohkee kehtaſootumwut.

KETOOHOMAONK LXXVII.

En Kogkohkemoothanwaenin, en Jedathun, ukketoohomaonk Aſaph.

NUmmauunnittauop God naſhpe noowadtauohtunkquſſuonk: *nux* en Godut naſhpe noowadtauoktunkquſſuonk, kah nukkehketunkup.

2 Ut nootamehpunae keſukodut nunnatinneabhomp Jehovah: nukkecheſooonk pummitchoowanup nuhkonae, kah matta ahquenoop: nukketeahogkou ſekinneamup tapehhonat.

3 Numehquanumop God, nootamantamup: nootoowop, kah nunnahſhauonk nukkonchoowanup. Selah.

4 Kuppaquiſſuohto nuskeſukquaſh: nuttunukkuhque wut-

ment, to ſave all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man ſhall praiſe thee: the remainder of wrath ſhalt thou reſtrain.

11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring preſents unto him that ought to be feared.

12 He ſhall cut off the ſpirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

PSALM LXXVII.

To the chief muſician, to Jeduthun, A pſalm of Aſaph.

I Cried unto God with my voice: even unto God with my voice, and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I ſought the Lord: my ſore ran in the night, and ceaſed not: my ſoul refuſed to be comforted.

3 I remembred God, and was troubled: I complained, and my ſpirit was overwhelmed. Selah.

4 Thou holdeſt mine eyes waking: I am ſo troubled

komuk : newutche ukkuttum-
onteanitteaonk michemoh-
teau.

17 Noh nohſhomp mogaſ-
ſoottumwoh : newutche uk-
kuttumonteanitteaonk miche-
mohteau.

18 Kah nohſhomp wahwa-
enomitcheg ketahſootumog :
newutche ukkuttumonteanit-
teaonk michemohteau.

19 Sihon Amaritſe kehtaſ-
ſoot : newutche ukkuttumon-
teanitteaonk michemohteau.

20 Kah Og Baſhane kehtaſ-
ſoot : newutche ukkuttumon-
teanitteaonk michemohteau.

21 Kah magukup wuttoh-
kemoo wutche ohtoonk : ne-
wutche ukkuttumonteanit-
teaonk michemohteau.

22 *Nux*, ohtoonkaninneat
en wuttinninnumut Iſrael :
newutche ukkuttumonteanit-
teaonk michemohteau.

23 Noh mahquanumukque-
ogup katummonke anieog :
newutche ukkuttumonteanit-
teaonk michemohteau.

24 Kah pohquohwhunuk-
queogup wutch nummatwo-
mannonut : newutche ukkut-
tumonteanitteaonk miche-
mohteau.

25 Noh ſohkomootunk wa-
me meauuſſoh : newutche
ukkuttumonteanitteaonk mi-
chemohteau.

26 Woi tapattontumohk
keſukque Mannit : newutche
uk-

neſs : for his mercy endur-
for ever.

17 To him which ſmote
great kings : for his mercy
endureth for ever.

18 And ſlew famous kings :
for his mercy endureth for e-
ver.

19 Sihon king of the A-
morites : for his mercy en-
dureth for ever.

20 And Og the king of Ba-
ſhan : for his mercy endu-
reth for ever.

21 And gave their land
for an heritage : for his mer-
cy endureth for ever.

22 Even an heritage unto
Iſrael his ſervant : for his
mercy endureth for ever.

23 Who remembred us
in our low eſtate : for his
mercy endureth for ever.

24 And hath redeemed
us from our enemies : for his
mercy endureth for ever.

25 Who giveth food to
all fleſh : for his mercy en-
dureth for ever.

26 O give thanks unto
the God of heaven : for his

wuttammantam matta nuttapunnumooh ketoohkon.

5 Nunnatwontamup noadt kesukodash, noohquompae kodtumooash.

6 Nummehquantam nuhkonae nuttinoohomaonk : nukkekuttookonan nehenwonchenuttah, kah nunnahshauohk wuttooatinehteop.

7 Sun pish Lord micheme pogkesoowau ? kah sun pish matta kooche monanteooo ?

8 Sun ukkuttummonteanitteaonk papaquanne ammaemoo micheme ? sun ukquahshomuaonk micheme panishau ?

9 Sun God wannantam monanukkonat ? sun mooshquantamwe kuppohhom nohtonteannitteae ukkuttumonteanitteaonkash ? Selah.

10 Kah nissip, yeu nunnoochummesuonk : qut pish nummehquantam unnunnuhkone ukkodtumoomash anue Quanuhquapit.

11 Pish nummehquontam wuttanuhkosuonkash Jehovah : wunnummuhkit pish nummehquantam noadt kummuhchantamooonkash.

12 Pish wonk nunnatwantam wame kuttannuhkosuonk, kah nooweoggquttum kutussconkash.

13 Kmmay, woi God, wunnetuppantantamwekamukqut ohteau ; howae manit wuttinnuk-

bled that I cannot ſpeak.

5 I have conſidered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my ſong in the night : I commune with mine own heart, and my ſpirit made diligent ſearch.

7 Will the Lord caſt off for ever ? and will he be favourable no more ?

8 Is his mercy clean gone for ever ? doth his promiſe fail for evermore ?

9 Hath God forgotten to be gracious ? hath he in anger ſhut up his tender mercies ? Selah.

10 And I ſaid, This is my infirmity : but I will remember the years of the right hand of the moſt High.

11 I will remember the works of the LORD : ſurely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate alſo of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the ſanctuary : who is ſo great

ukkuttumonteanitteaonk michemohteau.

KETOOHOMAONK. CXXXVII.

KEshke Babylone sepuut, nuttut nummattapumunonup, nux, nummomunnonup mahquantamog Sion.

2 Nuttogkoochittomunonup nut-harpsumunonash, ut anumussukuppeit, naut nocu.

3 Newutche nag mussunnae monchanukqueogup, na nuttut nohnattuttumonkqunnanonup unnoohomaonk; kah nag paguanukqueakup, wunnontuaonk; *unnoowopaneg*, unnoohumaiinnean Sione unnoohomaonk.

4 Toh woh nuttune unnoohumonan wuttunoohomaonk Jehovah ut penoowohteaohkomukqut?

5 Wannanumunon, woi Jerusalem, nuttunuhkou wannantaj *wunnuhtopuhpequaonk*.

6 Matta mehquanumunoonon, nenan muhsog quemooutchen nanogohqut; matta anuontamooon Jerusalem onk nakoneyeuuk noowekontamooonk.

7 Mehquanim, woi Jehovah, Edome wunnechoninneunk, ut ukkesukodtumut Jerusalem; nag anoowohpaneg, Teahkomook, teahkomook napache adt ohpohteashik.

8 Woi Babylone wuttonin, noh pish mohtuppanomuk; *pish* wunniyeu noh anonkquottunk-

mercy endureth for ever.

PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembred Zion.

2 We hanged our harps upon the willows, in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive, required of us a song; and they that wasted us, required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lords song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jerusalem; let my right hand forget her cunning.

6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth: if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, O Lord, the children of Edom, in the day of Jerusalem: who said, Raze it, raze it, even to the foundation thereof.

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed: happy shall he be that reward-

nukkenun ne anukkenuk nummannittoomun ?

14 Ken noh God muhchantamwe aſeet: koowahtauwahhoowop kummunehkeſuonk kunnukke miſſinninnuut.

15 Kuppahqsohwhunomp kummiſſinninnumog naſhpe kuhpit, wunnamonuh Jakob kah Joſeph. Selah.

16 Nippeaſh kunnoqunnapaſh, woi God, nippeaſh kunnoqunapaſh: naſh wapiſſoomoopaſh; wonk moonoiyeuaſh wuttamantamoopaſh.

17 Mattohkquſaſh ſookunnumupaſh nippeaſh, keſukquaſh kuttoowomooupaſh: kukkouhquataſh wonk ſuhwhuſhſhopaſh.

18 Ukkutoowaonkanoo kunneampomog tannoowomooup keſukqut: ukkutſhamin wequaſumoomooup muttaohk, ohke nunnukſhomooup kah quequanup.

19 Kummay kehtahhanit ohteau, kah kuppummayeam maſag nippeit, kah kuttontanebtuonkaſh matta wahteooounaſh.

20 Kuppummuwunomp kummiſſinninnuog onatuh chupwuſhae-ſheepſut, naſhpe wunnitcheg Moſes, kah Aaron

KETOOHOMAONK. LXXVIII.

Kubkootummwehteae Ukketoohomaonk Aſaph.

WOi nummiſſinninnumog, kehhehtamookunut.

great a God as our God?

14 Thou art the God that doeſt wonders: thou haſt declared thy ſtrength among the people.

15 Thou haſt with thine arm redeemed thy people, the ſons of Jacob and Joſeph. Selah.

16 The waters ſaw thee, O God, the waters ſaw thee: they were afraid; the depths alſo were troubled.

17 The clouds poured out water, the skies ſent out a ſound: thine arrows alſo went abroad.

18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world, the earth trembled and ſhook.

19 Thy way is in the ſea, and thy path in the great waters: and thy foot-ſteps are not known.

20 Thou leddeſt thy people like a flock, by the hand of Moſes, and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maſchil of Aſaph.

GIve ear, O my people, to my law: incline your ears

quoqtunkquean ne ſhpunnaſeogup.

9 Piſh wunniyeu noh namunont kah ſokquohteadt kuppeſiſſ:ſumog ut quſſukquanut.

KETOOHOMAONK CXXXVIII

Ukketoohomaonk David.

PIſh koowaenomuſh nſhpe mamuſſe nuttah,anuhquaphittit mannittoog piſh waenomae kukketoohomauuſh.

2 Piſh noowauwuſſammuam unnogque wunnetuppantamwe kuttampleumut, kah noowaenotum kooweſuonk, wutche koowomoahſue monaneteaonk, kah wurche koonomwaonk : newutche kummiſhehtoup kuttunoowaonk anue onk wame kooweſuonk.

3 Nekeſukod mauon kunmompoohumaiip: kah kumminehkehhip naſhpe munnehkeſuonk ut nukketeahogkonut.

4 Wame ohkee kehtaſſootumog piſh koowaenomukquog, woi Jehovah, nootamwehhittit muttoone kuttunoowaonkaſh.

5 Nux, piſh tanoohhumaog ummayut Jehovah : newutche wuſſohſumoooonk Jehovah muſſi.

6 Tokonogque Jehovah ukqunuhquapin, onch moninneauau ohhohpanitcheh : qut wahheau ' pahtuanumitcheg en noattut. 7

wardeth thee as thou haſt ſerved us.

9 Happy ſhall he be that taketh and daſheth thy little ones againſt the ſtones.

PSALM CXXXVIII.

A pſalm of David.

I Will praiſe thee with my whole heart, before the gods will I ſing praiſe unto thee.

2 I will worſhip towards thy holy temple, and praiſe thy name, for thy loving kindneſs, and for thy truth : for thou haſt magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried, thou anſweredſt me : and ſtrengthenedſt me with ſtrength in my ſoul.

4 All the kings of the earth ſhall praiſe thee, O Lord : when they hear the words of thy mouth.

5 Yea, they ſhall ſing in the wayes of the Lord : for great is the glory of the Lord.

6 Though the Lord be high, yet hath he reſpect unto the lowly : but the proud he knoweth afar off. 7

nuttinomatuonk: ahchuſittam-
ook nuttoone kuttoooonkaſh.

2 Nohwoſh wunum nuttoon
ut kuhkinneaſuonkanit: num-
muſhom nupwoaonkaſh nane-
koneyeuukuppaſh:

3 Neſh nootamogupaſh kah
wahtauogupaſh; kah noohſhun-
nonog anukqueogupaſh.

4 Matta nuttattahtoooun-
nanonaſh wutch wunnecho-
noowout, *piſh* nunnahtinnona-
nonaſh pometuonk paomoouk,
waenomaonkaſh Jehovah, kah
ummenuhkeſuonk, kah um-
muhchantamwe anuhkoſuonk-
aſh neſh aſehpaſh.

5 Newutche munnehkehteo-
oop wawaonk ut Jakob, kah
kuh uttumup unnomatuonk
ut Iſrael, uttiyeu annoonohp
koohſhunnonog; oak woh neſh
wunnahtunnoneau wunne-
chonoowooh.

6 Pometuonk paomoouk
woh *niſh* powahtouunaout,
nux mukkiog neg woh nekit-
cheg: onk woh wapeog kah
niſh wunnahtuhkonaoaſh en
wunnechonoowout.

7 Onk woh annoonaog God,
kah matta wunnantamooog
wuttanuhkoſuonkaſh Mannit;
qut woh nanaehtoog wuttan-
noohteamooonkaſh.

8 Kah matta unauwoooog
uohſhoowuh, chetuwe kah
chekehtamwe pometuonk;
pometuonk matta ſampwoh-
toookig wuttohhoo; kah wun-
nah-

ears to the words of my
mouth.

2 I will open my mouth
in a parable: I will utter
dark ſayings of old:

3 Which we have heard
and known: and our fathers
have told us.

4 We will not hide *them*
from their children, ſhewing
to the generation to come the
praiſes of the LORD, and
his ſtrength, and his wonder-
full works that he hath done.

5 For he eſtabliſhed a
teſtimony in Jacob, and ap-
pointed a law in *Iſrael*,
which he commanded our
fathers: that they ſhould
make them known to their
children.

6 That the generation to
come might know *them*, e-
ven the children which
ſhould be born: who ſhall
ariſe and declare them to
their children.

7 That they might ſet
their hope in God, and not
forget the works of God:
but keep his commandments.

8 And might not be as
their fathers, a ſtubborn and
rebellious generation, a ge-
neration that ſet not their
heart aright: and whoſe ſpi-

rit

7 Tokonogque pomuſhaon noeu wuttammehpunnaonk-anut, ken piſh kukquah-quahkqhe : piſh kuſſumog-kunum kunnitcheg ayeuoh-kone ummooſhquantamoo-onkanoo nummatwomog; kah kuttunuhkou piſh noowad-chonukqun.

8 Jehovah piſh pannippeto ne wadtomaik nahhogkat : kukkuttummonteanitteaonk, woi Jehovah, michemohteau : ohquantohkon nehenwonche kunnitchegane anuhkoſuonk-aſh.

KETOOHOMAONK. CXXXIX.

En kogkokkenoothamwaenin, uk-ketoohomaonk David.

WOi Jehovah, kunnatin-neahkoſip, kah koo-wahip.

2 Koowahteo nunnummat-tapuonk, kah nuttomohkeonk, koowahteo nuttunantamoo-onk en noadut.

3 Kukqunupuhkom num-may, kah nuſſepſunnooonk, kah kuppahkwahteo wame nummayaſh.

4 Newutche matta kuttoo-onkanunoo nenanuut, *qut* kuſ-ſeh, woi Jehovah, kummoeu wame wahtauunaſh.

5 Kunnannohkoſuhkah ne-konmiyeu, wah wutomiyeu, kah kuppoonum kunnitcheg nohhogat.

6 *Yeu* wahteoonk wuſſome muhchantamweyeumoo wut-che

7 Though I walk in the midſt of trouble, thou wilt revive me : thou ſhalt ſtretch forth thine hand againſt the wrath of mine enemies ; and thy right hand ſhall ſave me.

8 The Lord will perfect that which concerneth me : thy mercy, O Lord, endu-reth for ever : forſake not the works of thine own hands.

PSALM CXXXIX.

To the chief muſician, A pſalm of David.

O Lord, thou haſt ſearched me, and known me.

2 Thou knoweſt my down ſitting, and mine up-riſing, thou underſtandeſt my thought afar off.

3 Thou compaſſeſt my path, and my lying down, and art acquainted with all my wayes.

4 For there is not a word in my tongue : but lo, O Lord, thou knoweſt it alto-gether.

5 Thou haſt beſet me be-hind and before : and laid thine hand upon me.

6 Such knowledge is too wonderful for me : it is high,

nahſhauonkanoo matta chetammanookup weche God.

9 Tapauwamuekah nemohtompae wunnechonoh Ephraim, quehchiphoowopaneg ut aiyeuwuttue keſukkodut.

10 Matta nanawehtoooopaneg oonnowaonk God, kah chekewe matta uſſupaneg wuttinomatuonk.

11 Kah wunnantamuppaneg wurtanuhkoſuonkaſh, kah ummuhchantamoomaſh: neſh nahtunuhpaſh.

12 Muhchantamooonkaſh uſſeup ut anuhquapinnit ooſhoowuh: ut Egypte ohkeit, ut Zoane ahteuhkonut.

13 Puhſhunumup kehtah, kah nah uppánupwuſhahheuh: kah nepáttauwahteop nippe onatuh kodtunkquag.

14 Keſukkodae wonk uppummuwunopah naſhpe mattahqus: kah quinnittuppuhquae naſhpe wequanae noohteau.

15 Paſſehthamup quſſukquanaſh ut tauohkamukqut: kah nah ootattamheopah neane wutch miſhſhe moonoiyeuut.

16 Wonk ſuhwuttoup keſſitchoowanaſh wutch quſſukquanut, kah unnitchuwanehteop nippeaſh onatuh ſepuaſh.

17 Kah nag nano ummomatche unnehheowopah, naſhpe ummooſhquehhaonkanoo anue quanuhquapit ut tauohkamukqut.

18 Kah

rit was not ſtedfaſt with God.

9 The children of Ephraim being armed, and carrying bowes, turned back in the day of battel.

10 They kept not the covenant of God: and refuſed to walk in his law.

11 And forgat his works, and his wonders that he had ſhewed them.

12 Marvellous things did he in the ſight of their fathers: in the land of Egypt, in the field of Zoan.

13 He divided the ſea, and cauſed them to paſs thorow: and he made the waters to ſtand as an heap.

14 In the day time alſo he led them with a cloud: and all the night with a light of fire.

15 He clave the rocks in the wilderneſs: and gave them drink as out of the great depths.

16 He brought ſtreams alſo out of the rock, and cauſed waters to run down like rivers.

17 And they ſinned yet more againſt him; by provoking the moſt High in the wildernes.

18 And

che nen : qunnuhquat matta woh nootuhtunumooun.

7 Tonoh woh nutton wutch kunnahſhauanittoomut ? aſuh tonoh woh nuttuſhphoowam wutch anuhquapean ?

8 Uſpeon en *keſukqut*, na kuttiin, ayimon nuttappin chepiohkomukqut, kuſſeh, na kuttiin.

9 Nemunumon mohtompanae munnupohwhunaſh, kah ieon uttuh wahkqſhik kehtoh:

10 Na wonk piſh kunnitcheg nuttuſſoowunukqun, kah kuttunuhkou piſh nukkogkanunukqun.

11 Unnoowaon wunnumuhkit pohkunnai piſh nunnuhkuhkunkqun : nuhkon ne piſh wequaiyeumoo quinnippe nohhogat.

12 Nux, pohkunnai matta kuttaſſompattamooun ; qut nuhkon wohſumoomoo onatuh keſukod : pohkunnai kah wequai tatuppeyeuooaſh en kohhogat.

13 Newutche kuttaoiinneapaſh nuttoonuſſog : kupputtogkuhhip ut noohkas wuttotomukqut.

14 Piſh koowaenomuſh, newutche wapiſſue kah muhchantamwe nukkeſhitteap ; kuttanuhkoſuonkaſh muhchantamweyeuooaſh, kah nukketeahogkou ne pahke wuttunoowahtauun.

15 Nohhog matta attahtoſunoop

I cannot attain unto it.

7 Whither ſhall I go from thy ſpirit ? or whither ſhall I flee from thy preſence ?

8 If I aſcend up into heaven, thou art there : If I make my bed in hell, behold, thou art there.

9 If I take the wings of of the morning, and dwell in the utmoſt parts of the ſea :

10 Even there ſhall thy hand lead me, and thy right hand ſhall hold me.

11 If I ſay, Surely the darkneſs ſhall cover me : even the night ſhall be light about me.

12 Yea, the darkneſs hideth not from thee, but the night ſhineth as the day : the darkneſs and the light are both alike to thee.

13 For thou haſt poſſeſſed my reins : thou haſt covered me in my mothers womb.

14 I will praiſe thee, for I am fearfully and wonderfully made ; marvellous are thy works : and that my ſoul knoweth right well.

15 My ſubſtance was not

hid

18 Kah quitchehheopaneg God ut wuttohhoowout, naſhpe kodkodtauwontamwe ocwehquttummooonkanoo meetſuonk.

18 And they tempted God in their heart, by asking meat for their luſt.

19 Nux, kuttoohkopaneg aiyeuuhkone God: unnoowopaneg, Sun wohGod wunnohto ahhuttaſhpumuk ut tauohkamukqut?

19 Yea, they ſpake againſt God: they ſaid, Can God furniſh a table in the wilderneſs?

20 Kuſſeh, togkodtomup quſſuk, onk nippeaſh wuttutchoowahſhop, kah kuſſitchooanaſh anuonchuwahſhopaſh; ſun woh wonk magoo puttukquinneg? Sun woh nanaſhwunum weyaus wutche ummiſſinninnumoh?

20 Behold he ſmote *the* rock, that the waters guſhed out, and the ſtreams overflowed: can hegive bread alſo? can he provide *fleſh* for his people?

21 Newutche Jehovah yeu wunnootamunnah, kah mooſhquantamup: nemehkuh noohteau naſhqunnanoſeup ayiyeuohkone Jakob, kah mooſhquantamooonk, aiyeuuhkone waapehtunkup Iſrael:

21 Therefore the LORD heard this, and was *wroth*: ſo a fire was kindled againſt Jacob, and anger alſo came up againſt Iſrael:

22 Newutche matta wunnomuhtamoopaneg ut Godut: kah matta pabahtamoopaneg oowadchanuwaonk:

22 Becauſe they believed not in God: and truſted not in his ſalvation;

23 Tokonogque wuttanootamunapaſh mattohquſſaſh wutch waape, kah oowoſhwunumunapaſh keſukque uſquontamaſh:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven:

24 Kah wuſſookunonuhkouopah manna woh ummechunaout, kah wuttununumauopah keſukque eahchiminneaſh.

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Woskętomp mechoop angelſog

25 Man did eat angels *food*:

ſunoop wutch kohhogkat, ne keme kaſhumuk, kah wunnubteae kahkenawehhimuk ut ohkce appeſunut.

11 Kuskeſukquaſh naumuppaſh nohbog aſquam paſquoſeon, kah keoſukquahkunkanut wame nuppompahchaiyeumaſh tanuſſuhquahwhoſupaſh, neſh ompuhtag kahkenawehtoſukuppaſh, neſh wanne paſſuk aſy aohtanookup.

17 Uttoh wonk unukuhuhque muhſhoatuaſh kuttunantamooonkaſh en nohhogat, woi God : neſh toh unoohque monataſh ?

18 Neſh aketamon anue monataſh onk naguht : toohkeon as koowowetomuſh.

19 Wunnumuhkut piſh kuppaguan matchetukig, woi God : newutche amaehtiekq kenau niſhſhehteaeninnuog.

20 Newutche matchetooe kuttaiyeuohkone unnukquog ; kah kummatwomog tohnoochc nemunumwog kooweſuonk.

21 Sunummatta nuſſekinneauoog, woi Jehovah, chaſhanumukqueaneg ? kah ſunummatta nunnoowehhukoog nag ayeuohkone wapehtunkqueaneg ?

22 Neſſekinneauoog naſhpe panuppe ſekinneoatuonk : nuttogquanumoog nummatwomog.

23 Natinneahkoſch, woi God,

hid from thee : when I was made in ſecret, and curiouſly wrought in the loweſt parts of the earth.

16 Thine eyes did ſee my ſubſtance, yet being unperfect, and in thy book all my members were written, which in continuance were faſhioned ; when as yet there was none of them.

17 How precious alſo are thy thoughts unto me, O God : how great is the ſum of them ?

18 If I ſhould count them, they are more in number then the ſand : when I awake, I am ſtill with thee.

19 Surely thou wilt ſlay the wicked, O God : depart from me therefore, ye bloody men.

20 For they ſpeak againſt thee wickedly ; and thine enemies take thy name in vain.

21 Do not I hate them, O Lord, that hate thee ? and am not I grieved with thoſe that riſe up againſt thee ?

22 I hate them with perfect hatred ; I count them mine enemies.

23 Search me, O God, and

angelsog ummechumoo : nekuhchehhuwop nah en metsuonk en wamuppinneat.

26 Wutchepwoshinehteop ut mamahchekesukqut : kah nashpe ummenuhkesuonk patoup sowanishin.

27 Wussookunonuhkauopah wonk weyaus onatuh puppussi : kah mequnne puppinushaog onatuh kehtahhanomauhk.

28 Uppinishahtauun ut noeu wuttuppuhkussunoooonkanoowout, quaqunnippe wekoowout.

29 Onk metsupaneg, kah ahche wamuppoopaneg : newutche wuttunununumauopah nehenwonche ukkodtantamoonkanoo.

30 Matta penushehtamoopaneg ukkogkodtauontamoonkanoo : qut as ummechummoo aohtakup wuttoonoowout,

31 Ummooshquantamooonk God nuhkuhkonkuppaneg, kah ne wunnishukqunaop nekonukkomwehpaneg, kah ukkepchtuhqunaop pepenauutcheg ut *Israel*.

32 Qut onch momatche osupaneg : kah matta wunnomehtamoopaneg wutche wame muhchantammoe wuttanukkosuonkash

33 Newutche mahtuppanumup ukesukodtumoowoash ut tohnoocheyeuoout, kah ukkodtumoowoash ut wuttamehpunagnkanit. 34

food : he sent them meat to the full.

26 He caused an east-wind to blow in the heaven : and by his power he brought in the south-wind.

27 He rained flesh also upon them as dust : and feathered fowls like as the sand of the sea.

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled : for he gave them their own desire.

30 They were not estranged from their lust : but while their meat was yet in their mouthes,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

32 For all this they sinned still : and believed not for his wonderous works.

33 Therefore their dayes did he consume in vanity, and their years in trouble.

34

God, kah wahtauuſh nuttah : qutchehhe, kah wahtauuſh nuttunantamoooonkaſh :

24 Kah kehkinneaſh ſun matche may nuttappehtunk, kah uſſoowuſſeh mayut ne machemohtag

KETOOHOMAONK. CXL.

En kogkohkenoothomwaenin, ukke-toohomaonk David.

POhquohwhuſſah, woi Jehovah, wutch matchetoueninnuut : wadchaneh wutch chekeunnehhuwaenianuut,

2 Nag annantogik woskehhuwaonkut wuttohhoowout ; naquahteae momoeog wutche aiyeuwuttuonk.

3 Nag mahche kenehteoog wenanu onatuh aſhkookut ; addere uhquohskeht ohteau aque wuſſuttoonnowout. Selah

4 Wadchaneh, woi Jehovah, wutch wunnitchekonoowout matchetukig : nanawehhe wutch chekeunnehhuwaeninnuut ; nag kod kepuhteahpaneg nuppomuhſhaonkaſh.

5 Pahtuanumwitcheg attahſhopaneg ahpeh, kah peminneohtonaſh wutche nen, ſepakunopaneg ahſhop keſhke mayut : nuppoonummunkuppaneg nahſhattekaſh. Selah.

6 Nuttunomp Jehovah, Kennummannittoom : nootaſh wadtauohtunkquiſſue noowehquttumooonkaſh, woi Jehovah.

7 Woi Jehovah Lord, noo-

and know my heart : me, and know my thoughts

24 And ſee if there be any wicked way in me ; and lead me in the way everlaſting.

PSALM CXL.

To the chief muſician, A pſalm of David.

DEliver me, O Lord, from the evil man : preſerve me from the violent man.

2 Which imagine miſchiefs in their heart : continually are they gathered together for war.

3 They have ſharpned their tongues like a ſerpent : adders poiſon is under their lips. Selah.

4 Keep me, O Lord, from the hands of the wicked : preſerve me from the violent man, who have purpoſed to overthrow my goings.

5 The proud have hid a ſnare for me, and cords, they have ſpread a net by the way ſide : they have ſet grins for me. Selah.

6 I ſaid unto the Lord, Thou art my God : hear the voice of my ſupplications, O Lord.

7 O God the Lord, the

34 Nah nahſhont, neit wunnatinneahukkuppah : kah quiſhkoopaneg, kah nompqae nattoomopaneg Godoh.

34 When he ſlew them, then they ſought him : and they returned, and enquired early after God.

35 Onk mequantamuppaneg God nah ukquſſukquanumoouh : kah quanuhquapit Mannituppohqüshwuſſuwaeninyeumoouh.

35 And they remembred that God was their Rock: and the high God their redeemer.

36 Qut onch, oowawunonuhkumowopah naſhpe wuttoonoo : kah uppanoowae unnouwoopah naſhpe wenanuwoaſh.

36 Nevertheleſs, *they did* flatter him with their *mouth:* and they lied unto him with their tongues.

37 Newutche wuttohhoo matta ſompwanoop neh weche, kah matta munnehtukkompoooopaneg ut oonoowaonkanut.

37 For their heart was not right with him : neither were they ſtedfaſt in his covenant.

38 Qut numwapehtunkup kuttummonteanitteaonk, ohquontamup ummatcheſeonkanoowoaſh, kah matta uppaquanopah ; nux, moochekit nompe puttukkinumup ummooſhquantamoosnk, kah matta wogkouunnumoop wame ummoaſhquantamooonk.

38 But he *being full of* compaſſion, forgave their iniquity, and deſtroyed them not; yea, many a time turned he his anger away, and did not ſtir up all his wrath.

39 Newutche mehquantamup nag *wepe* weyauſuuoog ; wapan ne pamuhſhonk, kah matta wenk paomunook.

39 For he remembred that they were but fleſh ; a wind that paſſeth away, and cometh not again.

40 Uttoh tahſhit ummoomoohmooſhquehhowoopah uttauohkamukqut, kah wunnonoowehheowoopah ut touweyeuut ?

40 How oft did they provoke him in the wilderneſs, and grieve him in the deſert ?

41 Nux, quiſhkoopaneg, kah quitchehheopaneg Godoh, kah kogkahteanumopaneg OOnetoppantamoomoh Iſrael.

41 Yea, they turned back, and tempted God, and limited the holy One of Iſrael.

bowadchanuwae munnehke-
uonk; kupputtogkuhhumup
nuppuhkuhk, ut ayeutooe ke-
sukodut.

8 Woi Jehovah, unnunum-
auuhkon matchetuk ukkot-
tontamooonk: annunumwon-
tamoohkon matchetooe wun-
natwontamooonk, eshkont *wob*
nag mishshehheaog wohho-
gauh. Selah.

9 Wapuhkuhkooitcheg nag
wanuhkiitcheg, nehhenwon-
che wussissittoone oowaskeh-
huwaonkanoo nuhkuhkunk-
quehhittich.

10 Chukohtae mohkossaash
punnishshokqhittich, unnuh-
konunnaj noohtaut; en moo-
noe possahtheganut, onk woh
matta wonk omohkeog.

11 Mamatcheunnoowaenin
ahque munnehkhunnaj ut oh-
keit: chekeunnehhuwaenin,
machuhk pish oonomattooh-
kunkqun, ukkepuhkonuk-
qunnat.

12 Noowahtoo Jehovah pish
kunnootamwontam wuttun-
nomakom noh uhkuhpunadt,&
wussompwiyeum matchekoo.

13 Wunnummuhkut somp-
wesitcheg pish tapattontumog
en kooweſuonkanut; samp-
wuttahhoncheg pish wuttoh-
keog anuhquapean.

KETOOHOMAONK. CXLI.

Ukketoohomaonk David.

JEhovah kummauunittau-
ush, kunnippe peaoseh; ah-
chusuttash

strength of my salvation: thou hast covered my head in the day of battel.

8 Grant not, O Lord, the desires of the wicked: further not his wicked device, lest they exalt themselves. Selah.

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals fall upon them, let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the Lord will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name, the upright shall dwell in thy presence.

PSALM CXLI.

A psalm of David.

LOrd, I cry unto thee, make haste unto me: give

42 Matta mehquantamoo-paneg wunnitcheg, afuh ke-fukod adt pohquohwhumuhp wutch matwaut.

42 They remembred not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

43 Uttoh ananuhkoſeph ukkehkinneaſuonkaſh ut Egypt, kah ummuhchantamoo-onkaſh ut Zoane ahtuhkomit.

43 How he had wrought his ſigns in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 Kah quonuppuhtumup wuſſepunnoowoaſh, an mihquehtunkunnit; kah wuttommog kenoomeowoaſh, onk matta ta punnumoopaneg wuttattamunat.

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 Annoonop iane unniſſuoh mooſuhquoh nag en kunnuke, uttuh moohhukquehhitteuhp; kah mahmoskohtteſeuh, nah pogquanukkitteup.

45 He ſent divers ſorts of flies among them, which devoured them; and frogs which deſtroyed them.

46 Wonk magoop ummechummoonganoo en moopsut, kah wuttanuhkofuonkanoo en chonſoonpſut.

46 He gave alſo their increaſe unto the caterpillar, and their labour unto the locuſt.

47 Uppaquattoumunash ohwenomiſſippagoowoaſh nashpe muſſekon, kah Sycomoree-ummehtukkoomoooash nashpe toohp.

47 He deſtroyed their vines with hail, and their ſycomore trees with froſt.

48 Magoop wonk uppuppinashimoomoouh en muſſekonut, kah uſſockumooouh en tukkutshaminnait,

48 He gave up their cattel alſo to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 Wunnubkehtoh whohpah kullaputtae ummoshquantammooonk, uhque mooshquantammooonk, kah uhquontamooonk kah wuttannantamooonk; nashpe wuttahoottoonk michee angelsog nah kunnahe.

49 He caſt upon them the fierceneſs of his anger, wrath, and indignation, and trouble; by ſending evil angels *among them.*

50 Mayhtheop en ummoshquan-

50 He made a way to his anger

chuſuttaſh noowadtauohtunk-quiſſuonk, maſſinnittauunon.

2 Nuppeuhtamoonk ſampſhattoſitch anuhquapean onatuh incenſe ; kah nſpunumoonk nunnitcheganaſh onatuh wunnunkquae ſephoſuonk.

3 Poonuſh aſhkuh whoſuonk, woi Jehovah, anuhquahtag nuttoon : nanawehtauuſh uſquontamwe nuſſuſſittoonaſh.

4 Unnogquchtooohkon nuttah en ne machuhk, uſſenat mattanuhkoſuonkaſh, weche matcheſeaeninnuog : kah ahque mechitti oowekmechummoooaſh.

5 Sampweſuenin togkomukqutti, ne piſh wamoahſuonk : kah aiuskomitch, *ne piſh* wunnekin pumme, *ne* matta piſh ſoquchtahhamoomunook nuppuhkuhk : newutche piſh onch nuppompeuhtam wonk ut ootamehpumnaonkanoowout.

6 OOſuttumwaeninumoouh kepuhteamuk ut quſſukquanolitteaiyeuut, piſh nootamog nukkuttooonkaſh, newutche wekanaſh.

7 Nuſhkonunnnaſh nanwenkquaaſh at woſhwog wenohk, onatuh howan tamuhtahog kah paſſehtahhog mehtukquaſh woskeche ohkeut.

8 Qut nuskeſukquaſh unnogquahtaaſh hohhogat, woi Jehovah. Lord ! kea kuppapahtanumuſh, tauwiyeueh tauehkon nuketeahogkou.

9 Wad.

give ear unto my voice when I cry unto thee.

2 Let my prayer be ſet forth before thee as incenſe ; and the lifting up of my hands, as the evening ſacrifice.

3 Set a watch, O Lord, before my mouth : keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to practiſe wicked works, with men that work iniquity : and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous ſmite me, it ſhall be a kindneſs : and let him reprove me, it ſhall be an excellent oil, which ſhall not break my head : for yet my prayer alſo ſhall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in ſtony places, they ſhall hear my words, for they are ſweet.

7 Our bones are ſcattered at the graves mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord : in thee is my truſt, leave not my ſoul deſtitute.

quantamoconkanit, matta wohquantumooop ukketeahogkonoo wutch nuppooonkanit: qut magup ukketeaonkanoo en uhque unninneaonkanit.

51 Kah nuſhop wammohtammekinnitteh ut Eygpt: nakoneyeuuk ummunehkeſuonkanoo ut wekaſh Ham:

52 Qut nehenwonche ummiſſinninsumoh wuttogque ſohhoowunnopah ſheepſut, kah wuttogque ſompſhanopah ut touohkomukqut onatuh flockut.

53 Kah naſouiyeut wuſſompſhanopah, onk mat wapiſſupaneg: qut kehtah wunnuhkuhkunonk, kah wuttahkeahhop Iſraele chuppanooonkaſh ut wekoowout.

54 Kah uppaſoowopaht uhquae oonetupantamwe aiyeuonkanit, en yeu wadehunt, wuttunuhkou taphukup.

55 Wonk ſohwhohteop penoowohteaoh ut anaquapehhittit, kah wutchatchapunumauopah, ohteonk naſhpe kuhkunonk, kah wuttahkeahhop Iſraele chuppanooonkaſh ut wekoowout.

56 Onch qutchehheopaneg kah moohmooſhquehheopaneg anue quanuhquapit Mannit; kah matta nanauwehteoooopaneg oowawaonkaſh:

57 Qut quiſhkeupaneg, kah matta pabahtantamwe uſſeupaneg onatuh ooſhoouh; peniſhſhihhopaneg onatuh pemiſhque ohtompeit.

58

anger, he ſpared not their ſoul from death: but gave their life over to the peſtilence.

51 And ſmote all the firſtborn in Egypt: the chief of their ſtrength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like ſheep, and guided them in the wilderneſs like a flock.

53 And he led them on ſafely, ſo that they feared not: but the ſea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his ſanctuary, even to this mountain which his right hand had purchaſed.

55 He caſt out the heathen alſo before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Iſrael to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the moſt high God; and kept not his teſtimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aſide like a deceitfull bow.

58

Ketoohomaonk. CXLII.

9 Wadchaneh wutch ahpehhonut ne poonummiehhittitcheh, kah wutch wuttahpehhaoowout nag anuhkositcheg matcheusseonk.

10 Matchetooog punushahhititch en nehhenwonche wuttohshoppoowout, ne nan adt pohquohhomon.

KETOOHOMAONK. CXLII.

Kuhkootummwehteae wuttunoohomaonk David; Peuhtamooonk ne apet puppukkohteaiyeuut.

NUmmunumirtauop Jehovah, nashpe noowadtauohtunkquissuonk: nashpe noowadtauohtunkquissunk nuttaiumup noowehquttumoonk en Jehovahut.

2 Nussunkunumup nootoowaonk ut anuhquapit: anuhquapit nunnahtihteap nootamantamooonk.

3 Nunnahshaonk ne kooshkoet ut nuttunnouniyeumut, neit koowahteop nummay: mayut ne pamuhshauhp keme nuppoonunumunkuppeneg ahpeh.

4 Nuttunuhquaep nuttunuhkonut kah nunnattauompip, qut wanne howan nukkod wahukkoop; wanne nootashpuhhauwaonkanneup; wanne howan tuppanumop nukketeahoptop.

5 Kammauinittauunup, woi Jehovah, nissip, Ken nuttuttash puhhuwaonk, kah nuttahtoonk ut tanuppomontamooe ohkeit.

6 Ah-

Pſalm. CXLII.

9 Keep me from the ſnare which they have laid for me, and the grins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whileſt that I withall eſcape.

PSALM CXLII.

Maſchil of David: A prayer when he was in the cave.

I Cryed unto the Lord with my voice: with my voice unto the Lord did I make my ſupplication.

2 I poured out my complaint before him: I ſhewed before him my trouble.

3 When my ſpirit was overwhelmed within me, then thou kneweſt my path: in the way wherein I walked have they privily laid a ſnare for me.

4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me, refuge failed me: no man cared for my ſoul.

5 I cryed unto thee, O Lord, I ſaid, Thou art my refuge, and my portion in the land of the living.

6 At-

58 Newutche ummoohmooſhquehhoopah naſhpe ukqunnuhque aiyeuonkanoowoash ; kah ummoc ſſitteamoowahheowoopah naſhpe ummuſſoſue wuttinneuhkontunkanoowoash.

59 Yeu notog God, mooshquantamup, kah miſhſhe cheſhamummop Iſraeloh :

60 Nemehkuh wunnukkodtumunap Shiloe wuttohkeonk, wuttohkeakamuk ne poniukup kunnukke woskeompaut :

61 Kah magoop ummunehkeſuonk en muſſinnaupneat, kah wuſſohſumoooonk en matwaog wunnitchekonoowout.

62 Magoop wonk ummiſſininnumoh en togkodteganit : kah mooshquantamooontamup wuttahtoonk.

63 OOskeninnumoouh noohteau ummahchukkiſukqunaop ; kah uppenampomooouh matta wetawatheoooopaneg.

64 Wuſſephauſuenumoouh punniſhopaneg naſhpe togkodteg : kah wuſſekouuſhquompouh matta mauemoopaneg.

65 Neit Lord toohkoop neane noh tohkeet wutch kouconkanit ; kah ogque munehkeſueninnuut noh ſashquohhukquit wine.

66 Kah annehtahwhop ummatwomoh ut wuttammiyeuut : um-micheme uſhpunnamuwaheopah

67 Kah wonk, ſekinneamup wek

58 For they provoked him to anger with their high places ; and moved him to jealouſie with their gravenimages.

59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Iſrael :

60 So that he forſook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men,

61 And delivered his ſtrength into captivity, and his glory into the enemies hand.

62 He gave his people over alſo unto the ſword : and was wroth with his inheritance.

63 The fire conſumed their young men : and their maidens where not given to marriage.

64 Their prieſts fell by the ſword : and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of ſleep ; and like a mighty man that ſhouteth by reaſon of wine.

66 And he ſmote his enemies in the hinder parts : he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover, he refuſed

6 Ahchuſuttaſh nummoonk, newutche ahche nukkuttummunkhit : pohquahwhuſſeh wutch noſwehtuhhukqueoneg ; newutche nag nuttanoowunehkeſeumukquog.

7 Sohhoowus nukketeahogkou wutch kuppuſhaginittuonkanit, onk woh noowaenotum kooweſuonk : ſampweſeaeninnog piſh nukqunupuhkunkquog ; ne wutche piſh kukkogkuttame unnehhe.

KETOOHOMAONK. CXLIII.

Ukketoohomaonk David.

NOOtaſh nuppeuhtamoonk, woi Jehovah, ahchuſuttaſh noowehquttumooonkaſh : ut kuppabahtanumukquiſſuonkanit nompoohumah, kah ut koonomwauſſeonkanut.

2 Kah ahque paſoo kuttinnineum en wuſſuttummooonkanut : newutche anuhquapean matta piſh howae woskетomp noh poaontog ſompweogquanumou.

3 Newutche matwau nooſwehtahwhop nukketeahogkou, unnehhamup nukketeaonk en ohkeit : nootahkeahhukup pohkenaiyeuut, neane nag noadt nanupukuppaneg.

4 Newaj nunnahſhaonk kooſhkoadt ut nohhogat : nuttah ut nuttunomiyeumut niſſiyeumoo.

5 Nummequantam noadt keſukodaſh, nunnatwontam wame

6 Attend unto my cry, for I am brought very low: deliver me from my perſecutors; for they are ſtronger then I.

7 Bring my ſoul out of priſon, that I may praiſe thy name : the righteous ſhall compaſs me about ; for thou ſhalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII.

A pſalm of David.

HEar my prayer, O Lord, give ear to my ſupplications : in thy faithfulneſs anſwer me, and in thy righteouſneſs.

2 And enter not into judgment with thy ſervant ; for in thy ſight ſhall no man living be juſtified.

3 For the enemy hath perſecuted my ſoul, he hath ſmitten my life down to the ground : he hath made me to dwell in darkneſs, as thoſe that have been long dead.

4 Therefore is my ſpirit overwhelmed within me : my heart within me is deſolate.

5 I remember the dayes

of

wek Joſeph: kah matta pepenamoop wutchupanoooonk Ephraim.

68 Qut pepenamup wutchupanoooonk Judah, kah Sione wadchu ne wamontogup.

69 Kah wuttinnukkomukquehkonap oonetuppantamwakamuk onatub quunuhquakish aiyeuonkash, onatuh ohke ne manehkehtunkupmicheme.

70 Wonk pepenouop Davidoh wuttinninnumoh, kah wunnemunopah wutch ſheepſe chippinnutunkanit:

71 OOſoowopah wutch ahſehkouaonkanit wompukquaunehpah, en ſohkomoononat ummiſſinninnumoh Jakob kah wuttahtoonk ut Iſrael.

72 Ouk wuſſohkommoonopah neanag uppannipwuttahhoonk: kah wuſſompwuſhanppah naſhpe wunnitchekane nehtuhtoonk.

the tabernacle of Joſeph: and choſe not the tribe of Ephraim,

68 But choſe the tribe of Judah; the mount Sion which he loved.

69 And he built his ſanctuary like high palaces, like the earth which he hath eſtabliſhed for ever.

70 He choſe David alſo his ſervant, and took him from the ſheep-folds.

71 From following the ewes great with young, he brought him to feed Jacob his people, and Iſrael *his inheritance.*

72 So he fed them according to the integrity of his heart: and guided them by the skilfulneſs of his hands.

KETOOHOMAONK. LXXIX.

Uketoohomaonk Aſeph

WOi God, penoowohteaog peyaog kuttahtoonkanut, mahche neskehteoog wunnetuppantamwe kuttemploom: mahche nanomunkquattoog Jeruſalem.

2 Nuppoue wohhogauh kuttinninnumoh ummahche aſſomonauh mamahchekeſukque piſſuhkſuog, kah oowoyauſoo koonetuppantamoomoh on ohkee puppinaſhimwut.

3 OOſhquehhunkanoo ummache

PSALM LXXIX.

A pſalm of Aſaph.

O God, the heathen are come into thine inheritance, thy holy temple have they defiled: they have laid Jeruſalem on heaps.

2 The dead bodies of thy ſervants have they given to be meat to the fowls of the heaven, the fleſh of thy ſaints unto the beaſts of the earth.

3 Their blood have they

wame kuttanuhkofuonkash : nummofantam kunnitchegane anuhkofuonk.

6 Kuffumogkunumauuush nunnutchegash : nukketeahogkou kukkuhkuttoonoowonuk neane kuhkahteahtae ohke. Selah.

7 Teanuk nootah, woi Jehovah, nunnahfhaonk fouunumoomoo : adtahtiehkon kuskefuk, eshkont nuttoquinneunkquis nag womfitcheg en paffahtheganit.

8 Nootamahhe kummonanteae wamoahfuonk mohtampanae, newutche kuppabahtanumuſh : wahtauwahe may ne woh pamuhfhotam : newutche kuttafhunumauuſh nukketeahogkou.

9 Pohquahwhuffeh, woi Jehovah, wutch nunmatwomut : kuppachuppoohkoowonuſh nupputtogquenat.

10 Kuhkootumah uffenat kuttunantamooonk, newutche ken num-Mannittoom : kunnahfhaunittoom wunnetoo, uffoowuffeh en fompefuohkomukqut.

11 Quaquahkqhe, woi Jehovah, wutche kooweſuonk : wutche kuffompwefuonk fuhhoowus nukketeahogkou wutch wuttamehpunnonat.

12 Kah ut kunnonaneteaonkanut tummehtah nummatwomog, kah pagwas wame nag uhkuhpunnanoncheg nukketeteahogkou ; newutche nen kuttinninneum. *KE-*

of old, I meditate on all thy works : I muſe on the work of thine hands.

6 I ſtretch forth my hands unto thee : my ſoul thirſteth after thee, as a thirſty land. Selah.

7 Hear me ſpeedily, O Lord, my ſpirit faileth : hide not thy face from me, leſt I be like unto them that go down into the pit.

8 Cauſe me to hear thy loving kindneſs in the morning, for in thee do I truſt : cauſe me to know the way wherein I ſhould walk : for I lift up my ſoul unto thee.

9 Deliver me, O Lord, from mine enemies : I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will, for thou art my God : thy ſpirit is good, lead me into the land of uprightneſs.

11 Quicken me, O Lord, for thy names ſake : for thy righteouſneſs ſake bring my ſoul out of trouble.

12 And of thy mercy cut off mine enemies, and deſtroy all them that afflict my ſoul ; for I am thy ſervant.

machè ſeahhamunaeu onatuh nippe quaqunnippe Jeruſalem : kah na matta howanuunoop woh poſuhkinukquechhittit.

4 Nuttilhpumomuwaonkkanumun en netahteamonkpunonut: mamahantamopoonk kah aionttuhkonitruonk en nag wenuhkunkqueogkig.

5 Toh ſohkee, Jehovah ? pish kummooſhquantam micheme ? ſun piſh kummooſitteamooonk ogqunnean noohtaut ?

6 Sookunuman kummooſhquantamooonk penoowohteaog matta wahukkoaneg, kah kehtahſootumooonkanit matta wehquttummookig kooweſuonk.

7 Newutche matchupwaog Jakoboh, kah mahche tauiſhinehteoog ootahkeonk.

8 Woi ahque aiyeunhkone mehquantamiinnean noadt matcheſeonkaſh : nohtonteanitteaonkaſh kukkuttumonteanitteaonkaſh teanuk nogkuskomwahhukquttuh ; newutche ahche nukkuttumunkeyeumun.

9 Annumeiinnean, woi wadchanuwae num-Mannittoomun, wutche kooweſuonkane ſohſumooook : kah pohquohwuſſeanoah, kah ammapattiinnean nummatcheſeonkannunonash watche kooweſonk.

10 Toh-

ſhed like water round about Jeruſalem : and there was none to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours : a ſcorn and deriſion to them that are round about us.

5 How long, LORD, wilt thou be angry for ever ? ſhall thy jealouſie burn like fire ?

6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy Name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waſte his dwelling place.

8 O remember not againſt us former iniquities : let thy tender mercies ſpeedily prevent us ; for we are brought very low.

9 Help us, O God of our Salvation, for the glory of thy Name : and deliver us, and purge away our ſins for thy Names ſake.

10 Where-

KETOOHOMAONK. CLXIV.

Ukketoohomaonk David.

WUnnanumunnaj Jehovah nummunnehkefuonk, noh kohkootumwontog nunnitcheganash mattompagwuhkonat, kah nuppuhkuhquanitchegash aiyeuuhkonat.

2 Noonetooonk kah noowuhkonoos, nukqunnuhqukkomuk kah nuppohquahsoowaeninneum, nuttoggunneg, kah noh pabahtanumog : noh sohkouonc nummasslinninnumog aque nohhogat.

3 Jehovah, teaguas woskecomp onk noh wahheadt? kah wunnamonuh wosketomp onk noh watooanumadt ?

4 Wosketomp ogquinneunkquissu tohnoocheyeuoout : ukkesukodumash ogquinneunkquadash onkauuhtaut ne paumushemooak.

5 Pushkepuhkash kesukquash, woi Jehovah, kah noonkish : mussunush wadchuash, kah pish pukkuttaemooash.

6 Suhwhuhteash ukkutshamun, kah nag sewah : pepumwush kukkouhquatash kah nag paguns.

7 Annootash kunnitcheg wutch waapa, suhhoowinneh, kah pohquahwhusseh wutch masag nippeit; wutch wunnitcheganoowout penoowohteae wunnechoninneunk.

8 Wuttoonoo anoowomoouk tohnotcheyeuuk ; kah wut-

Psalm. CXLIV.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

BLessed be the Lord my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight.

2 My goodness, and my fortress, my high tower, and my deliverer, my shield, and *he* in whom I trust : who subdueth my people under me.

3 Lord, what is man that thou takest knowledge of him ? *or* the son of man, that thou makest account of him ?

4 Man is like to vanity : his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O Lord, and come down : touch the mountains, and they shall smoak.

6 Cast forth lightning, and scatter them : shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above, rid me, and deliver me out of great waters ; from the hand of strange children :

8 Whose mouth speaketh vanity ; and their right hand

Ketoohomaonk. LXXX.

10 Tohwaj woh penoowohteaog unnoowahhittit. Tonoh um-Mannitoomoouh? unnoh wahinnaj kunnukke penoowohteaut ut anuhquapeog, nashpe annootauannushontamooonk ooshquehhunkanoo kutcinninnumog ne saohhosik.

11 Ummushanomooonk kapuhshogunut peomooutch anuhquapean, neane mussag kummunuhkesuonk: wadchan nag kahtimitcheg en nuppooonkanit.

12 Kah netahteamunkanunonog nesausuk tahshe pashkinumau en uppoochinauwonoowout, wuttushpunnamuwaonkanoo nag ne nashpuhpunamukquean, woi Lord.

13 Nemehkuh nenauun kummissinninnumog, kah chippinnutunkane sheepsog, pish kuttabattantumauuntumun micheme: pish nunnahtehteamun koowawenomitteaonk en wame pometuonkash.

KETOOHOMAONK. LXXX

En koghohkenoothamwaenin ut Shoshannim Eduth: Uiketoohomaonk Asaph.

NOOtash, woi Israele nanawussheepsaenin, ken pamuwunadt Joseph onatuh flockut, ken wadohkean noeu cherubimsut, wohsish.

2 Anuhquapit Ephraim kah Benjamin kah Manasseh, wogkouunush kummunehkesuonk, kah peyash koowadchaninneanonut.

3

Psalm. LXXX.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight, by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee, according to the greatness of thy power: preserve thou those that are appointed to die.

12 And render unto our neighbour seven fold into their bosom, their reproach wherewith they have reproached thee, O *Lord*.

13 So we thy people, and sheep of thy pasture, will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

PSALM LXXX.

To the chief musician upon Shoshannim Eduth: A Psalm of Asaph.

GIve ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock, thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

2 Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, stir up thy strength, and come and save us.

3

wuttunuhkounoo ne pannoo-awe unnunuhkou.

9 Piſh kukketoohumauuſh wuske unnoohomaonk, woi God: ut Pſalteryut, *kah* ut pi-ogpeminneohtanooe wohwunontoowohkodtomuk piſh kukketoohumauuſh waeno-tuonkaſh.

10 Unnoh maguk wadchanittuonk en kehtahſootumwut: noh pohquohwhunont David wuttinninnumoh wutch woskehhuwae togkodtekonut.

11 Suhwhuneh, kah pohquahwhiſſeh wutch wunnitcheganoo pengowohteae wunnechoninneunk; wuttoonoo-anoowomoouk tahnoocheyeucouk, kah wuttunuhkounoo ne panoowae unnunuhkou.

12 Onk *woh* nunnamonunnonog ogquinneunkquiſſuog, ohohkehteamukiſh, *ut* wuskeninnue kefetuonkanut; *onk woh* nuttonunnonog ogquinneunkquiſſuog naſhine quſſukquanaſh, wanetuppuſſoſukiſh, ogque wunnukkomukqut:

13 *Onk woh* nuttogqunnakomukqunnonaſh numwamechummuaſh, *kah woh* wuttunamun niſh noh teag; *onk* nuttuſheepſumunnonut woh oochekinneau muttanunkkonogkiſſuog, kah piogque muttanonkkonogkiſſuog ut nuttaumayoggunnonut.

14 *Onk*

hand is a right hand of falſhood.

9 I will ſing a new ſong unto thee, O God: upon a pſaltery, and an inſtrument of ten ſtrings will I ſing praiſes unto thee.

10 It is *he* that giveth ſalvation unto kings: who delivereth David his ſervant from the hurtful ſword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of ſtrange children; whoſe mouth ſpeaketh vanity, and their right hand is a right hand of falſhood.

12 That our ſons *may* be as plants grown up in their youth: that our daughters *may* be as corner ſtones, poliſhed after the ſimilitude of a palace:

13 That our garners *may* be full, affording all manner of ſtore: that our ſheep may bring forth thouſands, and ten thouſands in our ſtreets:

14 That

3 Qunnipinninnean wonk, woi God : kah wohfumwohtoutush kuskesuk, kah pish noowadchanitteamun.

4 Woi Jehovah Mannit wattiyeuwehteomit ahhontanooonkash, toh sohkee pish kummooshquantamooontam uppeuhtamooonkanoo kummissinninnumog ?

5 Nag kussohkommoonoog mussippequong puttukquinneg : kah moochukit kootattamheoog mussippequonash.

6 Kuppenoowanittuwahhumun en netahteamunkanumonat : kah nummatwommunnonog ahhanuog kunnukke wohhogaout.

7 Quinnippinninnean wonk, woi God wattiyeuwehteomit ahhontanooonkash, kah wahsumwahtauush kuskesuk, kah pish noowadchanitteamun.

8 Kussohhoowuttop wenomwussippog wutch Egypt : kussohwhohteap penoowohteaog, kah kuttohkehkonap.

9 Kukqushauwe mayuhkontamunap.kah kukqunomaewadchapohteuhkonap, kah nummwaontuhqunnogkodtup ohke.

10 Ne nashpe wadchuash onkauuhtopash, kah ootuhqunumash ogqunneunkquodtupash wunnetue chukuppeit.

11 Unuttuhqunaekinup kehtahhanit, kah unnuppahchatuhqunaekinup sepuut.

12 Toh-

Pſalm. LXXX.

3 Turn us again, O God : and cauſe thy face to ſhine, and we ſhall be ſaved.

4 O Lord God of hoſts, how long wilt thou be angry againſt the prayer of thy people ?

5 Thou feedeſt them with the bread of tears : and giveſt them tears to drink in great meaſure.

6 Thou makeſt us a ſtrife unto our neighbours : and our enemies laugh among themſelves.

7 Turn us again, O God of hoſts, and cauſe thy face to ſhine, and we ſhall be ſaved.

8 Thou haſt brought a vine out of Egypt : thou haſt caſt out the heathen and planted it.

9 Thou preparedſt room before it : and didſt cauſe it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the ſhadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

11 She ſent out her boughs unto the ſea, and her branches unto the river.

12 Why

14 *Onk woh* nutoxunum-unonog munnehkesuong wutche anuhkosuonk; onk woh matta afehtomoconkanunoo, asuh suhhomoooonkanunoo; onk woh wanne wuttoowaonkanunoo ut nuttaumayogqunnonut.

15 Wunniyeuog missinninnuog yeu aiattukeg: *nux*, wunniyeuog missinninnuog, nag wa-Mannittoomitcheg Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXLV.

Waenomuae Ukket oohomaonk David.

PIsh kummishhish, num-Mannittoom, woi ketahsoot, kah noonantam kooweSuonk micheme kah micheme.

2 Pish asekesukohkish koonanumush, kah noowaenotum kooweSuonk micheme kah micheme.

3 Mussukken Jehovah, kah woh mishe waenomou; kah unmussukkenooonk matta woh panupatinneahhamooun.

4 Pasuk pometuonk pish waenotum kuttanuhkosuonkash en onkatoganut, kah pish ontuttum kummushanuhkosuonkash.

5 Pish nooweogquttum sohsumooe wunnetuppantamwe kummamuttanissuonk, kah kummuhchantamwanuhkosuonkash.

6 Kah *wosketompaog* pish weogquttumog utrub anunnuhkak,

14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out: that there be no complaining in our streets.

15 Happy is that people that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the Lord.

PSALM CXLV.

Davids psalm of praise.

I Will extol thee, my God, O King: and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever.

3 Great is the Lord, and greatly to be praised: and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy Majesty, and of thy wonderous works.

6 And men shall speak of the might of thy terrible

12 Tohwaje kepuhkoman appimmisnutunkash, nemeshkuh wunne nag pamushacheg mayut wussassakilhattauunau?

13 Boar wunch towohkomukqut wuttoonontahkodtauun, kah tauohkamukque puppisashim ummahchipwin.

14 Quishkish, kunnantompassumunumun, woi Mannit wattiyeuwehteomit abhontanoonkash: womompish wutch keskukqut, kah naush, kah nuttauwohtouush yeu wenomissppog;

15 Kah wenomisneohtetthk ne kuttunuhkou ahkehteoweoukup, kah pahchateuhk ne manchkehtauohp wutche nehenwonche kohhog.

16 Chukkohtai nashpe noohteau, tummehtashhamunai: nag poggunnuog nashpe kukeskukque aiuskomuaonk.

17 Kunnitcheg apehtunkquitch kuttunuhkoniyeue woskeeomp, wunnamonut woskeeomp noh manchkehheohp wutche nehenwonche kohhog.

18 Nemeshkuh pish matteukukquashhenoowoomun, quaquahkqhinnean kah pish noowehqussinnumun kooweshuonk.

19 Quinnippinnineau wonk, woi Jehovah Mannit wattiyeuwehteomit abhontanooonkash, wohsumwahtaunush kuskesuk, kah pish noowadchmitteamun. KE.

12 Why haſt thou then broken down her hedges, ſo that all they which paſs by the way do pluck her?

13 The boar out of the wood doth waſte it, and the wilde beaſt of the field doth devour it.

14 Return, we beſeech thee, O God of hoſts: look down from heaven, and behold, and viſit this vine.

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madeſt ſtrong for thy ſelf.

16 It is burnt with fire, it is cut down: they periſh at the rebuke of thy countenance.

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the ſon of man, whom thou madeſt ſtrong for thy ſelf.

18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy Name.

19 Turn us again, O LORD God of hoſts, cauſe thy face to ſhine, and we ſhall be ſaved.

PSALM

kak kuttuhquesseonkash : kah nen pish nuttontuttumun kummussukkenooonk.

7 Pish moocheke ontuttumwog mehquantamooonk massag koonetuonk, kah pish ketoohumwontamog kussamweusseonk.

8 Jehovah monanteau, kah numwapehtunk kuttumonteanitteaonk; cheke mooshquantam, kah mishe monanteau.

9 Jehovah wunnetoo en wame : kah nohtonteanitteae ummonaneteaonkash nuhkuhkomoomooash wame wuttanuhkoshuonkash.

10 Wame kuttanuhkoshuonkash pish koowaenomukqunash, woi Jehovah, kah koonetuppantamoomog pish koonanumukquog.

11 Pish mussahhomog kukkehtahsootumooe sohsumooonk, kah weogquttumog kummunnehkesuonk.

12 Wahtauwahhuwonat ummishe usseonkash en wunnamonaout wosketompaog ; kah sohsumooe ukkehtassooæumooe mamuttanissuonk.

13 Kukkehtahsootumooonk ne michemohtae ohsootumooonk, kah kuppiohquttumooonk panupohtau wame pomesuonkash.

14 Jehovah papahtunnau wame panishoncheg, kah ompannanau wame wonkohkonitcheh.

15 Wus-

acts : and I will declare thy greatneſs.

7 They ſhall abundantly utter the memory of thy great goodneſs : and ſhall ſing of thy righteouſneſs.

8 The Lord is gracious and full of compaſſion : ſlow to anger, and of great mercy.

9 The Lord is good to all : and his tender mercies are over all his works.

10 All thy works ſhall praiſe thee, O Lord ; and thy ſaints ſhall bleſs thee.

11 They ſhall ſpeak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

12 To make known to the ſons of men his mighty acts : and the glorious majeſty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlaſting kingdom : and thy dominion endureth thorowout all generations.

14 The Lord upholdeth all that fall : and raiſeth up all that are bowed down.

15 The

KETOOHOMAONK. LXXXI.

En Kogkohkenoothommaenit we Gettith, Ukketoohomaonk Aſaph.

MIſhontoowaoohhumohk God nummunehkeſuonkanun. wekontamwehtunkquiſſeg en um-Mannittoomoh Jakob.

2 Nemunumook ketoohomaonk, kah pautoook timbrel, wunnontoowae harp, weche pſaltery.

3 Kuttooanonttamook, monuppehpeg wuskunnuppauzauk, ut kuhquttoſue ohquompiyeuut, ut kehche miſhadettuppooe nukkeſukkodtumunonut.

4 Newutche yeu kuhkoowaonkanuup wutche Iſrael, kah ootinnomatuonkaninneah um-Mannittoomoh Jacob.

5 Yeu ukkuhquttuppunnah ut Joſeph wutche wauwaonk, ne ſohhog papaſhpe Egypte ohkeit; *ne ad* nootamuhp unontoowaonk, ne matta wahtamoonhp.

6 Nuttontohtop wuttik wutch weanut: wunnitchegaſh pohquahwhuttoſupaſh wutch ohkuhqut.

7 Koowehquttumaiip watamehpunnaan, kah kuppohquohwhunuaup; kunnompoohumauunuup ut nempae aſſompamukquodtut: kukqutchhinup ut Meribahe nippeit. Selah.

8 Nootamook, woi nummiſſianumuog, kah piſh noo-

PSALM LXXXI.

To the chief muſician upon Gittith, A pſalm of Aſaph.

SIng aloud unto God our ſtrength: make a joyfull noiſe unto the God of Jacob.

2 Take a pſalm, and bring hither the timbrel, the pleaſant harp, with the pſaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our ſolemn feaſt day.

4 For this was a ſtatute for Iſrael, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joſeph for a teſtimony, when he went out thorow the land of Egypt; where I heard a language that I underſtood not.

6 I removed his ſhoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

7 Thou calledſt in trouble and I delivered thee; I anſwered thee in the ſecret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah Selah.

8 Hear, O my people, and I will teſtifie unto thee: O Iſ-

15 Wuskesukkoowoash wame kuppahtissuonukqunnaoash, kah nag uttoocheyeue kuttassamoog.

16 Koowoshwunum kunnitcheg, kah kuttapehteo ukkodtantamooonk nishnoh pamontog.

17 Jehovah sampwesu ut wame ummayash, kah wunnetuppantamweyeuoo ut wame wuttanuhkosuonkanut.

18 Jehovah uppassootapehtauuh wame wahquttumunkqutcheh, wame wunnomwae wahquttummunkqutcheh.

19 Pish pakodchehto ukkodtantamooonkanoo neh quahshukqutcheh: pish wonk nootam ummoonkanoo, kah pish ōōwadchonuh.

20 Jehovah wadchonau wame wamonukqutcheh: qut pish paguanau wame matcheetoooh.

21 Nuttoon pish mussohhomoomoo waenomaonk Jehovah: kah wame meyaussash wunnantamwehhittitch wunnetuppantamwe ooweſuonk micheme kah micheme.

KETOOHOMAONK. CXLVI.

WAenomoohk Jehovah. Waenom Jehovah, woi nukketeahogkou.

2 As pamontamôn pish noowawenóm Jehovah: pish ketoohomae noowawenom num-Mannittoom as aaicôn.

3 Ahque pabahtanummoohk sontimoog, *ash* wunnamonoh woskctomp, noh

15 The eyes of all wait upon thee, and thou giveſt them their meat in due ſeaſon.

16 Thou openeſt thine hand, and ſatisfieſt the deſire of every living thing.

17 The Lord is righteous in all his wayes, and holy in all his works.

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the deſire of them that fear him: he alſo will hear their cry, and will ſave them.

20 The Lord preſerveth all them that love him: but all the wicked will he deſtroy.

21 My mouth ſhall ſpeak the praiſe of the Lord: and let all fleſh bleſs his holy name for ever and ever.

PSALM CXLVI.

PRaiſe ye the Lord. Praiſe the Lord, O my ſoul.

2 While I live, will I praiſe the Lord: I will ſing praiſes unto my God, while I have any being.

3 Put not your truſt in princes, nor in the ſon of man, in

wauwaontam en kohhogat : woi Iſrael, kukkehtiean ;

9 Wanne piſh kuttapehtunkkoo penoowe mannit : kah matta piſh koowauwuſſumoh penoowe mannit.

10 Nen Jehovah kum-Mannittoom, noh waj ſuhhoowunukqueohp Egypte ohkeit : miſhe woſhwununſh kuttoon, kah piſh nunnumwohtouun.

11 Qut nummiſſinninnumog matta nukkehketunkoopaneg : kah Iſrael matta nuttapeneunkoop.

12 Nemehkuh ſummagumapaneg en nehenwonche wuttohhoowae ukkogkodtauontamoooonkanoowout ; *kah* pomuſhopaneg ut nehenwonche ukkenooſoowaonkanoowout.

13 Napehnont nummiſſinninnumog nukkakehkehtunkquinnaous ; kah Iſrael papummuſhas nummayut !

14 Woh teanuk nuttaogquapehhopaneg nummatwomoouh, kah woh nukquaquſhkunumup nunnitcheg' ajyeuohkone nah ſekinneunkhittitcheh.

15 Sakinneauubpaneg Jehovah woh teanuk wonkumooe wutaogquapehtunkuppah: qut nag wuttohquompioomoo woh mamichemohtop.

16 Woh wutaaſſomopah wonk wanegikiſh wheatſaſh : kah naſhpe honey wutch' quſſukquanit, woh kqqwawamup-

rael, if thou wilt hearken unto me :

9 There ſhall no ſtrange god be in thee : neither ſhalt thou worſhip any ſtrange god.

10 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt : open thy mouth wide, and *I will* fill it.

11 But my people would not hearken to my voice : and Iſrael would none of *me*.

12 So I gave them up unto their own hearts luſt : and they walked in their own counſels.

13 O that *my* people had hearkened unto me, and Iſrael had walked in my ways !

14 I ſhould ſoon have *ſubdued* their enemies, and turned my hand againſt their adverſaries.

15 The haters of the LORD ſhould have ſubmitted themſelves unto him: but their time ſhould have endured for ever.

16 He ſhould have fed them alſo with the fineſt of the wheat : and with honey out of the rock ſhould I have ſatisfied thee.

noh matta apehtunkkook annunnoſuonk.

4 Wunnahſhauonk ſuhwhemoo, quinnippu en uppuppuſſiyeumut : ne keſukod wuttunnantamooonkaſh mahtſhâaſh.

5 Wunniyeu noh wadannunnôſumit um-Mannittoomoh Jakob ; noh anoônont Jehovah um-Mannittoomoh :

6 Noh aiukup keſuk kah ohke, kehtoh, kah waime ne noh ohtag : nuh micheme nanawchtunk wunnôinwaonk.

7 Noh aſehtauont wuſſuttummooonk nag uhkuhpunnanitcheg, noh aſſamont kodtupwinnitcheh : Jehovah ompunnau kabohſhogunnitcheg.

8 Jehovah wôſhwnnum wuſkeſukoowôaſh pakunumunnitcheh : Jehovah ompannanau wonkohkonnitcheh : Jehovah wamonau ſompweſunnitcheh.

9 Jehovah wadchônau penoowohteoh : Noh anunumauau, matta wadtooſhit kah ſekouiſhquah ; qut ummay matthetuk oonumuhkuhkon.

10 Jehovah piſh nanawinnuwau micheme, *nux* kum-Mannittoom, woi Sion, enîwame pometuonkanit. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXLVII.

WAenomoohk Jah : newutthe wunnekin unnoohumauonát waenotuonkaſh num-Mannittoomun ; newutthe tapinneunkquat, kah waenotuonk wunnompamukquat.

2 Jehovah wekuhkontam Jeruſalem : muhmôunnau ſuhwhuhteamukkuppaneg wutch Iſraelut.

3 Noh netſkehhau pohquetahhonitcheh, kah weſhquapunnau wuttanhikkonuoo.

whom there is no help.

4 His breath goeth forth, he returneth to his earth : in that very day his thoughts periſh.

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help ; whoſe hope is in the Lord his God :

6 Which made heaven and earth, the ſea, and all that therein is : which keepeth truth for ever.

7 Which executeth judgment for the oppreſſed, which giveth food to the hungry : the Lord looſeth the Priſoners.

8 The Lord openeth the eyes of the blind ; the Lord raiſeth them that are bowed down : the Lord loveth the righteous.

9 The Lord preſerveth the ſtrangers ; he relieveth the fatherleſs and widow : but the way of the wicked he turneth upſide down.

10 The Lord ſhall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXLVII.

PRaiſe ye the Lord : for it is good to ſing praiſes unto our God : for it is pleaſant, and praiſe is comely.

2 The Lord doth build up Jeruſalem : he gathereth together the out-caſts of Iſrael.

3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

Ketoohomaonk. LXXXII.

KETOOHOMAONK. LXXXII.

Ukketoohomaonk Aſaph.

GOD nepau ummukkin-neonkanoowout manehkeſitcheg: wuſſuttum kenugke mannittooog.

2 Toh ſohkee piſh matta kuſſampwe wuſſuttumoomwoo, kah kunnekonantamumwoo wuskeſukoowoaſh matchetooog? Selah.

3 Wuſſuttumwanuſhoohk matchekoo kah matta wattooſhek: ſampe unnehheuhk, noh uhkuhpunadt kah quanawehhikquit.

4 Pohquohwhunoohk matchekoo kah quanawehhukquit; *nag* ſuhhoowus wutch wunnitchegkanoowout matchetooog.

5 Matta wahteoooog, kah matta wohtamooog, yoyatuſhaog pohkinnaiyeuut: wame obkee ohpohteaſhikiſh ontohtaaſh.

6 Niſſip, Kenau Mannittooog: kah kenau wame wunnechonoh anue Quanuhquapit:

7 Qut piſh kuttogque nuppumwoo woskeetompaut, kah kuttogque puniſhomwoo howaohſootut.

8 Omuhkiſh, woi God, wuſſutuſh ohke: newutche piſh kootohtoonkan wame wuttohtimoinneaſh.

Pſalm. LXXXII.

PSALM LXXXII.

A pſalm of Aſaph.

GOD ſtandeth in the congregation of the mighty: he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjuſtly, and accept the perſons of the wicked? Selah.

3 Defend the poor and fatherleſs: do juſtice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy; rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they underſtand, they walk on in darkneſs: all the foundations of the earth are out of courſe.

6 I have ſaid, Ye are gods: and all of you are children of the moſt High:

7 But ye ſhall die like men, and fall like one of the princes.

8 Ariſe, O God, judge the earth: for thou ſhalt inherit all nations.

KETOOHOMAONK. LXXXIII.

Nnoohhomae Ukketoohomaonk Aſaph.

PSALM LXXXIII.

A pſalm or ſong of Aſaph.

4 Ogkemau neadtaſsehhittit annogqſoh : nah wame œowesuonkanuhkouuh.

5 Musſukken Jehovah, kah miſhe munnehkesu : œowohwohtamœœonk matta wohkuhquoanœœ.

6 Jehovah tahſhunau manun iſſuoh; annuhteau matčhetukig en ohkem.

7 Unnœohumohk Jehovah, nashpe tabattontumœœonk : wawenomacohhumakq ut harput en kum-Mannittoomunnonut :

8 Noh pataguhhuk kesukquash nashpe mattahqusash, noh quahshawunuk sookunnon wutčhe ohke : noh nekehtunk moskehtuash ut wadčhuut.

9 Assomau puppunashim, kah Konkontuemesog mawehhittit.

10 Matta wekontomœœwontamœœ ummunnehkesuonk horses : matta wussikkitteaantamœœontamœœ wuhkontash wosketomp.

11 Jehovah wussikkitteaanumau neh quahshukquitcheh, nag anoontogig ukkuttummonteanitteaonk.

12 Wawenom Jehovah woi Jerusalem : wawenom kum-Mannittœom, woi Sion.

13 Newutčhe noh munnehkehtoup kooſquontamuhtukkumash : noh wunnanumau kunnečhonog ut kutunômiyeumut.

14 Noh wunnohteahhuwau ut kœowohkôeyeumut, kah kunnumwamečhumuhkônuk anus wanekukkish wheatsash.

15 Noh anœotam wuttannœohteamœœonk en ohkeit : wuttunnœwaonk ahčhe kunnupwushomœœ.

16 Magœœ kœœn onatuh wœolut : scauhteau

4 He telleth the number of the ſtars : he calleth them all by their names.

5 Great is our Lord, and of great power : his underſtanding is infinite.

6 The Lord liſteth up the meek : he caſteth the wicked down to the ground.

7 Sing unto the Lord with thankſgiving : ſing praiſe upon the harp unto our God :

8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth : who maketh graſs to grow upon the mountains.

9 He giveth to the beaſt his food, and to the young ravens which cry.

10 He delighteth not in the ſtrength of the horſe: he taketh not pleaſure in the legs of a man.

11 The Lord taketh pleaſure in them that fear him, in thoſe that hope in his mercy.

12 Praiſe the Lord, O Jeruſalem : praiſe thy God, O Zion.

13 For he hath ſtrengthened the bars of thy gates : he hath bleſſed thy children within thee.

14 He maketh peace in thy borders : and filleth thee with the fineſt of the wheat.

15 He ſendeth forth his commandment upon earth : his word runneth very ſwiftly.

16 He giveth ſnow like wooll :

Ketoohomaonk. LXXXIII.

NEtashoowohkon, woi God : kogkopussae ussehkon, kah chequnapehkon, woi Mannit.

2 Newutche kusseh, kummatwomog wogkouuhtunkquissuog : kah nag sekinneunkqueaneg, tashunumuppaneg muppuhkuhk.

3 Ompuwussue kenoonittupaneg aiyeuohkone kummissinnnnumog, kah wetoowotupaneg aiyeuohkone nag adtashatcheg.

4 Unnoowopaneg ehoh tummehtahwhontuh, onk woh matta wuttahtimmoneog: onk woh qowesuonk Israel matta wonk mamehquantamooyn.

5 Newutche passukquintahhae wetoowotupaneg : mahche wunnoowaog aiyeuuhkone kohhogat.

6 Edome, kah Jishmalitse, Moabe kah Hagarense wetuomash.

7 Gebal, kah Ammon kah Amalek, Philistianseg, kah wodohkecheg Tyre.

8 Assur wonk oowetoowomuh : nunumauopaneg wunnamonuh Lot. Selah.

9 Unneh nag neanheohp Midianitesog : neanheohp Sisera, kah Jabin ut Kisone sepuut :

10 Uttuh paqquanehhitteuhp ut Endor : nag oggue munnoquohkonkanuoopaneg wutcheohke.

11 Okqueh

Psalm. LXXXIII.

KEep not thou silence, O God : hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For lo, thine enemies make a tumult : and they that hate thee, have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation : that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent : they are confederate against thee.

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites : of Moab, and the Hagarens.

7 Gebal, and Ammon, and Amelek, the Philistines with the inhabitants of Tyre.

8 Assur also is joyned with them : they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites : as to Sisera, as to Jabin at the brook of Kison :

10 Which perished at Endor : they became as dung for the earth.

ſcauhteau toohpuh onatuh pukqueut.

17 Suhwhuhteau ukkuppadtinumoh onatuh kodſhuhkakiſh puttukqunneg : howan woh nepauit ut wuſſonkquiyeumut ?

18 Noh annootam wuttunnoowaonk, kah wuſſappaſiumunaſh : miſhchtaſhinchteo neit tommogkon,

19 Nahtehteau wuttuneowaonk en Jakobut, ukkuhkoowaonkaſh, kah oſuttuppoonkaſh en Iſraelut.

20 Matta ne wuttanehhôun howae wuttohtimoin : kah oſuttumoonkaſh matta niſh oowawahteooounapaſh. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK, CXLVIII.

WAenomoohk Jehovah. Waenomoohk Jehovah wutch keſukquit : waenomoohk ut qunnuhquiyeuonkanut.

2 Noh waenomoohk wame kenau wut-Angelſumoh : noh waenomoohk, wame kenau wuttohihontanoomoh.

3 Noh waenomoohk kenau nuppauz kah nahnepoſhadt : waenomoohk wame kenau wequaiyeue annogqſoh.

4 Noh waenomoohk kenau keſukque keſukquaſh, kah kenau nippeaſh ohtakiſh waape keſukqut.

5 Naſh waenotumwehhittiſh oowe-ſuonk Jehovah : newutéhe anoohteamoop kah neſh keſehteoſoopaſh.

6 Naſh wonk ummunachkehtauunapaſh miſheme kah miſheme : noh mahſhe ayum kuhkoowaonk ne piſh matta paniſhſhânook.

7 Waenomoohk Jehovah wutſh ohkeut, kenau dragonſog, kah wame mâmoonôiakiſh.

8 Nooteau, muſickon, koon kah ouwonohk,

wooll : he ſcattereth the hoar froſt like aſhes.

17 He caſteth forth his ice like morſels : who can ſtand before his cold ?

18 He ſendeth out his word, and melteth them : he cauſeth his wind to blow, and the waters flow.

19 He ſheweth his word unto Jacob, his ſtatutes and his judgments unto Iſrael.

20 He hath not dealt ſo with any nation : and as for his judgments, they have not known them. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXLVIII.

PRaiſe ye the Lord. Praiſe ye the Lord from the heavens : praiſe him in the heights.

2 Praiſe ye him, all his angels : praiſe ye him, all his hoſts.

3 Praiſe ye him, ſun and moon : praiſe him, all ye ſtars of light.

4 Praiſe him, ye heavens of heavens : and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praiſe the name of the Lord : for he commanded, and they were created.

6 He hath alſo ſtabliſhed them for ever and ever : he hath made a decree which ſhall not paſs.

7 Praiſe the Lord from the earth, ye dragons and all deeps.

8 Fire and hail, ſnow and vapours,

11 Okquch wuttohtoskou-
womoouh en Oreb, kah
Zeebut : nux, wame wuſſon-
timmomoouh, neane Zebah,
kah neane Zalmunna :

12 Nig'nooowohpanuk, Ne-
munumontuh wekash God
nash ohtouunnat.

13 Woi num-Manuittoom,
nag okquch wheelut : okque
ſekquſſunkanit waban toanon-
tog.

14 Noohteau neane chikaſ-
ſumoomoouk chuppuhquhk,
kah neane kuſſompuhneau
nashquſſumoomoouk wadchu-
ash ;

15 Nag ne inne wunnomet-
tehtah nashpe kummisſhehtah-
ſhinneum, kah wapiſſuwah
nashpe kuttuhkquohquattoom.

16 Numwohtauuſh wuske-
ſukkoowash nashpe ogkod-
chuonk : onk woh nag natin-
neahhomog kooweſuonk, woi
Jehovah.

17 Chepuſhſhahittich kah
wuttammehpunahittich mi-
cheme : nux, ogkodchhittich,
kah pagquamehhittich :

18 Onk woh wosketompa-
og unnoowahteoog; ken wepe
aſſooweſean JEHOVAH, kut-
tanue qunnuhquap waape ma-
nuſſe ohke.

Psalm. LXXXIII.

11 Make their nobles like
Oreb, and like Zeeb : yea,
all their princes as Zebah,
and as Zalmunna :

12 Who ſaid, Let us take
to our ſelves the houſes of
God in poſſeſſion.

13 O my God, make them
like a wheel : as the ſtubble
before the wind.

14 As the fire burneth the
wood, and as the flame ſet-
teth the mountains on fire ;

15 So perſecute them with
thy tempeſt, and make them
afraid with thy ſtorm.

16 Fill their faces with
ſhame : that they may ſeek
thy Name, O LORD.

17 Let them be confound-
ed and troubled for ever :
yea, let them be put to ſhame,
and periſh :

18 That men may know
that thou, whoſe name alone
is JEHOVAH, art the
moſt High over all the
earth.

KETOOHOMAONK. LXXXIV.

*En Kogkohkenoothamwaenin ut
Gittith, ketoohomaonk wutche
wunnamonoh Korah.*

Toh

PSALM LXXXIV.

*To the chief muſician upon Git-
tith, A pſalm for the ſons of
Korah.*

How

wonohk, miſhehtaſhin, aſemoouki ſh wuttunoowaonk.

9 Wadƈhuaſh kah wame wadƈhuemeſaſh, miſhimmeƈhummue mehtukquaſh, kah wame utƈhukuppemuſſeaſh.

10 Puppunaſhimwog kah wame netaſſuog, pahpumomutƈheg, kah tohtooeƈheg puppunuſhaog.

11 Ohke kehtahſootumwog, kah wame muſſinninuog ; ſontimôog, kah wame wâſſuttukig ut ohkeut.

12 Naneſwe wuſkeninnuog, kah penompaog, kuhƈhiog kah mukkiog.

13 Waenotumwehhittiƈh œweſuonk Jehovah : newutƈhe noh œweſuonk niſſe muttac wunnegin ; wuſſohſumœonk anœohkomœomœo ohke kah keſuk.

14 Noh wonk tahſhunum wuttaſkonœouh ummiſſinninumoh, waenomaonkanœo wame œnetuppantamœomoh ; wunneƈhonoh Iſrael, miſſinninuog *uttoh* paſſœoſuhkunkqutƈheh. Waenomœohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXLIX.

WAenomœohk Jehovah. Unnœohhumohk Jehovah wuſke unnœohomaonk, *kah* waenomaonk ut ummukkunneonkanœowout wanetuppantogig.

2 Iſrael muſhkouantamœôonoƈh, noh keſehukquehp : Sione wunneƈhoninneunk wekontamœonahhittiƈh ukkehtahſootumœomœouh.

3 Waenotumwehhittiƈh œweſuonk Jehovah naſhpe pummukkâonk ; ketœohumae waenomahhittiƈh naſhpe timbrel kah harp.

4 Newutƈhe Jehovah wuſſikkitteaanumau ummiſſinninnumoh : piſh wunnetuahheau manunniſſitƈheg naſhpe wadƈhanittuonk.

5 Wannetuppantogig muſhkouantamwehhittiƈh ut ſohſſumœonkanit : muſhontœowaœhhumahhittiƈh ut wuttappinneaout,

6 Qun-

vapours, ſtormy wind fulfilling his word.

9 Mountains and all hills : fruitful trees, and all cedars.

10 Beaſts and all cattel : creeping things & flying fowl.

11 Kings of the earth, and all people : princes, and all judges of the earth.

12 Both young men and maidens : old men and children.

13 Let them praiſe the name of the Lord : for his name alone is excellent, his glory is above the earth and heaven.

14 He alſo exalteth the horn of his people, the praiſe of all his ſaints; even of the children of Iſrael, a people near unto him. Praiſe ye the Lord.

PSALM CXLIX.

PRaiſe ye the Lord. Sing unto the Lord a new ſong : and his praiſe in the congregation of ſaints.

2 Let Iſrael rejoyce in him that made him : let the children of Zion be joyful in their king.

3 Let them praiſe his name in the dance ; let them ſing praiſes unto him with the timbrel and harp.

4 For the Lord taketh pleaſure in his people : he will beautifie the meek with ſalvation.

5 Let the ſaints be joyful in glory : let them ſing aloud upon their beds.

9 Let

Ketoohomaonk. LXXXIV.

TOh unukuhque tapinneunkquatash kekash, woi Jehovah, wattiyeuwehteomit ahhontanoooonkash !

2 Nukketeahogkou nontweantummoo, nux, wonk sauantam wutche uppeuhtamwakomukquash Jehovah : nuttah kah nooweyaus muhshontoowomooash wutche pomantammae God.

3 Nux, mameshasquish namehteo wetu, kah wapunnukquas woduash wutche wohhoguh, uttuh woh sapsumont ooskishshomoh, *nux* kut-altaroomash, woi Jehovah wattiyeuwehteomit ohhontanoooonkash, nukkehtahsootumoom kah nummannittoom.

4 Wunnanumoog nag oaiitcheg kekut : nag pish keyoyatche wowaenomukquog. Selah.

5 Wunnanumou wosketomp noh ummunehkesuonk apehtunkquem : nag wuttohhowout ohtakish kehtouwonkash.

6 Nag panupwushotogik Bakac oonowuhkoi, oothamonkanuhkoneau : wonk sookunnon numwapanupmoomoo nippisseash.

7 Nag ushqushaog wutch munnehkesuonkanit en munnehkesuonkanit ; nishnoh pasuk noquissu ut Sion anuhquabit God.

8 Woi Jehovah Mannit wattiyeuwehteomit ahhontanooonkash,

Psalm. LXXXIV.

HOw amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts !

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD : my heart and my flesh cryeth out *for the* living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for her self, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my king and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee: in whose heart are the wayes *of them.*

6 Who passing thorow the valley of Baca, make it a well : the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength ; every one of them in Zion appeareth before God.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer : give ear, O God

6 Qunnuhque waenomãonkash God ohtaj wuttoonoowôut ; kah actâush kequohk togkodteg ut wunnitcheganoowâut ;

7 Mooshquantamwe unnehheônát penoowohteaog, kah onkquattoe unnehheonát missinninnuog ;

8 Tohtogpunnônát ukkehtahsoo-tunoomooth, nashpe chainsash, kah wussontimomoouh nashpe moouhshog-quohtogquash ;

9 Nag unnehhonat ne wasuhquoh-hôsik wussuttumooonk : yeu wuttinne quehtianumukquissinneau wame oone-tuppantamoomoh. Waenomoohk Je-hovah.

KETOOHOMAONK. CL.

WAenomoohk Jehovah. Waenomoohk Mannit ut oonetuppantamwe aiyeuonkanut : waenomoohk ut ummunehkesue sepakehtamooonkanit.

2 Waenomoohk wutehe ummogkeussiconkash : waenomoohk neânag wunnekinnooe ummussukkenooonk.

3 Waenomoohk nashpe puhpequône unnontoowaonk : waenomoohk nashpe psaltery kah harp.

4 Waenomoohk nashpe timbrel kah pummukkâonk : waenomoohk nashpe peminneohtonooe wohwunnontoowohkottomukish kah organsash.

5 Waenomoohk nashpe wunontoowae cymbalsash : waenomoohk nashpe muhshontoowae cymbalsash.

6 Nishnoh nohnohshont waenomonsh Jah. Waenomoohk Jehovah.

6 Let the high praises of God be in their mouth : and a two-edged sword in their hand :

7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people.

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron.

9 To execute upon them the judgment written : this honour have all his saints. Praise ye the Lord.

PSALM CL.

PRaise ye the Lord. Praise God in his sanctuary : praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts : praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet : praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the timbrel and dance : praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals : praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath, praise the Lord. Praise ye the LORD.

onkash, nootash nuppeuhtamoeonk : kuhkehtash, woi um-Mannittoomoh Jakob. Selah.

9 Kusseh, woi God nuttogqunneganun, kah moninneash wuskesuk kussasequnnittoom.

10 Newutche pasuk kesukod ut kekut anwunnegik onk nukquit muttanununkanuash : nunnekonantam nanawusqqontamonat ut wekut nummannittoom, onk neit aiinneat matchetooe wetuwomut.

11 Newutch Jehovah Mannit nuppauz kah ogqunneg : Jehovah pish magoo monaneteaonk kah sohsummoooonk : matta pish kogkonunumoo ne teag wanegik wutch nag panupwuttahhae pamushacheg.

12 Woi Jehovah wattiyeuwehteomit ahhontanoooonkash, wunnanumou wosketompnoh pabahtanumukquean.

KETOOHOMÆONK. LXXXV.

En Kogkokkenoot hammaenin, Ketoohomaonk wutche wunnamonoh Korah.

JEhovah, kooshikitteaantamup kuttohke : kukquehchoowuttop ummussinnoooonk Jakob:

2 Kuttohquontamup ummatchesconkanoo kummissinninnumog, kutonkhumup wame uppaneusseonkanoo. Selah.

3 Kuttammanumup wame kummooshquantamooonk : kukquishkep wutch kussupe kummoqqoshquantamooonkanit.

4 Quin-

Psalm. LXXXV.

God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a door-keeper in the house of my God, then to dwell in the tents of Wickedness.

11 For the LORD God is a sun and shield : the LORD will give grace and glory : no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

12 O LORD of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSALM. LXXXV.

To the chief musician, A psalm for the sons of Korah.

LORD, thou hast been favourable unto thy land : thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath : thou hast turned thy self from the fierceness of thine anger.

4 Turn

The GOSPEL *according to* JOHN.

CHAP. I.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The ſame was in the beginning with God.

3 All things were made by him, and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life, and the life was the light of men.

5 And the light ſhineth in darkneſs, and the darkneſs comprehended it not.

6 ¶ There was a man ſent from God, whoſe name was John:

7 The ſame came for a witneſs, to bear witneſs of the light, that all men through him might believe.

8 He was not that light, but was ſent to bear witneſs of that light.

9 That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He

Wunnaunchemookaonk ne anſukhogup JOHN.

CHAP. I.

WAſke kutchiſſik kuttoonk ohtóp, kah kuttoonk ôwechiycumukqunnáp Mannit, kah kuttoonk Mannittoomoonp.

2 Ne nan ôwechiycumukqunnáp Mannit.

3 Wame teaquaſiniſh keſehteôſupaſh naſhpe nagum; kah matta teag keſehteoſunnoop wepe naſhpe nagum, ne kéſehteoſukup.

4 Pomontamoonk apehtunkup, kah ne pomantamoonk ôwequaiycuminneaóp woſketompaog.

5 Kah ne wequai ſohſumoomoo ut pohkunnahtu, kah pohkunnai matta wuttattununumoounnap.

6 ¶ Woſketomp anoonóp wutêh Godut, uſſoowehip John.

7 Noh nan wutêhe peyóp wauwaeninnuinnear, wauwaontomunnat wequai, onk woh wame woſketompaog wunnônuhtamwog naſhpe nagum.

8 Noh matta ne wequai, qut *anoonop* ôwauwaontamunnat ne wequai.

9 *Uttuh* wunnummuhkutteyeue wequaiyeuoup, ne wohſumminonkqut niſhnoh woſketomp noh payont nuttaohkét.

10 Noh appúp nuttaohkét kah Muttaohk keſehteôſúp naſhpe nagum, kah nuttaohk matta wahukoop.

4 Qunnippinninnnean, woi wadchanuwae num Mannittoomun, kah ne tahthehtauuſh kummooſquanummuonkanun.

5 Sun piſh micheme kummooſquanimumun ? ſan piſh kukquinehteo kummooſhquantemoooonk en wame pometuonkanit ?

6 Sun matta piſh wonk kuttompannoonuwahbeumun : onk woh kummiſſinninnumog koowekontammoooonukquog ?

7 Nahtiſſianean kukkuttumonteanitteaonk, woi Jehovah, kah unninumaiinnean koowadchanuwaonk.

8 Nukkehkehtam Mannit Jehovah toh anpowat : newutche piſh wunnahteae kuntoonau unimiſſinninnumoh, kah oonetuppantamoomoh : qut ahque nag wonk quſhkekEittich en aſſootuonkanit.

9 Wunnumuhkit oowadchanuwaonk uppaſooſuhkonkquuneau nag quaſhukqutcheh ; onk woh ſohſumooonk wuttohkemoo nutohkenonut.

10 Kuttumonteanitteaonk kah wunnummuhkitteyeuonk nontſhoittumooit : ſampweuſſeonk kah wunnahteaonk chupwuttoonapwuttuog.

11 Wanummuhkitteyeuook piſh ſonkin wutch ohkehkontu : kah ſampweuſſeonk piſh womompumoo wutch keſukquk.

12 Nux,

4 Turn us, O God of our ſalvation, and cauſe thine anger towards us to ceaſe.

5 Wilt thou be angry with us for ever ? wilt thou draw out thine anger to all generations ?

6 Wilt thou not *revive us* again : that thy people *may* rejoyce in thee ?

7 Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy ſalvation.

8 I will hear what God the LORD will *ſpeak* : *for* he will ſpeak *peace* unto his people, and to his ſaints : but let them not turn again to folly.

9 Surely his ſalvation is nigh them that fear him ; that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together : righteouſneſs and peace have kiſſed each other.

11 Truth ſhall ſpring out of the earth : and righteouſneſs ſhall look down from heaven.

12 Yea,

11 He came unto his own, and his own reeceived him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the ſons of God, even to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the fleſh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made fleſh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the onely begotten of the Father) full of grace, and truth.

15 ¶ John bare witneſs of him, and cryed, ſaying, This was he of whom I ſpake, He that cometh after me, is preferred before me, for he was before me.

16 And of his fulneſs have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moſes, but grace and truth came by Jeſus Chriſt.

18 No man hath ſeen God at any time; the only begotten Son, which is in the boſom of the Father, he hath declared him.

19 And this is the record of John, when the Jews ſent Prieſts and Levites from Jeruſalem, to ask him, Who art thou?

20 And he confeſſed, and denied

11 Peyóp nehenwonchie wuttaiheut, kah wuttaiheoh matta attumunukoop.

12 Qut ne attaſhe attumunukquchp wuttunununumanopah mumehkeſuonk wunnamoniinneat en Godut, *nux* en wanômuhtogig ut oowesuonkanit.

13 Nag nateuhpaneg matta naſhpe wihquehhunk, aſuh meyauuſſue unantamoonk, aſuh woſketompae unnantamoonk, qut naſhpe God.

14 Kah kuttoonk meyauſuhkônāp, kah koowechiyeumukqunnanônup (kah nunnâmumunônup wuſſohſumoonk, ſohſumoonk onatuh wunnukquttekehheonoh wuttooſhumau) *naſhpe* numwohtae monanteaonk kah wunnomwaonk.

15 ¶ John oowauwaônopah, kah muhſhontoowae unnoowop, Yeuuh anoowauhp, Noh ohſuhkiit, anue wuttoonanummukquiſſehhôu onk nen, newutche nunnanskonuhkunkup.

16 Kah wutch wunnumwamechummuonkanut wame nenauun nuttattumunumumunônup, kah monanteaonk wutche monanteaonk.

17 Newutche unnômatuonk unnumôadtinneap naſhpe Moſes, qut monanteaonk kah wunnômwaonk peyomoop naſhpe Jeſus Chriſt.

18 Wanne howae woſketomp wunnanaoh God ut nanwe ohquompiyeuut; nukquitekehhae wunnamôniin, noh apit uppoochunauônuh wuttooſhumau, noh wunnahtuhkônuh.

19 ¶ Kah yeu oowauwaonk John, Jewſog ne anoonahhittit Sephauſueninuog kah Levitſog wutch Jeruſalem, nattoo tumauônat, Howan ken?

¶ Kah ſompoowop, kah matta quenoowoop,

12 Nux, Jehovah pish mageo ne wanegik : kah kuttohkein pish nekehteomoo uttmechumoonk.

13 Sampweuffeonk pish nekonukkunk : kah pish kuppoonukqun wuttontanehtuonkane mayut.

KETOOHOMAONK. LXXXVI.

Uppeuhtamoonk David.

NAuwanush kehtauog, woi Jehovah, nootah : newutche nummatcheg kah nukquenawehhuk.

2 Wadchan nukketeahogkoo; newutche noonetuppantamweyeu : woi num-Mannittoom, wadchan kuttinnineum noh pabahtanumukqueaa.

3 Kuttummonteanumeh, woi Lord : newutche kummauunnittauush asekesukohkish.

4 Wekoitamwah ukketeahogkonoh kuttinnineum : newutche, woi Lord, kuttuspunumauush nukketeahogkou.

5 Newutche ken, Lord, koonetum, kah kukkakunne ohquoatos : kah kummishe kuttummonteanitteam en wame wehquttumunkqueaneg.

6 Woi Jehovah, ahchussittash nuppeuhtomooonk : kah kuhkehtash wadtauohtunkquissuenoowehquttumooonkash.

7 Ut nootamehpunae kesukodut pish koowehquttumauush :

12 Yea, the LORD shall give that which is good : and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him : and shall set us in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A prayer of David.

BOw down thine ear, O LORD, hear me : for I am poor and needy.

2 Preserve my soul, for I am holy : O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord : for I cry unto thee daily,

4 Rejoyce the soul of thy servant : for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, art good, and ready to forgive : and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord unto my prayer : and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee : for

denied not: but confeſſed, I am not the Chriſt.

21 And they asked, What then? Art thou Elias? And he ſaith, I am not. Art thou that prophet? And he anſwered, No.

22 Then ſaid they unto him, Who art thou, that we may give an anſwer to them that ſent us? What ſayeſt thou of thy ſelf?

23 He ſaid, I am the voice of one crying in the wilderneſs, Make ſtraight the way of the Lord, as ſaid the prophet *Eſaias*.

24 And they which were ſent, were of the Phariſees.

25 And they asked him, and ſaid unto him, Why baptizeſt thou then, if thou be not that Chriſt, nor Elias, neither that prophet?

26 John anſwered them, ſaying, I baptiſe with water, but there ſtandeth one among you, whom ye know not;

27 He it is, who coming after me, is preferred before me, whoſe ſhoes latchet I am not worthy to unlooſe.

28 Theſe things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

26 ¶ The next day John ſeeth Jeſus coming unto him, and ſaith, Behold the Lamb of God, which taketh away the ſin of the world.

30 This

quenœowoœop, qut ſompœowop, Nen matta Chriſt.

21 Kah wunnattœotumautwθopah, Neit toh hen? Sun ken Elias? Kah unnœowau matta nen. Sun ken noh quahſhotumwaenin? Kah unnunnompœohumup, Matta.

22 Newaj unnahhittit, Howan ken, onk woh nunnompœohumauônônog annœonukqueogup: Toh kuſſim papaume kohhog?

23 Unnœowóp, Nen œowadtauohtunkquiſſuonk noh mohſhontœowadtut tauohkomukqut, Sampwehteœook ummay Lord, ne anœowahp quahſhotumwaenin Eſaias.

24 Kah nag annœonittuppaneg Phariſeſupaneg.

25 Kah wunnattœotummauθopah, kah wuttunoopah, Neit tohwaj kutſhiſſummuwaan, matta Chriſtœocan, aſuh Elias, aſuh noh quohſhotumwaenin?

26 John wunnompœohumautopah, unnœowop. Nen nukkutſummuám náſhpe nippe, qut paſuk wunnepauin kunnugke kohhogaout noh matta wachheôogq;

27 Unnoh nan, ohſuhkiit *kah* annue watooanumut onk nen, unnoh ummattogquanapeaſh matta nuttapuhkaminneunkquſſu ompunumunnát.

28 Yeuſh uſſenapaſh ut Bethabara onkkout Jordan, John adt kutſhuſſummuohp.

29 ¶ Na wonk keſukohk John nauau Jeſuſoh uppeyaônukquoh, kah unnœowau, Kuſſch wullamboh God, noh amanuk ummatcheuſſeenk mutaohk.

uſh : newutche pish kunnompoohumah.

8 Kunnugke wame mannittooog matta paſuk kuttinunkkos, woi Lord : kah wanne annuhkoſuonkanunoo aquinneunkquohk kuttanuhkpſuonkanit.

9 Wame wuttohtimoianeash neſh keſehtauohpash, pish peyaog kah wawuſſummuaog annuhquinpean, woi Lord : kah pish ſohſumoowontamwog kooweſuonk.

10 Newutche kan kummiſſukkon, kah kummuhchantammo ouſſem : ken kunnise Mannittoo.

11 Kuhkootumah kummay, woi Jehovah, pish nuppumuſham koonomwaonkanit : paſukquinehtauuſh nuttah quehtiantamunnat kooweſuonk.

12 Pish koowawenomuſh, woi Lord num-Mannittoom, nuſhpe mamuſſe nuttah : pish nuſſohſumooontam kooweſuonk micheme.

13 Newutche miſſi kummonanummuonk : kah kuppohquohwhunop nukketeahogkou wutch wutchomuhque wenohkeit.

14 Woi God, pahtuanummitcheg noowaapehtunkquk, kah uhkupunahteae mukkineonkaſh natinneahwhopaneg nukketeahogkou : kah matta kuppoonukkoopaneg anuhquaphittit.

8 Among the gods there is none like unto thee O Lord : neither are there any works like unto thy works.

9 All nations whom thou haſt made ſhall come and worſhip before thee, O Lord : and ſhall glorifie thy Name.

10 For thou art great, and doſt wondrous things : thou art God alone.

11 Teach me thy way, O LORD, I will walk in thy truth : unite my heart to fear thy Name.

12 I will praiſe thee, O Lord my God, with all my heart : and I will glorifie thy Name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me : and thou haſt delivered my ſoul from the loweſt hell.

14 O God, the proud are riſen againſt me, and the Aſſemblies of violent men have ſought after my ſoul : and have not ſet thee before them.

15 But

30 This is he of whom I ſaid, After me cometh a man, which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he ſhould be made manifeſt to Iſrael, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, ſaying, I ſaw the Spirit deſcending from heaven, like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that ſent me to baptize with water, the ſame ſaid unto me, Upon whom thou ſhalt ſee the Spirit deſcending, and remaining on him, the ſame is he which baptizeth with the holy Ghoſt.

34 And I ſaw, and bare record, that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after, John ſtood, and two of his diſciples.

36 And looking upon Jeſus as he walked, he ſaith, Behold the Lamb of God.

37 And the two diſciples heard him ſpeak, and they followed Jeſus.

38 Then Jeſus turned, and ſaw them following, and ſaith unto them, What ſeek ye? They ſaid unto him, Rabbi, (which is to ſay, being interpreted, Maſter) where dwelleſt thou?

39 He

30 Yeuuh nuh anœdwauhp, nuttanſuhkunk woſkeetomp, noh anu: watœoannumut onk nen: newutche nunnanekônuhkunkup,

31 Kah matta nœowaheop: qut onk woh waſhanôu en Iſraelut, newaj peyôi kutchiſſummuôn naſhpe nippe.

32 Kah John wawóp, nœowóp, Nunnaóp Nahſhaunit nookeu wutéh keſukqut, onatuh wuſkuhwhannaout, kah uppogkuſœoquoh.

33 Kah matta nœowaheop: qut noh anœonukqueuhp kutchiſſummuonat naſhpe nippe, noh nan nuttukup, Noh adt nawadt nahſhauanit wunnookehtunkquah kah uppogſœoquoh, noh nan kodſummuadt naſhpe wunnetuppantamwe nahſhauanit.

34 Kah nunnaumûp, kah nœowawap yeuuh wunnámonoh God.

35 ¶ Wonk na wonk kaſukohk, John nepoup, kah neſœooh ukkodnehtuhtaeninnumoh:

36 Kah moninneauont Jeſuſoh, ne uppapomuſhon, unœowau, Kuſſeh wullamboh God.

37 Kah naſœoitcheg kodnehtuhtâeninnuog wunnœotauoopah, kah aſſuhkauopaneg Jeſuſoh.

38 Neit Jeſus ompamuhquaeup, kah wunnawopaneg wuttahſuhkunkquoh, kah nah wuttunuh, Teag kunnatinnealihamumwoo? Nag wuttunowoopah, Rabbi, (ne quſhkunoſik unnauwuttamun nuſſontimom) tonoh kuttiin?

39 Nah

15 Quit ken, woi Lord, kummiſhe kuttummonteanitteae kah mowittcae Mamittoo: ſepe unnanitteae kah mochukohtok. kuttummonteanitteaonk kah wunnomwaonk.

16 Woi quiſhkiſh en nohhogkan, kah kuttummonteanumeh: unnununau kuttinnimeum kummuwchiſeuonk, kah wadchuhan wunnamoonk mowinwullisse kuttihnihneum.

17 Nahtiſſeh kuhkinneaſuonk wutche wanegik, onk wohnag ſekinnenkquetoneg, wunnamunneau, kah woh ogkodchuog: newutche ken, Jehovah, kuttannummiip, kah kuttapehhiip.

KETOOHOMAONK LXXXVII.

Ketoohomae unnoohomaonk wutche wunnahonoh Korah.

UKquenohtakoom *ohteau* wunnetuppaumwe wadchuuhkuhtu.

2 Jehovah wimontam Sione ukquohtamash, anue onk wame ootohkeonkash Jakob.

3 Sohsuhmoowenuash unnoowonash papaume ken, woi wuttoottan God. Selah.

4 Piſh nummuſham Rahab, kah Babilon eh nag wahukqueoneg; kuſſeh Philiſtia, kah Tyre, weche Ethiopia: yeuhh *wosketomp* na wuttor: nekinneah.

5 Kah papaume Sion piſh unnoowon, yeuuh, kah unnuh wosket-

15 But thou, O Lord, art a God full of compaſſion, and gracious: long-ſuffering, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me: give thy ſtrength unto thy ſervant, and ſave the ſon of thine handmaid.

17. Shew me a token for good, that they which hate me, may ſee it, and be aſhamed: becauſe thou, LORD, haſt holpen me, and comforted me.

PSALM LXXXVII.

A pſalm or ſong for the ſons of Korah.

HIs foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion, more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are ſpoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon, to them that know me; behold Philiſtia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

5 And of Zion it ſhall be ſaid, This and that man was

39 He ſaith unto them, Come and ſee, They came and ſaw where he dwelt, & abode with him that day: for it was about the tenth hour.

39 Nah wuttunouh, Nonche na-mook. Nag peyopaneg kah namup-paneg uttuh watohkehp, kah qqwe-chiyeumowoopah ne keſukohk: newutche nawahquop.

40 One of the two which heard John ſpeak, and follow-ed him, was Andrew, Simon Peters brother.

40 Paſuk naſoowitcheg notauuhpa Johnoh, kah aſſuhkouuhp, noh Andrew Simon Peter wematoh.

41 He firſt findeth his own brother Simon, and ſaith unto him, We have found the Meſſias, which is, being interpre-ted, the Chriſt.

41 Noh nekone namehheau neh-henwonshe wematoh, Simon, kah wuttunuh, Nunnamheomun Meſſias, ne quiſhkunoſik *unauwuttamun* Chriſt.

42 And he brought him to Jeſus, and when Jeſus beheld him, he ſaid, Thou art Simon the ſon of Jona, thou ſhalt be called Cephas, which is by interpretation, a ſtone.

42 Kah uppaſoowqpah qu Jeſuſut. Kah Jeſus nawont, noowop, Keu Simon wunnamonoh Jona: piſh kuttuſſoowes Kephas, ne quſhkunoſik unnauwuttamun quſſuk.

43 ¶ The day following Jeſus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and ſaith unto him, Follow me.

43 ¶ Na wonk kaſukohk, Jeſus keſanumoop ſuhhomunnat en Galilee, kah nameheau Philipoh, kah wut-tunuh ohſuhkah.

44 Now Philip was of Beth-ſaida, the city of Andrew and Peter.

44 Onk Philip wutchiyeup Beth-ſaida, wuttootanoo Andrew kah Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and ſaith unto him, We have found him of whom Moſes in the law, and the prophets did write, Jeſus of Nazareth, the ſon of Joſeph.

45 Philip namehheau Nathanael-oh, kah wuttunuh, Nunnamheomun ne Moſes ut unnomatuonkanut, kah quahſhotumwaeninyeuog waſuhquah-whahhitteuhpah, Jeſus noh waehiit Nazareth wunnamonoh Joſeph.

46 And Nathanael ſaid un-to him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip ſaith unto him, Come and ſee.

46 Kah Nathanael wuttunopah, ſun woh teaque wanekuk wuttuſſuh-homoomoo Nazareth? Philip wut-tunuh, Nonche naiſh.

47 Jeſus ſaw Nathanael coming to him, and ſaith of him,

47 Jeſus nawóp Nathanaeloh up-pyaônukquah, kah noowóp neh papaume,

woskctomp na wuttut nekinneaop : kah nehenwonche anue Quanuhquapit piſh ummunehkehtauun.

6 Jehovah piſh unogketam wosketomp na wuttut nekianeah. Selah.

7 Neane ketoohomaeninnuog, nemehkuh kodtontoowanukig wohwunontoowohkotomukish *piſh na wuttapinneau* : nutrohkekommuash ohtiash kohhogat.

KETOOHOMAONK LXXXVIII.

Ketoohomaonk unnohomaonk wutche wiunamonuh Korah, en kogkohkenoothamwaenin ut Maphalah Leannoth, kuhkootumpeheuc akketoohomaonk Heman wut-Ezrahite.

WOi Jehovah, wadchanuwae num-Mannittoom, nummoup kesukodtae kah nuhkonae anuhquapean.

2 Nuppeuhtamooonk peyoumqoutch anuhquapean : ahchusitash nummauonk.

3 Newutche nukketeahogkon numwohteau wuttamehpunaonkash : kah nukketeaonk pasoosuhkom, wenohk.

4 Noowetogkemit nag womussitcheg en passohtheganit : nuttogquinneumkquis wosketompaut noh matta manehkeseg.

5 Nutchipinnimmu kunnuke napukig, onatuh nashitchèg sepsukig wenohkeit, nag matta wonk

born in her: and the Higheſt himſelf ſhall eſtabliſh her.

6 The LORD ſhall count when he writeth up the people: that this man was born there. Selah.

7 As well the ſingers as the players on inſtruments ſhall be there: all my ſprings are in thee.

PSALM LXXXVIII.

A ſong or pſalm for the ſons of Korah, to the chief muſician upon Mahalath Leannoth, Maſchil of Heman the Ezrahite.

O LORD God of my ſalvation, I have cryed day and night before thee.

2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry.

3 For my ſoul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I I am as a man that hath no ſtrength.

5 Free among the dead, like the ſlain that lie in the graye, whom thou remembreſt

aim, Behold an Iſraelite indeed, in whom is no guile.

48 Nathanael ſaith unto him Whence knoweſt thou me? Jeſus anſwered and ſaid unto him, Before that Philip called thee, when thou waſt under the fig-tree, I ſaw thee.

49 Nathanael anſwered and ſaith unto him, Rabbi, thou art the Son of God, thou art the King of Iſrael.

50 Jeſus anſwered and ſaid unto him, Becauſe I ſaid unto thee, I ſaw thee under the fig-tree, believeſt thou? thou ſhalt ſee greater things then theſe.

51 And he ſaith unto him, Verily verily I ſay unto you, Hereafter ye ſhall ſee heaven open, and the angels of God aſcending, and deſcending upon the Son of man.

CHAP. II.

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee, and the mother of Jeſus was there.

2 And both Jeſus was called, & his diſciples to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jeſus ſaith unto him, They have no wine.

4 Jeſus ſaith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother ſaith unto the ſervants, Whatſoever he ſaith unto you, do it.

6 And

papaume, Kuſſeh wunnummuhkitteyeue Iſraelite, noh matta wunnompuwuſſuonk apehtunkook.

48 Nathanael wuttunuh, Ittuh kooh wahhén? Jeſus nompoohumup, kah wuttunopah, Philip aſquim wahkumukoonn, ne apean agque ſigſuhtukqut, kunnawunup.

49 Nathanael nampoohumup, kah wuttunuh, Rabbi ken wunnaunonoh God, ken Iſraele kehtaſſoot.

50 Jeſus nampoohumup kah wuttunopah, newutéhe kuttununup, kunnawunup aque *ſigſuhtukqut*, koonomuhtam? piſh kunnaum anue makakith onk yeuſh.

51 Kah wununuh wunumuhkút wunnumuhkut kuttunuſh ompehtag piſh kunnaumumwoo keſuk woſhwemoo kah wut-angelſumoh God uſpeog kah nookeog ut wunnaumonat woſketomp.

CHAP. II.

KAh naſhukqunnogohk wetauwateaonkanuup ut Cana ut Galilee, kah oohkaſoh Jeſus na wuttapinneah.

2 Kah nanceſwe Jeſus kah ukkodnuhtuhtâeninnumoh, wehkumopaneg en wetauwateaonkanit.

3 Kah quanawehhukquehhittit wine, Jeſus oohkaſoh, wuttukquoh, Wanne ohtoowog wine.

4 Jeſus wuttunuh, Muttumwuſſus, toh kuttuttootanuſh? nut-houroom aſq peyomunoo.

5 OOhkaſoh unau wuttinninnuminneunk, niſhnoh anukqueokq uſſeg.

6 Kah

wonk mamebyquanumoadt: kah nag tummehtahwhoog wutch kunnitcheganit.

6 Kuſſepſumip quanonogohk paſſohtheganit, pohkunnaiyeuut, ut moonoiyeuut.

7 Kummooſhquantamoonk nuttohkequſſumooonukqun; kah kookamehpunnaſhp nashpe wame kuttukkoonog. Selah.

8 Kuttammanok wahwetaſſumoguppaneg en noadtut wutch nohhogat, kuminehchantamwahhip, en wohhogaout: nukkuphos, kah matta woh nuſſuhhamooh.

9 Nuskeſuk mohtuppaemoo nashpe uhquehpunnaonk: Jehovah, koowowehquttumantuſh aſekeſukohkiſh, nuttoutſpunnmunaſh nunnitchegaſh en kohhogat.

10 Sun napukig piſh kunnahtinnoog muhchantamoonkaſh? ſun piſh napukig omohkeog kah koowaenomukquog? Selah.

11 Sun piſh wamoahſue kummonanetesonk, ontuttumun ut wenohkeit? aſuh kuppahtanumukquiſſuon't ut pagwanuonkanit?

12 Kummuhchantamoonkaſh ſun piſh wahtaunaſh ut pohkunnaiyeuut? kah kuſſompweuſſeonk ut wannantamwaephkeit?

13 Qut kummauunnittaumup, woi Jehovah, kah nompoae

breſt no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou haſt laid me in the loweſt pit, in darkneſs, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me; and thou haſt afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou haſt put away mine acquaintance far from me, thou haſt made me an abomination unto them: I am ſhut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reaſon of Affliction: LORD, I have called daily upon thee: I have ſtretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou ſhew wonders to the dead? ſhall the dead ariſe, and praiſe thee? Selah.

11 Shall thy loving kindneſs be declared in the grave? or thy faithfulneſs in deſtruction?

12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteouſneſs in the land of forgetfulneſs?

13 But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning

6 And there were ſet there ſix water-pots of ſtone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jeſus ſaith unto them, Fill the water pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he ſaith unto them, Draw out now, and bear unto the governour of the feaſt. And they bare it.

9 When the ruler of the feaſt had taſted the water that was made wine, & knew not whence it was (but the ſervants which drew the water, knew) the governour of the feaſt called the bridegroom,

10 And ſaith unto him, Every man at the beginning doth ſet forth good wine, and when men have well drunk, then that which is worſe: but thou haſt kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jeſus in Cana of Galilee, and manifeſted forth his glory: and his diſciples believed on him.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he and his mother, and his brethren, and his diſciples; & they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews paſſover was at hand, and Jeſus went up to Jeruſalem:

14 And

6 Kah na poononap nukquttuh taſhunaſh nippee ohſunohkuhquoh, neanag Jewſog uppahkhittuonkanoo, niſhnoh paſuk woh taſhohteau nees aſuh niſhwuſſinkinſogkát.

7 Kah Jeſus wuttunuh, Numwâpag nippe-ohkuhquoh nippe. Kah wunnumwáponowoopah en wuſſaut.

8 Kah wuttunuh, ſookhuppag yeuyeu, kah monſhattohk noh paohquttuk muhſhattuppoonk. Kah ummonſhattaunaóp.

9 Kah paohquttuk muhſhattuppoonk quâchuhtag nippe ne winchteamukup, kah matta wahteunk tuh waſhiyeumoonkup, (qut wuttinninnumineunk wáthuppohpaneg wahteaoupaneg) paohquttuk muhſhattuppoonk wehkumóp waſentomunitchich,

10 Kah wuttunuh, Niſhnoh woſketomp nehnekone wunnahto wanekuk wine; kah woſketompaog tâpſuppamwehhittit, neit machuhk; qut ken koowâtchonum wanekuk wine yeu pache.

11 Yeu waj kutchiſſik muhchantomoonkaſh ne aleph ut Cana ut Galilee, kah nahtehteop wuſſohſumoonk, kah ukkodnehtuhtâenumoh oonomuhtunkuppah.

12 ¶ Mahche yeu unnag, mattompóp en Capernaum, nakum, kah ukkodnehtuhtâenumoh, kah na mat ummoochikukqunohteâunneau.

13 ¶ Kah Jewſe pamuhkoadtuonk paſwohtóp, kah Jeſus kuhkuhkoop en Jeruſalem,

14 Kah

nompoae, nuppeuhtamoonk pish kummahche peaonukqun.

14 Jehovah tohwajeh ammauhtcaan nukkoteahoqkou? tohwaj adtahtican kuskesuk?

15 Nuttuhkuhpunnam kah naben nunnup, nateoh waskeninnueon: ne waamattamon kussiasukthohtonkash noowenantam.

16 Kuttuhque moosheuantamoonk; kussiashishoutamineash outtamochtohhtqunash.

17 Askesuonkish noowenubkonkqunnapath, omtuh nippeit, noowenubkonkquunapash moteu.

18 Wamoloowadt kah wecompain kunnoepoonummuneak, kah wah wetassumogup paneg en pohkenaiyeuut.

KETOOHOMAONK. LXXXIX.

Kuhkotunnehtea Ukketoohomaonk Ethan put-Ezrahite.

NUttunnoohomom ummonanitteaonkash Jehovah micheme: nashpe nutchoa pish ndowehteauwahhuwam kuppabahtanumukquttuonk en wame pometuonkanit.

2 Newutche nissip monantteaonk pish wowekuhkoa micheme: keskukqut kuppabahtanumukqussuonk pish kuttut munnehkehtauun.

3 Nuttaidmup wunnoowawaonk weche noh pepemudgup, nutchadchekeumomp David nuttinninneum.

4 Pish

morning shall my prayer prevent thee.

14 LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

15 I am afflicted and ready to die, from my youth up: while I suffer thy terrors, I am distracted.

16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrours have cut me off.

17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

PSALM LXXXIX.

Maschil of Ethan the Ezrahite.

I Will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant.

4 Thy

14 And found in the temple those that sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money sitting.

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers money, and overthrew the tables.

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Fathers house an house of merchandise.

17 And his disciples remembred that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 ¶ Then answered the Jews, and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Fourty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three dayes?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembred that he had said this unto them: and they believed

14 Kah namehheop ut templeut neh makunnitĕhch Oxunoh, Sheepsoh wuskuhwhannanoh, kah ossoowunukig teaguash, nonummatapuog.

15 Kah mahĕhe ayik peminneohtone sohsamehtahheg, wussuhhoohkouwopah wame wutĕh templeut, kah Sheepsog kah Oxunog; kah sookuhteop wutteagoo osoompaĕheg, kah kĕpuhteop tablesash;

16 Kah unnóp neh makunnitĕhe wuskuhwhonanoh, Yeush amanummook, ahque ayimook noosh wek onuhquŏhakomuk.

17 Kah kodnehtuhtâenuog mehquantamuppaneg unnussuhquohwhosu, Kussop-wamotamooonk kek nummahĕhuppoowonukqun.

18 ¶ Neit Jewsog nompoohumuppaneg kah wuttunoopah, Teaque kuhkinneasuonk kunnahtisimun, neán yeush ussean?

19 Jesus nompoohumup kah wuttinopah, Paquattoook yeu temple, kah nishukquniogohk pish nuttomuhkunumun.

20 Neit unoowopaneg Jewsog, Yauwinchĕheg kah nukquttuh tashikkodtamoo yeu temple oiayimunah, kah sun pish kuttu punumun nishikkĕsukquae.

21 Qut weogqnttumup wohhogae temple.

22 Newutĕhe mahĕhe omohket wutĕh nuppunnat ukkodnehtuhtâenumoh mehquantamuppaneg yeu wuttunonaóp: kah wunnomuhtamuppaneg

4 Pish nummunchkehheaog kooskanepinneog micheme, kah noowekehteam kehtahsuwe kuttapuonk en wame pometuonkanit. Selah.

5 Kah kesukquash pish wenotumoomooash kummuhchantamoooonkash, woi Jehovah; kupabahtanumitteaonk wonk ut ummukkinneonkanoowout wanetupantogik.

6 Newutche howan ut kesukqut woh oggquinneunkquisschhit Jehovahut? howan kunnugke wunnamonauh misukkenukig woh agquehheomuk, Jehovahut?

7 God woh mishe wapissuonou ut ummukkinneonkanoowout wanetuppantogik: kah woh ukquehtianumukquoh wame wanappehtunkquocheh.

8 Woi Jehovah um Mannittoomoouh ahhontanoooonkash, howan munnehkesue Jehovahooit oggue kuhhogat? asuh en kuppabahtanumukquissuonkanit wanuhkonkquean?

9 Kunnaawunum wuttuhqueneunkqussuonk kehtah: wuttukkoomoh waapishahhitteeheh kutchequnehtauumash.

10 Kussukquehtahwhomp Rahab, neane noh nohshit: kasswohhok kummatwomog nahpe munchike kuhpit.

11 Kesukquash kootaiheinneash, ohke wonk kootaihe: muttaohk kah neadtahshimmechumik,

4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD; thy faithfulness also in the congregation of the saints.

6 For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?

7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints; and to be had in reverence of all them that are about him.

8 O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain: thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the

believed the ſcripture, and the word which Jeſus had ſaid.

23 Now when he was in Jeruſalem at the paſſeover, in the feaſt-day, many believed in his name, when they ſaw the miracles which he did.

24 But Jeſus did not commit himſelf unto them, becauſe he knew all men,

25 And needed not that any ſhould teſtifie of man: for he knew what was in man.

CHAP. III.

THere was a man of the Pariſees named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The ſame came to Jeſus by night, and ſaid unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do theſe miracles that thou doeſt, except God be with him.

3 Jeſus anſwered and ſaid unto him, Verily, verily, I ſay unto thee, Except a man be born again, he cannot ſee the kingdom of God

4 Nicodemus ſaith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the ſecond time into his mothers womb, and be born?

5 Jeſus anſwered, Verily, verily I ſay unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That

paneg wuſſuhkquohtwhonk, kah kuttoonk ne Jeſus ânoowohp.

23 ¶ Onk ne apit Jeruſalem ut pamuhkôadtuonkanut, muhſhattuppoe *keſukodut*, monaog wunnomuhtamuppaneg ut oowesuonkanut, namwehhittit muhſhantamoonkaſh niſh áſſehpaſh:

24 Qut Jeſus matta wuttahtuhſhôwôopah wohhoguh, newutche wahkeop wame woſketompoh,

25 Kah matta queuâwehhukoop howan oowauwâônonát woſketomp: newutche waehteop ne apehtunkquit woſketomp.

CHAP. III.

NA mo woſketomp waſhiit Phariſeſut, uſſooweſup Nicodemits, Jewſe nanawunuwenin:

2 Unnoh peyâônop Jeſuſoh nuhkonae, kah wuttunopah, Rabbi, noowahteamun ken kuhkootumwehteaenin, noh wâg Godut: newutche matta woh howan wuttuſſeinaſh yeuſh muhſhantomoonkaſh, neſh aſcaniſh, kuttumma God wetomont.

3 Jeſus nomppoohumup kah wuttunopah, Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttunuſh, Kuttumma woſketomp nompe nekit, matta woh namoo wuttahſootumoonk God.

4 Nicodemus wuttunuh, Uttuh woh woſketomp wuttinne nompe nekin kuhchiſuit? Sun woh nahohtoe petutteau en wuttotômukqu: oohkaſoh, kah netu?

5 Jeſus nompoohumup, Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttunuſh, Kuttuma woſketomp netuontog nippe kah Nahſhaunit, matta woh peuttoo wuttohtootu noonkanit God.

chumik, nash kummunnuhkohtinnapash.

12 Nannomut kah soanish kutaiumunnapash: Tabor kah Hermon pish muskkouantamoomoqash ut kooweſuonkanit.

13 Kuttabto munnuhkiyeue muhpit: kummitcheg munnuhki, kah qunnuhqui kuttinuhkou.

14 Sampweſuonk kah wuſkuttummooonk nash kuttappooe wuttohkeonk: monanetaonk, kah wunnummuhkittaeyeunk pish nekonuhkomwog kuskeſuk.

15 Wunnanumoog miſſinninnuog nag wahteunkig muſhkouantamonteowaonk: nag pish pomiſhaog, woi Jehovah ut kuskeſukque wequaiyeumut.

16 Ut kooweſuonkanit pish muſhkouantamwog quinne keſuk: kah ut kuſſampweuffeonkanit pish miſhshehheoog.

17 Newutche ken ummunehkeſue ſohſummooonkanoo: kah kooſikkitteaantamooonkanit nuttaskonun pish tashunumun.

18 Newutche Jehovah nuttogqunnekamun: kah oonetuppantamoomoh Iſrael nukkehtahſootumoomun.

19 Neit kukkunbondmp kooneturpantamweyeum, ut unnammaniſſuonkanit, kah kiſſip, nuppoonummauop annunummondtuonk noh manehkeſit:

the world, and the fulneſs thereof, thou haſt founded them.

12 The north and the ſouth, thou haſt created them: Tabor & Hermon ſhall rejoyce in thy Name.

13 Thou haſt a mighty arm: ſtrong is thy hand, and high is thy right hand.

14 Juſtice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth ſhall go before thy face.

15 Bleſſed is the people that know the joyful ſound: they ſhall walk, O LORD, in the light of thy countenance.

16 In thy Name ſhall they rejoyce all the day: and in thy righteouſneſs ſhall they be exalted.

17 For thou art the glory of their ſtrength: and in thy favour our horn ſhall be exalted.

18 For the LORD is our defence: and the holy one of Iſrael is our king.

19 Then thou ſpakeſt in viſion to thy holy one, and ſaidſt, I have laid help upon one that is mighty: I have

exalted

6 That which is born of the flesh, is flesh: and that which is born of the Spirit, is Spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: So is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily I say unto thee, We speak that we do know, and testifie that we have seen: and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not: how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness; even so must the son of man be lifted up:

15 That whosoever believeth in him, should not perish, but have eternal life. 16

6 Ne nateumoouk wutĕh weyausut, weyausumoo: kah ne nateumoouk wutĕh nahshaunittoout, nahshânittoomoo.

7 Ahque muhĕhantash ne ânunnuhp, mos kunnompe netimwoo.

8 Wapan wuttishau uttuh kod wuttishonk, kah kunnootam ne anontoowomoouk, qut matta koowahteooo uttuh wamoouk, kah uttoh aomooouk: ne wuttunniin nishnoh pasuk noh waĕhckit nahshaunittoout.

9 Nicodemus nampoohumup kah wuttunnopah, uttuh woh yeush en unni?

10 Jesus nampoohumup kah wuttunnopah, sun kussontimau ut Israel, kah yeush matta koowahteooounash?

11 Wunnumuhkut wunnumuhk ut kuttunush, Nusiimun ne wahteauog, kah noowauwenan ne naumogup; kah matta kuttattumununumooimwoo noowauwaonkanun.

12 Unnunog ohke ohkunakish, kah matta wunnomuhtamooog, uttuh woh kuttine wunnômuhtámumeau unnunog kesukque ohhunakish?

13 Kah matta howac wosketomp wuttausspu en kesukqut, qut noh nokehp wutĕh kesukqut, wosketomp wunnamônoh noh apit kesukqut.

14 ¶ Kah Moses neane tashunuhp ashkookoh ut touchkomukqut, netatuppe wunnaumônoh wosketomp mos tashunôu:

15 Onk nishnoh howan wanômuhtauont matta woh auwohkuhpunooo, qut woh ohto michemohtac pomontamoonk. 16

nehkesit : nuttahshunomp papenawut wutch missinninnuut.

20 Nunnamehheop David nuttinninneum : nashpe noonetuppantamwe pumine nussuff:qunop.

21 Noh weche nunnitcheg pish manehkehtosik : nuhpit wonk pish munnuhkehhak.

22 Matwau matta pish wutsoadtehteahheuh : kah matchetoee wunnamoniin matta pish wuttuhquanumwehheuh

23 Pish nunnoohehtahwhoog ummatwomoh ut anuhqunapit, kah nuttuhkuhpunmanoog nag sekinnesuoncheg.

24 Qut nuppabahtanummukqussionk kah nukkuttummonteanitteaonk pish wetomuk : kah ut nooweSuonnanit wuttoskon pish tashunnumum.

25 Pish nuppoonum wonk wunnitcheg kehtahnamai, kah wuttunnuhkou ut sepuwehtu.

26 Noh pish nammauunnitank, kea noosh, num Mannitoom. kah wadchanuwae nukqussukquanum.

27 Noh pish nummohtomukeh, pish nuttanuwuhquussehohkee kehtahsootumwut.

28 Pish noowadchonsummu nummonanneteaonk michemc, kah noonoowaonk pish munnehtukkompatteau noh weche.

29 OOskamem wonk pish nummichemappeh, kah *kehtahsootumoo* wutappuonk neane kesukque kesukkodash.

30 Wun-

exalted one chosen out of the people.

20 I have found David my servant : with my holy oil have I anointed him.

21 With whom my hand shall be established : mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him : nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him : & in my Name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my Father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my first-born, higher then the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the dayes of heaven.

16 ¶ For God so loved the World, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world: but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him, is not condemned: but he that believeth not, is condemned already; because he hath not believed in the name of the onely begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather then light, because their deeds were evil.

20 For every one that doth evil, hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth, cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things, came Jesus and his disciples into the land of Judea, and there he tarried with them, and baptized.

23 ¶ And John also was baptizing in Ænon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. 24

16 ¶ Newutčhe God wuttunukquhque wômontamunap muttaohk, ummâkunnât wunnukquttekehônoh, onk nishnoh howan wanômuintauont, woh matta auwohkuhpunoco, qut woh ohto mičhemohtae pomontam coonk.

17 Newutčhe God matta annponopop wunnâmônoh en muttâohket mahčhinnuontamunnat muttaohk: qut onk muttaohk nashpe nakum woh watchônumun.

18 ¶ Noh wanômuhtauont matta mahčhinnuwonôu: qut noh matta wanômuhtamook mahčhe mahčhinnuwônôu, newutčhe matta wunnômuhtomoo ut coweshuonkanit wunnukquttekehheônoh God.

19 Kah yeu mahčhinnuonittuonkanuoo, wequai peyomoo en muttaohket, kah woshketompâog anuoptamog pohkunai onk wequai, newutčhe wuttisheonkanoowoash matčhitash.

20 Nishnoh pâshuk matčhe asset shekinneam wequai, kah matta peyâontomoo wequai, ishkont wuttisheonkash woh aiushkontummunash.

21 Qut noh wunnômwae asset peyâôntam wequai, onk woh wuttisheonkash nahtchkonash, neth kechteoshuash ut Godut.

22 ¶ Yeush mahčhe unnág peyóp Jesus kah ukkodnehtuhtâenumoh en Judae ohkeut, kah na wuttut wetčhiyeumonaop, kah kutčhissimmuonap.

23 ¶ Kah John wonk kutčhissummuóp ut Enon, kcshke Salim, newutčhe na mishippagkodtup: kah peyopaneg, kah kutčhissimopaneg.

30 Wunnechonoh nukkodtumwehhittit nuttinomatuonk, kah matta pomuſhſhahhitteg nooſuttumooonkanit;

30 If his children forſake my law, and walk not in my judgments;

31 Pochqunnumwehhittit nukkodteahquttumooonkaſh, kah matta nanauwehtauehhitteg nuttamoohtcamooonkaſh.

31 If they break my ſtatutes, and keep not my commandments:

32 Neit piſh nunnattauohtoh uppanneuſſeonkanoo naſhpe ſaſamatahheg, kah ummatcheſeonkanoo naſhpe tattogkodtuonkaſh.

32 Then will I viſit their tranſgreſſion with the rod, and their iniquity with ſtripes.

33 Qut onch, kuttummonteanitteae noowammoahſtuonk matta piſh pabukquanne nuttammanumauoun, kah nuppabahtanumukquſſuonk matta piſh papiſhſhanooh.

33 Nevertheleſs, my loving kindneſs will I not utterly take from him, nor ſuffer my faithfulneſs to fail.

34 Matta piſh nuppoohqunnumooh noonoowaonk, aſuh nuppenoowehteoooh ne ſohhomoomoouk wutch nuſſiſſittoonit.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Paſukqut nutchadchekewop naſhpe noonetuppantamooonk, matta piſh nuppannoowoh en Davidut.

35 Once have I ſworn by my holineſs, that I will not lie unto David.

36 OOskannem piſh michemohteau, kah *aſſootumoos* wuttapuonk neane nuppauz ut anuhquabeh.

36 His ſeed ſhall endure for ever, and his throne as the ſun before me.

37 Piſh munnehkehtauun micheme neane nahnepoſhad: kah onatuh pahahtanumukquſſue wawaenin ut keſukqut. Selah.

37 It ſhall be eſtabliſhed for ever as the moon: and as a faithful witneſs in heaven. Selah

38 Qut kuppogkenop kah kutchelhanumop, kummiſhe mooſhquanumop kuſſaſequnnittoom.

38 But thou haſt caſt off, & abhorred: thou haſt been wroth with thine anointed.

39 Thou

24 For John was not yet caſt into priſon.

25 ¶ Then there aroſe a queſtion between ſome of Johns diſciples, and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and ſaid unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou bareſt witneſs, behold, the ſame baptizeth, and all men come to him.

27 John anſwered and ſaid, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye your ſelves bear me witneſs, that I ſaid, I am not the Chriſt, but that I am ſent before him.

29 He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which ſtandeth and heareth him, rejoyceth greatly becauſe of the bridegrooms voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He muſt increaſe, but I muſt decreaſe.

31 He that cometh from above, is above all: he that is of the earth, is earthly, and ſpeaketh of the earth: he that cometh from heaven, is above all.

32 And what he hath ſeen and heard, that he teſtifieth, and no man receiveth his teſtimony.

33

24 Newutche John aſquam kuppuſhiſhăgkunóp.

25 ¶ Neit waapemoop ſhanoowaonk nâſhaue nahwhutĕhe John ukkodnehtuhtaenumoh, kah Jewſog papaume pohkhittuonk.

26 Kah peyâônopaneg Johnoh, kah wuttunoopah, Rabbi, noh watomukqueohp ongkóue Jordan, noh wauwâonohp, kuſſeh unnoh kutĕhiſſummuau, kah wame miſſinninnuog uppeyâonouh.

27 John nompoohumup kah noowóp, woſkctomp woh mo teag nemununoo, kuttumma unnunumauur wutĕh keſukqut.

28 Kenau koowauwaoſumwoo, niſſip, Nen matta Chriſt, qut nunnekenanoonit onk năgum.

29 Noh wadĕhonont wetauwateanitĕich, wuſſĕntamwaeninnuoo: qut wetompoh wuſſĕntamwaenin, noh napauit kah notauont, miſhe wekontamoowontam wuſſĕntamwaenin wuttunontoowaonk: yeu noowekontamooonk newutĕhe mohſuhkoſu.

30 Noh mos nâno miſſikkĕn, qut nen *mos* nunnâno peiſis.

31 Noh wág wutĕh waape, aneuhkouau wame: noh wâĕhiit ohkeut; ohkeeyeuoo, kah weokquttum ohke: noh wág keſukqut, aneuhkouau wame.

32 Kah ne nakup kah notokup, oowauwâontamun; kah matta howan attumunumoo owauwaonk.

33 Noh

39 Kummattohentuppehtauuni oonoowaonk kuttinninneum : kunneeskehtauunni wutchetuhquab, *naſhpe kuttumuhteaonk* en ohkeit.

39 Thou haſt made void the covenant of thy ſervant : thou haſt profaned his crown by caſting it to the ground.

40 Kukkepuhkomunnat wame uppumminnutunkaſh ; koowoskehtauunnat munnehkiyeue oomonuſhkumaſh.

40 Thou haſt broken down all his hedges : thou haſt brought his ſtrong holds to ruin.

41 Wame *ne* Paumummayaeheg ummukkookunouh : neoh uſhpunnatuonkanyeuoo, en wetohteamonkoh.

41 All that paſs by the way ſpoil him : he is a reproach to his neighbours.

42 Kuttahſhunnumup wuttinuhkounoo ayeuohkonukqutcheh : koowekontamwahheok wame ummatwomoh.

42 Thou haſt ſet up the right hand of his adverſaries : thou haſt made all his enemies to rejoyce.

43 Kuttahſaſhinnehtauunni *wonk* an kenag wuttogkodteg, kah matta kunnepauwehheoh ayeutuonkanit.

43 Thou haſt alſo turned the edge of his ſword ; and haſt not made him to ſtand in the battel.

44 Koowohkuhquo ſhittaunni wuſſohſumooonk, kah kuttinuhkoni aſſootumooe wuttapuonk en ohkeit.

44 Thou haſt made his glory to ceaſe, and caſt his throne down to the ground.

45 Kuttiohquehtauunnat ooskeninnue keſukkodtumaſh : kummahche puttagooh naſhpe ogkodchuonk. Selah.

45 The dayes of his youth haſt thou ſhortened : thou haſt covered him with ſhame. Selah.

46 Tohſohkee, Jehovah, piſh kuppomputtogquem micheme ? Sun piſh kuimmoſhquantamooonk ogqunneau noohtaut ?

46 How long, Lord, wilt thou hide thy ſelf, for ever ? ſhall thy wrath burn like fire ?

47 Mehquantaſh toh nuttinne tiohquohquompunneam : tohwajeh tannoochehhohp wame wosketompaog ?

47 Remember how ſhort my time is : wherefore haſt thou made all men in vain

48 Uttciyeuuh wosketomp *neh* pamontog kah matta piſh naumook

48 What man is he that liveth, and ſhall not ſee death

33 He that receiveth his teſtimony, hath ſet to his ſeal, that God is true.

34 For he whom God hath ſent, ſpeaketh the words of God: For God giveth not the Spirit by meaſure unto him.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son, hath everlaſting life: and he that believeth not the Son, ſhall not ſee life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. IV.

WHen therefore the Lord knew how the Phariſees had heard that Jeſus made and baptized more diſciples then John,

2 (Though Jeſus himſelf baptized not, but his diſciples)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he muſt needs go thorow Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his ſon Joſeph.

6 Now Jacob's well was there. Jeſus therefore, being wearied with his journey, ſat thus on the well: and it was about the ſixth hour.

7 There cometh a woman of

33 Noh âtumunuk œwauwaonk, mahčhe unnuppœonum ukkéhkinneaſuonk, God wunnumuhkitteyeuœo.

34 Newutčhe noh God ânoonuhp kekuttœohkontam wuttunnœowaonkaſſh God: newutčheGod matta quttuhwhoſue wuttinunumauuh nahſhaunittooh.

35 Wuttooſhumau wâmonau wunnâmoniinneuh, kah mahčhe mâgoo niſhnoh teag en wunnitčheganit.

36 Noh wanomuhtauont wunnâmoniinneuh, ohto miſhemohtae pomontamooonk: kah noh matta wanomuhtauonk wunnâmoniinneuh, matta piſh nâmoo pomontamooonk, qut ummooſhquantamooonk God wuttóiappehtunkqun.

CHAP. IV.

NEwutčhe Lord wahteunk, uttuh ane Phariſeſog unnehtamwehhitteuhp, Jeſus ayeuau, kah kutčhiſſimau monſtog kodnehtuhtâenuog onk Johnnoh,

2 (Tokonogque nagum Jeſus matta kutčhiſſimmuwoup, qut ukkodnehtuhtaenumoh)

3 Nukkodtumup Judea, kah ammaœop wonk en Galile.

4 Kah noh mos pannupwuſhſhotam Samaria.

5 Neit peyau Samariae ootanât, aſſoowetamuk Syčhar, keſhke ne kodčhuhkohkomuk Jakob annumauuhp wunnamonok Joſepheh.

6 Kah Jacob œothomonk na ohtóp. Newutčhe Jeſus ſawunuk naſhpe uppomuſhaonk, yen wuttin ohpappinneap wuttohhomonk: kah papaume nukqutteuh taſhhouryeuœop.

7 Na uppeon Samariae muttum-

naumook nuppooonk ? ſun woh pohquohwhunau ukkeſeahogkounoh wutch wunnitcheganut wenohke. Selah.

49 Lord, uttiyeuſh nekoneeyeue wamoahſue kukkuttummonteanitteaonkaſh, *niſh* chachekeimohpaſh David ut koonummuhkitteyeuut ?

50 Mehquantaſh, woi Lord, uſhpunnamaonkanoo kittinninnumog ; uttoh nittin naiyeutam ut nuppoochunnouonut *wuttuſhpunnawinwaonkanoo* wame matikkenukig miſſininnuog ;

51 Ne naſhpe kummatwommog uſhpunnamuwahhitteup, wo Jehovih ; ne naſhpe uſhpunnatumwehhitteup ; wuttontanehtuonkaſh kuſſaſequnnutmom.

52 Wunnanumunnach Jehovah micheme. Amen kah amen.

KETOOHOMAONK XC.

Eppeuhtamoonk Moſes mannittoomp.

LORD, noowoittiyeuonkanimun kuhhog ut wame pometuonkanit.

2 Wadchuaſh aſq nanekunnookup, kah aſquam kakuhkenauwehtauooan ohke kah muttaohk : nux wutch michemeyeuonkanit en michemeyeuonkanit, ken kum Mannittooh.

3 Kukqunnupun woskeeomp en pagquannuonkanit : kah kiſſim, Quiſhkeg kenau wun-

death ? ſhall he deliver his ſoul from the hand of the grave ? Selah.

49 Lord, where are thy former loving kindneſſes, which thou ſwareſt unto David in thy truth ?

50 Remember, Lord, the reproach of thy ſervants : how I do bear in my boſom the reproach of all the mighty people ;

51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD ; wherewith they have reproached the *footſteps* of thine anointed.

52 Bleſſed be the Lord for evermore. Amen, and amen.

PSALM XC.

A prayer of Moſes the man of God.

LORD, thou haſt been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou haſt formed the earth and the world : even from everlaſting to everlaſting thou art God.

3 Thou turneſt man to deſtruction : and ſayeſt, Return,

of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 For his disciples were gone away unto the city to buy meat.

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it, that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritanes.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater then our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattel?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water, shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst: but the water that I shall give him, shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

wussis wuttuhhupponat: Jesus wuttunuh, Wuttattamwehlieh.

8 Newutche ukkodnehtuhtaenumoh ayaopaneg ootanat attowonat mêtsuonk.

9 Neit Samariae nuttumwussis wuttunuh, Ken kut-Jewsu onah koowehquttummah nippe, nen Samariae nuttumwussissuwe? newutche Jewsog matta uttootouwoowog Samaritansog.

10 Jesus nompoohumup kah wuttunopah, Wahteauas ummagoonk God, kah howan anuktquean, Wuttatamwehheh; woh koowawehquttumauop, kah woh kuttanunummunkup pomontamwae nippe.

11 Muttumwussis wuttunuh, Sontim, matta teag koothupahtoco, kah wuttohhomonk moonoi: uttôka kootohteuun ne pomomtamwae nippe?

12 Sun kuttanue mussukken onk nooshun Jakob, noh annumunkquzogup yeu wuttahhomonk, kah ootattamunnah nagum, kah wunnehonoh, kah wunnetossumoh.

13 Jesus nampoohumup kah wuttunopah, Howan watattog yeu nippe pish wonk kohkuttoon.

14 Qut howan watattog nippe ne pish anumauog, matta pish kakuhkuttoonoo miêheme: qut nippe ne pish anumauog, pish apehtunk wuttohhomunk moosohhuhquonuoo en miêheme pomontamoonkanut.

wunnechonoowuh wosketompaog.

4 Newutche kuttunompattam nukquit muttanonkane kodtummooash neane wunnonkkoo mahche paamuhshunk, kah onatuh nuhkonae ashkuhwhetcaonk.

5 Kummoncheohheoog onatuh nashpe tommogkon, nag natuheyeuoooog kawemukkish : nompoae neaneyeuoooog moskehtuut nesonkig.

6 Nompoae missetumoo, kah waapskin ; wunnonkoouk tummehthamun kah uppoopohteau.

7 Newutche nummahtuppaemun nashpe kummooshquantamoooonk, kah nashpe kuttuhque mooshquantamoonk nootamantamhitreamun.

8 Kuppoonumup nummatcheseonkanunnonash anuhquapean, nukkeme matcheseonkanunnonash ut kuskesukque wequaiyeuut.

9 Newutche wame nukkesukodtumunnonash mahtshaitteash ut kummooshqeantamooonkanit : nuttogque mahtshadtomun nukkodtumoomunnonash onchumoooonkanit.

10 Nukkodtumooe kesukodtumunonash nesausuk tahshinehchage kodtumooooash ; kah nashpe munnehkesuonk nishwosuk tahshinehchagohk, onch ummenuhkesoooonkanoo anuhkosuonk, kah nooehpunnaonk ; newutche

turn, ye children of men.

4 For a thouſand years in thy ſight are but as yeſterday when it is paſt, and as a watch in the night.

5 Thou carrieſt them away as with a flood, they are as a ſleep : in the morning they are like graſs which groweth up.

6 In the morning it flouriſheth, and groweth up : in the evening it is cut down and withereth.

7 For we are conſumed by thine anger, and by thy wrath we are troubled.

8 Thou haſt ſet our iniquities before thee : our ſecret ſins in the light of thy countenance.

9 For all our days are paſſed away in thy wrath : we ſpend our years as a tale that is told.

10 The dayes of our years are threeſcore years and ten ; and if by reaſon of ſtrength they be fourſcore years, yet is their ſtrength labour and ſorrow : for it is ſoon cut off,

15 The woman ſaith unto him, Sir, give me this water, that I thirſt not, neither come hither to draw.

16 Jeſus ſaith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman anſwered and ſaid, I have no husband. Jeſus ſaid unto her, Thou haſt well ſaid, I have no husband:

18 For thou haſt had five husbands, and he whom thou now haſt, is not thy husband: in that ſaidſt thou truly.

19 The woman ſaith unto him, Sir I preceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worſhipped in this mountain; and ye ſay, that in Jeruſalem is the place where men ought to worſhip.

21 Jeſus ſaith unto her, Woman, believe me, the hour cometh when ye ſhall neither in this mountain, nor yet at Jeruſalem worſhip the Father.

22 Ye worſhip ye know not what: we know what we worſhip: for ſalvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worſhippers ſhall worſhip the Father in ſpirit and in truth: for the Father ſeeketh ſuch to worſhip him.

24 God is a Spirit, and they that worſhip him, muſt worſhip him in ſpirit and in truth

25 The

15 Muttumwuſſis wutunuh, Sontim, unnunumah yeu nippe, onk woh matta nukkakuhkuttoonoo, aſuh yeu nuppeôun wuttuhhuponát.

16 Jeſus wuttunuh, monĕheſh wehkum kaſuk kah peyoſh.

17 Muttumwuſſis nampoohumup kah noowóp, Matta noowaſukkoiyeu. Jeſus wuttunopah, Koonc unnoowàm, Matta noowaſukkiyeu:

18 Newutĕhe napannataſſook koowaſukkiup, kah noh yeuyeu wadĕhonadt matta koowaſukkóieun: ne kuttut wunnomwón.

19 Muttumwuſſis wuttunuh, Sontim, Noowohtam kukquaſhottumwaeninnu.

20 Nooſhunonog wawuſſummuwopaneg yeu ut wadĕhuut, kah kuſſimwoo, Jeruſalemut ne woſketompaog woh wuttut wawuſſummuwoneau.

21 Jeſus wuttunuh, Muttumwuſſis, wunnomuhtah, hour peyomoo wanne piſh adt wawuſſumog Wuttooſhumou, yeu wadĕhuut aſuh Jeruſalemut.

22 Wanne koowauwomoo teaquas wawuſſuttumokq: noowahteomun teaqus wawuſſuttumog: newutĕhe wadĕhanittuonk Jewſog ootaiheneau.

23 Qut hour peyomoo, kah yeuyeu ohteau, ſampwe wawuſſumuwaĕheg piſh adt wawuſſumahhittit wuttooſhumou ut nohſhaunittoout, kah wunnomwaonkanit: newutĕhe wuttooſhumou natinneawhou ne onuſſinitĕhch oowauwuſſumukquunnát.

24 God naſhaunittoooo, kah nág wawuſſumonĕhch, mos oowawuſſumouh ut naſhanittoout kah ut wunnomwaonkanit.

25 Mut-

newutche teannk tummehtbamun. kah nuttoowemun.

11 Howin wahteunk kummuſhquantamwe menuhkeſuonk? onk neaunag kukquiſhitteaonk ne unni kummuſhquantamooonk.

12 Kuhkootummaiinnean unnogketamunnat nukkeſukodtumunonash, onk woh nuppoonumuttum nuttahhummonash waiutamohonkanit.

13 Quſhkiſh, woi Jehovah, toh ſohke? kah aiuskoiantash papaume kuttinninnumog.

14 Woi nompoae tapinneauwahhinnean nashpe kukkuttumonteanitteaonk; onk woh nummuſhkouâtammun, kah nobwekontamumun wame nukkeſukodtumunonash.

15 Wekontamwahhinnean, neaunagkup keſukodash *adt* uhkuhpunnaſeogup, kah kodtumooash *adt* namogup machuhk.

16 Kuttanuhkoſuonk pohkompamukquatitch en kuttinninnumit, kah kuſſohſummooonk en wunnechanoowout.

17 Kah oonetuonk Jehovah num. Manittoomun apehtunkquttuh: kah nunnitcheganne anuhkauſuonkanun menuhkehteiinnean, nux, nunnitcheganne anuhkauſuonkanun munnuhketauuſh.

off, and we flee away.

11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, ſo is thy wrath.

12 So teach us to number our dayes: that we may apply our hearts unto wiſdom.

13 Return, O Lord, how long? and let it repent thee concerning thy ſervants.

14 O ſatisfie us early with thy mercy; that we may rejoyce, and be glad all our dayes.

15 Make us glad according to the dayes wherein thou haſt afflicted us: and the years wherein we have ſeen évil.

16 Let thy work appear unto thy ſervants, and thy glory unto their children.

17 And let the beauty of the Lord our God be upon us: & eſtabliſh thou the work of our hands upon us: yea, the work of our hands eſtabliſh thou it.

25 The woman ſaith unto him, I know that Meſſias cometh, which is called Chriſt: when he is come, he will tell us all things.

26 Jeſus ſaith unto her, I that ſpeak unto thee, am he.

27 ¶ And upon this came his diſciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man ſaid, What ſeekeſt thou? or, Why talkeſt thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and ſaith to the men,

29 Come, ſee a man which told me all things that ever I did: is not this the Chriſt?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his diſciples prayed him, ſaying, Maſter, eat.

32 But he ſaid unto them, I have meat to eat, that ye know not of.

33 Therefore ſaid the diſciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?

34 Jeſus ſaith unto them, My meat is to do the will of him that ſent me, and to finiſh his work.

35 Say not ye, There are four months, and then cometh harveſt? Behold, I ſay unto you, Lift up your eyes, and

25 Muttumwuſſis wuttunuh noowahteo Meſſias peyan, noh aſoowesit Chriſt: noh peyont pish nummushomunkqun wame teaquaſiniſh.

26 Jeſus wuttumuh, Nen kanoonnun, unnoh.

27 ¶ Kah yeu mahchie unnoowahhittit ukkodnehtuhtaenumoh peyópaneg, kah muhchantamuppaneg ukkekuttoohkouon mnttumwuſſiſoh: qut matta howan wuttunopah. Teaquas kunnatinneahham? aſuh, Toh waj kekúttookkouadt?

28 Neit muttumwuſſis nukkodtumup wunnippeohkuhkq, kah monchoop en cotanát, kah unnau woſketompoh,

29 Peyeunk kehkinneohk woſketomp noh anukqueuhp nishnoh alihſeuhp: Sunummatta yeuuh Chriſt?

30 Neit nag ſuhhomupaneg wutch cotanat, kah uppeyaonowoopah.

31 ¶ Tawiſhonk ohquompi ukkodnehtuhtaenumoh nanomppaſſumukup, unnoowaog, Sontim, metſish.

32 Qut wuttunopah, nuttóhto metſuonk mechunát, ne matta wahteoog.

33 Newutchie kodnehtuhtaenuog unnittoopaneg, Sun howan uppapattauoſohhoh *ne* woh machuk?

34 Jeſus wuttunuh noometſuonkán uſſenát wuttunnantamoonk noh anoofehp, kah keſehtaunnát wuttanuhkoſuonk.

35 Sunummatta kiſeumwoo, Yauinneahittit nuppauſaog, kah *neit* kepunumwahittin? Kuſſeh kuttununumwoo, Tashunumook kuſkeſukoowoaſh, kah

KETOOHOMAONK XCI.

NOh wadohket wuttasompamukquadtoomut anue Quanuhquappit, pish appu wutonkkouuhtomut wame manuhkesit.

2 Pish nissim papaume Jehovah, noh nuttuttashpuhhoowaonk, kah noqwohkonoosnum-Manittoom, noh pish nuppabahtanum.

3 Wunnamuhkut pish kuppohqquohwhunuk wutch wuttahpehhonut adchaenin: kah wutch uhque unninneaonkanit

4 Pish kupputtogkuhhuk nashpe ummequnoh, kah agwe wunnuppohwhunut pish kuppabahtantam oonomwaonk pish koowohkonoos, kah kuttoggunneg.

5 Matta pish koowapissuontamoob nuhkane siashkishanittuonkash.: asuh kouhquadt ne pimshunk kesukodae.

6 Asuh wesaushaonk ne pamushshomoouk pohkenaiyeuut; asuh pagquannuonk ne pagquahteomoouk pubshahquae.

7 Nukqut muttanonkkanogkussuog pish punishaog keshke kuhhogkat, kah piogqut muttanonkanogkussuog kuttunuhkounit: qut matta pish kuppasoosuhkonkoouu.

8 Webe nashpe kuskesukquash pish kummonunneam, kah kunnaum wutonkquatunkanoq matchetoqoq.

9 Ne-

PSALM XCI.

HE that dwelleth in the secret place of the most high, shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the Lord, He is my refuge, and my fortress: my God, in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler: and from the noisom pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terrour by night: nor for the arrow that fleeth by day.

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness: nor for the destruction that wasteth at noon day.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.

8 Onely with thine eyes shalt thou behold, and see the reward of the wicked.

9 Be-

and look on the fields, for they are white already to harveſt.

36 And he that reapeth, receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that ſoweth, and he that reapeth may rejoyce together.

37 And herein is that ſaying true, One ſoweth, and another reapeth.

38 I ſent you to reap that whereon ye beſtowed no labour: other men labourred, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritanes of that city believed on him, for the ſaying of the woman, which teſtifyed, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritanes were come unto him, they beſought him that he would tarry with them: and he abode there two dayes.

41 And many more believed, becauſe of his own word:

42 And ſaid unto the woman, Now we believe, not becauſe of thy ſaying: for we have heard him our ſelves, and know that this is indeed the Chriſt, the Saviour of the world,

43 ¶ Now after two dayes he departed thence, and went into Galilee:

44 For Jeſus himſelf teſtified,

kah kehkinneamook ahteuhkôuaſh; newutêhe wompiyeuaſh, tâpiyeuit kepunumunât.

36 Kah noh kapunuk attumunum onkquatunk, kah nuhmêunum mechummuonk en mitheme pomontamoonkanit: onk woh naneſwe noh ahkehteat kah noh kápunuk môeu muſhkouantamwog.

37 Kah yeu ut ne unnoowaonk wunnômwomoo, Paſuk ohkehteau, kah onkatog kepunum.

38 Kuttanneonunumwóp kepunumunnât uttuh adt matta anuhkoſcogkup: onkatogik woſketompaog anuhkoſupaneg, kah kuppetutteâmwóp en wuttanuhkoſuonkanoowout.

39 ¶ Kah monâog Samaritanſog naut oranât ouromuhtauwóopah, wutêhe ukuttoonkaſh muttumwuſſis, noh wauwahp, nummuſhommunkup niſhnoh ahiſſeuhpaſh.

40 Neit Samaritanſog paâônahhittit, wunnannompaſſumôopah woh oowechiyeumônaout: kah na wunneſukquohkônáp.

41 Kah monaog wonk wunnômuhtamuppaneg, wutêhe nehenwondhe ukkuttoonk:

42 Kah unnopaneg muttumwuſſiſſoh, Yeuyeu noonômuhtamunun, matta wutêhe kiſſuonk: newutêhe nenâwun nummahêhe nootauôun, kah noowahtaummân, wunnummuhkuc yeuuh Chriſt, noh wadêhónuk muttâohk.

43 ¶ Kah mahêhe neſukquunnoohk nâ oêhe âmacnáp, kah óp Galileut.

44 Newutêhe nagum Jeſus wauwóp,

9 Newutche Jehovah noh attashpuhhoowaonkane *nux* anue Quanuhquspit kootaiyeuonkanuhkonap.

10 Matta pish kummatchehpunoh, asuh ne teagwe uuninneaonk pasoosuhkomocmunnooh kootahtuonk

11 Newutche pish mechumuhkonau wut Angelsumoh papaume ken, woh kunnanawehhikqunaout ut wame kummayash.

12 Nag pish kuttashunnegkonukquog ut wunnutcheganoowout, ilhkont kuttogsuttassun qussukquanut.

13 Pish kuttaskuhkou qunnonoo, kah addar: wuskukqunnonoo kah dragon agwe mussetut.

14 Newutche noowawomonukup, noh pish nupponquohwhun: pish noh naukqunnuhquapeh, newutche wawahteoup nooweswonk

15 Pish noowehkumuk, kah pish nunnompoohamau: pish nooweteom wuttamehpunnaonkanut, pish nuppohquohwhun, kah nukquehtianumooc unneh.

16 Nashpe sepe pomantamooonk pish nuttapeh, kah nunnahtun noowadchanuwaonk.

KETOOHOMAONK. XCII.

Ketoohomas unnoohomaonk wutche Saboth-day.

WUnnegen tapattantumsuonat Jehovah, kah ketco-

9 Becauſe thou haſt made the Lord, which is my refuge, even the moſt High, thy habitation:

10 There ſhall no evil befall thee: neither ſhall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he ſhall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They ſhall bear thee up in their hands, leſt thou daſh thy foot againſt a ſtone.

13 Thou ſhalt tread upon the lion, and adder: the young lion and the dragon ſhalt thou trample under feet.

14 Becauſe he hath ſet his love upon me, therefore will I deliver him: I will ſet him on high, becauſe he hath known mine Name.

15 He ſhall call upon me, and I will anſwer him: I will be with him in trouble, I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I ſatisfie him, and ſhew him my ſalvation.

PSALM XCII.

A pſalm or ſong for the Sabbath-day.

IT is a good thing to give thanks unto the Lord, and to

fied, that a prophet hath no honour in his own countrey.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having ſeen all the things that he did at Jeruſalem at the feaſt: for they alſo went unto the feaſt.

46 So Jeſus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain noble man, whoſe ſon was ſick at Capernaum.

47 When he heard that Jeſus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and beſought him that he would come down and heal his ſon: for he was at the point of death.

48 Then ſaid Jeſus unto him, Except ye ſee ſignes and wonders, ye will not believe.

49 The noble man ſaith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jeſus ſaith unto him, Go thy way, thy ſon liveth: and the man believed the word that Jeſus had ſpoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his ſervants met him, and told him, ſaying, Thy ſon liveth.

52 Then enquired he of them the hour when he began to amend: and they ſaid unto him,

wóp, quáthotumwaenin matta quehtianumôu ut nehenwonĕhe wutohket.

45 Neit payont Galile, Galileansog attumunukup, ne mahĕhe namwehhettit wame neſh aſchpaſh ut Jeruſalem, ne maſhattupummúk; newutĕhe nág wonk ópaneg muſhattuppoonkanit.

46 Neit Jeſus wonk peyau en Cana ut Galile, uttuh adt winehteohp nippe. Kah na mo howae muſhoſhketomp, wunnamônoh mahĕhinnâoh ut Capernaum.

47 Anuhtog Jeſus mahĕhe wuttuſſuhham Judea en Galile, wuttâônopah, kah wunnannompaſſumopah woh oowomiſſinneat, kah wunnetiſkehheonat wunnâmonoh: ne wutĕhe paſſuttauoop.

48 Neit Jeſus wuttunopah, Matta koonômuhtamoomwoo, kuttumma namogq kehkinneaſuonkaſh kah muhĕhantamooonkaſh.

49 Muſhoſhketomp wuttunuh, Sontim, wômiſſiſh nunnehonus aſq nanuppookup.

50 Jeſus wuttunnuh, monĕhiſh; kunnâmon pomantam. Kah woſketomp oonomuhtamunap ne kuttooonk Jeſus ânukquehp, kah monĕhoop.

51 Kah neán womuſſĕt, wuttininnumoh nogkuſkunkup, kah wuttinne kunnoonowôopah, Kunnamon pomontam.

52 Neit nah wunnattootumauopah hour uttuh adt nooĕhe ſookſehip: kah wuttunopah, Wunnokoo neſauſuk

ketoohomwontamunat kooſuonk, woi Quanuhquappean.

2 Nahtuhkonat kummiſhe womoahſuonk mohtompanae, kah kuppabahtanumukquſſuonk aſenuhkohkiſh.

3 Ut Piogpeminneohtonooe wohwunnontoowohkodtomuk, kah Pſalteryut; ut Harput naſhpe manumontoowaonk.

4 Newutche ken; Jehovah, koowekontamwahip naſhpe kuttanuhkauſuonk: piſh nummiſhkquantamoowontam, kunnitcheganne anuhkoſuonkaſh.

5 Woi Jehovah, tohen muſſiyeuaſh kuttanuhkoſuonkaſh! kah kuttunantamooonkaſh ahche moonoiyeuaſh.

6 Puppinaſhimwe wosketomp matta wahteoooo: kah nattammog matta wohtammoo.

7 Matchetooog ogque waapeghittit moskehtuut, kah wame anuhkoſitcheg matcheuſſeonk muſſeghettit: *ne unni* onk woh nag pagquanoog micheme.

8 Qut ken, Jehovah; *kuttaſuu* Qunnuhquap michieme.

9 Newutche kuſſeh, kummatwomog, woi Jehovah kuſſeh kummatwomog piſh pagquannuog: wame, anuhkoſitcheg matcheſeonk piſh ſewahwhoog,

10 Qut nuttaskon piſh kuttaſhunnumun onatuh *wuskowit* nukquoyeuwun: piſh nuſſiſſequnnit wuske pumme.

to ſing praiſes unto thy Name, O moſt High:

2 To ſhew forth thy loving kindneſs in the morning, and thy faithfulneſs every night.

3 Upon an inſtrument of ten ſtrings, and upon the pſaltery; upon the harp; with a ſolemn ſound.

4 For thou, LORD, haſt made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

5 O Lord, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A bruiſh man knoweth not: neither doth a fool underſtand this.

7 When the wicked ſpring as the graſs, and when all the workers of iniquity do flouriſh: it is that they ſhall be deſtroyed for ever.

8 But thou, Lord, art moſt high for evermore.

9 For lo, thine enemies, O LORD, for lo, thine enemies ſhall periſh: all the workers of iniquity ſhall be ſcattered.

10 But my horn ſhalt thou exalt like *the horn* of an unicorn: I ſhall be anointed with freſh oil.

him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

AFter this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep *Market* a pool, which is called in the Hebrew tongue *Bethesda*, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt; withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered

suk âtashhouryeuuk kussunnashâonk nukkonukup.

53 Neit wuttooshin wahteop nenan hour Jesus adt unuhp, Kunnamon pomontam; kah nâgum wunnomuhtamup, kah wame wék.

54 Yeu wonk nahohtoeyeue muhchantamooonk ne Jesus asehp, mahche sohhog wutch Judea en Galileut.

CHAP. V.

YEu mahéhe unnág, na mo Jewse missadtuppooonk, kah Jesus kuhkuhquop en Jerusalem.

2 Onk óhtóp ut Jerusalemut, keshke Sheepsog *ohhut kodtautwompasiemuk* nippis, ne assoowetamuk ut Hebrewe, unnontoowaonkamut, Bethesda, ne napanna âtashontushukkamukkoouk up.

3 Yeu nan wussepsinunnaóp muttâanwog nóéhumwesitéheg, pogkunnikig, kehkeshkwhitéheg, senóshkesitéheg, pompahtouppaneg woh wogkoutemoout nippe.

4 Newutéhe angel piuhsukuttoéheyeue wuhwomusseup en nuppisut, kah mamontununup nippe: neit nishnoh howan nagone tauohpet mahéhe mamontunumuk nippe nét skehhóp, tôkod unninneat.

5 Kah na wuttapinneah woskketomp, noh ohtokup noéhumwesuonk nishwinehéhâge kah nishwôsuk kodtumwae.

6 Jesus nâwont sepsunwoh, kah wahteunk ne wussepe aônimneônup, wuttunuh, Sun woh kunnétskehhit?

7 Nooéhumwesuenin nompoohun-

Ketoohomaonk XCIII.

11 Nuskesuk pish wonk naum *nukkodtantamoonk* ut nummatwomut: kah nehtauogish pish nootamoomoonash *nukkodtantammoonk* papaume matchetooog nag waapehtunkqueoneg.

12 Sampweseaenin pish kussetu onatuh palmuhtukqut: pish unnetu Lebanone utchukuppemussoit.

13 Nag ahketeamukkeg ut wekit Jehovah, pish mussetuog ut wutchippenutunkanit num-Manittoomun.

14 Nag pish aspime momechummooog mahtantamwehhittit: nag pish wunnogkoog kah askaskooog.

15 Nahtuhkonat Jehovah sampwesu: noh nukqussukquanum, kah wanne appehtunkoo panneussconk.

KETOOHOMAONK. XCIII.

JEhovah *assootamoo* nanawunum, ogkoo mamurttanittuonk, Jehovah ogkoo menuhkesuonk ne nashpe puttukquapunont wuhhogkuh: muttaohk wonk menuhkehtosu, onk woh matta ontahtanooh.

2 Assootamoqe kuttapuonk noadt mamunnuhkehtauunap: koottap michemeyeuonkanit.

3 Tommogkonash waapuninumuppash, woi Jehovah, tommogkonash waapuninumuppash ummushontoowaonkanoo: tommogkonash waapunumwog wuttnkoomoouh.

Psalm. XCII.

11 Mine eye also shall see *my desire* on mine enemies: and mine ears shall hear *my desire* of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm-tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that be planted in the house of the Lord, shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age: they shall be fat and flourishing.

15 To shew that the *Lord* is upright: he *is* my rock, and there is no unrighteousness in him.

PSALM XCIII.

THe Lord reigneth, he is clothed with majesty: the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is established, that it cannot be moved.

2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice: the floods lift up their waves.

4 The

wered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another ſteppeth down before me.

8 Jeſus ſaith unto him, Riſe, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the ſame day was the ſabbath.

10 ¶ The Jews therefore ſaid unto him that was cured, It is the ſabbath-day; it is not lawful for thee to carry thy bed.

11 He anſwered them, He that made me whole, the ſame ſaid unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which ſaid unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed, wiſt not who it was: for Jeſus had conveyed himſelf away, a multitude being in that place.

14 Afterwards Jeſus findeth him in the temple, and ſaid unto him, Behold, thou art made whole: ſin no more, leſt a worſe thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jeſus which had made him whole.

16 And

unkup, Sontim, Mamontunóſikiſh nippe, wanne howan nuttauohpunukooh nippiſſeut: qua payaoniſhonkatog negone tauohpe enk nen.

8 Jeſus wuttunuh, Omohkiſh, tahſhunuſh kuttappin, kah pomuſhaſh.

9 Kah wachét woſketomp nétſkehheop, kah tahſhununup wuttappin, kah pomuſhóp; kah nenan keſukod ſabbattoomoop.

10 ¶ Newutche Jewſog wuttunôwôopah noh nátſkehhuttup, ſabbathe keſukodtuoo; matta unnomanoo, kukkunumumunát kuttappin.

11 Wunnompoohumauopah, noh natiſkehhukqueuhp, noh nan nuttukup, Taſhuniſh kuttappin kah pomuſhaſh.

12 Neit wunnattootumauôopah Howan noh anukqueohp, Taſhuniſh kuttappin kah pomuſhaſh?

13 Kah noh natſkehhuttup matta wahteoop howan noh: newutéhe Jeſus amaoop, newutéhe muttaanoowog na wuttappip.

14 Ompehtag Jeſus wunnamheuh ut templeut, kah wuttunopah, Kuſſeh, kunnetſkehhit: ahque wonk matcheuſſéſh, iſhkont kooche uhquinneuukquohk kuppeyâonukqun.

15 Woſketomp monéhoop, kah unnóp Jewſoh, Unnoh Jeſus natſkehhukqueuhp.

16 Kah

Ketoohomaonk. XCIV.

4 Jehovah quanuhquiit anuwunuhkesuontam ummuhshontoowaonkannoo monatash nippeash, ahaa, onk kehtahhame kehtontukquog.

5 Koowanwaonkash ahche wunumuhkuteyeuoonash: wunaetuppantamoonk tapehkontamoomoo kek, woi Jehovah, micheme.

KETOOHOMAONK XCIV.

WOi Jehovah, annootae Manit: woi annootae Manit, pahke wohsish.

2 Tahshin kuhhog, kesi wasittuman ohke: onkquttau pahtuanumitcheg.

3 Jehovah, toh sohkee pish matchetooog, toh sohkee pish matchetooog mushkowaog?

4 Toh sohkee pish kekuttoohkontamwog, kah unhoowaog uhqueneunkquohkish? kah pish wame anuhkositcheg matcheseonk waenowaog?

5 Nag sukquishannaog kummissinnimnumog, woi Jehovah, kah uhkuhpunnattoog kuttahtoonk.

6 Nushshaog sekouishquoh, kah penoowohteoh, kah nushaog mowadtonshookeg.

7 Qut onch unnoowaog: Jehovah matta pish nauwtog: asuh um Manitteomoh Jakob oottoowantamoputi.

8 Wohtamook, kenau pupinashim weneunkquissaquish kunnukke missininnuut: kah kenau mattammagkoog ahquonipag

Pſalm. XCIV.

4 The Lord on high is mightier then the noiſe of many waters, yea, then the mighty waves of the ſea.

5 Thy teſtimonies are very ſure: holineſs becometh thine houſe, O Lord, for ever.

PSALM XCIV.

O Lord God, to whom vengence belongeth: O God, to whom vengeance belongeth, ſhew thy ſelf.

2 Lift up thy ſelf, thou Judge of the earth: render a reward to the proud.

3 Lord, how long ſhall the wicked, how long ſhall the wicked triumph?

4 How long ſhall they utter, and ſpeak hard things? and all the workers of iniquity boaſt themſelves?

5 They break in pieces thy people, O Lord, and afflict thy heritage.

6 They ſlay the widow and the ſtranger, and murder the fatherleſs.

7 Yet they ſay, The Lord ſhall not ſee: neither ſhall the God of Jacob regard it.

8 Underſtand, ye bruitiſh among the people: and

16 And therefore did the Jews perſecute Jeſus, and ſought to ſlay him, becauſe he had done theſe things on the ſabbath day.

17 ¶ But Jeſus anſwered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews ſought the more to kill him, not only becauſe he had broken the ſabbath, but ſaid alſo, that God was his Father, making himſelf equal with God.

19 Then anſwered Jeſus and ſaid unto them, Verily, verily I ſay unto you, The Son can do nothing of himſelf, but what he ſeeth the Father do: for what things ſoever he doth, theſe alſo doth the Son likewiſe.

20 For the Father loveth the Son, and ſheweth him all things that himſelf doth: and he will ſhew him greater works then theſe, that ye may marvel.

21 For as the Father raiſeth up the dead, and quickneth them: even ſo the Son quickneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man: but hath committed all judgment unto the Son:

23 That all men ſhould honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father, which hath ſent him.

16 Kah newaehe Jewſog noowweh tohwhahhitteuhp Jeſuſoh, kah ukkod nuſhowôopah, newutehe yeuſh wuttiſtenapaſh ſabbath-dayeu.

17 ¶ Qut Jeſus wunnompoohumauopah, Nooſh yeu uppaehe anuhkoſun, kah nen nuttanuhkos.

18 Newaehe Jewſog nano kodtinneanahhitteuhp, newutehe matta wepe poohqunnumoop Sabbath, qut wonk noowop God Nooſh, *kah* tatuppeyeuwehheop wohhoguh en Godut.

19 Neit Jeſus nompoohumup, kah wuttunopah, Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttununumwoo, Wannamoniin matta woh teag nuſſe uſſu, qus uttuh nâg wuttooſhin wuttiſſen: Newutehe tokod uſſet, ne wonk wuttiſſen wunnamoniin.

20 Newutehe wuttooſhin wamonau wunnamoniinneuh, kah wunnahtunuh wame teaquaſſiniſh niſh nagum aſeehch: kah piſh wunnahtunuh anne magakiſh anuhkoſuonkaſh onk yeuſh, onk woh kummuhehantamumwoo.

21 Newutehé neane Wuttooſhumau omuhkunont nupwoh, kah ukketeahhuh: netatuppe wunnamoniin keteaheou howane anantogeh.

22 Newutehe Wuttooſhumau matta howane wuſſumoo; qut mahehe mâgoo wame wuſſuttumoonk en Wunnamoniinneat.

23 Onk woh wame miſſinninnuog quehtianumâog Wunnamoniinneuh, neane quehtianumahittit Wuttooſhinneuh. Noh matta quahtianumunk Wunnamoniinneuh, matta quehtianumoo Wuttooſhinneuh noh ânoonulap.

quompag piſh koowaantammumwoo.

9 Noh ahkehteohp mehtauog, ſunummatta piſh nootammoo? noh ayikup muskeſuk, ſunummatta piſh naumoo?

10 Noh faſamehtahwhont penoowohteoh, ſunummatta piſh ſaſamehtahhoowooo? noh kohkootumauont woskotompoh wahteoonk, *ſunummatta piſh wahteeu?*

11 Jehovah wahteo wuttinantamooonkash woskotomp, *wahteo* naſh tohnoocheyeuash.

12 Wunnaumon woskotomp noh ſaſamakohwhadt, woi Jehovah, kah kohkootumauadt wutch kuttinnomatuonkanit:

13 Onk woh kuttunnmau anwohſinooonk wutch uhquanumooo keſukkodat, napache mahche paſſahthomauonaout matchetooog.

14 Newutche Jehovah matta piſh pogkenooo ummiſſinninnumoh, aſuh matta piſh nukkodtumoo wuttohtoonk.

15 Qut wuſſuttumooonk piſh quinnippemoo en wunnomwauſſeonkanit: kah wame ſampwutteahoncheg piſh wuttaſuhkomunneau.

16 Howan piſh waapeaniſhit ayeuuhkone matcheſecheg? howan piſh nepauweaniſhit ayeuuhkone annuhkoſitcheg matcheſeonk?

17 Jehovah matta annunumaiekus

ye fools, when will ye be wiſe?

9 He that planteth the ear, ſhall he not hear? he that formed the eye, ſhall he not ſee?

10 He that chaſtiſeth the heathen, ſhall not he correct? he that teacheth men *knowledge, ſhall he not know?*

11 The Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Bleſſed is the man whom thou chaſteneſt, O Lord, and teacheſt *him out* of thy law:

13 That thou mayeſt give him reſt from the dayes of adverſity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the Lord will not caſt off his people, neither will he forſake his inheritance.

15 But judgment ſhall return unto righteouſneſs: and all the upright in heart ſhall follow it.

16 Who will riſe up for me againſt the evil doers? or who will ſtand up for me againſt the workers of iniquity?

17 Unleſs the Lord had

24 Verily, verily I ſay unto you, He that heareth my word, and believeth on him that ſent me, hath everlaſting life, and ſhall not come into condemnation: but is paſſed from death unto life.

25 Verily, verily I ſay unto you, The hour is coming, and now is, when the dead ſhall hear the voice of the Son of God: and they that hear, ſhall live.

26 For as the Father hath life in himſelf: ſo hath he given to the Son to have life in himſelf;

27 And hath given him authority to execute judgment alſo, becauſe he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves ſhall hear his voice,

29 And ſhall come forth, they that have done good, unto the reſurrection of life; and they that have done evil, unto the reſurrection of damnation.

30 I can of mine own ſelf do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is juſt, becauſe I ſeek not mine own will, but the will of the Father which ſent me.

31 If I bear witneſs of my ſelf, my witneſs is not true.

32 ¶ There is another that beareth

24 Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttununumwoo, Noh notog nuttunoowaonk, kah wanomuhtaunt noh anoofehp, ohto michemohtae pomontamooonk, kah pish matta petitteooo mahchinnuontuonkanit; qut paumukkom nuppooonk en pomontamooonkanit.

25 Wunnumuhkut wunnumukut kuttununumwoo, Hour kod peyomoo, kah yeuyeu ohteau, nuppooog pish adt nootamwehhittit oowadtauohtunkquiſſuonk Wunnâmonoh God: kah nag nootogig pish pomontamwog.

26 Newutche neane Wuttooſhummau apehtunkquit pomontamooonk; ne wuttinne unununmauon Wunnamoniinneuh wuttappehtunkqunnât pomontamooonk;

27 Kah wuttununumauopah munnehkeſuonk uſſenât wuſſuttumooonk wonk, newutche noh woſketomp wunnâmonoh.

28 Aque yeu muhchantammooontamook: newutche hour kodpeomoo, ne pish adt wame apitchcg wenohkêt nootamwehhittit oowadtauohtunkquiſſuonk,

29 Kah pish ſuhhomwog, nag wunne aſehpaneg en pomontamwe omohkeonkanit, kah nag matche aſehpaneg, en ouwohkuhpunae omohkeonkanit.

30 Matta teag woh nutchippinnuh: neane nootam nittinne wuſſuttumun, kah nooſuttumooonk ſampwi; newutche matta nunnattinneahhamoo nehenwonche nuttunantamooonk, qut wuttunantamooonk Wuttooſhimau noh ânooſehp.

31 Wauwâonog nohhog, noowauwâonk matta wunnummuhkutenoo.

32 ¶ Na onkatog wauwaonukque, kah

umaiekus, nukketeahogkou woh teanuk aiyeup chequnniyeuonkanit.

18 Anoowaon, Nisseet toonukquishin: kukkuttumonteanitteaonk, woi Jehovah, nukkogkonunukqunnap.

19 Ut monatash nuttinnantamoooonkash nuttinnomaiyeumut, kuttaphuwaonkash oowekontamwabhukqunash nukketeahogkou.

20 Sun pish matcheseonkaneassootumwe appuonk kooweschaiyeumuk, uttoh ayik woskehhuwaonk nashpe unnomatuonk.

21 Nag miaeog ayeuuhkone ukketeahogkounoh sampweseaenin, kah mahchinnuwontamwog mat woskehhuwae wishquehhunk.

22 Qut Jehovah noowuhkonoos: kah num-Manittoom nuttutashpuhhoowae qussuk.

23 Kah pish upputtogquehtahwhuh nehenwonche ummatcheusseonkanoo, kah pish wuttummehtahwhuh ut nehenwonche ummatchetooonkanoowout: *nux*, Jehovah kum-Manittoomun pish wuttummehtahwhuh.

KETOOHOMÆONK XCV.

EHoh peyonk ketoohomauontuh Jehovah: mushkodantamontqoowachtauontuh wadchanuae kukqussukquapoomun.

2 Tapattantamooe peontuh anuh-

been my help; my ſoul had almoſt dwelt in ſilence.

18 When I ſaid, My foot ſlipppeth: thy mercy, O Lord, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my ſoul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowſhip with thee; which frameth miſchief by a law?

21 They gather themſelves together againſt the ſoul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the Lord is my defence: and my God is the rock of my refuge.

23 And he ſhall bring upon them their own iniquity, and ſhall cut them off in their own wickedneſs: yea, the Lord our God ſhall cut them off.

PSALM XCV.

O Come, let us ſing unto the LORD: let us make a joyful noiſe to the Rock of our ſalvation.

2 Let us come before his pre-

beareth witneſs of me, and I know that the witneſs which he witneſſeth of me, is true.

33 Ye ſent unto John, and he bare witneſs unto the truth.

34 But I receive not teſtimony from man: but theſe things I ſay, that ye might be ſaved.

35 He was a burning and a ſhining light: and ye were willing for a ſeaſon to rejoyce in his light.

36 ¶ But I have greater witneſs then that of John; for the works which the father hath given me to finiſh, the ſame works that I do, bear witneſs of me, that the Father hath ſent me.

37 And the Father himſelf which hath ſent me, hath born witneſs of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor ſeen his ſhape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath ſent, him ye believe not.

39 ¶ Search the ſcriptures, for in them ye think ye have eternal life, and they are they which teſtifie of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye

kah nœowahteo ne wauwaonk uttuh wauwaoſit wunnumuhkuteyeumœo.

33 Kunnekuhtœowamwop en Johnut, kah noh wauwâontamup wunnomwaonk.

34 Qut matta nuttattumununumœoh œowauwaonk woſketomp: qut yeuſh niſſinneaſh, onk woh kœowadchanittcâmwœo.

35 Noh naſhqunae kah woſſumœoe wequaiyeuœop, kah kœowekontamumwop ogkuhſe muſhkauantamunnát ut œowequaiyeumut.

36 ¶ Qut nuttohto anue muſſi wauwâonk onk *œowauwaonk* John; newutche anuhkoſuonkaſh Wuttœoſhumou anunummiitchch pakodéchehtouunat, niſh anuhkoſuonkaſh aſeoniſh, nuttinne wauwaonukqunaſh, Wuttœoſhumou nuttannœonukup.

37 Kah nchenwonche Wuttœoſhumau noh annœoſehp, nœowauwaonuk. Matta kunnanukqut nœotamœomwop wuttunontœowaonk, aſuh nanaumœomwop wuttogquompamukquiſſuonk.

38 Kah wuttunœowaonk matta kuttoiapehtunkœomwœo: newutche noh anœonuhpoh matta kœonomuhtauou.

39 Natinneahkontamœok wuſſuhkwhonkaſh, newutche ut yeuſh kuttunnantumumwœo kuttahtómwœo michcheme pomontammœoonk, kah niſh naſhog wauwaonukqueoniſh.

40 Kah matta kuppeyaoſeumwœo onk woh kuttohtouunaout pomontamœoonk.

41 Matta nittartumununumœo quehtianittuonk wutch woſketompaut.

42 Qut nœowahtœo matta kuttapeh-

anubquapit, kah wekontamontoowohkquontuh nashpe ketoohomaonkash.

3 Newutche Jehovah missugkenue Manit, kah missukkenue kehtassoot anue wame manittooog.

4 Wunnutcheganit ahtaash ohkee moonoiyeuash: wannashquadtinne munnehkesuonkash wonk ootaiheinash.

5 Kehtoh ootaihein, kah wuttaiumunap: kah wunnutchegash keschtomoopash nunnopohks.

6 Ehoh peyonk wawussummuwatuh, kah niwaetuh: appesittukqussunuttuh anubquapir Jehovah noh keshukqueogup

7 Newutche noh nummanitoomun, kah nenawun chippinnutunkane ummissinninaumoh, kah wunnitchegane wuttissheepsumoh: yeu keshkohk nooqtamookq oowadtauohtunkqussuonk,

8 Mannehkehteoooohteokq kuttahhoo, neane utmooshkhittuonkanit, kah qutchehhuwae keshukodut ut touohkomukqut.

9 Kooshoowok ne quajhehhittit, kah natinneohkoshettit, kah naumhittit nuttanuhkosuonk.

10 Yauunehchage kodtumwae nunnonoowehhukyunnap yeu pometuonk, kah nissip, nag missinninnooog uttuh panne aoncheg ut wuttahhoowout,

presence with thanksgiving; and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the Lord is a great God, and a great king above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the Lord our Maker.

7 For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand: to day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Fourty years long was I grieved with *this* generation, and said, It is a people that do err in their heart, and

ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Fathers name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God onely?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

CHAP. VI.

AFter these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias:

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passeover, a feast of the Jews, was nigh.

5 ¶ When Jesus then lift up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall

pehtunkkoomwoo wamonaonk God.

43 Nuppeyom ut Nooshi oowesuonkanit, kah matta kuttattumminneumwoo: onkatog peyont ut nehenwonthe oowesuonkanit, noh woh kuttattumunou.

44 Toh woh kuttinne wunnomuhtamumwoo, adtumunumoattéáquish quehtianittuonk, kah matta natinneahomooogq ne quehtianittuonk wepe *wamoouk* Godut.

45 Ahque unnantamook kuppetukkonunnumwoo en Wuttooshinеat: na pasuk pátukkonukqueogq, *unoh* Moses, uttuh papahtamumogq.

46 Newutéhe wunnomuhtauogqus Moses, woh koonomuhtiimwop: newutéhe wusluhkquohhomup papaume nen.

47 Qut matta wunnomuhtamooogq oosuhquohhommoonkash, toh woh kuttinne wunnomuhtamunneau mukkuttooonkash.

CHAP. VI.

YEush mahéhe unnág Jesus quishkodteop Galilee kehtoh, ne Tiberiase *kehtoh*.

2 Kah Muttaanwog assuhkunkup, newutéhe namuppaneg unnuhéhantamooonkash, nish aschpash ut mahchinanitéheh.

3 Kah Jesus kuhkuhkoop en wadchuut, kah na wuttut wétapumonap ukkodnehtuhtaenumoh.

4 Kah pamuhkoadtuonk Jewse mushattuppooonk poswohtóp.

5 ¶ Neit Jesus tashunuk wuskesukquash, kah nauont mooshequshaoh uppeyaonukquoh, unnau Philipoh, uttuh woh kootattoonán puttuk-

shall

wout, kah matta wahteoooo-
paneg nummayash.

11 Onk nutchadshekeimo-
paneg ut nummoohquaneam-
ooonkanit, matta uppetutteа-
naout nuttanwohsunoooonk-
anit.

KETOOHOMAONK. XCVI.

WOI ketoohomohk Jeho-
vah wuske unnoohto-
maonk: ketoohomohk Jeho-
vah manusse ohke.

2 Ketoohomohk Jehovah,
wunnantamoohk ooweſuonk:
nahtehteagq oowadchanúwa-
onk asekesukohkish.

3 Ontuttumook wusſoh-
ſumoooonk kunnugke penoo-
wohteaut, kah ummuhchan-
tammooonkash kunnugke wa-
me missinninnuut.

4 Newutche mussukken Je-
hovah, kah woh mishe wae-
nomou: noh woh qushou
anue onk wame manittooog.

5 Newutche wame um-Ma-
nittoomoouh wutohtimoin-
neunk unninneuhkontunkan-
nuoooog: qut Jehovah ayimup
kesukquash.

6 Quhtianittuonk kah ma-
muttanittuonk ahtaash anuh-
quapit: menuhkesuonk kah
wunnetuonk ahtaash oonetup-
pantamwakomukqut.

7 Unnunumohk Jehovah,
woi kenau missinninnue au-
watuonkash, unnunumohk Je-
hovah sohsumooonk kah mun-
nehkesuonk.

8 Unnun-

and they have not known
my wayes.

11 Unto whom I ſware in
my wrath, that they ſhould
not enter into my reſt.

PSALM. XCVI.

O ſing unto the LORD
a new ſong: ſing unto
the Lord all the earth.

2 Sing unto the Lord, bleſs
his Name: ſhew forth his
ſalvation from day to day.

3 Declare his glory among
the heathen, his wonders
among all people.

4 For the Lord is great,
and greatly to be praiſed:
he is to be feared above all
gods.

5 For all the gods of the
nations are idols: but the
Lord made the heavens.

6 Honour and majeſty *are*
before him: ſtrength and
beauty *are* in his ſanctuary.

7 Give unto the Lord,
O ye kindreds of the people,
give unto the Lord glory
and ſtrength.

8 Give

shall we buy bread, that these may eat?

6 (And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.)

7 Philip answered him, Two hundred peniworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peters brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down, and likewise of the fishes, as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and

puttukqunnég onk woh yeug nessuog?

6 (Kah yeu wussinneap ukquitsheehheonát: newutéhe nakum wahteop uttuh kod ussét)

7 Philip wunnompœohumauopah, Nesut pâsukœœompskat ohhundatik puttukqunneg matta wamattunnœ wutéhe nágs onk woh nag nishnoh pasuk ogkóse nemununm.

8 Pasukkœoh ukkodnehtuhtaenumoh, Andrew Simoh Peter wematoh, wuttukquoh,

9 Yeu wuttappin wuskenin, napánna áttashohtók barlye puttukqunnegash, kah nesœoh nâmasesoh, qut yeush toh unnompâmukquotash kunnukke yeu átasliukeg?

10 Kah Jesus unnœwop, Mummatappthheuhk woskętompaog, Kah nâ mushaskehtuwaiyeup. Neir woskętompaog nummarrapupdneg; tasswpaneg papaumac napanna tashmash barlye patukqupnegash yuuh

T 2 ahuish-

Ketoohomaonk. XCVI.

8 Unnunumohk Jehovah ooweſuonkane ſohſumoooonk: patoook magooonk kah peyonk uppeuhtamwakomukqut.

9 Wowuſſumoohk Jehovah ut wunnetupanatamiwe wunnetuonkanit: wapiſſek ut annhquapit, wame ohke.

10 Unnoowag kunnugke penoowohteaut, Jehovah aſſoo-tumwe nanawunnum: mut-taohk wonk piſh munnehke-tauun kah matta piſh ontohta-noo; noh piſh ſampwe wuſ-ſumau miſſinninneuh.

11 Keſukquiſh mtſhkouan-tamoomooutch, kah ohke we-kontamoomooutch: kehtoh miſhontoowomooutch, kah wame ne na obtag.

12 Ahteuhk muſhkouan-tamoomooutch kah ne ataſh-immechumik: neit wame tou-ohkomukque mehtukquaſh piſh wekontamoomooaſh.

13 Anuhquapit Jehovah; newütche peyau, newutche peyau wuſſuttumunat ohke: piſh wuſſuttum muttaohk naſhpe ſampweuſſeonk, kah miſſinninneph naſhpe oonom-waeyeuonk.

KETOOHOMÆONK. XCVII.

JEhovah aſſootamooe nana-wunum, ohke wekontamoo-mooutch: monahkiſh mun-nohhanaſh muſhkouantamoo-mooutch.

2 Wenuhkunkq mattohquſ-aſh kah pohkunni: aſſoocamwe wuttap-

Pſalm. XCVI.

8 Give unto the Lord the glory *due unto* his Name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worſhip the Lord in the beauty of holineſs: fear before him all the earth.

10 Say among the hea-then, *that* the Lord *reign-eth*: the world *alſo ſhall be* eſtabliſhed, that it ſhall not be moved; he ſhall judge the people righteouſly.

11 Let the heavens re-joyce, and let the earth be glad: let the ſea roar, and the fulneſs thereof.

12 Let the *field be joy-ful*, and all *that is* therein: then ſhall all the trees of the wood rejoyce,

13 Before the Lord; for he cometh, for he cometh to judge the earth: he ſhall judge the world with righte-ouſneſs, and the people with his truth.

PSALM. XCVII.

THE LORD reigneth, let the earth rejoyce: let the multitude of iſles be glad thereof.

2 Clouds and darkneſs are round about him; righte-ouſneſs

and above unto them that had eaten.

14 Then thoſe men, when they had ſeen the miracle that Jeſus did, ſaid, This is of a truth that prophet that ſhould come into the world.

15 ¶ When Jeſus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himſelf alone.

16 And when even was now come, his diſciples went down unto the ſea,

17 And entered into a ſhip, and went over the ſea towards Capernaum: and it was now dark, and Jeſus was not come to them.

18 And the ſea aroſe, by reaſon of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they ſee Jeſus walking on the ſea, and drawing nigh unto the ſhip: and they were afraid.

20 But he ſaith unto them, It is I, be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ſhip: and immediately the ſhip was at the land whither they went.

22 ¶ The day following, when the people which ſtood on the other ſide of the ſea, ſaw that there was none other boat

anuiſhunkup nah métſehhit-tenhp.

14 Néit yeug woſketompaog nâmwehhittit muhchantamœonk ne Jeſus aſehp, unnœowopaneg, Wunnumuhkun yeuuh noh quaſhotumwaenin woh paont en muttâohkét.

15 ¶ Newutche Jeſus wahteunk, nag kod peyâog kah wutchekenemunnukquoh, ukkehtahſootumwahkônukqunaout, noh monchoopwonk en wadchœout nuſſe.

16 Kah wânumkœouk ukkodnehtuhrâenumoh, womuſſupaneg en kehtohhanut,

17 Kah pœoſupaneg kehtœonogquit, kah quiſhkodteopanneg, kehtah unnogque Kapernaum: kah yeuyeu pohkunniyeup, kah Jeſus aſq uppeâônôopah.

18 Kah kehtah mogkontukkœoup, newutche miſhehtaſhinip.

19 Neit pachupweâhhittit papaume neſhchehag nabô napanna, aſuh niſhwinchehâge ſurlongaſh, nawâog Jeſuſoh pompummuſhau kehtohhanut, kah pâſœoſuhkom kehtœonog; kah wapiſſupaneg.

20 Qut wuttunôuh, Nen, ahque wapiſſegq.

21 Neit œowekontamwe attumunôopah en kehtœonogquit: kah waehét kehtœonog kobpahſhóp ne ayahitteuhp.

22 ¶ Na nompuhk, ne miſſinninnuog napauwehpaneg ogkome kektahhanit, matta namœopaneg penœoonut, wepe paſuk, ne wunnehtuhtaenumoh pœoſhitteuhp, kah

Jeſus

wuttappuonk munnuhkiyeumoo ſampweſeonkanit kah wuſſuttumoooonkanit.

3 Noohtau nekonuhkunk, kah ummahchukkuſukqunneau ummatwomoh waene.

4 Ukkutſhaumunaſh wequaſumoomoopaſh muttaohk: ohke naumup kah nunnukkemoop.

5 Wadchuaſh ſabahtopaſh onatuh waxut anuhquapit Jehovah: anuhquapit noh Paohquttuk mamuſſe ohke.

6 Keſukquaſh ontuttumoonooaſh wuſſampweuſſeonk: kah wame miſſinninnuog naumwog wuſſohſumooonk.

7 Ogkodchhettich wame nag wawuſſuttukeg monuhquittunkaſh, kah wawenowacheg ut unninneuhkontonkanit: noh wawuſſumoohk wame kenau mannittooog.

8 Sion nootamup, kah wekontamup, kah Judae wuttoinneunk muſhkouantamuppaneg; newutche kooſuttumooonkaſh, woi Jehovah.

9 Newutche ken, Jehovah, kuttanoowuhquapehtam mamuſſe ohke: kummiſhe tahſhinit onk wame mannittooog.

10 Kenau wamonagquiſh Jehovah, ſekinneamook machuhk: noh wadchanau ukketahogkonoowoh oonetupantamoomoh, nah uppohquohwhunuh watch wunnitchegannowout matchetooog.

11 Wequai

ouſneſs and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth ſaw and trembled.

5 The hills melted like wax at the preſence of the LORD: at the preſence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteouſneſs: and all the people ſee his glory.

7 Confounded be all they that ſerve graven Images, that boaſt themſelves of Idols: worſhip him all ye gods.

8 Sion heard, and was glad, and the Daughters of Judah rejoyced: becauſe of thy judgments, O LORD.

9 For thou, Lord, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

10 Ye that love the Lord, hate evil: he perſerveth the ſouls of his ſaints, he deliverеth them out of the hand of the wicked.

boat there, save that one, whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone:

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them, and said, Verily, verily I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto

Jesus matta wehhoop wunneh tuhtaenumoh en kehtoonoggut, qut wunnehtuhtaenumoh nusse monehieoh:

23 (Qut oneh onkatogish mushoonash wuttishopash Tiberias, keshke ne adt mehhitteuhp puttunqunneg, Lord mahehé tâpattontuk)

24 Newutehe missinninnuog naumohhittit Jesus matta na wuttappein, asuh ukkodnehtuhtaenumoh, nag wonk poosupaneg kehtoonoggut, kah opaneg Kapernaum, natinneahwhopaneg Jesusoh.

25 Kah námehheahhittit ut ogkômae kehtahhanit, wttunôwôopah, Rabbi, ohquompag yeu kuppeyonás?

26 Jesus wunnompoohumanopah, kah unnoowôp, Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttununnumwoo, Kunnattinneahhimwoo, matta wutehe kunnaumumwóp muhthantamooonkash, qut newutehe kummehhumwop puttukqunnegash, kah koowamuppumwóp.

27 Ahque wuttanuhkôsegq mahthae metsuonk, qut wutehe ne pâtohtàg mishemohtae pomentamoonkanit, ne woskotomp wunnâmônoh pish anummunkqucogq: newutehe Mannit Wuttoosh hunau noh ukkehkinneasuhkouopah.

28 Neit wuttunowôopah, Toh woh nyttissemun, onk woh nuttissemun wuttanuhkôsuonkash Mannit?

29 Jesus nompeohumup kah wut-

Ketoohomaonk. XCVIII.

11 Wequai ohkehkoſoo wutche ſampweuſſeaeninnuog, kah wekontamooonk wutche ſampwutteahhoncheg.

12 Wekontamooonoohk Jehovah, kenau ſampweſeaeninnuog: kah tabattontumook mahquantamaquiſh oonetuppantamooonk.

KETOOHOMAONK. XCVIII.

Ketoohomaonk.

WOi unnoohumohk Jehovah wuske unnoohomaonk, newutche mahche uſſeu muhchantamooonkaſh: wuttunnuhkou kah wunnetupantamwe wuhpit mahche ſohkoſuwoniſhuk.

2 Jehovah wahtauwahhuwop oowadchanuwaonk: wuſſampweuſſeonk uppohquae nahtuhkonap anuhquaphittit penoowohteaog.

3 Mehquantamup ukkuttumonteanitteaonk kah oonomwaonk unnogque wekut Iſrael: wame wahquohkeyeuukiſh naumoouppaſh oowadchanuwaonk num-Mannittoomun.

4 Muſhkouantamontoowachtohk Jehovah, mamuſſe ohke: muſhontoowag, kah muſhkouantamook, kah waenomuae unoohomunk.

5 Ketoohomohk Jehovah naſhpe harp; naſhpe harp, kah naſhpe ketoohomae wadtauohtunkquat.

6 Naſhpe monuppuhpequonaſh,

Pſalm. XCVIII.

11 Light is ſown for the righteous, and gladneſs for the upright in heart.

12 Rejoyce in the Lord, ye righteous: and give thanks at the remembrance of his holineſs.

PSALM XCVIII.

A Pſalm.

O Sing unto the Lord a new ſong: for he hath done marvellous things: his right hand and his holy arm hath gotten him the victory.

2 The Lord hath made known his ſalvation: his righteouſneſs hath he openly ſhewed in the ſight of the heathen.

3 He hath remembred his mercy and his truth towards the houſe of Iſrael: all the ends of the earth have ſeen the ſalvation of our God.

4 Make a joyful noiſe unto the Lord, all the earth: make a loud noiſe, and rejoyce, and ſing praiſe.

5 Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and with the voice of a pſalm.

6 With trumpets and

ſound

unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily I say unto you; Moses gave you not that bread from heaven, but my Father giveth you the true bread from heaven:

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me, shall never hunger; and he that believeth on me, shall never thirst.

36 But I said unto you, that ye also have seen me; and believe not.

37 All that the Father giveth me shall come to me, and him that cometh to me, I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will,

unôopah, Yeu Manittoôe anuhkôsuonk, onk weh koonomuhtauou noh anoonuhp.

30 Newutêhe wuttunowôopah, Teaque kehkinneaswonk neit kunnahitchteam, onk weh nunnaumpunun, kah noonomuhtauunumun? Toh kuttunanuhkôs?

31 Nooshunonuk meshuppaneg manna ut touohkomukqut; neansuhkwhosik, Wuttunumauopah put tukqunneg wutêh kesukqut meshunnât.

32 Neit Jesus wuttunôopah, Wunnumuhkut wunnumnhkut kuttunumwoo, Moses matta kuttunummunkkoounnaop ne puttukqunneg wutêh kesukqut; qut Nooshi kuttunummunkoo wunnummuhkutteyeue puttukquinneg wutêh kesukqut.

33 Newutêhe upputtukqunneg God noh nôket wutêh kesukqut, kah maguk uppomontamoonk wutêhe muttâohk.

34 Neit wuttunnôopah, Lord, mishieme unnumiinnean yeu puttukqunneg.

35 Kah Jesus wuttunopah, Nen pomontamwe puttukqunnêg: noh payaosit matta pish kakattuppoo; kah noh wanomuhtiit matta pish kakuhkuttoonoo.

36 Qut kuttununumwop, kenau wonk kunnonaimwoo, kah matta koonomuhtamoomwoo.

37 Wame neh anumiitêhch Nooth, pish nuppeyaonukquog; kah noh payaosit tokod unnâg matta wohnuppogkenoh.

38 Newutêhe matta nunnookoop wutêh kesukqut, usênat nchenwonôuc

quonash, kah wuttunontoowaonk cornet: mushkouantamontoowag anuhquapit Jehovah, Kehtahsoot.

7 Ketah mishontoowomooutch, kah wame ne nóh ahtag: muttaohk, kah nag nawadtohkecheg.

8 Tommogkonash puhpunkunnitchahhittich: wadchuash moae wehontamwehhittich,

9 Anuhquapit Jehovah; newutche peyau wussuttumunnat ohke: pish wussuttum muttaohk nashpe sampweusseonk, kah missinninnuog nash tatuppeunnehhittuonk

KETOOHOMÆONK. XCIX.

JEhovah assootumooe nanawunum, missinninnuog nunnukshahittich: appu *noen* cherubimsut, ohke ontahtaj.

2 Jehovah mussukken ut Sion: kah anuuhquapumau wame missinninnuog.

3 Waenotumwehhittich masag kah uhquinneunquohk kooweshuonk: *newutche* wunnetupantamweyeumoo:

4 Kehtahsoot ummunnehkeshuonk wonk wamontamoomoo wussuttumoooonk, kummunchkehteoh tatuppeunnehhittuonk: kuttissem wussuttumoooonk, & somweusseonk ut Jakob.

5 Tahshunook Jehovah kem Mannittoomun, kah wawussumoohk ut ukqueashittashsumoounit: *newutche* wunnetuppantamweyeumoo.

6 Moses kah Aaron ut kun

sound of cornet: make a joyful noise before the Lord the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof: the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together,

9 Before the Lord; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

PSALM XCIX.

THe Lord reigneth, let the people tremble: he sitteth between the Cherubims, let the earth be moved.

2 The Lord is great in Zion: and he is high above all people.

3 Let them praise thy great and terrible Name: for it is holy.

4 The kings strength also loveth judgment, thou dost establish equity: thou executest judgement, and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: for he is holy.

6 Moses and Aaron among

will, but the will of him that ſent me.

39 And this is the Father's will which hath ſent me, that of all which he hath given me, I ſhould loſe nothing, but ſhould raiſe it up again at the laſt day.

40 And this is the will of him that ſent me, that every one which ſeeth the Son, and believeth on him, may have everlaſting life: and I will raiſe him up at the laſt day.

41 The Jews then murmured at him, becauſe he ſaid, I am the bread which came down from heaven.

42 And they ſaid, Is not this Jeſus the ſon of Joſeph, whoſe father and mother we know? How is it then that he ſaith, I came down from heaven?

43 Jeſus therefore anſwered and ſaid unto them, Murmur not among your ſelves.

44 No man can come to me, except the Father, which hath ſent me, draw him: and I will raiſe him up at the laſt day.

45 It is written in the prophets, And they ſhall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

46 Not that any man hath ſeen the Father, ſave he which is of God, he hath ſeen the Father.

47

ſhe nuttunnantamoonk, qut wuttunantamoohk noh ânoohchp.

39 Kah yeu wuttunantamoonk Wuttooſhumou noh ânoonukqueuhp, wame uttuh âqumaiehp woh mo teag nootanehteoouun, qut woh wonk nuttomuhkunumun majiſh keſukodut.

40 Kah yeu wuttunantamoonk noh ânoonukqueuhp, niſhnoh paſuk noh nâuont Wunnamoniinneuh kah wunnomuhtauont, woh ohto miſhemohtae pomontamoonk; kah piſh nuttômuhkun majiſh keſukodut.

41 Neit Jewſog ummoohmooſhque unôopah, newutêhe unnoowóp nen puttukqunneg waj nookemooukup keſukqut.

42 Kah unnoowopaneg, Sunummatta yeuuh Jeſus wuhnumonoh Jeſeph, noh ooſhoh kah oohkaſoh waheogut? neit toh waj unnoowadt; nunnookép wutêh keſukqut?

43 Jeſus newutêhe nompoohmmup kah wuttunopah, Ahque moohmooſh koowág kunnugke kohhogkaout.

44 Matta woh howan nuppeyâonukkoo, kuttumma wuttooſhimou noh anoonukqueuhp, wuttontunont: kah piſh nuttomuhkun majiſh keſukodut.

45 Wuſſuhkwhoſu ut quaſhotumwaeninnuut, Kah nag piſh wame kuhkootummunkquog Godoh. Newutêhe niſhnoh woſketomp noh notogup, kah nohtuhtauâonuhp wuttooſhimau, nuppeyâonuk.

46 Qut matta howan wunnanâoh wuttooſhimou, qut wepe noh wachiit Godut, noh nohnauau wuttooſhimot.

47

nugke wuſſephauſooeninnu-
mob, kah Samuel kemugke nag
wehquttukeg ooweſuonk :
wehquttumauopaneg Jehovah,
kah wunnompoobumauopah.

7 Ukkunnoonopah ut mat-
tohquſſe nepattuhquonkanit :
nanawehteopaneg oowawa-
onkash, kah kuhkoowaonk
anumamubpah.

8 Kunnompoohumauopaneg,
woi Jehovah num-Mannit-
toomun : tokonogque kuttun-
nootontamup wuttogkunnai-
antamooonkanoowoash, kut-
tohquontoſue Mannittoonp en
wohhogaout.

9 Tahſhunoohk Jehovah
kum-Mannittoomun, kah wa-
wuſſummuwak ut oonetup-
pantamwe wadchuut : newut-
che Jehovah num-Mannit-
toomun wunnetuppantamwe-
yeuoo.

KETOOHOMAONK. C.

Waneumwae ketoohomaonk.

MUſhkouantamontoowa-
ehtohk Jehovah, wame
kenau ohkeash.

2 Wekontamwe wuttinnin-
numuhkohk Jehovah : ketoo-
homae peyunk anuhquapit.

3 Wahteoook Jehovah Man-
nittoooo, unnuh nukkeſhuk-
qunnonup, kah matta neheu-
wonche nenauun ; *neneuun*
ummiſſinninnumoh kah chip-
pinneutunkane wuttuſheep-
fumoh.

4 Tapattontumqqe petutteak
ooſquon-

mong his prieſts, and Samuel
among them that call upon
his name : they called upon
the Lord, and he anſwered
them.

7 He ſpake unto them in
the cloudy pillar : they kept
his teſtimonies, and the or-
dinance that he gave them.

8 Thou anſweredſt them,
O Lord our God : thou waſt
a God that forgaveſt them,
though thou tookeſt ven-
geance of their inventions.

9 Exalt the Lord our God,
and worſhip at his holy
hill : for the Lord our God
is holy.

PPALM C.

A pſalm of praiſe.

MAke a joyful noiſe unto
the Lord, all ye lands.

2 Serve the Lord with
gladneſs : come before his
preſence with ſinging.

3 Know ye that the Lord
he is God, it is he that hath
made us, and not we our
ſelves : we are his people, and
the ſheep of his paſture.

4 Enter into his gates with
thankſ-

47 Verily, verily I ſay unto you, He that believeth on me, hath everlaſting life.

48 I am the bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderneſs, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread, which came down from heaven. If any man eat of this bread, he ſhall live for ever: and the bread that I will give, is my fleſh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore ſtrove among themſelves, ſaying, How can this man give us his fleſh to eat?

53 Then Jeſus ſaid unto them, Verily, verily I ſay unto you, Except ye eat the fleſh of the ſon of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoſo eateth my fleſh, and drinketh my blood, hath eternal life, and I will raiſe him up at the laſt day.

55 For my fleſh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my fleſh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath ſent me, and I live by the

47 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Noh wanomuhtiit ohto miſhemohtae pomontamoonk.

48 Nen pomontamwae puttukqunneg.

49 Kooſhoowóg meſhuppaneg manna ut tauohkómukqut, kah nuppook.

50 Yeu ne puttukqunneg nokemoonuk wutſh keſukqut, onk woſketomp woh maſhuk, kah woh matta nuppoo.

51 Nen pomontamwe puttukqunneg, ne nokemoonukup wutſh keſukqut. Howan meſhuk yeu puttukqunneg, noh piſh miſheme pomontam: kah puttukqunneg piſh magoon ne nooweyau, ne piſh magoon wutche uppomontamoonk muttaohk.

52 Jewſog newutche nogkuſke unnittupaneg, noowopaneg, Uttuh woh yauuh woſketomp kuttinne unnumunkqunnan ooweyaus meſhunat?

53 Neit Jeſus wuttunopah, Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Matta meſhoogq ooweyaus Wunnamonoh woſketomp, kah wuttattamogq ooſhquehheonk, wanne kuttapehtunkoomwoo pomantamoonk.

54 Howan meſhuk nooweyaus, kah watattog nooſhquehheonk, ohto miſhemohtae pomontamoonk, kah piſh nuttomohkun majiſh ke'ukodut.

55 Newutſhe nooweyaus wunnumuhkut mutſuonkannuoo, kah nooſhquehheonk wunnumuhkut wuttattamoonkannuoo.

56 Noh meſhuk nooweyaus, kah watattog nooſhquehheonk nuttapehtunk, kah nuttappehtau.

57 Neane pomantamwae wuttooſhimou anoſehp, kah nunnaſhpe pomontam

oofquontamut, kah en wekut naſhpe waenomuwaonkaſh : tapattantumohk kah wunnantamook ooweſuonk.

5 Newutche Jehovah wunnetoo ; ukkuttummonteanitteaonk michemohteau : kah oonomwaonk *naqutteahteau* en wame pometuonkanit.

KETOOHOMAONK. CI.

Ukketoohomaonk David.

NUttunnoohomom kuttummonteanitteaonk kah wuſſuttumooonk : piſh kukketoohomouaſh, woi Jehovah.

2 Piſh noowaontammuwun nohhog ut pahke mayut ; woi Ohquompag kuppeyaoſeh ? piſh pahketeahhae nuppompumuſham nuttunnomukkomukqut.

3 Matta piſh nuppoonumooh neteague machuhk anuhquapeh : nuſſekineam wuttanuhkoſuonkanoo nag pohchacheg, matta piſh nummuhſogquehtunkooun.

4 Moohmooſhque muttah piſh nuttamachtunkqun : piſh matta noowaheoh matchetooenin.

5 Noh keme mamatcheunont wetahtamonkoh, piſh nuttumehtah : noh pahtuanumwinneunkquſſit, kah pahtuanumwitteahhont, piſh matta nittinnea wuſſompomoh.

6 Piſh nummoninneauoog pahahtanumukquiſſitcheg ut ohkeit, onk woh nag noowechiyeumukquog:

thankſgiving, and into his courts with praiſe : be thankful unto him, and bleſs his name.

5 For the Lord is good ; his mercy is everlaſting : and his truth endureth to all generations.

PSALM CI.

A pſalm of David.

I Will ſing of mercy and judgment : unto thee, O Lord, will I ſing.

2 I will behave my ſelf wiſely in a perfect way : O when wilt thou come unto me ? I will walk within my houſe with a perfect heart.

3 I will ſet no wicked thing before mine eyes : I hate the work of them that turn aſide, it ſhall not cleave to me.

4 A froward heart ſhall depart from me : I will not know a wicked perſon.

5 Whoſo privily ſlandereth his neighbour, him will I cut off : him that hath an high look, and a proud heart, will not I ſuffer.

6 Mine eyes ſhall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me :

he

the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread, shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying, who can hear it?

61 When Jesus knew in himself, that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the spirit that quickeneth, the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning, who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 ¶ From that time many of his disciples went back, and

pomontam wuttoosshimau: netatuppe noh moohhukque pish nunnashpe pomantamoomuk.

58 Yeu ne puttukqunneg nokemoonukup wutch kesukqut: matta neane koosshoowog mechhittuhp manna kah nuppook: noh mechuk yeu putukqunneg pish michemc pomantam.

59 Yeush wussinneapash ut moeakomukqut, ne kohkootumwehteadt ut Kapernaum.

60 Newutche monaoh ukkodnehtuhtaenumoh, *yeu* notamwehhittit, unnoowopaneg, yeu siogke kuttoonk, howan woh wunnootamun?

61 Jesus wahteunk ut wohhogat, ukkodnehtuhtaenumoh ummoohmooshqueuttamuhau, nah wuttunopah, Sun yeu kootammehhukqunneau?

62 Onk *toh woh unni* nawogq Wunnamonoh woskctomp uspeu en na apehp nekonae?

63 Noh nashaunit pamontamahhuwadt, meyaus matta tohhen wunneunnehhuwomunnoo: kuttoonkash anunaquish nesh nashaunittoomoash, kah pomontamoonkanuoash.

64 Qut nohwhutche kenau matta koonomuhtamoomwoo. Newutche Jesus waheop waj kutchissik, matta wanomuhtamnnnegeh, *kah* howan pish wanossoomukqnt.

65 Kah unnoowop, Newache ununnogup, matta howan woh nuppeyaonukoo, kuttumma unununauut wutch Nooshut.

66 ¶ Nawutch monaoh ukkodnehtuhtaenumoh qushkoopaneg, kah matta

yeumukquog : noh pamuhshadt pahke mayut pish noqtinninnumuhkonkq.

7 Noh assookohkodteaanuhkosit, matta pish aiyeu nekit : noh pohponoowadt, matta pish oiapu anuhquapeh.

8 Pish nompoae nuppogquanoog wame matchetukeg ut ohkeit : onk woh nuttumehtah wame matchesecheg wutch wuttootannat Jehovah.

KETOOHOMÆONK. CII.

Uptuhtamooonk noh ubkuppunadt, kooshkoadt, kah sokmuk ummauunnittossuonk anubquapit Jehovah.

NOOtash nuppeuhtamuonk, woi Jehovah, kah nummauonk peyaonukquish.

2 Pattoghumaiehkon kussukesuk ut nootamehpunae kesukkodut, ahchoosuttah : ne kesukod wehkummuaon, teanuk nompoohumah.

3 Newutche nukkesukodtumash mahtuppaemooash onatuh pukkuttaut : kah nushkonash chikohtait onatuh tanunnantunk.

4 Nuttah togkodtamunnai, kah mussoopohtai onatuh moskotuut: newaj wannantam mechunnat nupputtukquinneg.

5 Nashpe wadtauohtunkquissue nutchequttumooonk nummahchukkonaim.

6 Nuttogquinneunkqus pelicanut ut touohkamukqut : nuttogquinneunkqus touohkamukque weesuut. 7

he that walketh in a perfect way, he ſhall ſerve me.

7. He that worketh deceit, ſhall not dwell within my houſe : he that telleth lies, ſhall not tarry in my ſight.

8 I will early deſtroy all the wicked of the land : that I may cut off all wicked doers from the city of the Lord.

PSALM CII.

A prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his comp'aint before the Lord.

HEar my prayer, O *Lord*; and let my *cry come* unto thee.

2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble, encline thine ear unto me : in the day when I call, anſwer me ſpeedily.

3 For my days are conſumed like ſmoke : and my bones are burnt as an hearth.

4 My heart is ſmitten, and withered like graſs : ſo that I forget to eat my bread.

5 By reaſon of the voice of my groaning, my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilderneſs : I am like an owl of the deſert.

and walked no more with him.

67 Then ſaid Jeſus unto the twelve, Will ye alſo go away?

68 Then Simon Peter anſwered him, Lord, to whom ſhall we go? Thou haſt the words of eternal life.

69 And we believe, and are ſure that thou art that Chriſt, the Son of the living God.

70 Jeſus anſwered them, Have not I choſen you twelve, and one of you is a devil?

71 He ſpake of Judas Iſcariot, the ſon of Simon: for he it was that ſhould betray him, being one of the twelve.

CHAP. VII.

AFter theſe things Jeſus walked in Galilee: for he would not walk in Jury, becauſe the Jews ſought to kill him.

2 Now the Jews feaſt of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore ſaid unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy diſciples alſo may ſee the works that thou doeſt.

4 For there is no man that doth any thing in ſecret, and he himſelf ſeeketh to be known openly: if thou do theſe things, ſhew thy ſelf to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then

matta wonk ma ꝏwetchokꝏpah.

67 Neit Jeſus unhop nabo neſoo-unnitcheh, Sun kenau wonk kur-tamacmwoo?

68 Neit Simon Peter wunnom-pꝏhumauopah, Lord howan woh paáonogut? Ken kuttahto michemie pomontamwae kuttooonkaſh.

69 Kah nꝏnomuhtamumun, kah nuppahteantammun, ken noſi Chriſt; Wunnamonoh pomontamwae God.

70 Jeſus wunnompꝏhumauopah, Sunummatta neſi kuppepenauun-nꝏniwous nabo neſſooweagq, kah kenau paſuk mattanit?

71 Weatimóp Judas Iſkariotoh wunnamonoh Simon: newutche nágum noh woh wanaſſoomukqut, noh paſukꝏowehp nabo neſoowit-cheg.

CHAP. VII.

YEuſh mahche unnág, Jeſus papomuhſhóp Galileut: newutche matta wekontamoop papaumuſhonat Jewryut, newutche Jewſog ukkod nuſhukuppah.

2 Onk Jewſog wunnepekomukque muſhattuppooonkannoo paſwohtop.

3 Newutche wemattoh wuttukuppah, Amaiſh yeu wutch, kah oſh Judea, onk woh kukkodnehtaenumog wonk namwog anuhkoſuonkaſh aſeaniſh.

4 Newutche matta howan teaquas wuttiſiit qt aſſmpamukqutatut, kah nagum kotontam pohquae waheonat: Yeuſh uſkean nahtchteaſh kohhog en muttaohkét.

5 Newutche wemattoh wonk matta wunnomuhtunkoop.

6 Neit

7 Nuttashkwheteam kah nuttogqueneunkqus mamessashquesut noh nonussiit woske ehukkomukqut.

8 Nummatwomog nuttushpunnamukquog quinne kesukod : kah nag mishe mooshquanimmitcheg mahche chachekeyeuwaog aiyeuuhkone nohhogat.

9 Newaj mechomp pukque onatuh puttukqunnonkanit, kah nukkinnittuppanumup nootatttamoonk mussippequash :

10 Newutche kuttuhquantamoooonk kah kussope kummooshquantamoooonk : newutche kuttahshinnip, kah kuppunuhkosip.

11 Nukkesukodtumash ogquinneunkquadash onkaunhtaut ne ammaemoouk : kah nummussoopas onatuh moskehtuut.

12 Qut ken, woi Jehovah, pish kummitchemap, kah kummehquanimmitteaonk en wame pometuonkanit.

13 Pish kuttomohkem, kah kukkuttummonteantamun Sion : newutche ohqumpi ne monantamunnat, nux kuhqsuttamooe ohquompi peomoo.

14 Newutche kuttimminaumog wussikitteaantamwog ukqussukquonumash, kah monantamwog uppuppissiyeum.

15 Nemehkuh penuwohteaog pish wapissooontamwog ooweſuonk

7 I watch, and am as a ſparrow alone upon the houſe top.

8 Mine enemies reproach me all the day : and they that are mad againſt me, are ſworn againſt me.

9 For I have eaten aſhes like bread, and mingled my drink with weeping :

10 Becauſe of thine indignation and thy wrath : for thou haſt lifted me up, and caſt me down.

11 My dayes are like a ſhadow, that declineth : and I am withered like graſs.

12 But thou, O Lord, ſhalt endure for ever ; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou ſhalt ariſe, and have mercy upon Zion : for the time to favour her, yea, the ſet time is come.

14 For thy ſervants take pleaſure in her ſtones : and favour the duſt thereof.

15 So the heathen ſhall fear the name of the Lord : and

6 Then Jeſus ſaid unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, becauſe I teſtifie of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feaſt: I go not up yet unto this feaſt, for my time is not yet full come.

9 When he had ſaid theſe words unto them, he abode ſtill in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he alſo up unto the feaſt, not openly, but as it were in ſecret.

11 Then the Jews ſought him at the feaſt, and ſaid, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for ſome ſaid, He is a good man: others ſaid, Nay, but he deceiveth the people.

13 Howbeit, no man ſpake openly of him, for fear of the Jews

14 ¶ Now about the midſt of the feaſt, Jeſus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, ſaying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jeſus anſwered them and ſaid, My doctrine is not mine,

6 Neit Jeſus wuttinopah, Nuttohquómpiyeum aſquam peomunoo: qut kenau kuttohquompiyeumoo, naquahteae quaſhwohteau.

7 Muttâohk matta woh kutchehſhanumukkoo; qut nen nutchehſhanumukqun, newutche noowauwâontamun wuttanuhkôſuonkaſh matchitaſh.

8 Kuhkuhqueg en yeu muſhattuppoonkanit: matta yeuyeu nukkuhkuhkoo en yeu muſhattuppoonkanit, newutche nuttohquompiyeum aſquam pakodche peyomunnoo.

9 Nag mahche tinont yeuſh kuttoonkaſh, âs ôapeup Galile.

10 ¶ Qut wemattoh kohkuhquenit, neit nagum wonk kuhkuhkoop en muſhattuppoonkanit, matta pohquae, qut neane kemeyute.

11 Neit Jewſog wunnattinneahwhôopah, ut muſhattuppoonkanut, kah unnoowopaneg uttôyeuont?

12 Kah moochcke moohmooſhkoowaonkanuup kunnugke muſſinninnuog papaume nagum: newutche nahwhutche unoowopaneg, noh wunnetoo: onkatogik noowopaneg, Matta; qut aſſookohkomau muſſinninneuh.

13 Qut, wanne howan uppohquae weatimuh, newutche wapeſuónopapeg Jewſog.

14 ¶ Neit papaume nanaſhaue muſhattuppoonkanit, Jeſus kuhkuhquup en Templeut, kah kuhkootumwehteop.

15 Kah Jewſog muhchantamuppaneg, unnoowopaneg, Yeuuh woſketomp tô wuttin wahtauun letterſaſh, as kohkootumauout?

16 Jeſus wunnompoohtumauopah, kah unoowop, Nukkuhkootumwehteaonk

oowesuonk Jehovah: kah wame ohkee kehtahsootumwog kussohsummooonk.

16 Jehovah weekehteadt Sion, pish noquttu ut wussohsumooonkanit.

17 Pish wuttoontam uppeuhtamooonkamoo mo teag ohtoookeg, kah matta meshanantamoo uppeuhtamooonkanoo.

18 Yeu pish wusquhkwhosu wutche pometuonk paomooouk: kah missinninnuog nag pish keshitcheg, pish waenomaog Jehovah.

19 Newutche womompoop wutch wunnetuppantamwe ukquannuhquiyeuopkanit: wutch kesukqut Jehovah moninneamup ohke:

20 Nootamunnat wutchequttumooonk kopshogunnut, ompunneonat nag kahtimuttheg en nuppooonkanit.

21 Wahtanwahhuwonat ut Sion oowesuenk Jehovah, kah waetomonk ut Jerusalem:

22 Missinninnuog mahche mochetit, kah assootumooonkash wuttinnineumuhkeuonat Jehovah.

23 Noh neechumwehtooop nummunehkesuonk ut mayut; tiohquchtooop nukkesukodtumash.

24 Nissip, wei mum-Mannittoom ahque ommaneh ut noeu nukkesukkodtumut: kukkodtumooomash yoyatohtaash en wame pometuonkanit.

25 Wutch

and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord ſhall build up Zion, he ſhall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the deſtitute, and will not deſpiſe their prayer.

18 This ſhall be written for the generation to come: and the people which ſhall be created, ſhall praiſe the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his ſanctuary: from heaven did the Lord behold the earth:

20 To hear the groaning of the priſoner; to looſe thoſe that are appointed to death.

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praiſe in Jeruſalem:

22 When the people are gathered together, and the kingdoms to ſerve the Lord.

23 He weakened my ſtrength in the way; he ſhortned my days.

24 I ſaid, O my God, take me not away in the midſt of my days: thy years are throughout all generations.

25 Of

mine, but his that ſent me.

17 If any man will do his will, he ſhall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I ſpeak of my ſelf.

18 He that ſpeaketh of himſelf, ſeeketh his own glory: but he that ſeeketh his glory that ſent him, the ſame is true, and no unrighteouſneſs is in him.

19 Did not Moſes give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people anſwered and ſaid, Thou haſt a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jeſus anſwered and ſaid unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moſes therefore gave unto you circumciſion (not becauſe it *is* of Moſes, but of the fathers) and ye on the ſabbath-day circumciſe a man.

23 If a man on the ſabbath-day receive circumciſion, that the law of Moſes ſhould not be broken; are ye angry at me, becauſe I have made a man every whit whole on the ſabbath-day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then ſaid ſome of them of

teaonk matta nuttaihe, qut wuttaihe noh ânoosehp.

17 Howan piſh aſet wuttunantamoonk, piſh oowahtauun ne kuhkootumwehteaonk tô en wumoooo Godut, aſnh uttuh nittin nehhonehiin?

18 Noh nehhenwonehieyeue kekuttoohkent, natinncahom nehenwonehe wuſſohſumoonk: qut noh natinneahog wuſſohſumoonk noh ânoonuhp, noh wunnumuhkutteyeuoo, kah wanne panneuſieonk eppehtunkkoo.

19 Sunummatta Moſes kuttununummunkoowous unnômatuonk, kah matta howan kenau nanawehteooo unnomatuonk? Tohwahe kod núſiieogq?

20 Muſſin ninnuog nampoohumuppaneg, kah noowopaneg, Kuttappehtunk mattannit: Howan kukkod nuſhuk?

21 Jeſus nompoohumup kah nah wuttunopah, nummahehe uſſem paſuk ânuhkoſuonk kah wame kummuhehantamumwoo.

22 Moſes newutehe kuttununummunkkooóp quoquſſôſuonk, (matta newutehe wutehioomoo Moſeſut, qut wuteh wuttooſhinneunk) kah kenau Sabbath-daeu kukquôſquſwômwoo woſketomp.

23 Woſketomp attumunuk quôſquſſôſuonk Sabbath-daeu, wuttunômatuonk Moſes onk woh matta pooqunumoouu; ſun kummooſhquanimimwoo, newutehe nuppogkodehe netſkehhomp woſketomp Sabbath-daeu.

24 Ahque unne wuſſattumook neanogqunneunkquohk, qut wuſſuttumook ſompwe wuſſuttumooonk.

25 Neit nohwhutehe wâehiitcheg Jeru-

25 Wutch noadt kuttohpohteashinehkontamunap ohke: kah kesukquash nesh kunsitçhegane amuhkosuonk.

26 Nish pish mohtuppaemooash, qut ken pish kummichemap: qux, pish wame nukkoneyeuoash onatuh ogkoounnut; onatuh petashqushaonk pish kuppenoowe unnehtauunash, kah pish penoowehtoshuash.

27 Qut ken noh nan, kah kukodtumoomash matta pish wohkuhqtoshinninooash.

28 Wunnechonoouh kuttinnimmuhog pish naquohteapuog, kah ooskaneamminneumoouh pish munnehkehhoog nuhquapean.

KETOOHOMAONK. CIII.

Ukketeahomaonk David.

WUnnanim Jehovah, woi nukketeahogkou: kah wame ne apshtunkquoh, oonetuppantamweweshuonk.

2 Wunnanim Jehovah, woi nukketeahogkou: kah ahque wannantash wame oonenehhuwaonkash.

3 Noh ohquontog wame kummatcheseonkash: noh tetskehtuhk wame kummohchinnaonkash.

4 Noh pohquohwhuttunk kukketeaonk wutch pagquannuonkanit: noh chatuhquapunkquean nashpe kuttinnonteanitteaonk, kah nohtohteanitteae monanetesonkash.

5

25 Of old haſt thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

26 They ſhall periſh, but thou ſhalt endure: yea, all of them ſhall wax old like a garment; as a veſture ſhalt thou change them, and they ſhall be changed.

27 But thou art the ſame, and thy years ſhall have no end.

28 The children of thy ſervants ſhall continue: and their ſeed ſhall be eſtabliſhed before thee.

PSALM CIII.

A Pſalm of David.

BLeſs the Lord, O my ſoul: and all that is within me, *bleſs* his holy Name.

2 Bleſs the Lord, O my ſoul: and forget not all his benefits.

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diſeaſes.

4 Who redeemeth thy life from deſtruction: who crowneth thee with loving kindneſs and tender mercies.

of Jeruſalem, Is not this he whom they ſeek to kill?

26 But lo, he ſpeaketh boldly, and they ſay nothing unto him: Do the rulers know indeed that this is the very Chriſt?

27 Howbeit, we know this man whence he is: but when Chriſt cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cryed Jeſus in the temple, as he taught, ſaying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of my ſelf, but he that ſent me is true, whom ye know not.

29 But I know him, for I am from him, and he hath ſent me.

30 Then they ſought to take him: but no man laid hands on him, becauſe his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and ſaid, When Chriſt cometh, will he do more miracles then theſe which this man hath done?

32 ¶ The Phariſees heard that the people murmured ſuch things concerning him: and the Phariſeees and the chief prieſts ſent officers to take him.

33 Then ſaid Jeſus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that ſent me.

Jeruſalem unnoowopaneg, Sunummatta yeuuh noh kod nuſhahhittitčhch?

26 Qut kuſſeh, pâpaiôſkoowau, kah matta toh wuttunôuh: Sun nânânuwačheg pahke unnoowahteoog yeuuh wunnumuhkutteyeue Chriſt?

27 Qut ončh, yeuuh noowaheoun uttuh wâčhiit: qut peyont Chriſt matta howan oowahteoooun uttuh wâg.

28 Neit Jeſus miſhontoowôp ut templeut, kohkootumwehteadt, unnoowop, Koowahimwoo, kah koowahteomwoo uttuh wačhie: kah matta nutčhuppinnu ut nuppeaonk, qut noh ânoočhp wunnumuhkúteyeuoo, noh matta wahheôogq.

29 Qut nen noowach, newutčhe nâ noothiin, kah noh nuttannoonukup.

30 Neit ukkod tohqunôopah: qut matta howan tohqunukkoop, newutčhe wuthouroom aſq peyomunoop.

31 Kah mônaog miſſinninnuog oonq muhtauwôopah, kah unnoowopaneg, Chriſt peyont, Sun wolı uſſe anue monataſh muhčhantamoonkaſh onk yeuſh yeuuh mahčhe uſečhch?

32 ¶ Phariſeſog unnuhtamuppaneg, muſſinninnuog yeu wuttinne moohmooſhkoowonaôp papaume nagum: kah Phariſeſog kah nekoneyeue ſephauſueninnuog anoonopaneg unaſhketompoh wuttohqunonaout.

33 Neit Jeſus wuttinopah, Kuttogkoſe as wetomannumwoo, neit nuttom en noh anoonukquehp.

5 Noh tapehtunk kutoon nashpe wapeckishish: onk kookenimmuonk wuskehtoosoo onatuh wompsukkuhquaut.

6 Jehovah oiffeu sammweseonk, kah wussuttumtoonk, wutche wame ahkuhpunnanitcheg

7 Wahtuwahhuwop ummayash en Mosesut, wuttisseonkash en wunnechonut Israel.

8 Jehovah kuttummonteanitteau kah monanetau, cheke mooshquantam, kah monat ummonatetaonk.

9 Matta pish naquahteae aluskomuooo; kah matta pish micheme mooshquanitteooo.

10 Matta kuttinbukkoonnan neanag kummatcheussеonkanunnonash: kah matta kuttinonkquattunkkoounnan neanag kuppanneussеonkanunonash.

11 Newutche neane kesuk anue qunnuhquohteau onk ohke: nenukuhquin ukkutumonteanitteaonk en nag quoshukqutcheh.

12 Neane wompanniyeu noohtag wutch tuquamittinniyeu: na nukuhque nuttontohtunkqunnan nummatcheseonkanunnonash.

13 Neane wuttoosimou kuttumonteanumont wunnechonob: ne Jehovah wuttine kuttumonteanumon nah quoshukquitcheh.

14 Ne-

5 Who ſatisfieth thy mouth with good things: ſo that thy youth is renewed like the eagles.

6 The Lord executeth righteouſneſs, and judgment for all that are oppreſſed.

7 He made known his wayes unto Moſes: his acts unto the children of Iſrael.

8 The Lord is merciful and gracious, ſlow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our ſins: nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth: ſo great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the eaſt is from the weſt: ſo far hath he removed our tranſgreſſions from us.

13 Like as a father pitieth his children: ſo the Lord pitieth them that fear him.

14 For

34 Ye ſhall ſeek me, and ſhall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

35 Then ſaid the Jews among themſelves, whither will he go, that we ſhall not find him? Will he go unto the diſperſed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of ſaying is this that he ſaid, Ye ſhall ſeek me, and ſhall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

37 In the laſt day, that great day of the feaſt, Jeſus ſtood, and cried, ſaying, If any man thirſt, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the ſcripture hath ſaid, out of his belly ſhall flow rivers of living water.

39 (But this ſpake he of theSpirit, which they that believe on him, ſhould receive. For the holy Ghoſt was not yet given, becauſe that Jeſus was not yet glorified.)

40 ¶ Many of the people therefore, when they heard this ſaying, ſaid, Of a truth, this is the Prophet.

41 Others ſaid; This is the Chriſt. But ſome ſaid, Shall Chriſt come out of Galilee?

42 Hath not the ſcripture ſaid, that Chriſt cometh of the ſeed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

34 Piſh kunnattinneahimwoo, kah matta piſh kunnamheumwoo, kah uttuh ape matta woh kuppeyoneau.

35 Neir Jewſog unnoowopaneg kunnugke wohhogaont. Tonoh piſh âu woh mo nâmheoogkut? Sun piſh au en nanwyinitcheg kunnugke Gentilſut, kah kuhkootumauau Gentilſoh?

36 Teaque kuttoonk yeu neanoowahp, Piſh kunnatinneahimwoo, kah matta piſh kunnamheumwoo: kah uttuh ape matta woh kuppeyoneau?

37 Majiſh kah ne maſag miſhadtuppoae keſukodut, Jeſus nepoup kah muſhontoowop, unoowop, Howan kuhkuttook peyaoſitch kah wuttattaj.

38 Noh wânomuhtiit, neanoomoonukup wuſſuhkwhonk, wutch wunnogkuſſeut. piſh wuttutchoowan pomontamoae ſepapogquaſh.

39 (Qut yeu wuſſinneap papaume Naſhaunitroonh, wanonuhtauonchcg uttuh woh atumunahhittit: newutche wunnetuppantamwe naſhaunit aſq unnuumoadtenah, newutche Jeſus aſq ſohſumwahcop.)

40 Newutche monaog muſſinninnuog yeu notamwehhittit unnoowaonk, unoowopaneg, Wunnuniuhkut yeuuh noh quaſhotumwaenin.

41 Onkatogik unnoowopaneg, Yeuuh Chriſt. Qut nohwhutche unnoowopaneg, Sun piſh Chriſt wum Galileut?

42 Sunummatta unnoowomunoous wuſſuhkwhonk, Chriſt oochiin oſkanneumunnit David, kah wutch Bethlehem, uttuh David aichp?

14 Newatche wahteo nat tinsuonkanun : unnummeh-quantam nuppuppissiyeuoomun.

15 *Nagum* wosketomp ukkesukodtumash ogquinneunk quadtash moskehtuut : unnummussetu obtuhkone uppeshauonut.

16 Newutche wapan uppamuhkomun, neit mahtshau, kah ne ahtakup matta wonk oowahteoseun.

17 Qut ummonaneteaonk Jehovah, wuttohteau michemeyeuonkanit et michemeyeuonkanit ut wohhogaout nag quashukqutcheh ; kah wussampweussevonk en wunnechoninneunk wunnechoowout :

18 En nah nanawehtuinnitchch oonoowaonk : kah nehquantogik wuttanootsamooonkash nesh ussenat.

19 Jehovah quaquashwunumup assootumooe wuttapuonk ut kesukqut : kah wuttassootumooonk nanawunumoomoo wame-

20 Wunnannumook Jehovah, kenau wut-Angelsuhoh, mishe munehkeseogish, aseogish wuttinoowaonk, nashpe kunnootamoonkanoo wuttunnoowaonkane wattauadtunkquissuonk.

21 Wunnannumook Jehovah, wame kenau wuttahhontanoooonkash

14 For he knoweth our frame: he remembreth that we are duſt.

15 As for man, his dayes are as graſs : as a flower of the field, ſo he flouriſheth.

16 For the wind paſſeth over it, and it is gone ; and the place thereof ſhall know it no more.

17 But the mercy of the Lord is from everlaſting to everlaſting upon them that fear him : and his righteouſneſs unto childrens children :

18 To ſuch as keep his covenant : and to thoſe that remember his commandments, to do them.

19 The Lord hath prepared his throne in the heavens : and his kingdom ruleth over all.

20 Bleſs the Lord, ye his angels that excell in ſtrength, that do his commandments : hearkening unto the voice of his word.

21 Bleſs ye the Lord, all ye his hoſts ; ye miniſters of his

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him, but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers, or of the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (He that came to Jesus by night, being one of them.)

51 Doth our law judge any man before it hear him, and know what he doth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

JEsus went unto the mount of Olives:

2 And

43 Onk shashapehtoattuonkanuup kunnugke missinninnuog newurthe nagum.

44 Kah nah noh whutsh ukkod tohqunôopah; qut matta howan tohqunnukkoop.

45 ¶ Neit unashketompaog peyopaneg en negoneyeue sephausueninnuut kah Phariseſut, kah nah wuttunôopah, Tohwaj matta passowôogq?

46 Unashketompaog nompoohumuppaneg, Matta wuttaunnoowâun woskotomp ne *Ohhunoowadt* yeuuh woskotomp.

47 Neit Phárisesog nompoohummunkuppaneg, Sun kenau wonk kuttassookuhkomitteamwoo?

48 Sun howan kunnugke nânânuwashog asuh Phariseſut oonomuhtauôwous?

49 Qut yeug missianinnuog mitta wahteoookig nomatuonk mattanumsog.

50 Nicodemus nah wattunuh, (noh passohp Jesusoh nuhkonat, noh pasukkoowehp nah kenugke.)

51 Sun kuttunomatuonkannun oosumukqun howan, asq nanootauout, kah *asq* wawahteomuk to aset?

52 Nag nompoohumuppaneg, kah wuttunowôopah, Sun wonk ken kooshi Galile? Nteinneahteash kah kehkinneash: newurthe Galileut wanne ooshi waapsin quashotumwaenin.

53 Kah nishnoh woskotomp ôp nehhenwonthe wekut.

CHAP. VIII.

JEsus ôp Olivee wadchyut.

2 Kah

onkash, wuttinnimnumoh aseogish uttuh annantog.

22 Wunnanumook Jehovah, kenau wame wuttanuhkesuonkash nishnoh adt paiohquttuk : wunnanim Jehovah woi, nukketeahogkou.

KETOOHOMAONK. CIX.

WUnnanim Jehovah, woi nukketeahogkou : woi Jehovah num-Manittoom, kummuttae mussukken, kutokq quhtianittuonk, kah mamuttaniissuonk.

2 Uttuh ogquanadt *kohbog* wequai, onatuh nashpe ogkoonk ; sapakunnuman kesukquash onatuh kukkunonkanit.

3 Noh wanohtunk wuttashkkomukquhtukkumash nippehkohtu, noh tatuppequanumuhkouont wohhoguh matcohquash, noh pamushadt wunnuppohwhunut wapan.

4 Noh nohshauonkanehhont wut-Angelsumoh : wuttinninnumoh noohnoonae noohteau.

4 *Noh* wanohtunkup ohkee ohpohteashikish ; onk woh matta ontohtanoo micheme.

6 Kupputtogkuhhumunnap nashpe moonoi, neane nashpe ogkooonk : nippeash anuohtopash onk wadchuash.

7 Ne aiuskomuwaan wussemoouppash : kottoowahittit kunneamppmog kunnippe monchemoouppash.

8 Kuhkuhqueontamuppash wad-

his that do his pleaſure.

22 Bleſs the Lord, all his works, in all places of his dominion : bleſs the Lord, O my ſoul.

PSALM CIV.

BLeſs the Lord, O my ſoul; O Lord my God, thou art very great, thou art clothed with honour and majeſty.

2 Who covereſt thy ſelf with light, as with a garment : who ſtretcheſt out the heavens like a curtain.

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters, who maketh the clouds his chariot, who walketh upon the wings of the wind.

4 Who maketh his angels ſpirits : his miniſters a flaming fire.

5 Who laid the foundations of the earth : that it ſhould not be removed for ever.

6 Thou coveredſt it with the deep, as with a garment : the waters ſtood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled : at the voice of thy thunder they haſted away.

8 They go up by the moun-

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him, and he ſat down and taught them.

3 And the ſcribes and Phariſees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had ſet her in the mids,

4 They ſay unto him, Maſter, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moſes in the law commanded us, that ſuch ſhould be ſtoned: but what ſayeſt thou?

6 This they ſaid, tempting him, that they might have to accuſe him. But Jeſus ſtooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

7 So when they continued asking him, he lift up himſelf, and ſaid unto them, He that is without ſin among you, let him firſt caſt a ſtone at her.

8 And again, he ſtooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conſcience, went out one by one, beginning at the eldeſt, even unto the laſt: and Jeſus was left alone, and the woman ſtanding in the midſt.

10 When Jeſus had lift up himſelf, and ſaw none but the woman

2 Kah nompoae wonk peoyŏp en tempkut, kah wame miſſinninnuog peyaonukup; kah nummattapeup, kah ukkuhkootumauopah.

3 Kah Scribſog kah Phariſeſog uppatauwónaopah muttumwuſſiſoh tohqunomukup ut manuſhquaoſuonkanut; kah mahčhe noh poonahittit,

4 Wuttunouh, Sontim, yeuuh mutmutwuſſis tohqunóp ut manuſhquaoſuonkanut, ut wačhenaonkanut.

5 Kah Moſes ut unuomatuonkanit nuttannoonukqunnanonup, woh quſſukquannehtahwhonat yeu onſitčheg; qut ken toh kiſſim?

6 Yeu wiſſinnaóp ukqutčheonaout, woh wuttohtoumaout uttuh woh wâčhumahhittit. Qut Jeſus nauwâkompóup, kah naſhpe wuttunwhunitčh wuſſuhkhomup ohke onatuh mó nootauonk.

7 Kah naquahteaattootumauahhittit, ompanaoop, kah nah wuttunopah, Noh matta wâmatčheſeonkaneg kunnug'te kohhogkaout, noh negone quſſukquannehtwontčh.

8 Kah won't nawakompoup, kah wuſſuhkhomup ohke.

9 Kah nag nootoguppaneg wahtauhitit *ummatcheſeonkanoo* naſhpe ummuttahhannittoomoo, nânaſe ſuhhamuppaneg, kutčhe maſukkenuk, na en momačhiſheyeuit: kah Jeſus nuſſe nukkonóp, kah muttumwuſſis noe nonepoup.

10 Jeſus ompanaet, kah wepe nauont muttumwuſſiſoh, Wuttunopah, Mut-

wadchuash, womsuontamup-
pash oonowuhkoiyeuash en
aiyeuonkanit ne quashaueh-
tamauadt.

9 Kuppoonumup kuhkun-
nunkene woh matta anoowush-
shahittit: onk woh matta wonk
qushkemunooash nuhkuhkom-
muat ohke.

10 Annootam tohkekom-
muash en oonowuhkoiyeuut,
nesh pumutchooanash kunnuke
wadchuash.

11 Nesh ootattamwahhuk-
qunneau wame ahteuhkone
puppinashimwog: tauohkom-
ukque assog uhtapattoog uk-
kuhhuttoonoooonkanoo.

12 Na keshke kesukque pup-
pinishaog pish wuttiinneau,
pahchatuhquanit attannoo-
hu macheg.

13 Nippehkontam wadchu-
ash wutch wuttashikkomuk-
qut: ohke tapehtauun nashpe
kuttatuhkosuonkane mc-
chummuonk.

14 Nekehteo moskehtuash
wutche puppinashimwog, kah
wunnepogaskeht wutche wut-
tauwohteaonk woskctomp:
onk woh padto metsuonk
wutch ohkekuhtu:

15 Kah wine ne wekontam-
wahtunk woskctomp wuttah,
kah pumme wosumwehtauun-
nat wuskesuk; kah puttukqun-
neg ne manehkehtunk wuttah
woskctomp.

16 Ummuhtuckumash Je-
hovah,

mountains: they go down
by the valleys, unto the
place which thou haft
founded for them.

9 Thou haft fet a bound
that they may not pafs over:
that they turn not again to
cover the earth.

10 He fendeth the fprings
into the valleys, which run
among the hills.

11 They give drink to
every beaft of the field: the
wild affes quench their
thirft.

12 By them fhall the fowls
of the heaven have their
habitation, which fing a-
mong the branches.

13 He watereth the hills
from his chambers: the earth
is fatisfied with the fruit of
thy works.

14 He cauſeth the graſs
to grow for the cattel, and
herb for the ſervice of man:
that he may bring forth food
out of the earth:

15 And wine that maketh
glad the heart of man, and
oil to make his face to ſhine:
and bread which ſtrength-
eneth mans heart.

16 The trees of the Lord
are

woman, he ſaid unto her, Woman, where are thoſe thine accuſers? Hath no man condemned thee?

11 She ſaid, No man, Lord. And Jeſus ſaid unto her, Neither do I condemn thee: go, and ſin no more.

12 ¶ Then ſpake Jeſus again unto them, ſaying, I am the light of the world: he that followeth me, ſhall not walk in darkneſs, but ſhall have the light of life.

13 The Phariſees therefore ſaid unto him, Thou beareſt record of thy ſelf; thy record is not true.

14 Jeſus anſwered and ſaid unto them, Though I bear record of my ſelf, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go: but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the fleſh, I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that ſent me.

17 It is alſo written in your law, that the teſtimony of two men is true.

18 I am one that bear witneſs of my ſelf, and the Father that ſent me beareth witneſs of me.

19 Then ſaid they unto him, Where is thy Father? Jeſus

Muttumwuſſis, tonoh nag waſhumukqueaneg? Sun matta howan kummahſhinnuwonukooh?

11 Unnoowop, Matta howan, nul-Lordoom. Kah Jeſus wuttunopah, onk nen matta kummahſhinnuonunooh: Monſhiſh kah wonk matſheuſſehkon.

12 ¶ Neit wonk Jeſus nah ukkenoonopah, unnoowóp, Nen oowequaioom muttaohk: noh âſuhkiit matta piſh pumuſhooo pohkunnaiyéuut, qut piſh ohto pomontamwae wequai.

13 Newutſhe Phariſeſog wuttunôopah, Kowauwaon kohhog; kowauwaonk matta ſompwanoo.

14 Jeſus nompoohumup kah nah wuttunopah, Tokonogque noowauwaonnon nohhog noowauwaonk ſompwy: newutſhe noowahteo uttuh wamuhp, kah uttuh aoi: qut matta koowahteomwoo uttuh wam, kah uttuh aoi.

15 Kuttunne wuſſuttumumwoo neanag weyaus, nén matta howan nooſumoh.

16 Qut onſh wuſſuttumon, nooſuttumooonk ſompwy: newutſhe matta nnnnuſſe wuſſuttumooh, qut nen kah Wuttooſhimou noh anooſehp.

17 Wonk wuſſuhkwhoſu ut kuttunomatuonkanoowour, oowauwaonkanoo neſooog woſketompaog ſompwy.

18 Nen paſuk wauwaonog nohog, kah Wuttooſhimou noh anooſehp noowauwaonuk.

19 Neit nag wuttunouh, To wuttapin Kooſh? Jeſus nompoohumup,

Matt

howah, nummae wussippeyeu-ooash: Lebanone uttchukuppe-mussash nesh ahkehteahpash.

17 Na wuttur wadtushah-koneau pussuhkselog: stork noh oowekuttamun siruhtuk-qut.

18 Kussuhkee wadchuash tashpuhhoowaionkanuooash wutthe touohkomukque goat-sog, kah qussukquanash wut-che wuhtukquasuog.

19 Kuhquttumup nahnepo-shadt wutche uttoochey-euash; nuppauz wahteo oowayaonk.

20 Kuppohkinnahteam, kah nuhkanyeuoó: wame touoh-komukque puppinashimwog wuttat sun whompakeneau.

21 Wuskukquunnoonoowaog nehnehteaontamog wunnehto-onkanoo, kah natinneahamog ummeetsuonkanoo wutch Godut.

22 Pashpishonche muhmoe-og, kah sepsunwog oowonog-oowout.

23 Wosketomp suhham en; wuttisseonkanit, kah en wut-tanuhkosuonkanit napache wunnunkeout.

24 Woi Jehovah uttuh toh-shinash kuttahuhkosuonkash! koowaontamwe ussemspash wa-me: ohke nummohteau koe-wenawetuonkash.

25 *Wonk* yeu missiyeue kah kushkiyeue kehtah, uttuh pa-momhittit woh mo waogke-monukkeg, nanesuwe papeissis-sitcheg

are full of ſap: the cedars of Lebanon which he hath planted.

17 Where the birds make their neſts: as for the ſtork, the fir trees are her houſe.

18 The high hills are a refuge for the wild goats, and the rocks for the conies.

19 He appointed the moon for ſeaſons: the ſun knoweth his going down.

20 Thou makeſt darkneſs, & it is night: wherein all the beaſts of the forreſt do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and ſeek their meat from God.

22 The ſun ariſeth, they gather themſelves together, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work, and to his labour until the evening.

24 O Lord, how manifold are thy works! in wiſdom haſt thou made them all: the earth is full of thy riches.

25 So is this great and wide ſea, wherein are things creeping innumerable, both

ſmall

Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath, I am from above: ye are of this world, I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say, and to judge of you: but he that sent me, is true, and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28

Matta koowaheumwoo âsuh Noosh: waheegqus, woh wonk koowaheomwóp Noosh.

20 Yeush kuttoonkash Jesus wussinneapash ut nompuhkoonukkomukqut, kohkootumwehteadt ut templeut: kah matta howan tohqunukkoop, newutche wut-houroom asq peyomunnoop.

21 Neit Jesus wonk wuttunopah, Nummonchem, kah pish kunnattinneahimwoo, kah pish kunnuppumwoo ut kummatcheuscoukanoowout: uttuh aoi, matta woh kuppeyoneau.

22 Neit Jewsog unnoowopaneg, Sun pish nushau wohhoguh? newutche unnoowau, Uttuh aoi, woh mo kuppeyoneau.

23 Kah nah wuttunopah, Koochiiimwoo agque, noochi wohkummaieu: koochiiimwoo yeu muttaohket, matta noochi yeu muttaohket.

24 Newache unnunogup, pish kunnuppumwoo ut kummatcheseonkanoowout: newutche matta wunnomuhtamoogq nen unnuh, pish kunnuppumwoo ut kummatcheseonkanoowout.

25 Neit wuttunôopah, Howan ken? Kah Jesus nah wuttunuh, Noh *nan* aonunnagup waj kutchillik.

26 Monatash woh anoowaonish, kah woh ane wussattum papaume kenau: qut noh anoosehp wunnumuhkuteyeuoo, kah nissinneash en muttaohkét nesh notamauoguppash.

27 Matta wohtamoopaneg, weatimau Wuttoothinneoh ne kaneonout.

28

sitcheg kah matukkenukkeg puppinashimwog.

26 Na pummushshomoo kuhtoonogquash, *na wattapin* noh pootop *uttoh* aiyeuohp na wuttut puhpinneat.

27 Yeog wame kuppahtissuonukquog; onk woh uttoocheyeue kuttassamonaout.

28 *Ne* uttuh assamadt ummukkunumunnau: koowosh wunnum kunnitcheg, nag tapheoog nash wanegik.

29 Kupputtogkuhhum kuskesuk, nag wuttamantamwog; kuttammanum wunnashaonkanoo, nuppoodog, kah quishkeog en uppuppissiyeumoowout.

30 Kussuhwhe annoon kunnashauanittoom, nag kesheoog: kah kooskehteo woskeohke.

31 Wussohsumoooonk Jehovah pish michemohteau: Jehovah pish mishkouantamoowontam wuttanuhkesuonkash.

32 Moninneam ohke, kah nunnukheau; mussunnum wadchuash, kah nash qussohtaemooash.

33 Pish nukketoohomau Jehovah tuhsahke pomontam: pish noowaenomaophummauum Mannittoom, is aiyeuhp.

34 Nunnatwonumaonk pish wekon: pish nooweekontam Jehovahut.

35 Matchesemeinnuog mahuppaehhittich wutch ohkeit, kah matchetooog ohquapehhittich: Wunnanim Jehovah,

ſmall and great beaſts.

26 There go the ſhips; there is that leviathan, whom thou haſt made to play therein.

27 Theſe wait all upon thee: that thou mayeſt give them their meat in due ſeaſon.

28 That thou giveſt them, they gather: thou openeſt thy hand, they are filled with good.

29 Thou hideſt thy face, they are troubled; thou takeſt away their breath, they die, and return to their duſt.

30 Thou ſendeſt forth thy ſpirit, they are created: and thou reneweſt the face of the earth.

31 The glory of the Lord ſhall *endure* for ever: the Lord ſhall rejoyce in his works.

32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they ſmoke.

33 I will ſing unto the Lord as long as I live: I will ſing praiſe to my God, while I have my being.

34 My meditation of him ſhall be ſweet: I will be glad in the Lord.

35 Let the ſinners be conſumed out of the earth, and let the wicked be no more:

bleſs

28 Then ſaid Jeſus unto them, When ye have lift up the Son of man, then ſhall ye know that I am he, and that I do nothing of my ſelf: but as my Father hath taught me, I ſpeak theſe things.

29 And he that ſent me, is with me: the Father hath not left me alone: for I do alwayes thoſe things that pleaſe him.

30 As he ſpake theſe words, many believed on him.

31 Then ſaid Jeſus to thoſe Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my diſciples indeed.

32 And ye ſhall know the truth, and the truth ſhall make you free.

33 They anſwered him, We be Abrahams ſeed, and were never in bondage to any man: how ſayeſt thou, Ye ſhall be made free?

34 Jeſus anſwered them, Verily, verily I ſay unto you, Whoſoever committeth ſin, is the ſervant of ſin.

35 And the ſervant abideth not in the houſe for ever; but the Son abideth ever.

36 If the Son therefore ſhall make you free, ye ſhall be free indeed.

37 I know that ye are Abrahams ſeed; but ye ſeek to kill me, becauſe my word hath no place in you.

28 Neit Jeſus nah wuttunuh, Toſhunogq Wunnamôonoh woſketomp, neit pish kowahtauunau, nen *unnoh*, kah ,matta teag nutchippinnu; qut neane kuhkootummiehp Noosh, yeush nissinneash.

29 Kah noh anoosehp, nowetomuk: Wuttooshumau matta ,nunnukkonukoo: newutche naquahteae nittissenash nesha wasukitteahhukqutcheh.

30 Yeush ânoowadt kuttoonkash mônaog oonômuhtauwôopah.

31 Neit Jeſus unnop yeuh Jewſoh wânomuhtunkquehpah, naquahteanumogq nuttunoowaonk, *neit* kenau wunnumuhkutteyeue nukkodnehtuhtâenumog:

32 Kah pish kowahteomwoo wunnomwâonk, kah wunnômwaonk pish kutchippinninnuwahukqunneau.

33 ¶ Wunnompoohumauôopah, Nenauun oosh kaneuminneoh Abraham, kah matta howan nummamussiunóhkonukkoomun; Tohkutinne unnoowam, pish kutchippinninnuwahhitteamwoo?

34 Jeſus wunnompoohumauopah, Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Howan matcheussef, mussinooo ut matcheussconkanit.

35 Kah mussunaenin matta michemáhteoo wutiwomut; *qut* wunnamôniin michemahteau.

36 Newutche wunnamoniin chippeahhukqueogq, neit wunnumuhkut kutchippeyeumwoo.

37 Noowahteo kenau Abraham oskaneminneoh, qut kukkod nishimwoo, newutche nuttunoowaonk matta wuttiyeuonkannumunoo ut kohhogkaout.

hovah, woi nukketeakou waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CV.

WOi tapattontumohk Jehovah; wehquttumook ooweſuonk: wahtanwahbuwagk wuttiſſeookash kunnugke miſſinninnuut.

2 Noh ketoohumohk, unnoohumohk ketoohomaonkash: weoggutttumook wame ummuhchantamwe anuhkoſuonkash.

3 Wenowagk ut oonetuppantamwe weſuonkanit: wuttahhoo wekontamoomoouteh nag natinneahrwhoncheg Jehovah.

4 Natinneahhoohk Jehovah, kah ummuninehkeſuonk: natinneahhamook wusketeſuk michemc.

5 Mehquantamook ummuhchantamwe anuhkoſuonkash nesh aſehpaſh; ummuhchantamooonkash kah wuttoone wuſſittumooonkash.

6 Woi kenau ooskanaminneoh Abraham wattinninnumoh: kenau wunnechonoh Jakob nah papenauuhpah.

7 Unnoh Jehovah nummannittoomun, oeſittumooonkash ahtaash mamuſſe obkeit.

8 Mehquantamup oonoowaonk micheme: unnoowaonk ne annochteamwehp en nukquit muttanonkane pomeſuonkash.

9 Wunnoowaonk ne ayumauuhp

bleſs thou the Lord, O my ſoul. Praiſe ye the Lord.

PSALM CV.

O Give thanks unto the Lord; call upon his name: make known his deeds among the people.

2 Sing unto him, ſing pſalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoyce that ſeek the Lord.

4 Seek the Lord and his ſtrength: ſeek his face evermore.

5 Remember his marvelous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth.

6 O ye ſeed of Abraham his ſervant: ye children of Jacob his choſen.

7 He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.

8 He hath remembred his covenant for ever: the word which he commanded to a thouſand generations.

9 Which covenant he made

38 I ſpeak that which I have ſeen with my Father: and ye do that which ye have ſeen with your father.

38 Niſſin ne naumuhp weſhe Nooſh : kah kuttiſſemwoo ne naumogup weſhe kooſhoo.

39 They anſwered and ſaid unto him, Abraham is our father. Jeſus ſaith unto them, If ye were Abrahams children, ye would do the works of Abraham.

39 Nompoohumuppaneg kah wuttunôopah, Abraham nooſhun. Jeſus wuttunuh, Tohneit Abraham wunneſhônit kohhogauh, woh kuttiſſemwuttanuhkôſuonkaſh Abraham.

40 But now ye ſeek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God : this did not Abraham.

40 Qut yeuyeu kukkod niſhimwoo, woſketomp ânukqueogup wunnomwâonk, uttuh nootamuhp wutêh Godut : yeu matta wuttiſſenah Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then ſaid they to him, We be not born of fornication ; we have one Father, even God.

41 Kuttiſſemwoo wuttiſſeonkaſh kooſhoo. Neit wuttunôopah, Matta nunnanwetumun, paſuk nooſhun, *tmtnh* God.

42 Jeſus ſaid unto them, If God were your Father, ye would love me, for I proceeded forth, and came from God ; neither came I of my ſelf, but he ſent me.

42 Jeſus wuttunopah, God wuttooſheoqus woh koowamôſimwoo, newutêhe nutontſep, kah noomup Godut ; kah matta nutêhippinnu ut nuppeâonk, qut nuttanoonukup.

43 Why do ye not underſtand my ſpeech ? even becauſe ye cannot hear my word.

43 Tohwaj mat wohramoogq nukkekuttoohkâonk ? Newutêhe matta kuttapunumoomwoo nootamunnát nuttinoowaonk.

44 Ye are of your Father the devil, and the luſts of your father ye will do : he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, becauſe there is no truth in him. When he ſpeaketh a lie, he ſpeaketh of his own : for he is a liar, and the father of it.

44 Kooêhiimwoo kooſkoowout mattannit, kah ukkogkodtauontamoonkaſh kooſhoo kuttahêhue uſſenaôaſh : noh niſhehteaeninnuup wutêh wáſke kitêhiſſik, kah matta naquahteapoop wunnomwaonkanut ; newutêhe wanne wunnomwaonk appehtunkoo. Unnooadt pannoowaonk, unnoowau ne watiheit ; newutêhe pannoowaenin, kah ootooſhoontamun.

45 And

45 Kah

uhp Abrahamoh, kah wutchadchekeoowaonk en Iſackut:

10 Kah ne ummunnehkehtauunnap en Jakobut wutche unnomatuonk; kah en Iſraelut wutche michemohttie wunhoowaonk:

11 Unnoowop, Piſk kutcununumauuſh Canaane ohke; kuhkununkane kuttohtoonkanoo.

12 Ne *nogkoſhittit* woskeetompaog: nux, ahche nogkoſhittit, kah panoowohteahittit naut.

13 Ne ayahittit wutch wuttohtimoinneat en wuttohtimoinneat, wutch *paſuk* aſſootummooonkmit en onkatog miſſinnisnnuut.

14 Matta unhanumooop *howe* woskeetomp oowoskhukqunaout: nux aiuskomop kehtahſootumwog wutche nag:

15 *Umpoopop*, muſſunnuhteohk nuſſuſſequnnittommog, kah tohhen woskehheuhteohk nukquahhotumaeninnumog.

16 Wonk, wehquttumup mohſhogquadt ut ohkeic: poohquunumup mamuſſe puttukquttonkane anwohoo.

17 Wunnetonannootamwanuſhowoopah woskeetomp; nux Joſeph *nob* magumukup wutche wuttianinnumin.

18 Noh wuſſeetash uhkuhpunnadtouhitteubp naſhpe tohtogkuppiſſoonash: moouhſhog-

made with Abraham, and his oath unto Iſaac:

10 And confirmed the ſame unto Jacob for a law, and to Iſrael for an everlaſting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan; the lot of your inheritance.

12 When they were but a *few* men in number: yea, very few, and ſtrangers in it.

13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people.

14 He ſuffered no man to do them wrong: yea, he reproved kings for their ſakes:

15 Saying, Touch not my anointed, and do my prophets no harm.

16 Moreover, he called for a famine upon the land, he brake the whole ſtaff of bread.

17 He ſent a man before them; even Joſeph, who was ſold for a ſervant.

18 Whoſe feet they hurt

45 And becauſe I tell you the truth ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of ſin? And if I ſay the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God, heareth Gods words: ye therefore hear them not, becauſe ye are not of God.

48 Then anſwered the Jews and ſaid unto him, Say we not well, that thou art a Samaritane, and haſt a devil?

49 Jeſus anſwered, I have not a devil: but I honour my Father, and ye do diſhonour me.

50 And I ſeek not mine own glory: there is one that ſeeketh and judgeth.

51 Verily, verily I ſay unto you, If a man keep my ſaying, he ſhall never ſee death.

52 Then ſaid the Jews unto him, Now we know that thou haſt a devil. Abraham is dead, and the prophets: and thou ſayeſt, If a man keep my ſaying, he ſhall never taſte of death.

53 Art thou greater then our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makeſt thou thy ſelf?

54 Jeſus anſwered, If I honour my ſelf, my honour is nothing: it is my Father that ho-

45 Kah newutche kuttununumwoo wunnomwaonk matta koonomuhtiyeumwoo.

46 Howan kenau waſhottunkque matchieuſſeonk? kah unnoowaon wunnomwaonk, tohwaj matta wunnômuhticogq?

47 Noh wadtaumaſit Godut, nootam God wuttinoowaonkaſh newaje neſh matta nootamooogq, newutche matta kootaumaſeumwoo Godut.

48 Neit Jewſog nompoohumuppaneg, kah wuttunôwôopah, Sunummatta noonomwamun, Ken Samaritan, kah kuttappehtunk mattannit?

49 Jeſus nompoohumup, Matta nuttappehtunkoo mattannit; qut nukquehtianum Nooſh, kah kenau kummeſhananimimwoo.

50 Kah matta nunnattinneahomoo nehihenwonche nuſſohtumoonk: na paſuk noh natinneahog kah wäſuttuk.

51 Wunnumuhkut wunnumuhkut kuttununumwoo, woſketomp nânâwehteunk nukkuttoonk matta piſh namoo nuppoonk.

52 Neit Jewſog wuttunowôopah, Yeuyeu noowahteomun kuttapehtunk Mattannit. Abraham nanuppuppan, kah quaſhotumwaeninnuog: kah ken kiſſim woſketomp nanawehteunk nukkuttoonk matta piſh quaquitchehtamoo nuppoonk.

53 Sun kutanue muſſugken onk nooſhun Abraham, noh nanuppukup? kah quaſhotumwaeninnuog mahche nuppook: howan tatuppehheadt kohhog?

54 Jeſus nompoohumup, quehtianumog nohhog, nukquehtianittea-onk matteaqunoo: noh Nooſh

shogkuohtogkuppunnop.

19 Pache adt paomoonkup wuttinnoowaonk : wuttinnoowaonk Jehovah ukquitchehhukqunnah.

20 Kehtahsoot annoohteamoop kah wuttompunoopah : nun, neh nanawunuhp missinninnuog, kah uppohkunnopah.

21 Wussontimmohkonuppah ut wekut, kah wunnanawunumwahheopah wame wuttohtoonk.

22 Tohtogkuppunnonat wussontimmomoh annantogish : kah kuhkootuonauonat ukkehchiyeunmoh waantamoonk.

23 Israel wonk peyop en Egypt : kah Jakob unneaappeup wuttohket Him.

24 Kah noh muttanheop ummissinninnumoh : kah wuttinue munnehkehheopah onk ummatwomoouh.

25 Qunnuppunumup wuttahhoo sekinneauonat ummissinninnumoh, ompuwissue unnehheonat wuttinnianumoh.

26 Annoonop Moses wuttinninnumoh, kah Aaron neh papennuhpoh.

27 Nag nahtehteopaneg ukkohkinnesuonkash kunnugke nag, kah muhchantamoooonkash ut wuttohket Ham.

28 Annootamup pohkunnai, kah uppohkunnahtaunnap : onk matta chekehtamoopaneg

with fetters : he was laid in iron.

19 Until the time that his word came : the word of the Lord tried him.

20 The king ſent and looſed him : even the ruler of the people, and let him go free.

21 He made him lord of his houſe, and ruler of all his ſubſtance :

22 To bind his princes at his pleaſure : and teach his ſenatours wiſdom.

23 Iſrael alſo came into Egypt, and Jacob ſojourned in the land of Ham.

24 And he increaſed his people greatly, and made them ſtronger then their enemies.

25 He turned their heart to hate his people, to deal ſubtilly with his ſervants.

26 He ſent Moſes his ſervant, and Aaron whom he had choſen.

27 They ſhewed his ſigns among them, and wonders in the land of Ham.

28 He ſent darkneſs, and made it dark : and they rebelled

honoureth me, of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him, but I know him: and If I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoyced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going thorow the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

1 AND as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me while it is day: the night cometh when no man can work.

quahtianimit, uttuh ânoowaegq, noh num-Mannittoomun.

55 Onêh matta koowawaheowou, qut nen noowawaheop: kah unnoowaon, matta noowalicoh, pish nuppanoowaeninnu neane kenau: qut noowach, kah nunnânâwehteo ukkuttoonk.

56 Kooshoo Abraham mushkoutamup namunnàt nukkesukkodtum: kah wunnamunnâp, kah wekontamup.

57 Neit Jewsog wuttunowôopah, Asquam napanna kutteashnéhchage kodtumwohkomoo, kah kunnawomus Abraham?

58 Jesus wuttuoopah wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Asquam Abraham apit, nen nuttap.

59 Neit nemunumuppaneg qussukquanash wuttogkomonaout: qut Jesus adtushóp wohhoguh, kah suhhamup wutêh templeut, wussahkishâonopah, kah pâmushóp.

CHAP. IX.

KAh *Jesus* pamushshadt, nawóp woskctompoh noh pâkunukup wutêh wunnetuonkanit.

2 Kah ukkodnehtuhtaenumoh nattootumunkup unnoowopaneg, Nussontimomun, Toayn matêheusses, Yeuuh woskctomp, asuh oohetuonkoh, waj pogkunumooc neteuhp?

3 Jesus nompoohumup, Matta yeuuh woskctomp matêheusseup, asuh oohetuonkoh: qut newutêhe wuttanuhkosuonkash God woh nahtuhkonash ut wohhogkat.

4 Moohêhe nuttissem wuttanuhkosuonkash noh anoosehp, as kesukkoouk: nuhkon peyomoo ne adt woh no howan anuhkoseg,

panag wuttinnoowaonk.

29 Qunnuppunumup wunnippemoooash en mishquehhunkanit, kah nushop wunnasoomoonh.

30 Wuttohkemooout oechekinneaop monaog tannogkohteasuog, ut wuttashukkomukkoowout ukketassootumoomoouh.

31 Kutoop, kah uppeomaop aiane moosuhquoh, kah yeuhquoh ut wame wuttohtuout.

32 Wunnompunnumauopah mussekon wutche sookunnoo: kah noohnoonae noohteau ut wuttohkeout.

33 Togkodtamup wonk oowenomsippagkoowoash, kah uffigsuhtukoowoash: kah poohquehtahhamup mehtukquash ut wuttohtuout.

34 Kuttoop, kah moopaog peyopaneg, kah chonsompsog, matta wob waogkemomukeg;

35 Kah mahchuppoopaneg wame wunnepogquaskehtuash ut wuttohkeout: kah mahchehtamuppaneg wuttohkee mechummuonk.

36 Wonk nushop wame mohtommeteubpah ut wuttohkeout: ne nakoneyeuuk ummunehkesuonkanoo.

37 Kah nah ooweche suhhoowunopah silver kah gold: kah matta wunnukquttapeuonnah noochumwesu kunnugke wutchuppanoooonkanoopash.

38 Egypt wekontmup nemoncheh

belled not against his word.

29 He turned their waters into blood, and slew their fish.

30 The land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.

31 He spake, and there came divers sorts of flies: and lice in all their coasts.

32 He gave them hail for rain: and flaming fire in their land.

33 He smote their vines also and their fig-trees: and brake the trees of their coasts.

34 He spake, and the locusts came: and caterpillars, and that without number,

35 And did eat up all the herbs of their land, and devoured the fruit of their ground.

36 He smote also all the first-born in their land: the chief of all their strength.

37 He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.

38 Egypt was glad when they

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus ſpoken, he ſpat on the ground, and made clay of the ſpittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay.

7 And ſaid unto him, Go, waſh in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and waſhed, and came ſeeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had ſeen him, that he was blind, ſaid, Is not this he that ſat and begged?

9 Some ſaid, This is he: others ſaid, He is like him: but he ſaid, I am he.

10 Therefore ſaid they unto him, How were thine eyes opened?

11 He anſwered and ſaid, A man that is called Jeſus, made clay, and anointed mine eyes, and ſaid unto me, Go to the pool of Siloam, and waſh: and I went and waſhed, and I received ſight.

12 Then ſaid they unto him, Where is he? He ſaid, I know not.

13 ¶ They brought to the Phariſees him that aforetime was blind.

14 And it was the ſabbath-day when Jeſus made the clay, & opened his eyes.

15

5 Ittuh ſohkohteai muttaohket, nen ꝏwequaiꝏm muttâohk.

6 Mahſhe yeu unnꝏwadt, ſuhquntamup ohke, kah manonſkehteap muſſuhk, kah ôomunumup pogkunumwaenin wuſkeſukquaſh ne manonuſhk.

6 Kah wuttunopah, Monſhiſh kutſhiſſimwiſh ut Siloame nuppiſſeit (uttuh ânauwnttamuk, Anꝏnop) Newutſhe monſhꝏp, kah kutſhiſſimup, kah nâmooe peyóp.

8 ¶ Newutſhe wetahteamunkaninneunk, kah nag negonae nahnauhpaneg, noh pogkunukup, unnꝏwopaneg, Sunummatta yeuuh noh apehp kah weniſhohp?

9 Nohwhutſhe unnꝏwopaneg, Yeuuh: Onkatogig, *unnoowopaneg*, wuttogquinneunkquſſin: *qut* nagum unnꝏwop, nen *unnuh*.

10 Newutſhe unnahhitteuhp, Tohunne woſhwunoſupaſh kuſkeſukquaſh?

11 Noh nompꝏhumup kah unnꝏwóp, woſketomp noh ahhunut Jeſus, manonſhehteop, kah ôomunumup nuſkeſukquaſh, kah nuttukup ouſh Siloame nippiſſeit, kah kuttſhiſſimwiſh, kah nummonſhep, kah nukkutſimup, kah nuttattumunumup namꝏonk.

12 Neit wuttunôopah, Tonoh unnuh? Unnꝏwóp, matta nꝏwahteoꝏh.

13 Uppatauonauh Phariſeſog noh negone pakunukup.

14 Kah Sabbattooop ne Jeſus manonſkehteadt, kah woſhwunuk wnſkeſukquaſh.

15

mpnchehhirtit : newutche nag w pissuonaonkanoo wunpuhkuhkunkquonaop

39 Sepakunumup matohqus wutche onkkuhwhonk : kah noohtaq wassumwinneat nuhkonae.

40 Wehquttumuppaneg, kah uppadtauopah poohpoohqutteh : kah oowamupwehhopah kesukque puttukquoneg.

41 Woshwunnumup qossuk, kah nippeash na wuttutchuwanup ; punnutchuwanuppash quonapohteaiyeuut onatuh sepuut.

42 Newutche mehquantamup wunnetuppantamwe oonoowaonk, kah Abraham wutsinninnumoh.

43 Kah wussuhhoowunnopah ummissinninnumoh nashpe wekontamooonk : kah papenauuhpah nashpe mushkouantamooonk.

44 Kah wuttunnumauopah wuttohkemooouash penoowohteaog : kah nag nompohtouppaneg wuttanuhkosuonkanoo missininnuog :

45 Onk woh nag usseog ukkuhkeowaonkash, kah nanawehteoog wuttunomatuonkash. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVI.

WAenomoohk Jehovah, woi tapattohtumohk Jehovah, newutche wunetoo, newutche ummonanetaonk michemohteau.

they departed : for the fear of them fell upon them.

39 He ſpread a cloud for a covering : and fire to give light in the night.

40 *The people* asked, and he brought quails : and ſatisfied them with the *bread of* heaven.

41 He opened the rock, and the waters guſhed out : they ran in the dry places like a river.

42 For he remembed his holy promiſe, and Abraham his ſervant.

43 And he brought forth his people with joy : and his choſen with gladneſs.

44 And gave *them the* lands of the heathen : and they inherited the labour of the people :

45 That they might obſerve his ſtatutes, and keep his laws. Praiſe ye the LORD.

PSALM CVI.

PRaiſe ye the Lord, O give thanks unto the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever.

15 Then again the Phariſees alſo asked him, how he had received his ſight. He ſaid unto them, He put clay upon mine eyes, and I waſhed, and do ſee.

16 Therefore ſaid ſome of the Phariſees, This man is not of God, becauſe he keepeth not the ſabbath-day. Others ſaid, How can a man that is a ſinner do ſuch miracles? and there was a diviſion among them.

17 They ſay unto the blind man again, What ſayeſt thou of him, that he hath opened thine eyes? He ſaid, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his ſight, until they called the parents of him that had received his ſight.

19 And they asked them, ſaying, Is this your ſon, who ye ſay was born blind? how then doth he now ſee?

20 His parents anſwered them and ſaid, We know that this is our ſon, and that he was born blind:

21 But by what means he now ſeeth, we know not, or who hath opened his eyes, we know not; he is of age, ask him, he ſhall ſpeak for himſelf.

22 Theſe words ſpake his parents,

15 Neit Phariſeſog wonk wunnattootumauðopah, Toh kuttinne attumununumus kunnamoonk? Wuttunopah, poonumup manonuſhk nuſkeſukqut, kah nukkutſumup, kah nunnaum.

16 Newaehe unnoowahhitteuhp nohwhutehe Phariſeſog, Yeuuh woſketomp matta wuttomaſu God-ut, newutehe mattá nanawehteoo Sabbath-day. Onkatogig unnoowopaneg, Uttuh woh wuttin matehe-ſeaenin uſſen yeu onagiſh muhchantamoonkaſh? kah chippehtoatuonkanuup kunnugke wohhogauh.

17 Nag wonk unnâog pogkunumwaeninneuh, Ken toh kiſſem papaume noh, newutehe woſhwunumup kuſkeſukquaſh? Unnoowop, Noh quaſhotumwaenin.

18 Qut Jewſog matta wunnomuhtamoopaneg papaume nagum, noh uppogunumunnas, kah attumunumup wunnamoonk, nâen oowehkumonaout oohetuonkoh noh atumunukup wunnamoonk.

19 Kah nag wunnattootumauwðopah, Noowopaneg, ſun yeuuh kunnamonoo? noh anoowaogq pogkunumwae neteup? Toh yeuyeu wuttinne waneamun?

20 OOhetuonkoh nah wunnompoohumauopah, Noowahteomun yeuuh nunnamonan, wonk pakunumwae neteup:

21 Qut uttuh naſhpe yeuyeu waneog, matta noowahteoomun, aſuh howan woſhwunukup wuſkeſukquaſh, matta noowahteoomun: noh tapukken natootumohk, piſh kekuttoohkanuthau wohhoguh.

22 Yeuſh kuttoonkaſh wuſſinneaop

Ketoohomaonk. CVI.

2 Howan woh ontuttuk ummogke ussconkash Jehovah? *howm* woh nahtehteadt wame waenomaonkash.

3 Wunnanummoog nag nanawehtunkig wussuttumoonk: kah noh sompweaset naquahteae.

4 Mehquanimmeh, woi Jehovah, nashpe kooshikkitteaanummaonkanoo kummissinninnumog: woi nattauwahhe nashpe koowadchanuwaonk!

5 Onk woh nunnaum ooniyeuenkanoo papenaumdtcheg, onk woh nummushkauantam ut oowekontamooonkanit kootohtimoin: onk woh noowaenowam weche kuttahtoonk.

6 Nummatchesemunnonup weche noohshunnonog: nuppaneussemunnonup, nummatchesemunnonup.

7 Noohshunnonog matta wohtamoopaneg kummuhchantamooonkash ut Egypt, matta mehquantamoopaneg mataanehkish kukkuttumonteanitteaonkash, qut ummoohmooshquehheowoopah ut kehtohhanit, *mux* ut mishque kehtahhanit.

8 Qut onch, oowadchonopah watche ooweshuonk; wahtauwahhuwonat ummishe munnehkeshuonk.

9 Wonk aiuskontumup mishque kehtah, kah nunnoppiyeup: nemehkuh uppahnuppu-

Psalm. CVI.

2 Who can utter the mighty acts of the Lord? who can shew forth all his praise?

3 Blessed are they that keep judgment: and he that doth righteousness at all times.

4 Remember me, O Lord, with the favour that thou beareſt unto thy people: O visit me with thy salvation!

5 That I may see the good of thy chosen, that I may rejoyce in the gladness of thy nation: that I may glory with thine inheritance.

6 We have sinned with our fathers: we have committed iniquity, we have done wickedly.

7 Our fathers understood not thy wonders in Egypt, they remembred not the multitude of thy mercies: but provoked him at the sea even at the Red-sea.

8 Nevertheless, he saved them for his Names sake: that he might make his mighty power to be known.

9 He rebuked the Red-sea also, and it was dried up: so he led them thorow the depths.

parents, becauſe they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confeſs that he was Chriſt, he ſhould be put out of the ſynagogue.

23 Therefore ſaid his parents, He is of age ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and ſaid unto him, Give God the praiſe, we know that this man is a ſinner.

25 He anſwered and ſaid, Whether he be a ſinner, or no, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I ſee.

26 Then ſaid they to him again, What did he to thee? How opened he thine eyes?

27 He anſwered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would you hear it again? will ye alſo be his diſciples?

28 Then they reviled him, and ſaid, Thou art his diſciple; but we are Moſes diſciples.

29 We know that God ſpake unto Moſes: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man anſwered and ſaid unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, & yet he hath opened mine eyes.

31 Now

neaop wutčhetuonkanog, newutčhe quſhopaneg Jewſoh: newutčhe Jewſog mahčhe wunnoowopaneg, howan ſompoodt unnuh Chriſt, piſh ſuhwhunou wutčh moeakomukqut.

23 Newačhe unnoowahhitteuhp oočhetuonkanog, Noh tapukken natootumohk.

24 Neit wonk wehkumopaneg woſketomp noh pakunukup, kah wuttunowoopah, Waenom God, noowahteomun yeuuh woſketomp matčheſeaeninnuoo.

25 Noh nompoohumup, kah unnoowop, Uttuh wuttin matčheſeaeninnuin, *aſuh ummatta*, matta noowahteooo: Paſuk *noowahteo* nuppogkunnumup qut yeuyeu nunnaum.

26 Neit wonk wuttunowôopah, Toh kuttinhukqus? To wuttinne woſhwunnumunas kuſkeſukquaſh?

27 Wunnompoohumauopah, Kummahtončhumoohkouunumwop, kah matta kunnootamoomwóp: Tohwaj kod wonk nootamogq? ſun piſh kenau wonk ukkodnehtuhtaenumoh?

28 Neit ummamatčheunnowôopah, kah unnoowopaneg, Kén nuh ukkodnehtuintaenumoh, qut nenawun Moſes ukkodnehtuhtaenumoh.

29 Noowahteomun God kunnoonóp Moſeſoh, qut yeuuh matta noowahcoun to watomaſit.

30 Woſketomp nompoohumup, kah nah wutuunopah, Tohwaj, yeu nuhčhantamwinneunkquat, matta koowohteomwoo to watomaſit, kah *onch* woſhwunumup nuſkeſukquaſh.

31 Onk

gutwuhnopah moonoiyeuut onatuh tauohkomukqut.

10 Kah oowadchonopah wutch wunnitcheganit sakimeunkhitteuhp : kah uppohquahwhunopah wutch wunnitcheganit matwau.

11 Kah ummatwomoouh nuhkuhkunkuppaneg nippeash : kah matta pasuk wuttisqueyeuup.

12 Neit wunhomuhtamuppaneg ukkuttoonkash, unsoohhumopaneg waiomaonk

13 Teanuk wahtantamuppaneg wuttannuhkosuonkash, matta pahtoopaneg ukkunnonsoowaonk :

14 Qut moocheke kogkodtauontamuppaneg ut touohkamukqut, kah quttohheopaneg Godoh ut souweyeuut.

15 Kah wuttanunumauopah oowehquttummooonkanoo, qut annootamup onatussuonk en ukketeahogkonobwout.

16 Nag wonk eskauwonopaneg Moseson ut tuppuhkussunooonkanit, kah Aaron oosenuppantamoomoh Jehovah.

17 Ohke woshwemoop kah mishashkoop Dathanoh, kah nuhkuhkomoomoop wutchassooonk Abiram.

18 Kah noohtau mashqunnatoseup ut wutchassooonkanoowout ; matchetooog ummahchukkisukqunaop noohnooneau.

19 Kesheopaneg Calfoh ut Horeb,

depths, as thorow the wilderneſs.

10 And he ſaved them from the hand of him that hated them : and redeemed them from the hand of the enemy.

11 And the waters covered their enemies : there was not one of them left.

12 Then believed they his words : they ſang his praiſe.

13 They ſoon forgot his works, they waited not for his counſel :

14 But luſted exceedingly in the wilderneſs, and tempted God in the deſert.

15 And he gave them their requeſt : but ſent leanneſs into their ſoul.

16 They envied Moſes alſo in the camp, and Aaron the ſaint of the Lord.

17 The earth opened, and ſwallowed up Dathan : and covered the company of Abiram.

18 And a fire was kindled in their company : the flame burnt up the wicked.

19 They made a calf in Horeb :

31 Now we know that God heareth not ſinners: but if any man be a worſhipper of God, and doth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They anſwered and ſaid unto him, Thou waſt altogether born in ſins, and doſt thou teach us? and they caſt him out.

35 Jeſus heard that they had caſt him out, and when he had found him, he ſaid unto him, Doeſt thou believe on the Son of God?

36 He anſwered and ſaid, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jeſus ſaid unto him, Thou haſt both ſeen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he ſaid, Lord, I believe. And he worſhipped him.

39 ¶ And Jeſus ſaid, for judgment I am come into this world; that they which ſee not, might ſee; and that they which ſee, might be made blind.

40 And ſome of the Phariſees which were with him, heard theſe words, and ſaid unto

31 Onk noowahteomun, God matta nootauoo matchetooh: qut howan wowawuſſumont God, kah uſſet wuttinnantamooonk, neh wunnootauuh.

32 Nateoh waſke kitchiſſik muttaohk aſquam nootamoun, woſketomp woſhwunnum wuſkeſukquaſh noh pogkunumwae nateuhp.

33 Yeuuh woſketomp matta wuttomaſeg Godut, matta woh toh uſſeu.

34 Nompoohumuppaneg kah wuttunôopah, Kuppannupe tanceteup matcheuſſeonkanut, kah ſun knkkuhkootumaiimun? kah wuſſuhwhuhkonowôopah.

35 Jeſus nootamup, wuſſuhwhuhkonauh; kah namehheont, wuttunopah, Sun koonomuhtam ut Wunnamonut God?

36 Nompoohumup kah unnoowop, Howan noh, Nuſſontimom, onk woh noonomuhtau?

37 Kah Jeſus wuttunopah, Kummahche nau, kah unnoh nagum kunkkekuttoohkunkquean.

38 Kah unnoowop, Lord, noonomuhtam. Kah oowawuſſumopah.

39 ¶ Kah Jeſus unnoowop, Wutche wuſſuttumooonk nuppeom yeu muttaohkét: nag matta namookig, woh wunnamunaout; kah nag waneogkig, woh pagkunumwahheonaout.

40 Kah nohwhutche Phariſeſog neh wachiyeumukquohpah wunnootamunaopash yeuſh kuttooonkaſh, kah

unto

Horeb, kah wawuſſumopaneg ſunnuppohtae unninneuhkontunk.

20 Yeu wuttinne oſoowunumunnaop wuſſohſumooonkanoo en wuttogquinneunkquſſuonkanit ox noh machuk moskebtuaſh.

21 Wannanumopaneg God oowadchannwaeninnumoouh, uttuh aſeph makakiſh ut Egypt:

22 Muhchantamwe anuhkoſuonkaſh ut wuttohkketHam, kah ukquanneunkquſohkiſh kęſhke miſhque kehtahhanit.

23 Newutche unnoowop, woh nuppaquanoog, Moſes noh papenauuhp matta nepoookus anuhquapit adt touwunnuſik, ukquſhkunumunat ummooſhquantamooonk, eſhkont woh uppaquanuh.

24 Nux, meſhannantamuppaneg wunnaogohke: matta wunnomuhtamoopaneg wuttinoowaonk:

25 Qut moohmooſhkoowopaneg ut wekoowout, kah matta kuhkehtamoopaneg oowadtanohtunkquſſooonk Jehovah.

26 Newutche aiyeuohkone taſhunummauuhp wunnitcheg uppaquanonat, ut tonohkomukgut:

27 Wonk punniſhohhomat ooskanemunnoouh kunnugke wuttohtimoinneunk, kah nag ſewohhonat ut ohkeit.

28 Wonk

Horeb: and worſhipped the molten image.

20 Thus they changed their glory into the ſimilitude of an ox that eateth graſs.

21 They forgot God their ſaviour, which had done great things in Egypt:

22 Wondrous works in the land of Ham: and terrible things by the Red-ſea.

23 Therefore he ſaid, that he would deſtroy them, had not Moſes his choſen ſtood before him in the breach: to turn away his wrath, leſt he ſhould deſtroy them.

24 Yea, they deſpiſed the pleaſant land: they believed not his word:

25 But murmured in their tents, and hearkned not unto the voice of the Lord.

26 Therefore he lifted up his hand againſt them, to overthrow them in the wilderneſs:

27 To overthrow their ſeed alſo among the nations, and to ſcatter them in the lands.

28 They

unto him, Are we blind alſo?

41 Jeſus ſaid unto them, If ye were blind, ye ſhould have no ſin: but now ye ſay, We ſee; therefore your ſin remaineth.

CHAP X.

VErily, verily I ſay unto you, He that entreth not by the doqr into the ſheepfold, but climbeth up ſome other way, the ſame is a thief and a robber.

2 But he that entreth in by the door, is the ſhepherd of the ſheep.

3 To him the porter openeth; and the ſheep hear his voice: and he calleth his own ſheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own ſheep, he goeth before them, and the ſheep follow him: for they know his voice

5 And a ſtranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of ſtrangers.

6 This parable ſpake Jeſus unto them: but they underſtood not what things they were which he ſpake unto them.

7 Then ſaid Jeſus unto them again, Verily, verily I ſay unto you, I am the door of the ſheep.

8 All that ever came before me,

kah wuttunôopah, ſún nenauun wonk nuppogkunumumun?

41 Kah Jeſus wuttunopah, Pogkunumogus, woh mô kuttohteoomwoo matcheuſſeonk: qut yeuyeu kuſſimwoo, Nunnaumumun; newutche kummatcheuſſeonkanoo naquahteahteau.

CHAP. X.

WUnnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Noh matta petutteaontamook uſquont en ſheepſe chippinnutunkanit, qut woh toh wuttontauadt, unnoh kummootoowaenin kah mukkookinnuaenin.

2 Qut noh patutteaontog uſquont, noh wunnanawusſheepſaeniunumoouh ſheepſog.

3 Noh nanawuſquontamaenin woſhwuttanumonk; kah ſheepſog nootamwog wuttunontoowaonk: kah wehkumau nehenwonche wuttusſheepſumoh naſhpe ôoweſuonkanoo, kah wuſſuhhoowunuh.

4 Kah ſuhhoowunont nehen wonche wuttusſheepſumoh, wunnekonuhkouuh, kah ſheepſog ohuhkunk: newutche waehteoog wuttunontoowaonk.

5 Kah matta woh ohſuhkouooog penoowohteoh, qut oofemehtanôuh: newutche matta wohteoooog wuttun ntoowaonkanoo penoowohteaog.

6 Yeu kuhkinneaſuonk Jeſus nah wuttunnônaóp: qut matta wohtamoopaneg neſh uttuh ânnuhp.

7 Neit Jeſus nah iwonk wuttunopah, Wannumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Nen oofquontamoo ſheepiog.

8 Wame neg nukonuhkichpaneg,

28 Wonk mosogquehheo-
paneg wohhogauh en Baal-pe-
or ; kah mechuppaneg wus-
sephosuonkanoo napukeg.

29 Yeu wuttinne moosh-
quehhonaep nashpe wuttog-
kunnaiantamooonkanoowo-
ash : kah nuhkuhkunkuppan-
eg wesoshaonk.

30 Neit Phinehas nepoup,
kah ussoup wussattumooonk :
onk wesoshaonk togkogun-
noseup.

31 Kah ne ogquantamauo-
nah wutche sampweussconk,
en wame pometuonkanit mi-
cheme.

32 Nag wonk ummooh-
mooshquehhowoopah ut pe-
nooanittue nippeit ; onk mat-
chehpunop Moses newutche
nag :

33 Newutche moohmoosh-
quehteouppaneg wunnahshau-
onk ; onk koshkommooowop
nashpe wussussuttoonash.

34 Matta pagwanooopaneg
wuttohtimoinneash, nag pa-
pumme Jehovah annoonuhpah :

35 Qut kunnugshopaneg
penoowohteaut, kah nehtuhto-
oopaneg wuttannuhkosuonka-
noowoash.

36 Kah wuttinninneumuh-
kouopaneg wuttinnineuhkon-
tunkanoowooh ; uttuh ahpe-
hanuwehkitteuhp en woh-
hogaout.

37 Nux, sephosupaneg wun-
namonauh kah wuttonoouh
en mattannittoout. 38

28 They joyned themſelves alſo unto Baal-peor: and ate the ſacrifices of the dead.

29 Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.

30 Then ſtood up Phineas, and executed judgment: and ſo the plague was ſtayed.

31 And that was counted unto him for righteouſneſs, unto all generations for evermore.

32 They angred him alſo at the waters of ſtrife: ſo that it went ill with Moſes for their ſakes:

33 Becauſe they provoked his ſpirit: ſo that he ſpake unadviſedly with his lips.

34 They did not deſtroy the nations, concerning whom the Lord commanded them:

35 But were mingled among the heathen, and learned their works.

36 And they ſerved their idols: which were a ſnare unto them.

37 Yea, they ſacrificed their ſons, and their daughters unto devils. 38

me, are thieves and robbers : but the ſheep did not hear them.

9 I am the door : by me if any man enter in, he ſhall be ſaved, and ſhall go in and out, and find paſture.

10 The thief cometh not, but for to ſteal, and to kill, and to deſtroy : I am come, that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good Shepherd : the good ſhepherd giveth his life for the ſheep.

12 But he that is an hireling, and not the ſhepherd, whoſe own the ſheep are not, ſeeth the wolf coming, and leaveth the ſheep, and fleeth : and the wolf catcheth them, and ſcattereth the ſheep.

13 The hireling fleeth, becauſe he is an hireling, and careth not for the ſheep.

14 I am the good Shepherd, and know my ſheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even ſo know I the Father : and I lay down my life for the ſheep.

16 And other ſheep I have, which are not of this fold : them alſo muſt I bring, and they ſhall hear my voice, and there ſhall be one flock, and one ſhepherd.

17 Therefore doth my Father

kummootoowaeninnuog kah mukkookinnuwaeninnnuog : qut ſheepſog matta wunnootamôpah.

9 Nen uſquont : naſhpe nen howan petutteadt, noh piſh wadchonôu, kah piſh petutteau kah ſuhham, kah namchtau tanattuppoonk.

10 Kummootoowaenin matta teag wutche peyooo, qut *wepe* ukkummootunnat, wunniſhchkonat, kah uppaquohkonat : nen nuppeyom onk woh nag ohtôog pomontamoonk, kah onk woh wuttanue mooſhukohtouunau.

11 Nen wunnetooc Nanawusſheepſaenin : wunnetooe nanawusſheepſaenin mâgoo uppomontamooonk wutche ſheepſoh.

12 Qut noh onkquattauaeninnuit, kah matta nanawusſheepſaeninnuêk, matta wâtiheêk ſheepſoh, nauau nattoohqus paont, kah nukkonau. ſheepſoh, kah wuſſemoo, kah nattoohqus wuttohqunuh, kah ſeaoohkouau ſheepſoh.

13 Onkquttauaenin wuſſemoo, newutchc onkquttauwaeninnuooo, kah matta tuppanumooo ſheepſog.

14 Nen wunnetooe Nanawusſheepſaenin, kah noowaheoog nutnusſheepſumog, kah noowahukquog nuttiheog.

15 Neane wahit Wuttooſkin, ne nittinne waheon Wuttooſhimâu : kah nuſſepſhitteo nukketeaonk wutchc ſheepſog.

16 Kah onkatogig ſheepſog nootaihe, matta wachiekig yeu chippinnutunkanut : nag wonk môs nuppaſoowdog, kah nag piſh nootamwog nuttunontoowaonk, kah nâ piſh paſſuk *ſheepſe* chippiſſooonk, *kah* paſſuk nanawusſheepſaenin.

17 Newatchc wâmôſit Nooſh, newutchc

38 Kah ſookiſhquanummuppaneg matta woskehhuwae miſhquehheunk, *nix*, ooſhquehheunkanoo wunnamonauh, kah wuttonoouh, uttuh ſaphoſhitteubppah en Canaane unninneuhkontunkanit : kah ohke neskehtoſeup naſhpe miſhquehheunk.

39 Yeu wuttiine neskehhukquiſinneaop naſhpe nehenwonche wuttanuhkoſuonkanoowoaſh; kah nannunnootſquaoſupaneg naſhpe nehenwonche wuttogkunniantammooonkanoowoaſh.

40 Newutche ummooſhquantamooonk Jehovah naſhqunnop aiyeuohkone ummiſſinninnumut; en wuttuhquantamunnat nehenwonche wuttohtoonk.

41 Kah nah ummakunapsh en wunnitchegkonoowout penoowohteaog ; kah nag ſekineunkhitteuhp, nanawunukuppaneg.

42 Ummatwomoouh wonk uhquanumwehhukuppaneg, onk ogquappehheopaneg wunnitchekonoowout.

43 Ummoochekut pohquohwhunnopah, qut ummoohmooſhquehhowoopah naſhpe ukkunnooſoowaonkanoo, kah noochumwehheopaneg naſhpe ummatcheſeonkanoo.

44 Qut onch, moninneamup ootamehpunnaonkanoo, nopog ummuonkanoo.

45 Kah

38 And ſhed innocent blood, even the blood of their ſons, and of their daughters, whom they ſacrificed unto the idols of Canaan : and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the Lord kindled againſt his people ; inſomuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen ; and they that hated them, ruled over them.

42 Their enemies alſo oppreſſed them, and they were brought into ſubjection under their hand.

43 Many times did he deliver them, but they provoked him with their counſel, and were brought low for their iniquity.

44 Neverthelesy he regarded their affliction, when he heard their cry.

ther love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of my self: I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil: Can a devil open the eyes of the blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple, in Solomons porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Fathers name, they bear witness of me.

26 But ye believe not: because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

wutche nussepshittauun nukketeaonk, onk woh wonk nunnemununun.

18 Matta howan nuttammanumunkoonun, qut nen nehenwonthe nussepshittauun: nuttahto munnehkesuonk nussepshittauunnat, kah nuttahto munnehkesuonk wonk nunnemununumnnnát. Yeu ânoohteamoqonk, nuttattumununumunáp wutch Noshut.

19 ¶ Newutche wonk shuppehtôatuonkanuup kunnugke Jewsog wutche yeush unnoowaonkash.

20 Kah mônaog unnoowopaneg, Apehtunk mattannit, kah kakewau; Tohwaj kuhkehtauogq?

21 Onkatogig unnoowopaneg, Yeush matta ukkuttoonkath noh apehtunkquit mattannit: Sun woh mattannit wôthwunum wuskesukquath noh pâkunuk?

22 ¶ Kah yeu unniyeup ut Jerusalem mâgoonkane muskattuppoonkanit, kah puppoonup.

23 Kah Jesus papômushóp templeut, ut Solomon wuttehtushukkomukqut.

24 Neit Jewsog ukquinnippe peâônukuppah, kah wuttunnowôopah, Toh kushohke shannantamwahhimun? Christoowean, pahke ussinnean.

25 Kah Jesus wunnompoohtumauopah, Kuttanumunnáóp, kah matta koonomuhtiyeumwop: anuhkoonkash nesh aseonish ut Nosh oowesuonkanit, nesh noowauwaônukqunash.

26 Qut matta koonomuhtâmoomwoo, newutche matta kootiiyeumwoo nuttussheepsumut, neânunnogup.

27 Nuttussheepsumog nootamwog muttunontonwaonk, kah noowaheoog, kah nuttasuhkonkquog.

45 Kah ummeh wantamauopah oppoowaonk, kah aiuskoiantamup neane muttaanehke ukkuttummonteanitteaonkash.

46 Kah wuttununumauopah woh ukuttumonteanumukquhaout wame nah masunnohkonukquehhitteuhp.

47 Wadchaninnean, woi Jehovah, num-Manitoomun, kah muhmoonuninnean wutch kunnugke genoowohteaut, tapattontumunat en koonetuppantamwe wesuonkanit, *kah* waenowonat ut koowaenomitteaonkanit.

48 Wunnanumunnaj Jehovah uh-Manitoomoh Israel, wutch michemeyeuut en michemeyeuut, kah wame mussininnuog unnoowahhitteich, Amen. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVII.

WOi tapattontumohk Jehovah, newutche wunhetoo: newutche ukkuttummonteanitteaohk michemoonteem.

2 Nah Jehovah, poh woh wunnahpoh ne unnoowahhitteich, uttuh pohquohwhunnuhpah, wutch wunnitchekonut matwau:

3 Kah nah uppohquohwhunopah wutch wuttohtimoinneat, wutch wompaniyeu, kah maquamittimiyeu, wutch nanumiyeu, kah sowesiyeu.

4 Nawushonnoonut touhkonukqut ut touiyeue mayut: wanne

45 And he remembred for them his covenant: and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O Lord our God, and gather us *from* among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

48 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, *Amen*. Praise ye the *Lord*.

PSALM CVII.

O Give thanks unto the Lord, for he is good: for for his mercy endureth for ever.

2 Let the redeemed of the Lord say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy:

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, and from the north, and from the south.

4 They wandred in the wilderness, in a solitary way:

28 And I give unto them eternal life, and they ſhall never periſh, neither ſhall any man pluck them out of my hand.

29 My Father which gave them me, is greater then all: and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

30 I and my Father are one.

31 Then the Jews took up ſtones again to ſtone him.

32 Jeſus anſwered them, Many good works have I ſhewed you from my Father: for which of thoſe works do ye ſtone me?

33 The Jews anſwered him, ſaying, For a good work we ſtone thee not; but for blaſphemy, and becauſe that thou, being a man, makeſt thy ſelf God.

34 Jeſus anſwered them, Is it not written in your law, I ſaid, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the ſcripture cannot be broken:

36 Say ye of him whom the Father hath ſanctified, and ſent into the world, Thou blaſphemeſt; becauſe I ſaid, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and

28 Kah nuttunununumauôog miſchemohtae pomontamoonk, kah nag piſh matta aapwohkuhpunnoonog, aſuh matta piſh howan ukkodtunuh wutch nunnitchegani.

29 Nooſh neh ânununmmaichpah, anoikkenoomau wame, kah matta howan tâpunumoo ukkodtunonar wutch nooſh wunnitchegannt.

30 Nen kah Nooſh nuppaſukoounun.

31 Neit Jewſog wonk nemunumuppaneg quſſukquanaſh ukquſſukquannehtahwhonaout.

32 Jeſus wunnompoohumauopah, Monataſh wunnanuhkoſuonkaſh kummahchehe nahtununumwoo wutch Nooſhut; Yeuſh wunanuhkoſuonkaſh, toân wutchehe quſſukquannehtwheogq?

33 Jewſog wunnompoohumauôopah, unnoowopaneg, Wutchehe wunanuhkôſuonk, matta kukquſſukquannehtohwhunoomun; qut wutchehe blaſphemâonk, kah newutchehe ken wóſketompaean, kum-Mannitrookteam kohhog.

34 Jeſus wunnompoohumauopah, ſunummatta wuſſuhkwhôſunoo ut kuttunnomatuonkanoowout, Niſſip, Kenau mannittoog?

35 Nah uſſoowenos maunittoog, wuttunoowaonk God paſonukquechhitteuhp, kah wuſſuhkwhonk matta woh poohqunumooun:

36 Sun kuttunnou, noh Wuttooſhumou wanetuppamtamwahheomp, kah âmoonuhp en muttaohkét, Kubblaſphemám; newutchehe niſſip, Nen Wunnamonoh God?

37 Matta uſſeon wuttanuhkoſuonkaſh Nooſh, ahque wunnomuhtiegq.

38 Qut uſſeon, matta wunnomuhtieogq, onch wunnomuhtamook anuhkoſuonkaſh: onk woh koowahteemwoo,

wanne namehtooopaneg ootan woh watohkemuk.

5 Kodtupwehhittit kah kuhkuttoonhittit, ukketeahog-konoouh sauunumuppih ut wuttunomiyeumooout.

6 Neit mauinittauopaneg Jehovah ut ootamehpunnaonkanoowout, kah uppohquohwhunopah wutche wuttuhquanumoooonkanaowout.

7 Kah wussuhhoowunopah ut sompwe mayut, onk woh auog wuttohkeae ootannat.

8 Napehnaont, *woskeinpaog* waenomaihittit Jehovah *wutche* oonetooonk, kah muhchantamwe wuttanuhkosuonkash en wunnechonoowout woskesompaog.

9 Newutche tapehhau nontweanumooe keteahogkou, kah tapupwehhau kodtuppooe keteahogkou nashpe wanegik.

10 Nag apitcheg pohkunniyeuut kah nuppooe onkauuhtaut, tohtogkuppissitcheg ut uhquanumooonkanut kah moouhshogqut:

11 Newutche chekeskamuppaneg wuttunoowoonk God, kah meshanantamuppaneg ukkunnoosoowaonk anue quanuhquapit:

14 Newutche hohpahteop wuttahoo nashpe anuhkosuonk, kepshopaneg kah na mantahowanuunnoop woh anunoset.

13 Neit mauinnittshopaneg Jehovah ut ootamshpunonkanoowout.

way: they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty: their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the Lord in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 O that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men.

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness, and in the shadow of death, being bound in affliction and iron:

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most high:

12 Therefore he brought down their heart with labour, they fell down, and there was none to help.

13 Then they cried unto the Lord in their trouble, and

and believe that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they ſought again to take him: but he eſcaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at firſt baptized; and there he abode.

41 And many reſorted unto him, and ſaid, John did no miracle: but all things that John ſpake of this man, were true.

42 And many believed on him there.

CHAP XI.

NOw a certain man was ſick, named Lazarus of Bethany, the town of Mary, and her ſiſter Martha.

2 (It was that Mary, which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair; whoſe brother Lazarus was ſick.)

3 Therefore his ſiſters ſent unto him, ſaying, Lord, behold, he whom thou loveſt, is ſick.

4 When Jeſus heard that, he ſaid, This ſickneſs is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jeſus loved Martha, and her ſiſter, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was ſick, he abode two

teomwoo, kah koonomuhtamumwoo, Wuttooſhumou nuttappehtunk, kah nen nuttapehtau.

39 Newaehe wonk kod tohqunahhitteuhp; qut pohquohhomup wutch wunnitehegannoowout,

40 Kah wonk monehoop onkoue Jordan, uttuh John adt negone kutchiſſummuohp; kah na wuttôapinneah.

41 Kah monaog uppopeaonakuppah, kah unnoowopaneg, John matta uſſeup muhchantamoonk: qut John wâme ânoowohpaſh papaume yeuuh woſketomp, wunnomwaonkanupaſh.

42 Kah monaog wunnomutunkup nan.

CHAP. XI.

KAh ummahchannâp woſketomp, *uſſooweſeup* Lazarus wutchioop Bethany, wuttootan Mary, kah wetukiſhquoh Martha.

2 (Noh Mary ſaſequnuhp Lordoh ſuſſequeonk, kah chekkomouuhp wuſſetaſh ummeſſunk; wetahtuoh Lazarus mahchunohp.)

3 Newutche wetahtuoh anoonehteopaneg noh en, Unnoowon, Lord, Kuſich, noh wamonadt mahchunâu.

4 Jeſus ne nootog, unnoowop, Yeu mahchinnaonk matta en nuppoonkanit, qut wutche wuſſohſumoonk God, onk woh Wunnamônoh God ne naſhpe ſohſummoowahcon.

5 Onk Jeſus wamonóp Martha, kah wetukiſhquoh, kah Lazarus.

6 Newutche mahche unuhtog mahchanâai,

noowout : kah uppohquoh-whunopah wutch wuttuhquan-numooonkanoowout.

14 Wuffuhboowunopah wutch pohkuniyeuut, kah wutch nuppooonkane onkauhtaut, kah paskishsthattooop wuttohtogkuppissunoowoash.

15 Napehnont *woskesompaog* waenomahhittit Jehovah *wutch* eqnetooonk, kah ummuh-chantamwe anuhkosuonkash en wunnechonoowout woske-sompaog.

16 Newutche poohkshadto-up wompuhshogque kuppeh-hegash, kah tummehthamup mooushogque punnettomp-pontegash.

17 Mattammagwog ukkuh-punnaog, wutche uppaneusse-onkanoo, kah wutche ummat-cheusseonkanoo.

18 Ukketeahogkonooub uhqtantamwog nishnoh un-nummechumogkod, onk pa-sooshhkomwog nuppooonkane nsquontamash.

19 Neit mauianittauaog Jehovah ut ootamehpunaonk-anoowout; *kah* oowadchonuh, wutch wuttuhquannmoo-onkanoowout.

20 Anootamup wuttunoo-waonk, kah nah wunnetskeh-heopah, kah uppohquoh-whun-opah wutch uppaquanuonk-anoowoash.

21 Napehnont *woskesompaog* Waenomahhittit Jehovah *wut-che*

and he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness, and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

15 O that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men.

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

17 Fools, because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth all manner of meat, and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the Lord in their trouble: he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word and healed them: and delivered them from their destructions.

21 O that men would praise the Lord for his goodness:

two dayes ſtill in the ſame place where he was.

7 Then after that ſaith he to his diſciples, Let us go into Judea again.

8 His diſciples ſay unto him, Maſter, the Jews of late ſought to ſtone thee; and goeſt thou thither again?

9 Jeſus anſwered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he ſtumbleth not, becauſe he ſeeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he ſtumbleth, becauſe there is no light in him.

11 Theſe things ſaid he; and after that he ſaith unto them, Our friend Lazarus ſleepeth; but I go, that I may awake him out of ſleep.

12 Then ſaid his diſciples, Lord, if he ſleep, he ſhall do well.

13 Howbeit Jeſus ſpake of his death: but they thought that he had ſpoken of taking of reſt in ſleep.

14 Then ſaid Jeſus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your ſakes, that I was not there (to the intent ye may believe;) nevertheleſs, let us go unto him.

11 Then ſaid Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-diſciples, Let us

mahchannâai, as wunneſquohkonah nâ apehp.

7 Neit ne mahche uunag unnau ukkodnehtuhtaenumoh, wonk otah Judea.

8 Ukkodnehtuhtaenumoh unuk, Sontim, Jewſog natcoh paſwe kukkodquſſukquannehthukuppaneg, kah ſun na wonk kutton?

9 Jeſus nompoohumup, Sunummatta nobo nés hourſunoo paſuk keſukodut? Howan pumuſhadt keſukodae, matta togkuſſiuttaſunoo, newutche naum yeu muttaohke wequai.

10 Qut woſketomp pumuſhadt nuhkonae, togkuſſiuttaſun, newutche matta apehtunkkoo wequai.

11 Yeuſh wuſſinneapaſh; kah ne mahche unnag, nah wuttunuh, Ketompaun Lazarus kouei; qut nummonchém, onk woh nittoohkun wutch kouconkanut.

12 Neit unnoowopaneg ukkodnehtuhtaenumoh, Lord, kouét piſh wunnuhketeau.

13 Qut Jeſus weogquttumup wunnuppoonk: qut nag unnantamuppaneg weogquttum anwoſunoo kouconk.

14 Neit Jeſus uppaiuhſuke unnuh, Lazaruſai nuppoai.

15 Kah noowekontam wutche kenau, matta na nuttappenah (onk woh koonômuhtamumwoo) qut, aonotuh.

16 Neit Thomas, aſoowesit Didymus, unnau wechc kodnehtuhtacneuh, Kenauun wonk monchetuhonk,

che oonetooonk, kah ummuhchatamwe anuhkosuonkash en wunnechonoowout wosketompaog.

22 Kah sephoshittich tapattontumooe sephosuonkash, kah muskouantamwe wahtouwahhuwahttich wuttanuhkosuponkash.

23 Nag aoncheg kehtahhanit ut kuhtoonogquehtu, anuhkositcheg ut mishe nippehkuhtu :

24 Yeug naumwog wuttannhkosuonkash Jehovah, kah ummuhchantamoooonkash ut moonoiyeuut.

25 Newutche anoohteamoo kah mishehtashinehteo, uttuh tahshunuk ketahhanontukquoh.

26 Nag tahsheog en kesukqut, womussuog wonk en moonoiyeuut; ukketeahogkonoouh mahtupaeoh nashpe wuttamehpunaonk.

27 Kehkeetukquoog, kah kotkehkepshaog onatuh kakessuppadt ; kah wohkuhquoianumooog.

28 Neit mauinnittaurwaog Jehovah ut eotamehpunaonkanoowout ; kah nah wussuhhoowunuh wutch wuttuhquanumoooukanoowout.

29 Auwepunehteo mishehtashin, onk kehtahhanoptukquog mohkoemooash.

30 Neit wekontamwog newutche mohkoemooit ; nemehkuh

neſs : and for his wonderful works to the children of men.

22 And let them facrifice the facrifices of thankſgiving, and declare his works with rejoycing.

23 They that go down to the ſea in ſhips, that do buſineſs in great waters :

24 Theſe ſee the works of the Lord, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiſeth the ſtormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven ; they go down again to the depths; their ſoul is melted becauſe of trouble.

27 They reel to and fro, and ſtagger like a drunken man ; and are at their wits end.

28 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he bringeth them out of their diſtreſſes.

29 He maketh the ſtorm a calm, ſo that the waves thereof are ſtill.

30 Then are they glad, becauſe they be quiet : ſo he bringeth

us alſo go, that we may die with him.

17 Then when Jeſus came, he found that he had lien in the grave four dayes already.

18 (Now Bethany was nigh unto Jeruſalem, about fifteen furlongs off)

19 And many of the Jews came to Martha, and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, aſſoon as ſhe heard that Jeſus was coming, went and met him: but Mary ſat ſtill in the houſe.

21 Then ſaid Martha unto Jeſus, Lord, if thou hadſt been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now whatſoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jeſus ſaith unto her, Thy brother ſhall riſe again.

24 Martha ſaith unto him, I know that he ſhall riſe again in the reſurrection at the laſt day.

25 Jeſus ſaid unto her, I am the reſurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet ſhall he live.

26 And whoſoever liveth, and believeth in me, ſhall never die. Believeſt thou this?

27 She ſaith unto him, Yea, Lord; I believe that thou art the

onk woh kooweehe nuppoomoun.

17 Neit Jeſus *na* payont, nemehteoup mahehe ſepſun wenohkét yauukqunne.

18 (Onk Bethany paſwohtóp ên Jeraſalem, papaume nebo napanna taſhe furlongaſh)

19 Kah monaog Jewſog peyaonopaneg Martha kah Mary, umminnehtimonaout papaume wetahtuoouh.

20 Neit Martha quenau nootog, Jeſus peyau, monehup kah wunnogſkouopah: qut Mary apeup wetuwomut.

21 Neit Martha unnóp Jeſuſoh, Lord, Yeu appear netaht matta woh nuppoop.

22 Qut yeuyeu wonk noowahteo, uttuhayn wequttumauadt God, God piſh kuttunununkqun.

23 Jeſus wuttunuh ketaht piſh wonk ômohkeu.

24 Martha wuttunuh, Noowahteo piſh wonk omohkeu ômohkeonkanit majiſh keſu'kodut.

25 Jeſus wuttunopah, Nen ômohkeonk, kah pomontamoonk: noh wanomuhtiet, tokkonogque mahehe nuppuk, qut piſh pomontam:

26 Kah howan pomontog kah wanomuhtiit, matta piſh nanuppoo. Sun yeu koonomuhtamun:

27 Noh wuttunuh nux, Lord: Noonomuhtam ken Christ Wunnamonok

mohkuh uppaſoeuh aiyeuonkanit, ne kodtantamwehittit.

31 Napehnont *wosketompaog* waenomahhittit Jehovah *wuchbe* oonetooonk, kah ummuhchantamwe anuhkoſuonkash en wunnechonoowout woskетompaog.

32 Nag wonk miſhehheahhittich ut ummukkimeonkandowout miſſinginnuog, kah waenomahhittich ut ummoeonkantoowout kehchehhiog.

33 Tauohkomukquehteau ſepuaſh, kah nunnoppoſteaiyeuehteau tohkekamuaſh:

34 Mehcheyeuehteau mahmuſſekuk ohke wutche ummatchetooonkanoh nag na watohkecheg.

35 Nuppiſſippatquehteau couohkomuk, kah cohkekommuchteau nunnopohtehi.

36 Kah m oetahkeaheon kodtup wunitcheh, onk woh quohſhawetoog ootan woh watohkemuk;

37 Kah woh ohteuhkonehteaog, kah wenominneahteuhkonehteoog, uttoyeu woh maſhimmechummoonk.

38 Nah oontantumuh wonk, onk nag muttantoowahheoog, kah matta ummanummoo wunnetohſoomoouh nano wunnaghpſunaout.

39 Wonk, nagkoſehheoog kah nawaehheoog naſhpe uhquantumwehhittuonk, wuttamehpunnaonk kah noowehpunnaonk.

40

31 ,O that men would praiſe the Lord for his goodneſs, and for his wonderful works to the children of men.

32 Let them exalt him alſo in the congregation of the people, and praiſe him in the aſſembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderneſs, and the water-ſprings into dry ground:

34 A fruitful land into barrenneſs: for the wickedneſs of them that dwell therein.

35 He turneth the wilderneſs into a ſtanding water, and dry ground into waterſprings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

37 And ſow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increaſe.

38 He bleſſeth them alſo, ſo that they are multiplied greatly; and ſuffereth not their cattel to decreaſe.

39 Again, they are miniſhed and brought low through oppreſſion, affliction, and ſorrow.

40

the Christ the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, the Master is come, and calleth for thee.

29 Assoon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up hastily, and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave, to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

34 And said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him.

37 And

monoh God, noh woh payont en muttaohket.

28 Kah mahche yeu unnoowatit, monchup, kah wehkumop wetukkushquoh Mary keme, unnoowau, Sontim peyau, kah koowehkumuk.

29 Quenâu ne nootog, teanuk pasukkoop, kah uppeyâonopah.

30 Newutche Jesus asquam peyóoop ootanát, qut aiyeup nâ Martha adt nogkuskunkquehp.

31 Neit Jewsog wachiyeumuhpah ut wetuomut, kah mamonchtimukquehp, ne nawahhittit Mary kunnuppe passukque, kah suhham, wuttahsuhkouôopah, unnoowopaneg, âu wenohkeut, na wuttut momuttamunnát.

32 Neit Mary payont na Jesus ayehp, kah nauont, punnishóp ut wussetut, *kah* wuttunopah, Lord, yeu appear, netahit matta woh nuppoop.

33 Newutche Jesus nauont momuttam, kah Jewsog wonk momuttamwog wachauhpah, noh mushanomup ut nashaunittoout, kah wuttamantamup,

34 Kah unnoowóp, Ttuh kussupsumonaous? Nag wuttunouh, Lord peyosh kah naish.

35 Jesus mâuup.

36 Neit Jewsog unoowopanegs, Kusseh wuttunukkuhque wámononus.

37 Kah

Ketookomaonk. CVIII.

40 Sookunnumatuau sontimuh meshananittuonk, kah wunnanwushshahheuh ut touohkomukqut, uttuh mo adt maynook.

41 Qut onch qunnuhquapehheau machekoooh wutch wuttamehpunnaonkanit, kah wutteashinninneonkanehheub, onatuh flockut.

42 Sompweseaeninyeuog pish wunnamunneau. kah pish mishkouantamwog ; kah wame matcheusseonk pish kupputtoonaemoo.

43 Howan noh waontog, kah pish yeush kahkinneasic, kah nag pish wahtomwog ummonaneteaonkash Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVIII.

Ketoohomae wuttunoohomaonk David.

WOi God, nuttah kesantamoomoo, pish nukketoohumom kah noowaenomuam, nux nashpe nussohsumooonk,

2 Toohkeg Psaltery kah Harp : nehen wonche nen pish nompoteu nustookkem,

3 Pish koowaenomush, woi Jehovah, kunnugke missinnainnuut : pish ketoohomae koowaenomush kunnugke wuttohtimoinneunk.

4 Newutche kummonamitteaonk mussi en aonkkaue kesukqus : kah koonomwaonk en matokqsut.

5 Mishehhitteash, woi God, waape

Pſalm. CVIII.

40 He poureth contempt upon princes : and cauſeth them to wander in the wilderneſs, where there is no way.

41 Yet ſetteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous ſhall ſee it, and rejoyce ; and all iniquity ſhall ſtop her mouth.

43 Whoſo is wiſe, and will obſerve thoſe things : even they ſhall underſtand the loving kindneſs of the Lord.

PSALM CVIII.

A ſong or pſalm of David.

O God, my heart is fixed : I will ſing and give praiſe, even with my glory.

2 Awake pſaltery and harp : I my ſelf will awake early.

3 I will praiſe thee, O Lord, among the people : and I will ſing praiſes unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens : and thy truth reacheth unto the clouds.

5 Be thou exalted, O God, above

37 And ſome of them ſaid, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have cauſed that even this man ſhould not have died?

38 Jeſus therefore again groaning in himſelf, cometh to the grave. It was a cave, and a ſtone lay upon it.

39 Jeſus ſaid, Take ye away the ſtone. Martha, the ſiſter of him that was dead, ſaith unto him, Lord, by this time he ſtinketh: for he hath been dead four dayes.

40 Jeſus ſaith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldeſt believe, thou ſhouldeſt ſee the glory of God?

41 Then they took away the ſtone from the place where the dead was laid. And Jeſus lift up his eyes, and ſaid, Father, I thank thee that thou haſt heard me.

42 And I knew that thou heareſt me always: but becauſe of the people which ſtand by, I ſaid it, that they may believe that thou haſt ſent me.

43 And when he had thus ſpoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes; and his face was bound about with a napkin. Jeſus ſaith unto

37 Kah nohwhutĕhe unnoowopaneg, Yeuuh woſketomp woſhwunuk-up wuſkeſukquaſh pakunnukup, Sun woh wonk matta uſſeup woh yeuuh woſketomp matta wunnuppoounnap?

38 Newaĕhe Jeſus wonk muſhannômoop ut wohhogkat, peyau wenohkeit. Ne mô puppuhkohteai, kah quſſuk pehtwohtóp.

39 Jeſus unnoowop, âmântúnook quſſuk. Martha, werahtu noh nâpukup, wuttunuh, Lord, tuhkés marĕhummunkquiſſooai: newutĕhe mahĕhe nuppoo yoqunne.

40 Jeſus wuttunuh; Sunummatta kuttununoomus; wunnâmuhtaman piſh kunnaum wuſſohſumoonk God?

41 Neit âmânumuppaneg quſſuk wutĕh na nuppoo ſáptumuttup. Kah Jeſus uſpununup wuſkeſukquaſh, kah unnoowop, Nooſh kuttapattontumauuſh newutĕhe kunimahĕhe nootah.

42 Kah noowahteoup kunnônóotah naquahteae: qut newutĕhe miſſinninnuog kehĕhukkompauitĕheg, nuſſinneap, onk woh wunnomuhtamwog kuttannoosip.

43 Kah mahĕhe yeu unnoowadt, muſhontoowop, Lazarus, ſuhhaſh.

44 Kah noh napukup ſuhhamup, annukkuſhpiſſukup wunnitĕhgaſh, kah wuſſĕaſh naſhpe tuppuſhkunkaſh: kah wuſkeſuk onkpunnoſeup womponakunnes. Jeſus nah

waape kefukqut: kah kuſſoh-
ſumoooonk anue qunnuhquoh-
taj mamuſſe ohke.

6 Onk woh pohquohwhun-
ou noh wamonadt: wachi-
nuaſh naſhpe kuttunnuhkou,
kah nompoohumah.

7 God uhnoowop ut oone-
tuppantamoobnkanit, piſh
nummuſhkouantam; piſh nut-
chupunum Shechem, kah nuk-
quokquadhum Succothe oo-
nonuhkoi.

8 Gilead nuttaihe, Manaſſeh
nuttaihe, Ephraim wonk um-
munehkeſuonk nuppuhkuhk,
Judah nootinomatuonkannech-
teaeaianeum.

9 Moab nuttohtoochukkut-
ſhohkuhkoom, woskeche E-
dom piſh nuppumuhkon num-
mohkus: piſh nummiſhkouan-
tam waape Philiſtia.

10 Howan piſh paſſoowit en
manuhkak ootannat? howan
piſh aſſoowuſſit en Edomut?

11 Sun matta piſh ken, woi
God, *nob* papogkenukqueogup?
kah *ſun* matta *piſh* ken, woi God,
matta wahwechaohp nuttah-
hontannoooonkanunonaſh?

12 Anunummaiinnean
wutch wuttamehpunaonkan-
ut: newutche wuttanunoſu-
onk wosketomp tohnooche-
yeumoo.

13 Naſhpe God piſh nukke-
nompae uſſemun: newutche
nakum noh piſh tahtaskuh-
kouont nummatwomunno-
nog.

Ke.

above the heavens: and thy glory above all the earth.

6 That thy beloved may be delivered: ſave with thy right hand, and anſwer me.

7 God hath ſpoken in his holineſs; I will rejoyce, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead is mine, Manaſſeh is mine, Ephraim alſo is the ſtrength of mine head, Judah is my law-giver.

9 Moab is my *waſhpot*, over Edom *will I caſt out* my ſhoe: over Philiſtia will I triumph.

10 Who will bring me into the ſtrong city? who will lead me into Edom?

11 Wilt not thou, O God, who hath caſt us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hoſts?

12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

13 Through God we ſhall do valiantly: for he it is that ſhall tread down our enemies.

unto them, Looſe him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had ſeen the things which Jeſus did, believed on him.

46 But ſome of them went their ways to the Phariſees, and told them what things Jeſus had done.

47 ¶ Then gathered the chief Prieſts and the Phariſees a councel, and ſaid, What do we? for this man doth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him; and the Romanes ſhall come, and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high prieſt that ſame year, ſaid unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor conſider that it is expedient for us, that one man ſhould die for the people, and that the whole nation periſh not.

51 And this ſpake he not of himſelf: but being high prieſt that year, he propheſied that Jeſus ſhould die for that nation:

52 And not for that nation onely, but that alſo he ſhould gather together in one the children of God that were ſcattered abroad.

wuttunuh ompunneuhk, kah monſhetēh.

45 Neit monaog Jewſog payâonuhpaneg Mary, kah nakuppaneg neſh Jeſus aſchpaſh oonomuhtauôopah.

46 Qut nohwhutēhe muhmŏſhoopaneg en Phariſeſut, kah wuttunnonaóp Jeſus uttuh aſchpaſh.

47 ¶ Neit nekoneyeue ſephauſuceninuuog kah Phariſeſog kunnooſoowaé mŏeonkanehteopaneg, kah unnœwopaneg, Toh kutuſſemun? newutēhe yeuuh woſketomp uſſeu monataſh muhēhantammooonkaſh.

48 Yeu unne mukkoonauogut, wame woſketompaog woh oonomuhtauouh, kah Romanſog piſh peyaog, kah nemunumwog naneſue kuttaiyeuonkanun, kah kootohtimŏunnin.

49 Kah paſuk unnag aſoowaſehp Kaiaphas, nēkoneyeue ſephauſuweninnutēhp ne kodtumoouk, nah wuttunopah, Matta teag kowahteomwoo,

50 Aſuh matta kunnatwontamoomwoo tapinneunkquat wutēhe kenawun, woh paſuk woſketomp wunnuppoohonat miſſinninneub, onk muſſiutēhae wuttohtimŏin woh matta paquannumunooh.

51 Kah yeu matta wunnehhén woneheyeue unneowānah: qut negone ſephauſuenninnump ne kodtumoouk, *kah* quaſhotumup Jeſus woh nuppooontam ne wuttohtimŏin:

52 Kah matta wepe wutēhe ne wuttohtimoin, qut wonk woh muhmounau paſukoointeat, wunnechonoh God neh naſwaeyeuehpaneg.

KETOOHOMAONK. CIX.

En kogkohkenoothanwaenitn, Ukketoohomaonk David.

CHeequnapehkon, woi Manist noh waenomog.

2 Newutche wuttoon matchetuk, kah wuttoon assookehkodteadt nuttalyeuohkonittue woshwunnummonteanash : nuttaiyeuohkonittue kekuttoohkenkquog nashpe pmoowac menan.

3 Nowwonuhkonkuppaneg wonk nashpe sekinneoatue kuttoconkash : kah nuttaiyeukuppaneg tahnocche.

4 Wutche noowameashsuonk, nag npomatwominpeunk : qut nen nuppompeuhtam.

5 Kah nag nuttunkquatunkuppaneg machuhk wutche wanegik, kah sekinneoadtuonk wutche noowamonahsu'onk.

6 Noh wussontimmomuhkau matchetuk : kah Mattamit nepaultch wuttunukkouait.

7 Wussumat mahchinnauwonumaj, kah uppeuhtamooonk matchaseonkkanuitch.

8 Ukkesekodumash nagkosinnuitch, kah wuttunashkecompoocoonk onkatog neminitch.

9 Wunnechonoh matta wuttoolhhittitch, kah ummuttumwussusoh sekouushquaitch.

10 Wunnechonoh naquahteae nanwaihittitch, kah weshahhitich : natinneahamwehhiuich uppatisk qusinnunkanoe wonk

Psalm. CIX.

PSALM CIX.

To the chief musician, A psalm of David.

HOld not thy peace, O God of my praise.

2 For the mouth of the wicked, and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred: and fought against me without a cause.

4 For my love, they are my adversaries; but I give my self unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned, and let his prayer become sin.

8 Let his days be few: and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread

also

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews: but went thence unto a countrey near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 ¶ And the Jews passover was nigh at hand, and many went out of the countrey up to Jerusalem before the passover, to purifie themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

CHAP XII.

THen Jesus, six dayes before the passover, came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper, and Martha served: but Lazarus was one of them that sate at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard very,

53 Neit wutch ne kesukohk, kokunnœonittupaneg woh wunnushonaout.

54 Newache Jesus matta wonk pohquae pumushooop kunnugke Jewsut; qut na oomunap en wuttohtimoiuneat keshke touohkomukqut, en ootinat asoowetamukup Ephraim, kah na wuttoiapinneap weche ukkodnehtuhtaenumoh.

55 ¶ Kah Jewse pamuhkoadtuonk paswohtóp, kah monaog kuhkuhkœpaneg wutch wuttohtimmôin en Jerusalem, kod pamuhkoatimuk, uppahkeheonaout wohhogkauh.

56 Neit nattinneahwhopaneg Jesusoh, kah onittupaneg, napawehhitit templeut, Toh kuttunnantamumwœo, sun pilli matta peyoœo mushadtuppœonkanut?

57 Kah naneswe nekoneyeue sephausueninnuog kah Phariseiog aannœohteamœopaneg, howae woskeiomp wahteunk uttuh ape, woh wunnahtuhkon, onk woh wuttohqunouh.

CHAP. XII.

NEit Jesus, nukqutta tashukqunne asq pamuhkoadtumuk, peyop Bethany, ne Lazarus ayehp, noh napukup, uttuh omuhkunuhp wutch nuppœonkanit.

2 Na wuttut ayimautonaóp wunnunkuppœonk, kah Martha ogkunauwop: qut Lazarus noh pasuk wataputmuhp ut tablèut.

3 Neit Mary nemunamup nukqut poundtuœo spikenarde sussequeonk,

wonk wutch touweyeue wuttiyeuonkanoowout.

11 Uanuhtukquohhoowsenin tohquinitch wame ne ahtunk: kah penoowoht matchehtauitch wuttanuhkosuonk.

12 Ahque howsnuooitch woh kodtumontesnumukquit: howan tohhsa monanumuhkitch wuttauwaesumoh.

13 Wuttontusseonk tummehthamunnaj; *kah* ut ne nahohtoeyeuuk pometuonk ooweſuonkanoo cheskhamunnaj.

14 Ummatcheusseonkanoo oohshog mehquantamunnaj anuhquapit Jehovah: kah uppaneusseonk oohkasoh cheskhosunoohkitch.

15 Nash naquahteahtaj anuhquapit Jehovah, onk woh tummehtham mehquasumaonkanoo wutch ohkeit.

16 Newutche matta mehquantamoop monamukkonat, qut wunnonattehtwhop matchekoo kah quenawehkooenin, onk woh wunnuhonat pohqueteahhonitcheh.

17 Neane wommontogup mattanitteaonk, neunne nuhhuhkunkquitch: neane matta tapinuesmookup wunnanitteaonk neunne nooshuhkunkquitch.

18 Neane ogquannuhp wohhogkuh mattanitteaonk onatuh nashpe ogkoo: neunne petuttamoquitch en wunnogkusseit

alſo out of their deſolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath: and let the ſtrangers ſpoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherleſs children.

13 Let his poſterity be cut off, and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembred with the Lord: and let not the ſin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the Lord continually, that he may cut of the memory of them from the earth:

16 Becauſe that he remembred not to ſhew mercy, but preſecuted the poor and needy man, that he might even ſlay the broken in heart.

17 As he loved curſing, ſo let it come unto him: as he delighted not in bleſſing, ſo let it be far from him.

18 As he clothed himſelf with curſing, like as with a garment; ſo let it come into his bowels like water,

and

very coſtly, and anointed the feet of Jeſus, and wiped his feet with her hair: and the houſe was filled with the odour of the ointment.

4 Then ſaith one of his diſciples, Judas Iſcariot, Simons ſon, which ſhould betray him,

5 Why was not this ointment ſold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he ſaid, not that he cared for the poor: but becauſe he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then ſaid Jeſus, Let her alone, againſt the day of my burying hath ſhe kept this.

8 For the poor always ye have with you: but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came, not for Jeſus ſake onely, but that they might ſee Lazarus alſo, whom he had raiſed from the dead.

10 ¶ But the chief prieſts conſulted, that they might put Lazarus alſo to death:

11 Becauſe that by reaſon of him many of the Jews went away, and believed on Jeſus.

12 ¶ On the next day, much people that were come to the feaſt, when they heard that Jeſus was coming to Jeruſalem,

13

mohmuſhſhoatik, kah ſuſſequnumup wuſſetaſh Jeſus, kah ſheſkhamup wuſſetaſh ummeſunk: kah wetu numwohtóp ne aſummunkquohkup ſuſſequeonk.

4 Neit unnoowau paſuk ukkodnehtuhtaenumoh, *noh* Judas Iſcariot, wunnamonoh Simon, noh piſh wanaſoomukquit,

5 Tohwaehe matta magoomukus yeu ſuſſequeonk wutehe niſhwutpaſkoo ompſkot, kah unnununmaudnaóp matehekooog.

6 Yeu wiſſinneap, matta wutehe tohhen tupponumóp matehekooh, qut newutehe kummootoowaeninnuup, kah wadehonumup petunk, kah kunnununmup ne noh ponumukup.

7 Neit Jeſus unnoowop, Ahquehetihk, newutehe yeu ukquahſhauc wadehonumunnap wutehe nuppoofuhkinnittue keſukkodtum.

8 Newutehe machekooh naquahteae kooweehiyeumukoowôog, qut nen matta naquahteae kooweehiyeumoomwoo.

9 Newutehe monaog Jewſe muſſinninnuog wahteouppaneg na wuttappinneah: kah nag peyopaneg matta wepe wutehe Jeſus, qut woh wonk wunnawonaout Lazaruſoh, neh omohkunuhpah wutah nuppunnat.

10 ¶ Qut nekoneyeue ſephauſueninnuog kunnoonittupaneg, woh wonk wunnuſhonaout Lazaruſoh;

11 Newutehe wutehe nagum monaog Jewſog ammaoopaneg, kah wunnomuhtauopaneg Jeſuſoh.

12 ¶ Na nompunk monaog muſſinninnuog pauhpaneg muſhadtuppoooukanut, notamwehhittit Jeſus kod peyau Jeruſalem,

13

kuffeit onatuh nippeit, kah ogque pummeit en wpskkonut.

19 Tatuppeyeuitch en wohhogkat ogkoopnkanit ne onkhukquit, kah wutche puttukquapus ne padtukquapiffit naquahteae.

20 Yeu unnnkquattunkanabbitticch nummatwomog wutch Jehovahut, kah nag aiyeuohkone matche unnoche nukketeabogkou.

21 Qut uffeanifheh, woi Jehovah Mannit, newutche kooweſuonk: Newutche kummonanitteaonk wunnegen, pohquahwhuſſeh.

22 Newutche nummatchek kah nukquenawehhuk, kah nuttah noochumwehtahwhou ut nuftunnomiyeumut.

23 Nummahche ampaem onatuh onkauuhtaut ne watonchemoouk: nuppoppomuhkonit onatuh chanſomſut.

24 Nukkuttukquash noochumwiyeuash ne mo mametteon: kah nooweyaus wanehteoooomoo wunnogkooonk.

25 Wonk nuttuſhpunamuaonkanyeunp en wohhogaout: ne monuneihittit nunnukkuhquohſhopaneg.

26 Anunumah, woi Jehovah num Mannittoom: wadchaneh neanag kummonanitteaonk:

27 Onk wah nag unnoowahteoog, yeu kunnitcheg: onk ken, Jehovah, kuttiſſenap.

28 Mat-

and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine adverſaries from the Lord: and of them that ſpeak evil againſt my ſoul.

21 But do thou for me, O God the Lord, for thy Names ſake: becauſe thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy: and my heart is wounded within me.

23 I am gone like the ſhadow, when it declineth: I am toſſed up and down as the locuſt.

24 My knees are weak through faſting: and my fleſh faileth of fatneſs.

25 I became alſo a reproach unto them: when they looked upon me, they ſhaked their heads.

26 Help me, O Lord my God: O ſave me according to thy mercy:

27 That they may know that this is thy hand: that thou, Lord, haſt done it.

28 Let

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna, blessed is the King of Israel that cometh in the Name of the Lord.

13 Nemunumuppaneg palmuhtuk-que pahêhatuhqunash, kah suhihom-uppaneg wunnoguskoonoacut, kah mushontoowopaneg, Hosana, wun-nanumou Israelle kehtassoot, noh payont ut oowesuonkanit Lord.

14 And Jesus, when he had found a young asse, sat there-on; as it is written,

14 Kah Jesus namehheont asse-mesoh, ukquenapinneapoh; ne-ansuhkwhosik,

15 Fear not, daughter of Sion, behold, thy King com-eth, sitting on an asses colt.

15 Wapschkon Sione wuttonin, Kusseh kukkehtassootnmoom peyau quenapu wuskohshimwe assut.

16 These things under-stood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembred they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

16 Yeush ukkodnehtuhtaenumoh matta oowohtamoounaopash nego-ne: qut Jesus mahêhe sohsummoo-wahhut, neit mehquantamuppaneg yeush wusshukwhosupash papaume nagum, kah yeush ummahêhe un-nehhehnaopash.

17 The people therefore that was with him, when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

17 Newutêhe missinninnuog wa-shiyeumuhp wahkumont Lararusoh wutêh wenohkeut, kah ômohkunont wutêh nuppunnat, wauwopaneg.

18 For this cause the peo-ple also met him, for that they heard that he had done this miracle

18 Newaêhe wonk missinninnuog nogkushunkquehp, newutêhe noo-tamuppaneg yeu wuttussenap muh-êhantamoonk.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Per-ceive ye how ye prevail no-thing? Behold, the world is gone after him.

19 Newutêhe Pharisesog unnoo-wopaneg kunnugke wohhogaout, sun koowaetumwoo uttuh ane mo teag ômpaêhehtoonogq? Kusseh mutta-ohk assuhkunkqui.

20 ¶ And there were cer-tain Greeks among them, that came up to worship at the feast:

20 ¶ Kah toadtassehhitteuhp Greeksog oowetshônaop, pauhpaneg wauwussummuonat ut mushadtup-poonkanut:

21 The same came there-fore to Philip, which was of Beth-

21 Nag newutêhe peaonopaneg Philipoh, noh waêhichp Beth-saida

28 Mattanitteahittich, qut ken wunnanitteash : nag o-muhkehhittit, ogkodchhitteich : qut kuttinninneum mashkouantash.

29 Nummatwomog ogquehhittich ogkodchuonk : kah wuttunuhwhahhittich wohhogash nashpe wutchepishamumoonkanee, neane nashpe ogkoo.

30 Pish nummishe waenom Jehovah nashpe nuttoom : nux, pish noowaenom kunnugke mnachcheg.

31 Newutche pish nepau wuttunuhkounit matchekoo, noh wadchononat wutch nah mashchinnuonocheg uketeahogkonoh.

KETOOHOMAONK. CX.

Ukketoohomaonk David.

JEhovah unnop nussontimmom, appish nuetunnuhkonut, napajsh kummatwomog kuttahpanehtuonkanuhkoonumut.

2 Jehovah pish annootam kummunehkesue pogkomunk wutch Sionut : nanawinyeuash ut noeu kummatwomut.

3 Kummissinninnumog pish wuttunantamunneau ut munehkesue kukkesukodumut, ut wunnetue wunnetuppantamooonkanit wutch nompoe otomukut : kuttohto kooskeninnue nehchuppog.

4 Jehovah chadchekeyeuop, kah matta pish aiuskoiantamoo, kussephqsuaeninyeu mi-

cheme,

28 Let them curse, but bless thou : when they arise, let them be ashamed : but let thy servant rejoyce.

29 Let mine adversaries be clothed with shame ; and let them cover themselves with their own confusion as with a mantle.

30 I will greatly praise the Lord with my mouth ; yea, I will praise him, among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

PSALM CX.

A psalm of David.

THE Lord said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

2 The Lord shall send the rod of thy strength out of Zion : rule thou in the midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning : thou hast the dew of thy youth.

4 The Lord hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the

order

Bethſaida of Galilee, and deſired him, ſaying, Sir, we would ſee Jeſus.

22 Philip cometh, and telleth Andrew: and again, Andrew and Philip told Jeſus.

23 ¶ And Jeſus anſwered them, ſaying, The hour is come, that the Son of man ſhould be glorified.

24 Verily, verily I ſay unto you, Except a corn of wheat fall into the ground, and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life, ſhall loſe it: and he that hateth his life in this world, ſhall keep it unto life eternal.

26 If any man ſerve me, let him follow me; and where I am, there ſhall alſo my ſervant be: if any man ſerve me, him will my Father honour.

27 Now is my ſoul troubled, and what ſhall I ſay? Father, ſave me from this hour: but for this cauſe came I unto this hour.

28 Father, glorifie thy Name. Then came there a voice from heaven, ſaying, I have both glorified it, and will glorifie it again.

29 The people therefore that ſtood by, and heard it, ſaid that it thundered: others ſaid, An angel ſpake to him.

30 Jeſus anſwered and ſaid, This

ſaida ut Galile, kah cowequttumauôopah, unnoowopaneg, Sontim, nukkod naomun Jeſus.

22 Philip peyau kah wuttunoh Andrewoh; kah wonk Andrew kah Philip wuttunônaop Jeſuſoh.

23 ¶ Kah Jeſus wunnompoohumauopah, unnoowop, Hour peyomoo onk woh wunnamonoh woſketomp ſohſumwaheou.

24 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, Kuttumma nukquttukquai wheat puniſhunk en ohkeut, kah nuppoomoouk, wepe nonuſſohteau: qut nuppoomoouk, muſhimmeehumoomoo.

25 Noh wamontog uppomontamooonk, piſh cowannehtauun: kah noh ſakinneog uppomontammooonk yeu muttaohket, piſh cowadehonumun en miehemohtae pomontamooonkanit.

26 Howan wuttinninneumuhkiit, aſſuhkiiteh; kah uttuh ape, na piſh wonk nuttinninneum wuttappin: howan wuttinninneumuhkiit, neh Nooſh piſh ummiſheuh.

27 Yeuyeu nukketeahogkou wuttamehpunau, kah toh woh niſſim? Nooſh pohquahwhuſſeh wuteh yeu hourut: qut yeu waj peôuhp en yeu hour.

28 Nooſh ſohſumwahtauuſh kooweſuonk. Neit peyomoop unnontoowaonk wuteh keſukqut, Nummaheehe ſohſumwahtauun, kah piſh wonk nuſſohſumwahtauun.

29 Newuteehe miſſinninnuog na nepauehpaneg, kah ne notoguppaneg, unnoowopaneg padtahquohhan: onkatogig unnoowopaneg, Angel nô kunnoonuk.

30 Jeſus nompoohumup, kah unnoo-

Kteeohomaonk. CXI.

cheme, neanakup wussephösu-
eninyeuonk Melchizedek.

5 Lord ut kuttunuhkoun-
nat pish pannuppehtahwhau
kehtassootumwog ut moosh-
quantamwe ukkehukodumut.

6 Pish wussuctum heruglis
penoowohtaug, pish num-
wohteo *qiyeuukash* nuppoos
mohhogash : pish noochum-
wehtham muppuhkuhquash
wahwame mishe wuttohtim-
moinneash.

7 Pish oochehpissimin sepu-
ut ut mayuhkontu : newajeh
pish tahshunuk muppuhkuhk.

KETOOHOMÆONK. CXI.

WAenomuhk Jehovah.
pish noowoenom Jeho-
vah nashpe mamusse nuttah,
pe ntummoconkanoowout kemp-
wuttuhhoncheg, kah ut
mukkinneonkanut.

2 Wuttanuhkoshuonkash Je-
hovah missiyeuash, wunnattin-
neahkontamunnaoash wame
nag wekontamoowontogig.

3 Wuttanuhkoshuonk quh-
tiahtamweneunkquat kah hoh-
shumooweneunkquat : kah
wussampweushconk miche-
mohteau.

4 Mehquantamwahhuwop
muhchantamwe wuttanuhko-
shuonkash : Jehovah monanit-
teau kah kogkuttummonten-
nitteau.

5 Unnunumaeop metisshu-
onk nah quahshukqutcheh :
pish micheme momehquantam
poonawaonk. 6

Psalm. CXI.

order of Melchizedek.

5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies : he shall wound the heads over many countreys.

7 He shall drink of the brook in the way : therefore shall he lift up the head.

PSALM CXI.

PRaise ye the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the Assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the Lord are great : sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious : and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderfull works to be remembred : the LORD is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him : he will ever be mindful of his covenant.

6

This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 (This he said, signifying what death he should die.)

34 The people answered him, We have heard out of the law, that Christ abideth forever: and how sayest thou, The Son of man must be lift up? Who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you: walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness, knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report?

unnoowop, Yeu unnontoowaonk matta peomunnoop wutche nen, qut wutche kenau.

31 Yeuyeu yeu mutaohke wussuttumooonk: yeuyeu yeu muttaohke kehtahsoot pish suhwhuhkon.

32 Kah Nen, tashinimuk wutch ohkeut, pish nuppadtôntoshum wame missinninnuog en nohhogkât.

33 (Yeu wissinneap kuhkinneasinneat uttuh pish ane nuppuk.)

34 Missinuinnuog nompoohummunkup, Nunnoohnootamumun wutch unnomatuonkanit, Christ michemapu: kah toh kuttinne unnoowam wunnamônoh woskctomp môs tahshunôu? Howan wunnamônoh woskctomp?

35 Neit Jesus wuttunopah, Mitchich noguhse koowetomukkumwoo wequai: pomushakq as aohtouogq wequai, ishkont pohkunnai kunnuhkuhkunkunwoo: newutche noh pamuhshadt pohkunnahtu, matta wahteoo uttuh ayont.

36 As aohtauogq wequai, wunnomuhtamak wequaiyeunt, onk woh kenau wequaiyeus wunnechoninneunk. Yeush Jesus wissinneapash kah âmaoop, kah nah upputtogquohtauoopah.

37 ¶ Qut tokonogque newuttashe ussenap nuhchantamooonkash anuhquabhitit, onch matta oonomuhtunkkoopah:

38 Onk woh wussuonk Esaias quashotumwaenin unni, ne anoowohp, Lord, howan wanomuhtogus nuttonchumooonkanun? kah howan wah-

report?

6 Nahtinop ummiſſinnin-
numoh munnehkeſue wuttan-
uhkeſuonkash ; onk woh wut-
tunumauuh wuttahtoopkanoo
penoowohteaog.

7 Wunnitchegane anuhko-
ſuonkash wunnomwaeyeuoo-
ash, kah wuſſuttummooonkun-
yeuoash ; wame wuttan-
noohteamooonkash wunnum-
muhkiteyeuoash.

8 Munnehtuk kompattaash
micheme kah micheme, *kah*
aſſenash ut wunnomwaeyeuut
kah ſampwiyeuut.

9 Annootamup mannoohh-
whuttuonk en ummiſſinnin-
numut, annooteamoop oonoo-
waonk micheme : wunnetup-
tamweyeumoo, kah quehtian-
tamweyeumoo oowefuonk.

10 Quſhaonkanit Jehovah
ut kutchiſhin wantamooonk :
winne oowohwohtamooonk-
anyeuog wame nag aſecheg
wuttannoohteamooonkash :
waehomaonk michemohteau.

KETOOHOMAONK. CXII

WAenomoohk Jehovah.
Wunnanumeu woske-
tomp quohſhont Jehovah, *kah*
miſhe wakontamoowontog
wuttannoohteamooonkash.

2 OOhkmmeminneoh piſh
matibbenwoh ut ohkeit : up-
pometuonkanoo ſampweſit-
cheg piſh wunnantamoog

3 Moochukahtoonk kah we-
nawetuonk, *piſh obteau* wekut :
kah wuſſampwetuſſeonk mi-
chemohteau,

4

6 He hath ſhewed his people the power of his works ; that he may give them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity and judgement : all his commandments are ſure.

8 They ſtand faſt for ever and ever, and are done in truth and uprightneſs.

9 He ſent redemption unto his people, he hath commanded his covenant for ever : holy and reverend is his Name.

10 The fear of the Lord is the beginning of wiſdom : a good underſtanding have all they that do his commandments : his praiſe endureth for ever.

PSALM CXII.

PRaiſe ye the Lord. Bleſſed is the man that feareth the Lord, that delighteth greatly in his commandments

2 His ſeed ſhall be mighty upon earth : the generation of the upright ſhall be bleſſed.

3 Wealth and riches ſhall be in his houſe : and his righteouſneſs endureth for ever.

port? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, becauſe that Eſaias ſaid again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they ſhould not ſee with their eyes, nor underſtand with their heart, and be converted, and I ſhould heal them.

41 Theſe things ſaid Eſaias, when he ſaw his glory, and ſpake of him.

42 ¶ Nevertheleſs, among the chief rulers alſo, many believed on him; but becauſe of the Phariſees they did not confeſs him, leſt they ſhould be put out of the ſynagogue:

43 For they loved the praiſe of men more then the praiſe of God.

44 ¶ Jeſus cried, and ſaid, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that ſent me.

45 And he that ſeeth me, ſeeth him that ſent me.

46 I am come a light into the world, that whoſoever believeth on me, ſhould not abide in darkneſs.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to ſave the world.

48 He

wahteauwahhittis wohpit Lord?

39 Newaſhe matta tapunnumwehhitteuhp wunnomuhtamunnát, newutéhe Eſaias wonk unnoowóp,

40 Pogkunnumwahteoup wuſkeſukkoowoaſh, kah munnehketeoup wuttahhoo, onk woh matta namoogog naſhpe wuſkeſukoowoaſh, aſuh wohtamoogog naſhpe wuttahhoo, kah qunnuppunnonaout, onk woh nunnetſkehheonaout.

41 Yeuſh wuſſinneapaſh Iſaias ne nág wuſſohſummooonk kah wayatimout.

42 ¶ Qut onſh kunnugke negoneyeue nananuwaeheg wonk, monaog wunnomuhtunkúp; qut newutéhe Phariſeſog matta wuſſompoowâonôopah, iſhkont woh ſohwhunnôog wutch moeakomukqut:

43 Newutéhe anue wamontamuppaneg oowaenomuaonkanoo woſketompaog onk oowaenommwaonk God.

44 ¶ Jeſus muſſhontoowop, kah unnoowop, Noh wanomuhtiit, matta noonomuhtunkkoo, qut noh ânoonukqueuhp.

45 Kah noh mait, nauau noh ânoonukqueuhp.

46 Nen nuppeam wequeriyeuin en muttaohket, onk howan wanomuhtiit, woh matta oiapeh pohkunnahtu.

47 Howan nootog nukkutooonkaſh, kah matta wunnomuhtamook, matta nooſumoh: newutéhe matta nooéhe peyóp wuſſuttumunnat muttaohk, qut wadéhonummunnát muttaohk.

48 Noh

Ketoohomaonk. CXIII.

4 Sampwutteahhoncheg wapehtunkquog wequai ut pohkenniyeuut: noh monanitteau, kah mishe kuttummonteanitteau, kah sampwesu.

5 Wunnetooenin monaneteae unnehhuwau, kah namohkeswehhuwau; pish nanwunum wuttuniyeuonkash nashpe waantamooonk.

6 Wunnuhkit matta pish ontapehhou micheme: sampwesuenin pish micheme momehquanumou.

7 Pish matta quehtamoo matonchumoooonkash: wuttah kesantamoomoo, pahahtanumau Jehovah.

8 Wuttah chetamwehtosoo, matta pish wapissu, napajeh wunnamunnat ukkodtantamcoonk ut ummatwomut.

9 Chadchapunumup, unnunumauop matchekoooh; wussimpweussconk michemohteau; wuttashon pish tashnnumun nashpe quehtianittuonk.

10 Matchetoo pish wunnamun, kah eskauontam; pish chuhquanussun, kah mohtuppeeu: ukkodtantamooonkanoo: matchetooog pish wohkuhquoemoo.

KETOOHOMAONK. CXIII.

WAenomoohk Jehovah. Waenomuwak, woi kenau wuttinninnumoh Jehovah, waenotumoohk ooweseuk Jehovah.

a Wuge-

Pſalm. CXIII.

4 Unto the upright there ariſeth light in the darkneſs: he is gracious, and full of compaſſion, and righteous.

5 A good man ſheweth favour and lendeth; he will guide his affairs with diſcretion.

6 Surely he ſhall not be moved for ever: the righteous ſhall be in everlaſting remembrance.

7 He ſhall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, truſting in the Lord.

8 His heart is eſtabliſhed: he ſhall not be afraid, until he ſee his deſire upon his enemies

9 He hath diſperſed, he hath given to the poor; his righteouſneſs endureth for ever: his horn ſhall be exalted with honour.

10 The wicked ſhall ſee it, and be grieved: he ſhall gnaſh with his teeth, and melt away: the deſire of the wicked ſhall periſh.

PSALM CXIII.

PRaiſe ye the Lord. Praiſe, O ye ſervants of the Lord, praiſe the Name of the Lord.

2 Bleſſed

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have ſpoken, the ſame ſhall judge him in the laſt day.

49 For I have not ſpoken of my ſelf; but the Father which ſent me, he gave me a commandment what I ſhould ſay, and what I ſhould ſpeak.

50 And I know that his commandment is life everlaſting: whatſoever I ſpeak therefore, even as the Father ſaid unto me, ſo I ſpeak.

CHAP. XIII.

NOw before the feaſt of the paſſover, when Jeſus knew that his hour was come, that he ſhould depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And ſupper being ended (the devil having now put into the heart of Judas Iſcariot, Simons ſon, to betray him)

3 Jeſus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God.

4 He riſeth from ſupper, and laid aſide his garments, and took a towel, and girded himſelf.

5 After that, he poureth water into a baſon, and began to

48 Noh pogkeſit, kah m.. attumunumook nukkuttoonkaſh, wadchonau paſuk neh waſumukqutcheh: kutoonk ne mahche unnoowag ne piſh oſumukquin majiſh kenukodut.

49 Newutche matta nunnehhenwontonuhkoowop; qut Wuttooſhimau noh anooſehp, nuttunummunkup auoohteamooonk uttuh woh anoowai, kah ne woh ay.

50 Kah noowahteo Wuttannoohteamoonk ne michemohtae pomontamoonk: newutche niſhnoh anoowai, neane kunnooſehp Wuttooſhimau, ne nuttunoowon.

CHAP. XIII.

ONk kod muſhadtuppoonkanc Paumuhkoadtimuk, ne Jeſus wahteunk wut-houroom peomoo, woh wuttammaenat wutch yeu muttaohket, en Wuttooſhinneat, mahche wamonont wuttaiheoh neh aiinchp muttaohket, oowomonopah pache wohkuhquothinnit.

2 Kah mahche wunnunkupehhittit (mattannit mahche yeuyeu unnummechumuhkontog wuttah Judas Iſkariot, wunnamonoh Simon, onaſſoomonat)

3 Jeſus wahteunk Wuttooſhimaut mahche mago wame teaquaſhiſſi en wunnitcheganit, onk wumup Godut, kah op Godut.

4 Paſſukque wutch wunnunkuppoonkanit, kah amanumup wuttogkoonkaſh, kah nemunnumup chcſkunnitchohhoo, kah puttukquapunnop wohhoguh.

5 Mache ne unnag, ſookunum nippe wunnunkannt, kah noache

2 Wunnantamunnaj oowe-
ſuonk Jehovah, yeu wutch
yayaeche kah michome.

3 Wutch adt paſhpiſhont
en na adt waiont, ooweſuonk
Jehovah woh waenetumun.

4 Jehovah anumhquapuaan
wame wuttohtimmoinneaſh,
kah wuſſohſumoöonk waape
keſukquaſh.

5 Howan ſquinneukquiſſit
Jehovah num-Manittoomun,
noh quanahquit?

6 Noh ohhohpahéent woh-
hogkuh nanunnat *neſh ohtakiſh*
keſukquat kah ohkeit.

7 Onuhkunan matchekoo-
oh wutch puppiſſiyeuut, kah
tohſumun quenuwohkuk-
quinnitchah wutch aiohq-
quonganut;

8 Onk woh ooweta pehheuh
ſontimout, nux weche wuſſon-
timmomoouh ummiſſinninnu-
moh.

9 Nanuukkamukquahheau
mehchetumwuſſuſſoh, *kah* um-
muſhkauantamwe wunnecho-
noge wuttoohkaſinnahheuh.
Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXIV.

NE ſahhog Iſrael wutch
Egyptuk, wek Jacob
wutch penoocontoowae miſſi-
ninnuut.

2 Judah oonetuppantamwe-
yeuinneapah, kah oonanawun-
numoosenkaninneah Iſraeloh.

3 Kahtah wunnanumuaap,
kah wuſſemooup; Jordan ah-
ſehhomumah.

4

2 Bleſſed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore.

3 From the riſing of the ſun unto the going down of the ſame, the Lords Name is to be praiſed.

4 The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high?

6 Who humbleth himſelf to behold the things that are in heaven, and in the earth.

7 He raiſeth up the poor out of the duſt, and lifteth the needy out of the dunghill:

8 That he may ſet him with princes, even with the the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep houſe; to be a joyful mother of children. praiſe ye the Lord.

PSALM. CXIV.

WHen Iſrael went out of Egypt, the houſe of Jacob from a people of ſtrange language:

2 Judah was his ſanctuary, and Iſrael his dominion.

3 The ſea ſaw it, and fled: Jordan was driven back.

4

to wash the disciples feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, doest thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do, thou knowest not now: but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet onely, but also my hands and my head.

10 Jesus saith to him, He that is washed, needeth not, save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord; and ye say well; for so I am.

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.

15

kutchissitto wussetoowoash ukkodnehtuhtaenumoh, kah nesh chesskhomunnát nashpe chesskunnitchohhoo ne patukquapusshp.

6 Neit peaonau Simon Peteroh: kah Peter wuttunuh, Nussontimom, sun kukkutshippadto nussetash?

7 Jesus nompoohumup, kah wuttunopah, Uttuh ase matta koowahteoooun yeuyeu: qut pish koowahtauun ompetág.

8 Peter wuttunnuh, Matta pith kukkakutchissittoooh nussetash. Jesus wunnompoohumauopah, Matta kutchissimunooon, matta na kootch wetohtomeun.

9 Simon Peter wuttunuh, Lord, matta wepe nussetash, qut wonk nunnitchegash kah muppuhkuhk.

10 Jesus wuttunnuh, Noh katussumun, matta quenawehkukkoo, wepe kutchissittounnat wussetash, qut panuppe pahkesu: kah kenau kuppahkesumwoo, qut matta wame.

11 Newutche waheop neh pish wanassoomukqutchch; newaj unnoowohp, Matta wame kuppahkesúmwoo.

12 Neit mahche kutchissippottunk wussetoowoash, kah mahche nemunuk wuttogkooonkash, kah namatapit, nah wuttunopah, sun koowahteomwoo uttuh anhinogq?

13 Kuttehhissimwoo Sontim, kah Lord: kah koonomwamwoo 5 newutche ne nuttunniin.

14 Neit nen *wa*-Lordoomcogq, kah' *wa*-sontimomcogq, mahche kutchissippattauon kussetoowoash, kenau woh wonk kukkutshipadtoadtumwoo kussetoowoash.

15

15 For I have given you an example, that ye ſhould do as I have done to you.

16 Verily, verily I ſay unto you, The ſervant is not greater then his Lord, neither he that is ſent, greater then he that ſent him.

17 If ye know theſe things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I ſpeak not of you all; I know whom I have choſen: but that the ſcripture may be fulfilled, He that eateth bread with me, hath lift up his heel againſt me.

19 Now I tell you before it come, that when it is come to paſs, ye may believe that I am he.

20 Verily, verily I ſay unto you, He that receiveth whomſoever I ſend, receiveth me: and he that receiveth me, receiveth him that ſent me.

21 When Jeſus had thus ſaid, he was troubled in ſpirit, and teſtified, and ſaid, Verily, verily I ſay unto you, that one of you ſhall betray me.

22 Then the diſciples looked one on another, doubting of whom he ſpake.

23 Now there was leaning on Jeſus boſom one of his diſciples whom Jeſus loved.

24 Simon Peter therefore beckened to him, that he ſhould ask who it ſhould be of whom he ſpake.

25 He

15 Newutche kummahchie unnunumauunumwoo ohuwaonk, onk woh kuttuſſénaout ne anhinnogq.

16 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunumumwoo, wuttinninnumin matta anuikkenoomooo wuſſontinmomoh, aſuh noh anoonut anuikkenoomooo neh anoonukquehp.

17 Yeuſh wahtauogq, kooniimwoo neſh uſſeogq.

18 ¶ Matta kowame weatinnoomwoo, noowaheoog papenanogappaneg: qut onk woh wuſſuhkwhonk unni, Noh wehpumit puttukqunneg, nukkenogquanachtunkup.

19 Yeuyeu kuttunununneau aſq papeomunnookup, onk ne unnag woh koonomuhtamumwoo nen unnuh.

20 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunnnumwoo, Noh atumunont neh anoonog, nuttattumunk: kah noh atuminit atumunau noh anoonukqueuhp.

21 Jeſus mahchie yeu unnoowát, wuttammantamup ut *wun*-nathanonkanit, kah wâwóp, kah unnoowóp, Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunununwoo, Paſuk kenau piſh noonaſiomuk.

22 Neit kodnehtuhtaenuog moninneoatupaneg, chanantamuppaneg howane wayatimont.

23 Onk wuttompattuſſunup ut Jeſus wohpanogonut, paſuk nkkodnehtaenumoh, uttuh Jeſus wamonuhp.

24 Simon Peter newaj wuhwuhtunumauuhp, woh wunnattootumuhkonat, howan wayatimós?

25 Na

25 He then lying on Jesus breast, saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

27 And after the sop, Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast: or that he should give something to the poor.

30 He then having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 ¶ Therefore when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorifie him in himself, and shall straightway glorifie him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now, I say to you.

35 Neit neanompattussukup Jesus wohpanoganut wuttunuh, Lord, howan unnuh?

26 Jesus nompoohamup, Unnuh uttuh pish anumauog quagkunôsik mahche quogkunumon. Kah mahche quogkunuk kodéhuhki, wuttunumauônap Judas Iskariotoh, wunnâmonoh Simon.

27 Kah mahche *attummuk* quogkunumoonk, Mattannit petitteaônukup. Neit Jesus wuttunopah uttuh asean, teanuk ussish.

28 Qut matta howan ut tableut wahteoop uttuh waj yeu unnôs.

29 Newutche nohwhutche unnantamuppaneg, newhutche Judas kunnunumup petunk, Jesus wuttunopah, adtoash nesh quenawehhikqueakish wutche mushadtuppoonk: asuh woh teaquas wutunununumauonát matchekooh.

30 Neit mahche ătumunuk quogkunnunk, teanuk suhhomup: kah wununkoonup.

31 ¶ Newache mache suhhog, Jesus unnoowop, Yeuyeu wunnamonoh woshketomp sohsumwaheou, kah God sohsumwaheou ut wohhogkât.

32 God sohsumwahhit ut wohhogkat, *neit* pish wonk God wussohsumwaheuh ut wohhogkat, kah pish wachet wussohsumwaheuh.

33 Mukkiesog, as nogkosemese kowetomunumwoo. Pish kunnattinneahhimwoo; kah neanogup Jewsog, uttuh aôi, matta woh kuppeoneau; ne yeuyeu, kuttununumneau.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye alſo love one another.

35 By this ſhall all men know that ye are my diſciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter ſaid unto him, Lord, whither goeſt thou? Jeſus anſwered him, Whither I go, thou canſt not follow me now: but thou ſhalt follow me afterwards.

37 Peter ſaid unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy ſake.

38 Jeſus anſwered him, Wilt thou lay down thy life for my ſake? Verily, verily I ſay unto thee, The cock ſhall not crow, till thou haſt denied me thrice.

CHAP XIV.

LEt not your heart be troubled: ye believe in God, believe alſo in me.

2 In my Fathers houſe are many manſions; If it were not ſo, I would have told you: I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto my ſelf, that where I am, there ye may be alſo.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Tho-

34 Wuſke ânoohteamooonk kuttunumauunumwoo, Onk woh koowamonnittimwoo; neane wamonunogup, ne wonk woh kuttine wamônittinneaout.

35 Yeu naſhpe wame woſketompaog piſh wahteoog kenau nukkodnehtuhtaenumog, ohtouogq koowowamönittinneaour.

36 ¶ Simon Peter wuttunopah, Lord, tônoh kuttom? Jeſus wunnompoohumauopah, uttuh aôi, matta woh kuttaſſuhkiyeuh yeuyeu; qut piſh ompehtak kuttaſſuhkah.

37 Peter wuttunopah, Lord, tohwhutche woh matta ohſuhkouunoo yeuyeu? woh nuſſepſhitteo nuppomontamoonk wutche ken.

38 Jeſus nompoohumunkup, Woh kuſſepſhitteo kuppamontammoonk wutche nen? Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunuſh, Moniſh matta piſh kuttoowoo, napache niſhwut kukquenoowaôſinneat.

CHAP. XIV.

KUttohhoo ahque wuttamantamoomooitch: koonômuhtauômwoo God, nen wonk wunnômuhtiek.

2 Mooehukke ſhuppukkomukkoo ut Nooſh wekut; yeu matta unnanookus woh kuttaunnumnaop: Nummonchem kukquaquaſhwehtamauunnunaout ayeuonk.

3 Kah nonche quaſhauwehtauunog ayeuonk, piſh wonk nuppeom, kah piſh kuttattumununumwoo en nohhogkat, onk uttuh ape, woh na wonk kuttappinneau.

4 Kah uttuh aôi koowahteomwoo, kah may koowahteauunneau.

5 Tho-

5 Thomas ſaith unto him, Lord, we know not whither thou goeſt: and how can we know the way?

6 Jeſus ſaith unto him, I am the Way, and the Truth, and the Life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye ſhould have known my Father alſo: and from henceforth ye know him, and have ſeen him.

8 Philip ſaith unto him, Lord, ſhew us the Father, and it ſufficeth us.

9 Jeſus ſaith unto him, Have I been ſo long time with you, and yet haſt thou not known me, Philip? He that hath ſeen me, hath ſeen the Father; and how ſayeſt thou then, Shew us the Father?

10 Believeſt thou not that I am in the Father, and the Father in me? The words that I ſpeak unto you, I ſpeak not of my ſelf: but the Father that dwelleth in me, he doth the works.

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or elſe believe me for the very works ſake.

12 Verily, verily I ſay unto you, He that believeth on me, the works that I do, ſhall he do alſo, and greater works than theſe ſhall he do; becauſe I go unto my Father.

13 And

5 Thomas wuttunuh, Lord, matta noowahteoomun uttuh ayθan, kah toh woh nuttinne wahteauunnan may?

6 Jeſus wuttunuh, Nen may, kah wunnomwaonk, kah pomontamoo-onk: matta howan peyâônoco Wuttooſhinneuh, qut naſhpe nen.

7 Waheogqus, woh wonk koowaheomwop Nooſh: kâh yeu wutêh koowaheou, kah kummah-êhe nauθu.

8 Philip wuttunuh, Lord, nahtiſſinnean Wuttooſhumau, kah nutâpontamunnan.

9 Jeſus wuttunuh, Sun ne kuttunukkuhque wetomununneau, kah aſquam koowaheuh, Philip? noh nahnait, nahnauau Wuttooſhinneuh; onk neit tohkuttinne unnoowám, nahtiſſinnean Wuttooſhimau?

10 Sunummatta koonomuhtamoo, nuttappehtau Wuttooſhumau, kah Wuttooſhumau nuttappehteunk? Kuttooonkaſh uttuh anunnogq, matta nutêhippinnue unnoowaunaſh: qut Wuttooſhumau, noh apehtiit, noh wuttuſſenaſh ânuhkôſuonkaſh.

11 Wunnomuhtick nuttappehtau Wuttooſhimau, kah Wuttooſhimau nuttappehtunk: aſuh kuſſe wunnomuhtick wutêhe anuhkoſuonkaſh.

12 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunumumwoo, Noh wanomuhtiit, anuhkoſuonkaſh neſh aſconiſh, noh piſh wonk wuttuſſenaſh, kah mogakiſh onk yeuſh piſh uſſeu, newutêhe nuttom Nooſhut.

13 Kah

13 And whatſoever ye ſhall aſk in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye ſhall aſk any thing in my name, I will do it.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he ſhall give you another Comforter, that he may abide with you for ever,

17 *Even* the Spirit of truth, whom the world cannot receive, becauſe it ſeeth him not, neither knoweth him: but ye know him, for he dwelleth with you, and ſhall be in you.

18 I will not leave you comfortleſs; I will come to you.

19 Yet a little while, and the world ſeeth me no more: but ye ſee me: becauſe I live, ye ſhall live alſo.

20 At that day ye ſhall know, that I am in my Father, and you in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me, ſhall be loved of my Father, and I will love him, and will manifeſt my ſelf to him.

22 Judas ſaith unto him, not Iſcariot: Lord, how is it that thou wilt manifeſt thy ſelf unto us, and not unto the world?

13 Kah uttuh an wehquttūmogq ut nœoweſuonkanit, ne piſh nuttiſſén, onk woh Wuttooſhimau ſohſumwaheou ut wunnamoniinneat.

14 Wequttumogq neteaquas ut nœoweſuonkanit, piſh nuttiſſĕn.

15 ¶ Wamoſeogq, nanawchteœok nuttannœohteamœonkaſh.

16 Kah piſh nunnanompaſſum Wuttooſhimau, kah noh piſh kuttunummunkkoo onkatog Taphuwaenin, onk woh kœowetomukœo miſheme,

17 Wunnomwae Nahſhaunit, neh muttaohk matta woh ſtumunnunke newutſhe matta wunnokœoun, aſuh matta œowahukkœoun: qut kenau kœowaheou, newutſhe kœowetomukkœo, kah piſh kuttapehtunkkœo.

18 Matta kuttut nukkonunœomwœo tauwyeſuinneat; piſh kuppeyaonunnumwœo.

19 Mitſheh nogkoſe kah muttaohk matta wonk nunnokœoun: qut kenau kunnaimwœo: newutſhe nuppomontam, kenau piſh wonk kuppamontamumwœo.

20 Ne keſukkohk piſh kœowahteomwœo, nuttappehtau Nœoſh, kah kuttappehtiimwœo, kah kuttappehtauunumwœo.

21 Noh ohtunk nuttannœohteamœonkaſh, kah nanawehtunk, unnuh nœowamŏnuk: kah noh wamoſit piſh wamonuk Nœoſh, kah piſh nen nœowamon, kah piſh nunnahtun nohhoguh.

22 Judas wuttunnuh, matta Iſkariot: Lord, Tohkuttinne nahtiſſinnean kohhog, kah matta ew muttaŏhket?

23 Jesus answered and said unto him, If any man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which you hear, is not mine, but the Fathers which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

26 But the Comforter, *which is* the holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoyce, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater then I.

29 And now I have told you before it come to pass, that when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prin ce

23 Jesus nompoohumup kah wuttunopah, woskotomp wamosit, pish nanawehteo nukkuttoonkash: kah Noosh pish oowamonuh, kah pish nuppeaonoun, kah noowowetomoun.

24 Noh matta wamosék, matta nanawehteoo nussiionkash: kah kuttooonk ne nootamogq; matta nuttihe, qut wuttihe Wuttooshimau noh ánoosehp.

25 Yeush kummahéhe unnuntinunaoash; as waetomunogq.

26 Qut Taphuaenin, wunnetuppantamwe Nashaunit, neh Wuttooshimau pish anoononéhe ut nooweshuonkanut, noh pish kukkuhkootummunkkoo wame teaquasinish, kah kummehquantamwahhukkoo wame teaquasinnish, nishnoh anunnogup.

27 Wunnohteaonk kunnukkodtumouunumwoo, noonohteaonk kuttununumaiiunumwoo: matta neane muttaohk maguk, kuttununumashunumwoo: Ahque wuttammantamoomooitéh kuttahhoo, asuh ahque wapishimooitéh.

28 Kunnootamumwop ne anunnogup, Nummonéhem, kah wonk kuppeaônunumwoo: Wamoseogq woh kummushkouantamumwoo, newutéhe núship nuttom Wuttooshinneat: newutéhe Noosh nuttanooikkenoomuk.

29 Kah yeuyeu kummahéhe unntununau asq ananookup, onk unnág, woh koonomuhtamunaout.

30 Yeu wutéh matta pish kummoochukke kunnoonunoomwoo: newutéhe

prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father: and as the Father gave me commandment, even ſo I do: Ariſe, let us go hence.

CHAP XV.

I Am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me, that beareth not fruit, he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word I have ſpoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of it ſelf, except it abide in the vine: no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches: he that abideth in me, and I in him, the ſame bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is caſt forth as a branch, and is withered; and men gather them, and caſt them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye ſhall ask what ye will, and it ſhall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified,

wutčhe yeu muttaohke kehtahſoot peyau, kah matta teag ohtoo ut nohhogkát.

31 Qut onk muttaohk woh ōwahtauunnat noowamon Wuttoōſhin; kah neanannoonukqueuhp Wuttooſhimau, ne nuttiſſen. Paſſukqueg, yeu wutčh noučhetuh.

CHAP. XV.

NEn wunnumuhkiteyeue wenomuſſippog, kah Nooſh ohkehteaeninnuoo.

2 Niſhnoh nuppahčhadtoohk ne matta mačhumunnook, wuttommanumun: kah niſhnoh wuttoohk ne mačhummuuk umooſehtauun, onk woh nanâ miſhimmečhummuoo.

3 Yeuyeu kuppahkeſumwoo naſhpe kuttooonk uttuh anunogup.

4 Apehtiek, kah kuttappehtauunumwoo. Neane wuttoohk matta woh mečhumunnoo niſſe, matta ohtanook wenomſippogqut: netatuppe matta woh kenau, matta apehtaicogq.

5 Nen wenomuſſippog, kenau kootuhiquinnuumwoo: noh apehtiet, kah nen apehtauog, unnuh miſhimmečhummuoo: newutčhe čhippe áicog wutčh nohhogkat matta woh toh kuttiſſeumwoo.

6 Woſketomp matta aopetiek, noh ſuhwhuhkon onatuh wuttuhk, kah nuppoopaſu; kah ummukkunnumunaθaſh, kah wuttunnuhkonaθaſh, nootaut, kah neſh čhukkohtaaſh.

7 Apehticogq, kah nukkutooonkath appehtunkqucogq, wehquttummook uttuh kod wehquttumogq, kah piſh kuttinhitteaneau.

8 Yeu ut Nooſh ſohſumwahheou

rified, that ye bear much fruit, ſo ſhall ye be my diſciples.

9 As the Father hath loved me, ſo have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye ſhall abide in my love: even as I have kept my Fathers commandments, and abide in his love.

11 Theſe things have I ſpoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, that ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatſoever I command you.

15 Henceforth I call you not ſervants; for the ſervant knoweth not what his lord doth, but I have called you friends: for all things that I have heard of my Father, I have made known unto you.

16 Ye have not choſen me, but I have choſen you, and ordained you, that you ſhould go and bring forth fruit, and that your fruit ſhould remain: that whatſoever ye ſhall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 Theſe things I command you, that ye love one another.

18 If

miſhimmeĕhumeogq, nemehkuh piſh kenau nukkodnehtuhtaenumog.

9 Neane Wuttoo ſhumau wamoſehp, ne kuttinne waamönunnaóp: naquahteapeg noowamôaſuonkanit.

10 Nanawehtauogq nuttannooh teamooonkaſh, piſh kunnaquahteapumwoo noowamôaſnonkanit: neane nanawehtauuhp Nooſh wuttannooh teamooonkaſh, kah nunnaquahteap oowamoaſuonkanit.

11 Yeuſh kummahĕhe unnununaôaſh, conk woh nummiſhkouantamooonk knttôappehtunkqunneau, kah kummiſhkouantammooukanoo woh numwohtâut.

12 Yeu nuttannoohteamooonk, woh koowamonittinneaout, neane waâmonunnogup.

13 Matta howan yeu wuttanue wamoahſuontamoun, onk woſketomp wuſlepſhitteauunnat ukketeaonk wutĕhe wetompoh.

14 Kenau netompaog uſſeogq, niſhnoh uttuh ânannoonunnogq.

15 Yeu wutĕh matta kuttehhinunoomwoo wuttinninnuminneunk, newutĕhe wuttinninnumin matta wahteooo uttuh aſenit wuſſontimomoh: qut kuttehhinnunumwoonetompaog; newutĕhe wame neſh nootamuhpaſh wutĕh Nooſhut, kummahĕhe wahtanwahhununaoaſh.

16 Matta kuppepeniyeumwop, qut nen kuppepenauunumwop, kah kukkuhkunumauunumwop, woh kummonĕhemaout, kah kummeĕhimminneaout, kah *onk* woh kummeĕhummuonkaooo naquahteahteau: onk niſhnoh uttuh an wehquttumauogq Wuttooſhimau ut noowesuonkanit, ne woh kuttunummunkqunneau.

17 Yeuſh kuttannoonununaoaſh, woh koowampnittinneaont.

18 Mut-

18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater then the lord: If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my names sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.

23 He that hateth me, hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which no other man did, they had not had sin: but now they have both seen, and hated both me and my Father.

25 But this cometh to pass, that the word might be fulfiled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter

18 Muttaohk sekinneunkqueogq, koowahteomwoo nussekinneunkqunnáp asq sasekinneunkqueogup.

19 Wutchieogqus muttaohkét, muttaohk woh wamonau wuttiheoh: qut newutche matta koochiyeumwoo muttaohket, qut kuppepenawuuumwop wutch muttaohket, newache muttaohk sekineunkqueogq.

20 Mehquntamook kuttooonk ne ânumnogup, Wuttinninnumin matta anuikkenoomooo wussontimmomin. Nag nooswehtahhukqueos, pish wonk kunnooswehtahhukkoowoog: Nanawehteauwehhittis nukkuttooonk, pish wonk nanawehteoog kukkuttooonkanoo.

21 Qut yeush wame pish kuttinhukqunaoash wutche nooweshonk, newutchc matta waheoooog noh ânooschp.

22 Matta peôôs, kah *matta* kunnoonoogus, matta woh ohtoooaneg matcheussconk: qut yeuyeu matta ohtoooog onkwhoconk wutche ummatcheussconkanoo.

23 Noh sekinneiit, wonk sekinneauau Nooshoh.

24 Matta usséôs kunnugke wuhhogaout anuhkosuonkash uttuh matta wonk howau aschpash, matta woh ohteoooaneg matcheussconk: qut yeuyeu nummahche noquog, kah wonk nussekinneunkquog, kah Nooshoh.

25 Qut *yeu uuni*, onk woh kuttooonk pakodche unni n: wasquhquahwhosik ut wuttinômatuonkanoowout, Tohnoothe nussekinneunkuppaneg.

26 Qut peyont Taphuwaenin, noh

ter is come, whom I will ſend unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he ſhall teſtifie of me.

27 And ye alſo ſhall bear witneſs, becauſe ye have been with me from the beginning.

CHAP XVI.

THeſe things have I ſpoken unto you, that ye ſhould not be offended.

2 They ſhall put you out of the ſynagogues: yea, the time cometh, that whoſoever killeth you, will think that he doth God ſervice.

3 And theſe things will they do unto you, becauſe they have not known the Father, nor me.

4 But theſe things have I told you, that when the time ſhall come, ye may remember that I told you of them. And theſe things I ſaid not unto you at the beginning, becauſe I was with you.

5 But now I go my way to him that ſent me, and none of you asketh me, Whither goeſt thou?

6 But becauſe I have ſaid theſe things unto you, ſorrow hath filled your heart.

7 Nevertheleſs, I tell you the truth, it is expedient for you, that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if

noh piſh anoonog en kohhogaout wutch Wuttooſhinneat, wunnomwae Naſhaunit, noh wág Wuttooſhinneat, noh piſh noowauwaonuk.

27 Kah kenau wonk piſh koowauwamwoo, newutche koowaetómimwóp wutch nekone.

CHAP. XVI.

YEuſh kummahche unnununaôaſh, onk woh matta kuttogkuſſittaſſinoomwoo.

2 Nag piſh kuſſuhwhunukkoowoog wutch mocakomukqut: nux ohquompi peomoo, niſhnoh howan noh naſhukqueog piſh unnantam nootinninnumuhkou God.

3 Kah yeuſh piſh kuttinhukqunnaoaſh, newutche matta waheoopaneg wuttooſhinneuh, aſuh nen.

4 Qut yeuſh kummahche unnununaôaſh, onk ne ohquompi peomoouk, woh kummehquantamumwoo neſh kuttannunnaopaſh. Kah yeuſh matta kuttununoonaopaſh wutch nekone, newutche koowetomunnumwóp.

5 Qut yeuyeu nummonchem en noh anooſehp, kah matta howan kenau nunnattootummunkkoo, Tonoh kuttom?

6 Qut newutche yeuſh kummahche unnununnaoaſh, kuttahhoo numwohteau noowantamooonk.

7 Qut onch, kuttununumwoo wunnomwaonk; wunnekin wutche kenau woh nummonchenát: newutché matta monchcôn, Taphuaenin matta woh kuppeâônukkoomwoo; qut

if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of ſin, and of righteouſneſs, and of judgment:

9 Of ſin, becauſe they believe not on me:

10 Of righteouſneſs, becauſe I go to my Father, and ye ſee me no more:

11 Of judgment, becauſe the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to ſay unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit, when he, the Spirit of truth is come, he will guide you into all truth: for he ſhall not ſpeak of himſelf: but whatſoever he ſhall hear, that ſhall he ſpeak: and he will ſhew you things to come.

14 He ſhall glorifie me; for he ſhall receive of mine, and ſhall ſhew it unto you.

15 All things that the Father hath, are mine: therefore ſaid I, that he ſhall take of mine, and ſhall ſhew it unto you.

16 A little while, and ye ſhall not ſee me: and again a little while, and ye ſhall ſee me: becauſe I go to the Father.

17 Then ſaid ſome of his diſciples among themſelves, what

quc monchcon noh piſh nuttaunoon en kohhogaout.

8 Kah peyont piſh pohquttum en muttaohket matchcſeonk, kah ſampwcuſſeonk, kah wuſſuttummoonk:

9 Matchcſeonk, newutche matta noonomuhtunkooog;

10 Sampwcuſſeonk, newutche nuttom Nooſhut, kah matta wonk kunnaoomwoo;

11 Wuſſuttumoooak, newutche yeu mnttaohke kchtaſſoot wuſſnmmôu.

12 As monadtâſh nuttohto kuttunununnaout, quc matta wok kukkchchittahhontamoounaôaſh yeuyeu.

13 Quc wunnomwae Naſhiaunit peyont, noh piſh kuſſompſhanukoo en wame wunnomwaonkanút: newutche matta piſh chippinnue unnoowooo; quc niſhnoh uttuh anc nootog ne piſh wiſſin: kah piſh kunnahtunukkoo neſh piſh payomoouukiſh.

14 Piſh nuſſohſumoochnuk newutche piſh âttumunum ne watihee, kah piſh kunnahtunukquuneau.

15 Wame neſh Nooſh ahtunkiſh, nootaiheneoſh: newaj unnoowauhp, noh piſh nemunum nuttaiheaſh, kah piſh kunnahtunukquuaoaſh.

16 Nogkôſe kah matta piſh kunnayeumwoo: kah wonk nagkoſe, kah piſh kunnaimwoo: newutche nuttom Wuttoothineat.

17 Neit *nohwhutche* ukkodnchtuhtaenumoh unnoowopâneg kunnugke

what is this that he ſaith unto us, A little while, and ye ſhall not ſee me: and again a little while, and ye ſhall ſee me: and, becauſe I go to the Father?

18 They ſaid therefore, What is this that he ſaith, A little while? we cannot tell what he ſaith.

19 Now Jeſus knew that they were deſirous to ask him, and ſaid unto them, Do ye enquire among your ſelves of that I ſaid, A little while, and ye ſhall not ſee me: and again, A little while, and ye ſhall ſee me?

20 Verily, verily I ſay unto you, that ye ſhall weep and lament, but the world ſhall rejoyce: and ye ſhall be ſorrowful, but your ſorrow ſhall be turned into joy.

21 A woman, when ſhe is in travel, hath ſorrow, becauſe her hour is come: but aſſoon as ſhe is delivered of the child, ſhe remembreth no more the anguiſh, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have ſorrow: but I will ſee you again, and your heart ſhall rejoyce, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye ſhall ask me nothing: Verily, verily I ſay unto you, Whatſoever ye ſhall ask the Father in my

nugke [illegible]ogauh: Teaquas yeu ânukqueogk Nogkoſe, kah matta piſh kunnayeumwoo, kah wonk, nogkoſe, kah piſh kunnaimwoo: kah, newutĕhe nuttom Wuttooſhinneat?

18 Newutĕhe unnoowopaneg, Teaquas yeu ne ânoowadt, Nogkoſe? Matta noowâómun toh ânoowadt.

19 Neit Jeſus wahteoup kodtontamuppaneg wunnattootummunkqunnaout, kah wuttunopah, Sun kunnattootumôattimwoo, pupaume ne ânoowauhp, Nogkoſe, kah piſh matta kunnayeumwoo: kah wonk nogkoſe, kah piſh kunnaimwoo?

20 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, kenau piſh kummómwoo, kah kummomuttamumwoo, qut muttaohk piſh muſhkouantamoomoo: kah kenau piſh kunnoôantamumwoo, qut kunnoôantamoonkanoo piſh qunnuppunôſu en wekontamoonkanit.

21 Muttumwuſſis kodtouekehheont uhquanumoo, newutĕhe wuthouroom peyomoo: qut quenau mahĕhekehheont, matta wonk mequantamoo ne uhquanumooonk: newutĕhe wekontamwahhuk wunnetuonk woſketomp en muttaohket.

22 Kah kenau yeuyeu newaj ohtouogq noôantamooonk: qut piſh wonk kunnauwuunumwoo, kah kuttahhoo piſh muſhkouantamoomoo, kah koowekontamooonkanoo matta howan kunnemunnumimunkkoouneau.

23 Kah ne keſukohk matta piſh teag koowehquttumiyeumwoo: Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttununumwoo, uttuh an wehquttumauogq

Wut-

my name, he will give it you.

24 Hitherto ye have asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone; and yet I am not alone, be-

Wuttooshimau ut noowesuonkanut, pish kuttununummunkqunneau.

24 Yeu pache asq teag kooweh-quttumoomwoo ut noowesuonkanut: wequttumook, kah pish kuttattum-unumumwoo, onk woh koowekon-tamooonkanoo numwohteau.

25 Yeush kummahche unnun-unaoásh ut nupwowaonkanit: ohquompi peyomoooo, ne pish adt matta wonk kunnoonunnooogq ut nupwowaonkanit, qut pish kuppah-ke nahtununumwoo papaume Wut-tooshimau.

26 Ne kesukohk mos kooweh-quttumumwoo ut noowesuonkanit: kah matta kuttununoomwoo, Nun-nannompassum wuttooshimau wutche kenau:

27 Newutche nagum Wuttoo-shimau koowamonukkoo, newutche koowawâmosimwop, kah koowanom-uhtamumwop nussuhhamup wutch Godut.

28 Nussuhhamup wutch Wut-tooshinneat, kah nuppeyom mut-taohkét: wonk, nunnukkodtumun muttaohk, kah nuttom Wuttooshin-neat.

29 Ukkodnehtuhtaenumoh un-nukup, Kusseh, yeuyeu kuppiuh-sukke uunoowam, kah matta kis-seuh nupwôwaonk.

30 Yeuyeu nuppahkoowahteomun koowahteo wame teaquasinish, kah matta kukquenawehhukkoo, woh howan kunnattootummunkqunnat: yeu nashpe noonômuhtamumun, kussuhhomup wutch Godut.

31 Jesus wunnompoohumauopah, Sun yeuyeu koonomuhtamumwoo?

32 Kusseh, hour peyomoo, nux eyeu mahche peyomoo, pish wame kunnaswaeyeumwoo nishnoh woske-tomp en wuttiheit, kah kun-nukkossumwoo nunnussiinneat, qut onch matta nunnussiyeuh, newutche Wut-

because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good chear, I have overcome the world.

CHAP. XVII.

THese words spake Jesus, and lift up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come, glorifie thy Son, that thy Son also may glorifie thee.

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the onely true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorifie thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me, and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me, are of thee.

8 For

Wuttooshimau noowetomuk.

33 Yeush kummashe unnununnaoash, onk woh ut nohhogkat kuttohtomwoo wunnohteaonk: Ut muttaohket pish kuttohtomwoo *mishe* wuttamehpunnaonk, qut munnehteantamook, nummahshe sohkom muttaohk.

CHAP. XVII.

YEush kuttooonkash wissinneapash Jesus, kah uspunumup wuskesukquash en kesukqut, kah unnoowop, Noosh, hour peyomoo; sohsumwah Kunnaumon, onk woh Kunnaumon wonk kussohsumwahhuk.

2 Neane mahshe unnunumauohp munnehkeuonk ut wame meyausut, onk woh wuttunumauuh mishemohtae pomantamoonk, ne adrashe unnunumauohp.

3 Kah yeu mishemohtae pomontamooonk, onk woh koowahukquog ken wunnummuhkutteyeuc Mannit, kah Jesus Christ noh ânoonohp.

4 Nen kummahshe sohsumwahush ut ohkeut: nummahshe pakodshehteo anuhkosuonk ne anumicohp ussenat.

5 Kah yeuyeu, woi Noosh, sohsumwaheh weshe uehenwonshe kohhog, nashpe ne sohsumoonk watohtomunuhp asquam katshinnook muttaohk.

6 Nummahshe nahtehteam koowesuonk en missininnuut nag anumaicohpaneg wutsh muttaohket: kootiheneapaneg, kah kuttunumaiinneapaneg, kah nag nonanauwehteouppaneg kuttunoowâonk.

7 Yeuyeu mahche wahteoog wame teaquassinish uttuh anumaicohpash, wutchiyeumooash kohhogkat.

8 Ne-

8 For I have given unto them the words which thou gaveſt me; and they have received them, and have known ſurely that I came out from thee, and they have believed that thou didſt ſend me.

8 Newutčhe nag nummahe nunumauôog, kuttoonkaſh anumaieohpaſh; kah nag ĭmmahčhe atumunumunaoaſh, kah mahčhe pahke wahteoog nuſſuhhomup wutčh kohhogkat, kah mahčhe unnoowunnomuhtamog kuttannoosip.

9 I pray for them: I pray not for the world; but for them which thou haſt given me, for they are thine.

9 Nag nuppeuhtamwanſhoog; matta nuppeuhtamoo wutčhe muttaohk; qut wutčhe nag anumaieohpaneg, newutčhe nag kootiheneunk.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

10 Kah wame watiheoneg kootiheneunk, kah watiheaneg nootiheneunk; kah nen nuſlohſumoowahhit ut wohhogaout.

11 And now I am no more in the world, but theſe are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name thoſe whom thou haſt given me, that they may be one, as we are.

11 Kah yeuyeu matta kočhe nuttappu muttaohket, qut yeug oapuog muttaohket, kah nen kuppeâônuſh. Wunnetuppantamwe Noſh, wodčhân naſhpe kooweſuonk nag ânumaieohpaneg, onk woh nag paſukoooog neau paſſukkočeog.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: thoſe that thou gaveſt me, I have kept, and none of them is loſt, but the ſon of perdition: that the ſcripture might be fulfilled.

12 As watomog ut muttaohket noowadčhonopaneg ut kooweſuonkanit: nag anummaieohp noowawadčhônopaneg, kah matta paſuk na wuttanheoun, wepe auwohkuhpunnae wunnamoniin: onk woh wuſſuhkwhonk pakodčhe unni.

13 And now come I to thee, and theſe things I ſpeak in the world; that they might have my joy fulfilled in themſelves.

13 Kah yeuyeu kuppeyaonuſh, kah yeuſh niſſinneaſh ut muttaohket; onk woh noowekontamoonk numwae pakodčhehtôſu ut wohhogaout.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, becauſe they are not of the world, even as I am not of the world.

14 Nummahčhe unnunumauôog kuttunnoowaonk; kah muttaohk wuſſôſekinneauuh, newutčhe nag matta wuttomaſeog muttaohket, neane nen matta wuttomaſe muttaohket.

15 I pray not that thou ſhouldeſt take them out of the

15 Matta noočhe peuhtamoôh woh nag kuttammanonaout wutčh muttaohket,

the world, but that thou ſhouldeſt keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctifie them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou haſt ſent me into the world: even ſo have I alſo ſent them into the world.

19 And for their ſakes I ſanctifie my ſelf, that they alſo might be ſanctified through the truth.

20 Neither pray I for theſe alone; but for them alſo which ſhall believe on me through their word:

21 That they all may be one, as thou, Father, art in me, and I in thee, that they alſo may be one in us: that the world may believe that thou haſt ſent me.

22 And the glory which thou gaveſt me, I have given them: that they may be one, even as we are one,

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one, and that the world may know that thou haſt ſent me, and haſt loved them, as thou haſt loved me.

24 Father, I will that they alſo whom thou haſt given me, be with me where I am, that they may behold my glory which thou haſt given me: for

taohket, qut woh koowadchônonaout wutch ne machuhk.

16 Nag matta wuttomaſeog muttaohket, neane nen matta wuttomaſe muttaohket.

17 Nag wunnetupantamwah naſhpe koonomwaeyeuonk: kuttunnoowaonk ne wunnummuhkiteyeumoo.

18 Neane anooſcohp en muttaohket: nag wonk ne nuttine ânoonôneau en muttaohket.

19 Kah nag wutche noonetuppantamwah nohhog, nag wonk woh wunnetuppantamwaheonaout naſhpe koonomwaonk.

20 Onk matta yeug wepe nuppeuhtamwanſhôog; qut wonk wutche nag piſh wanomuhtunkqueôneg naſhpe ukkuttooonkannoo:

21 Onk woh nag wame paſukkoooog, neane ken, Nooſh apehtiean, kah nen kuttappehtauuſh; onk nag wonk woh pâſukoooog ut kohhogkanonut: onk woh muttaohk unnoowunnomuhtam kuttannoosip.

22 Kah ſohſumooonk ne anummaieohp, nummahche unnunumauôneau, onk woh nag paſukoooog, neane paſukoowcog,

23 Nuttappehtauonat, kah kuttappehtiinneat, onk woh nag panipheoog paſukkooinneat, onk woh muttaohk wateo kuttannoosip, kah nag koowamonopaneg, neane wamoſeohp.

24 Nooſh nukkeſantam nag ânumaieohpaneg noowetomukqunnaout uttuh ape; onk woh namwog nuſſohſumooonk, uttuh anunumaieohp: newutche

for thou lovedſt me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee; but I have known thee, and theſe have known that thou haſt ſent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou haſt loved me may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

WHen Jeſus had ſpoken theſe words, he went forth with his diſciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his diſciples.

2 And Judas alſo which betrayed him, knew the place: for Jeſus ofttimes reſorted thither with his diſciples.

3 Judas then having received a band of men, and officers from the chief prieſts and Phariſees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.

4 Jeſus therefore knowing all things that ſhould come upon him, went forth, and ſaid unto them, Whom ſeek ye?

5 They anſwered him, Jeſus of Nazareth. Jeſus ſaith unto them, I am he. And Judas alſo, which betrayed him, ſtood with them.

6 Aſſoon

newutčhe kœowammoſip aſquam katſhinnunnook muttaohk.

25 Woi ſampweſue Nœſh, muttaohk matta kœowawahukœoh, qut nen kœowowahuſh, kah yeug mahčhe unnœowahteœog kuttannœſip.

26 Kah nummahčhe pohquttumauđog kœoweſuonk, kah piſh nuppohquttumun, onk wamoaſuonk ne naſhpe wamoſeohp, woh wuttappehtunkqunneau, kah *woh* nen nuttappehtauœog.

CHAP. XVIII.

JEſus mahčhe yeuſh unnœowadt, ſuhhomup weečhe ukkodnehtuhtaenumoh en ogkomut Kedrone ſepuut, ne ohtakup tanohkehteaonk, uttuh petutteaontogup, kah ukkodnehtuhtaenumoh.

2 Kah Judas wonk, noh wanaſſœmuhp, œowahteauunnap ne ayeuonk: newutčhe Jeſus ummommœočhikke onáp weečhe ukkodnehtuhtaenumoh.

3 Neit Judas mahčhe atumunont čhippanœowoh *matwaoh*, kah unnaſhketompaog wutčh nekoneyeue ſephauſueninnuut, kah Phariſeiut, na uppeon naſhpe wequannantegaſh kah netauaonkaſh, kah ompategaſh.

4 Newutčhe Jeſus wahteunk wame ne woh aſhpunnadt, ſuhhamupkah nah wuttunopah, Howan kunnattinnealiwhomwœo?

5 Wunnompœohumauwđopoh, Jeſus noh Wanazarethenit. Jeſus wuttumuh, Nen unnuh. Kah Judas wonk wanaſſœmuhp, œowečhkonipomopah.

6 Aſſoon then as he had ſaid unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

7 Then aſked he them again, Whom ſeek ye? And they ſaid, Jeſus of Nazareth.

8 Jeſus anſwered, I have told you, that I am he. If therefore ye ſeek me, let theſe go there way:

9 That the ſaying might be fulfilled which he ſpake, Of them which thou gaveſt me, have I loſt none.

10 Then Simon Peter having a ſword, drew it, and ſmote the high prieſts ſervant, and cut off his right ear: the ſervants name was Malchus.

11 Then ſaid Jeſus unto Peter, Put up thy ſword into the ſheath: the cup which my Father hath given me, ſhall I not drink it?

12 Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jeſus, and bound him.

13 And led him away to Annas firſt, (for he was father in law to Caiaphas) which was the high prieſt that ſame year.

14 Now Caiaphas was he which gave counſel to the Jews, that it was expedient that one man ſhould die for the people.

15 ¶ And Simon Peter followed

6 Neit quenau unnout, Nen *unnoh*, aſſäuſhopaneg kah punniſhſhopaneg en ohkeut.

7 Neit wonk wunnattootumauôopah, Howan kunnattinneahwhomwoo? Kah wuttuntunowôopah, Jeſus noh Wanazaretheuit.

8 Jeſus nampoohumup, kummahche unnuntumwoo, Nen *unnoh*. Newutche natinneahwheogq, yeug monchehhittitch:

9 Onk woh unni ne anoowohp, Nag anumaicohpaneg, matta paſuk noowanheoh.

10 Neit Simon Peter wuttogkodteganeup, *kah* wuſſuhwhunumunnáp, kah togkomop nekoneyeue ſephauſuenin wuttinninnumoh, kah tummehtahhamup, unnunnuhkone wehtauog: Wuttinninnumin uſſuweſeup Malchus.

11 Neit Jeſus unnóp Peteroh, Petauuſh kuttogkodteg pechehquogquonkanit: wuttattamwaetch uttuh Nooſh anumaichp wuttattomunnat, Sunummatta piſh nootattamoun?

12 Neit chippanoowog, kah ummukquomp, kah Jewſe unaſhketompaog, tohqunnopaneg Jeſuſoh, kah oowehwepuppunnowôopah.

13 Kah ummonchanowôopah negone en Annas (newutche noh wuſſenumukup Kaiaphaſoh,) uttuh negoneyeue ſephauſuweninnuchp ne kodtumoouk.

14 Onk Kaiaphas unnoh ane kehtimuhp Jewſoh, Tapinneunkquat paſuk woſketomp wunnuppoowononat miſſininnuog.

15 ¶ Kah Simon Peter nooſuhkouóp

lowed Jesus, and so did another disciple. That disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this mans disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, (for it was cold) and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews alwayes resort, and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which

kouóp Jesusoh, kah wonk onkatog kodnehtuhtaenin. Unnoh kodnehtuhtaenin wahukup negoneyeue sephausuenin, kah weehe petutteomop Jesusoh en wekut negoneyeue sephausuenin.

16 Qut Peter nepoup usquontamut pukquatehut. Neit suhhamup noh onatog kodnehtuhtaenin, uttuh negoneyeue sephausuenin waheuhp, kah kunnoonop noh nanauusquontamohp, kah pethunnóp Peteroh.

17 Neit nunkishk nanauusquontamohp unnop Peteroh, Sunummatta ken pasuk yeuuh woshketomp ukkodnehtuhtaenumoh? Unnoowau, Matta nen.

18 Kah wuttinninnuminneunk kah unashketompaog na wunnepauwinneaop, uttuh aiukuppaneg mohkossae noht, (newutehe tohkoiop) kah nepoe auwossupaneg, kah Peter oowetehkompomopah, kah auwossenp.

19 ¶ Neit negoneyeue sephausitehin nattootumauop Jesusoh papaume ukkodnehtuhtaenumoh, kah papaume ukkuhkootumwehteaonk.

20 Jesus wunnompoohumauopah, Nuppohquae kunnootamup mutaohk; nunnaquahteae kuhkootumwehteap 'mocakomukqut, kah templeut, uttuh Jewsog naquahteae ohhut mochittit, kah matta toh nisseup kemeyeuut.

21 Tohwaj nattootumaiean? nattootumau nag notiehpaneg, uttuh onogkup: kussch, wahtcoog uttuh ounoowauhp.

22 Kah yeu mahehe unnoowadt, pasukqutehcg unashketompaog na napawch-

which ſtood by, ſtroke Jeſus with the palm of his hand, ſaying, Anſwereſt thou the high prieſt ſo?

23 Jeſus anſwered him, If I have ſpoken evil, bear witneſs of the evil: but if well, why ſmiteſt thou me?

24 (Now Annas had ſent him bound unto Caiaphas the high prieſt.)

25 And Simon Peter ſtood and warmed himſelf: they ſaid therefore unto him, Art not thou alſo one of his diſciples? He denied it, and ſaid, I am not.

26 One of the ſervants of the high prieſts (being his kinſman, whoſe ear Peter cut off) ſaith, Did not I ſee thee in the garden with him?

27 Peter then denied again, and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jeſus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themſelves went not into the judgment hall, leſt they ſhould be defiled: but that they might eat the paſſover.

29 Pilate then went out unto them, and ſaid, What accuſation bring you againſt this man?

30 They anſwered and ſaid unto him, If he were not a malefactour, we would not have

napâwehpaneg, togkomóp Jeſuſoh naſhpe wuttahunanoonitĕheg, unnoowop, ſun yeu kuttinne nompoohumauon negone ſephauſuenin?

23 Jeſus wunnompoohumauopah, Matĕhe unnoowaos, wauwaontaſh maĕhuhk: qut winne unnoowaos, tohwaj togkomean?

24 (Eyeu Annas oowehwepuppunae anoohteamwinneapah eu Kaiaphaſut nekoneyeue ſephauſuenin.)

25 Kah Simon Peter nepoup, kah auwaſſeup: Newaj unnahhitteuhp, Sunummatta ken paſuk ukkodnehtuhtaeninnumoh? Ukquenoowontamunnap, kah unnoowóp, Matta nén.

26 Paſuk wuttinninnumoh negoneyeue ſephauſuenin (noh auwamukquehp noh wehtauogoh Peter tâmehtahogup) unnoowau, Sunummatta kunnauunoop noh wehe ut tanohkehteaoukanit?

27 Neit Peter wonk quenoowop, kah teamuk moniſh kuttoowop.

28 ¶ Neit monĕhanopaneg Jeſuſoh wutĕh Kaiaphaſut, en wuſſuttumwakomukqut: kah nompocyeuup; Kah nag matta petutteoopaneg wuſſuttumwakomukqut, iſhkont woh neſkhcôog: qut woh ummeĕhunnaout pamuhkoatuonk.

29 Neit Pilát ſuhhomup nahen, kah unnoowop, Teaque petukanittuonk kuppatomwoo ayeuohkonittue yeuuh woſketomp?

30 Nompoohumuppaneg, kah wuttunowôopah, Matta matĕheuſſeaninnuckus, matta woh nummâgkoounnanonup

have delivered him up unto thee.

31 Then ſaid Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore ſaid unto him, It it not lawfull for us to put any man to death:

32 That the ſaying of Jeſus might be fulfilled, which he ſpake, ſignifying what death he ſhould die.

33 Then Pilate entered into the judgement hall again, and called Jeſus, and ſaid unto him, Art thou the king of the Jews?

34 Jeſus anſwered him, Sayeſt thou this thing of thy ſelf? or did others tell it thee of me?

35 Pilate anſwered, Am I a Jew? Thine own nation, and the chief prieſts have delivered thee unto me: What haſt thou done?

36 Jeſus anſwered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my ſervants fight, that I ſhould not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore ſaid unto him, Art thou a king then? Jeſus anſwered, Thou ſayeſt that I am a king. To this end was I born, and for this cauſe came I into the world, that

koounnanonup en kohhogkat.

31 Neit Pilát nah wuttunuh, Nemunoohk, kah unne wuſſumoohk neanág kuttunnomatuonkanoo. Newaehe Jewſog unnahhitteuhp, Matta unnômaunnooh, woh nenauun howan nunnuſhonanonut:

32 Onk woh wuſſuonk Jeſus pakodehe unni, uttuh ânoowohp, ne nahtehteadt toh piſh ane nupuk.

33 Neit Pilat wonk petuttcop wuſſuttumwakomukqut, kah wehkumóp Jeſuſoh, kah wuttunopah, Sun ken Jewſe kehtaſſoot?

34 Jeſus wunnompoohumauopah, Sun yeu kunnehenwonehe yeue unnoowon, aſuh onkatogig kuttukquunnaôus papaume nen?

35 Pilát nompoohumup, Sun nut-Jewſu? Nehenwonehe kootohtimoin, kah nekoneyeue ſephauſueninnuog, kummahehe maguninnuonukquog en nahhogkat: Toh kuttiſſemus?

36 Jeſus nompoohumup, Nuttaſſootumoonk matta wutehiyeumuneo yeu muttaohket: nuttaſſootumoonk, wutehiyeumoonukus yeu muttaohket, neit woh nuttinninnumog ayeuwehteaog, onk woh matta nummagunninnuwonitteoh en Jewſut: qut yeuyeu nuttaſſootummoonk matta yeu wutehiyeumunnooh.

37 Newaehe Pilát unnukquehp, Sun neit kukkehtaſſootnmoo? Jeſus nompoohumup, kuttunoowam nukketaſſootumoo. Yeu nooehe nekinneap, kah yeu nooehe peyonap yeu muttaohket, onk woh noo-

wäu-

that I ſhould bear witneſs unto the truth. Every one that is of the truth, heareth my voice.

38 Pilate ſaith unto him, What is truth? And when he had ſaid this, he went out again unto the Jews, and ſaith unto them, I find in him no fault at all.

39 But ye have a cuſtom that I ſhould releaſe unto you one at the paſsover: will ye therefore that I releaſe unto you the king of the Jews?

40 Then cried they all again, ſaying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

THen Pilate therefore took Jeſus, and ſcourged him.

2 And the ſouldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And ſaid, Hail, king of the Jews: and they ſmote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and ſaith unto them, Behold I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jeſus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe, And Pilate ſaith unto them, Behold the man.

6

wauwaontamunnar wunnomwaonk. Niſhnoh howan wâtômaſit wunnomwaonkanit nootam noowadtauohtunkquiſſuonk.

38 Pilât wuttunuh, Teaquâs wunnomwaonk? Kah yeu mahche unnoowadt, ſuhhumup wonk en Jewſut, kah nah wuttunopah, matta nunnamchtauoh ne teaque matcheuſſeonk.

39 Qut kootuſſeonkanimwoo, woh paſuk kuppohquanumauunnunaont pamuhkoatimukiſh: newutche ſun kuttapinneamumwoo kuppahquanumauunnunaout Jewſe kehtaſſoot?

40 Neit wonk wame muſhontoowae unnoowopaneg, Matta yeuuh woſketomp, qut Barabbas. Kah yeuuh Barabbas mukkookinnuwaninnuoop.

CHAP. XIX.

NEit Pilât yeu oache nemunonap Jeſuſoh, kah wuſſohſomehtohwhopah.

2 Kah matwaog aiumuppaneg aſſunkôeſe chetoohquap, kah uppoonumunaóp uppuhkuhqut, kah wuttogquanowôopah miſhque petaſhquiſhâonk.

3 Kah unnoowopaneg, Kuttohquompſunun, Jewſe kehtohſoot: kah wuttogkomôopah naſhpe wunnitcheganoowoaſh.

4 Newache Pilât wonk ſuhhogup, kah nah wuttunuh, Kuſſeh nuſſuhwhun en kohhogaout, onk woh koowahteomwoo wanne nunnamehtauoh matcheuſſeonk.

5 Neit Jeſus ſuhhamup, chetoohquapiſſup aſſunkoeſe chetoohquáp, kah ogkoo miſhque petaſhquiſhaonk: kah Pilât nah wuttunnuh, kehkinneohk woſketomp.

6

6 When the chief priests therefore, and officers saw him, they cried out, saying, Crucifie him, crucifie him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucifie him: for I find no fault in him.

6 Newutche nekonieyeue sephauſueninnuog, kah unaſhketompaog nauahittit, muſhontœowae unnœwopaneg, Pummetuhkuppis, pummetuhkuppis. Pilát nah wuttunuh, Nemunoohk, kah pummetuhkuppunook: newutche wanne nunnamehtauoh matchcuſieonk.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die; because he made himself the Son of God.

7 Jewſog nompœohumunkup, Nœtunomatuonkantimun, kah naſhpe nuttunomatuonkaunn unnuhtukquahſit wunnuppunnat; newutche wunnamonahtcop wohhogkuh en Godut.

8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

8 ¶ Newutche Pilát notog nd nnnœwaonk, nand wapiſſeup,

9 And went again into the judgment-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

9 Kah wonk op wuſſuttumwakomukqut, kah unnau Jeſuſoh; Tonoh 'kœch ontiem? qut Jeſus matta wunnompœohumauopah.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucifie thee, and have power to release thee?

10 Neit Pilát wuttunuh, Matta kukkunnœſeuh? Sunummatta kœawahteœoh nuttohto munnekeſuonk kuppummetuhkuppunnnnat, kah nuttohto munnehkeſuonk kuppohqtannnnnnat?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above; therefore he that delivered me unto thee, hath the greater sin.

11 Jeſus nompœohumup, Wanne woh kuttohtœœh munnehkeſuonk ayeuuhkone nohhogkat, kuttumma unnnnnmauunumuk wutch waape: newutche noh makunninnuwonukqueuup en kohhogkat, nand muſſi ummahchcuſieonk.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesars friend: whosoever maketh himself a king, speaketh against Cesar.

12 Kah yeu wutch Pilát ukkœkod pohquahwhumopah: qut Jewſog muſhontœowae unnœwopaneg, Pohquanadt yeuuh woſketomp, mattá kœawetompomoh Ceſar: howan kohtaſſœtumwaheont wohhoguh, kuttœ ayeuohkone Ceſar.

13 ¶ When Pilate therefore

13 ¶ Newutche Pilát notog nd unnœ-

fore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat, in a place that is called the pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your king.

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucifie him. Pilate saith unto them, Shall I crucifie your king? The chief priests answered, We have no king but Cesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified: and they took Jesus, and led him away.

17 And he bearing his cross, went forth into a place called the place of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha:

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross, and the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh

unnoowaonk, suhwhunóp Jesusoh, kah nummatapeup wussittumooapuonkanit, ut aiyeuonkanut assoowetamuk Wunnompishkinneg, qut Hehrewe *unonteowaonkanut* Gabbatha.

14 Kah quahshaueonkanuup wutche pâmuhkoatuonk, kah papaume nukqutta tashhouryeuup: kah unnau Jewsoh kehkinneohk kukkehtassootumoomoo.

15 Qut mushontoowopaneg, Mônehas, mônehas, pummetuhkuppis. Pilát nah wuttunuh, Sun woh nuppummetuhkuppun kukkehtassootummoomoo? Nekôneycue sephausuenin-nuog, nompoohumuppaneg, Matta nooketassootummoomun, wepe Cesar.

16 Neit noh yeu ooche makunninnuwonapah en nah, woh pummetuhkuppunonat. Kah nag nemunopaneg Jesusoh kah ummonshanowôopah.

17 Kah kunnunumup uppummetuhkupunneg, kah monehoop en aiyeuonkanut assuwetamuk mishkonontipe *aiyeutonk*, ne assuwetamuk ut Hebrewe unontoowaonkanit, Golgotha.

18 Uttuh adt pummetuhkuppunahitteuhp, kah wonk nesoooh weche nagum, aetâe pasuk, kah Jesus nashoue.

19 ¶ Kah Pilát wussuhkhomup ussuwenittuonk, kah uppoonumunnáp pummetuhkuppunneganit. Kah unnussuhquohwhoscup, JESUS WANAZARETHEUIT JEWSE KEHTASSOOT.

20 Neit yeu ussuwenittudnk mônaog Jewsog wuttogketamunnaop: newutche ne aiyeuonk Jesus adt pummetuhkuppunomukup keshkeyeuup

nigh to the city, and it was written in Hebrew, and Greek, and Latine.

21 Then ſaid the chief prieſts of the Jews to Pilate, Write not, The king of the Jews: but that he ſaid, I am king of the Jews.

22 Pilate anſwered, What I have written, I have written.

23 ¶ Then the ſouldiers, when they had crucified Jeſus, took his garments, (and made four parts, to every ſouldier a part) and alſo his coat: now the coat was without ſeam, woven from the top thorowout.

24 They ſaid therefore among themſelves, Let us not rent it, but caſt lots for it, whoſe it ſhall be: that the ſcripture might be fulfilled, which ſaith, They parted my raiment among them, and for my veſture they did caſt lots. Theſe things therefore the ſouldiers did.

25 ¶ Now there ſtood by the croſs of Jeſus, his mother, and his mothers ſiſter, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jeſus therefore ſaw his mother, and the diſciple ſtanding by, whom he loved, he ſaith unto his mother, Woman, behold thy ſon.

27 Then ſaith he to the diſciple, Behold thy mother. And

up œotannat: kah wuſſuhkwhoſeup ut Hebrew, *kah* Geek, *kah* Latin.

21 Neit Jewſe negoneyeue ſephauſueninnuog unnopaneg Pilatoh, Ahque unuſſuhquohhaſh Jewſe kehtaſſoot: qut *unuſſuhquohhaſh* unnœwop, Nen Jewſe kehtaſſoot.

22 Pilat nompœohumup, Uttuh mahčhe unuſſuhquahham, nummahčhe unuſſuhquahhamun.

23 ¶ Neit matwaog mahčhe pummetuhkuppunnahittit Jeſuſoh, nemunnumuppaneg wuttogkœonaſh (kah weyaue čhippunumunnaopaſh, en niſhnoh matwau nukquit čhippi) kah wonk uppettaſhquiſhaonk: kah ne petaſhquiſhaonk matta wačhukquoſunnœop, yatčhippanôſeup wutčh muttukkét.

24 Newutčhe unnittupaneg, Ahque ſukquunumuttuh, qut wutčhuttummaſkunnumuttuh, howan woh ahtók: onk woh wuſſuhkwhonk pakodčhe unni ne anœowomœouk, Nag čhippunumôatupaneg nuttogkœonaſh, kah wutčhe nuppetaſhquiſhaonk tumoſkunumôatupaneg. Newaj matwaog yeu uſſehhitteuhp.

25 ¶ Kah nâ wunnepauinneaop keſhke Jeſus uppummetuhkuppunneganit, œohkaſoh, kah œohkaſoh ummiſſeſoh, Mary Cleophas ummttumwuſſoh, kah Mary Magdalen.

26 Newutčhe Jeſus nawont œohkaſoh, kah ukkodnehtuhtaenumoh, neh wamonuhpah na keſhke napauwehhitteuhp, unnau œokaſoh, Muttumwuſſis kehkinneau kunnâmôn.

27 Neit unnau noh kodnehtuhtaenin, kehkinneau koohkas: kah

And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the Ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the Sabbath day (for that sabbath-day was an high day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then came the souldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs.

34 But one of the souldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

35 And he that saw it, bare re-

wutch ne hour noh kodnehtuhtaenin wunnemunnopah en wekut.

28 ¶ Yeu mahche unnag, Jesus wahteunk wame teaquasinish mahche yeuyeu pogkodchehtosupash; onk woh wussuhkwhonk ninni, unnoowau, Nukkuhkuttoon.

29 Kah na poonumunnap wunnunk numwohtop seanuppog: kah nag numwohtooopaneg anashkodtooonus seanuppog, kah uppoonumunaóp hyssóput, kah uppoonumunaop en wuttoonut.

30 Newutche Jesus mahche attumunuk seanuppag, unnoowóp, Pakodchehtôsu: kah nauwanumup uppuhkuhk, kah nuppup.

31 Newutche Jewsog, waj quaquashweonkkanuup, onk woh mohhogkunk matta ogkoochunooog pummetuhkuppunneganit Sabbath-daeu, (ne wutche Sabbath mo mishukkesukkodtuup) nanompassumopaneg Pilátoh woh wuhkontoowoash poohquchtahhamunash, onk woh amanôog.

32 Neit matwaog peopaneg, kah poohquchtahhamuppaneg wuhkontash noh nakoneyeuwehp, kah onkatog noh wache pammetuhkuppunutup.

33 Qut paâôaahhittit Jesusoh, kah nämwehittit mahche nuppooi, matta uppoohquchtahhamauôopah wuhkontash.

34 Qut pasukquitcheg matwaog nashpe nompsummoo konnukkehtahhamup uppoohkquattoohk, kah teanuk na wuttussuhwhemooup, wishquehheunk kah nippe.

35 Kah noh nágup wawop, kah

record, and his record is true, and he knoweth that he ſaith true, that ye might believe.

36 For theſe things were done, that the ſcripture ſhould be fulfilled, A bone of him ſhall not be broken.

37 And again another ſcripture ſaith, They ſhall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joſeph of Arimathea (being a diſciple of Jeſus, but ſecretly, for fear of the Jews) beſought Pilate, that he might take away the body of Jeſus : and Pilate gave him leave : he came therefore, and took the body of Jeſus.

39 And there came alſo Nicodemus, which at the firſt came to Jeſus by night, and brought a mixture of myrrhe and aloes, about an hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jeſus, and wound it in linen clothes, with the ſpices, as the manner of the Jews is to bury :

41 Now in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new ſepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jeſus therefore, becauſe of the Jews preparation day, for the ſepulchre was nigh at hand.

kah œowauwaonk wunnomwaonkanumœo, kah noh wahto wunnomwau, onk woh kœonomuhtamumwœo.

36 Newutčhe yeuſh unniyeupaſh, onk woh wuſſuhkwhonk pakodčhe unni, Wanne paſuk œoſkan piſh poohkſhanœo.

37 Kah wonk onkatog wuſſuhkwhunk unnœowomœo, Nag piſh monimneauaog neh kenukkehtahwhahhitteuhp.

38 ¶ Kah yeu mahčhe unnág Joſeph wut-Arimathea (noh wakodnehtuhtaeneumehp Jeſus, qut keme, newutčhe quſhóp Jewſoh) nanompaſumop Pilatoh, woh wuttammanumunnat wohhoguh Jeſus : kah Pilát wuttunnanumopah : newutčhe peyóp, kah nemunumup wohhoguh Jeſus.

39 Kah na wonk uppeyôhap Nicodemus (noh nagone peaonuhp Jeſuſoh nuhkonac) kah pâtoup kunnukkunnôſue myrrh and aloes, papaume nukqut paſſukkœopoundtuœo.

40 Neit nemunumuppaneg wohhogkuh Jeſus, kah œoweinnagkuinumpunnaop aſhaponakunut, naſlipe wátummunkquohkiſh, Jewſog ne ahhinne pœoſuhkinnuwahhittit.

41 Kah ne aiyeuonkanit adt pummétukkuppunuttup, ohtop tanohkehteaonk, kah ut tanohkehteaonkanit, wuſke wenohk, uttuh aſquam howan ſapſumotup.

42 Newaščhe na ſepſumahhitteuhp Jeſuſoh, newutčhe Jewſog ukquáſhweonkane keſukodtœomœo, newutčhe wenohk paſwohtop.

CHAP. XX.

THe first day of the week cometh Mary Magdalene early when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying, yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie:

7 And the napkin that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by it self.

8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For

CHAP. XX.

NEgone kesukkodut nt weeksut, Mary Magdalen nompoe peyau as papesukkohkup, en wenohkét, kah naumup qussuk, aâmannumunnap wutêh wenohkeut.

2 Neit quogqueu kah peâônau Simon Peteroh, kah noh onkatog kodnehtuhtaenin Jesus wamonuhpah, kah nah wuttunuh, Mahêhe amânók Lordoh wutêh wenohkeut, kah tattô ponahhittit.

3 Newutêhe Peter suhhamup, kah noh onkatog kodnehtuhtaenin, kah peyopaneg wenohkeut.

4 Onk neseae quogkoopaneg: kah noh onkatog kodnehtuhtaenin nukkomop Peteroh, kah negone peyop wenohkeut.

5 Kah ânnahteaompit, namup asshaponakunash *na* sepshinneash, qut matta petutteoop.

6 Neit peyau Simon Peter wuttassuhkunkquoh, kah petutteop wenohkeut, kah naum asshapônakunash *na* sepshinneash.

7 Kah womponakunnes, ne ohtakup uppuhkuhqut, matta wetshinuoo asshaponakunut, qut tuttuppakunoshe chippishinup.

8 Neit wonk petutteop noh onkatog kodnehtuhtaenin, nagone payomp wenohkeut, kah naumup, kah wunnômuhtamup.

9 Ne-

9 For as yet they knew not the ſcripture, that he muſt riſe again from the dead.

10 Then the diſciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary ſtood without at the ſepulchre, weeping: and as ſhe wept, ſhe ſtooped down, and looked into the ſepulchre,

12 And ſeeth two angels in white, ſitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jeſus had layen:

13 And they ſay unto her, Woman, why weepeſt thou? She ſaith unto them, Becauſe they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when ſhe had thus ſaid, ſhe turned her ſelf back, and ſaw Jeſus ſtanding, and knew not that it was Jeſus.

15 Jeſus ſaith unto her, Woman, why weepeſt thou? whom ſeekeſt thou? ſhe ſuppoſing him to be the gardiner, ſaith unto him, Sir, if thou have born him hence, tell me where thou haſt laid him, and I will take him away.

16 Jeſus ſaith unto her, Mary. She turned her ſelf, and ſaith unto him, Rabboni, which is to ſay, Maſter.

17 Jeſus

9 Newutꝺhe aſquam wahteoꝏpaneg wuſſuhkwhunk, noh mos ômohkeu wutꝺh nuppoꝏonkanut.

10 Neit kodnehtuhtaenuog monꝺhupaneg en wekoꝏout.

11 ¶ Qut Mary nepoꝏop wenohket pukquatꝺhut, momoup: kah ânohpoſehp, ânohteaompeup en wenohkeut,

12 Kah nauau neſoꝏoh wompaſhiſhiae angelſog, paſuk *apeup* muppuhkuhqut, onkatog muſſetut, ne ſapſhikup wohhog Jeſus:

13 Kah nag wuttunnouh, Muttumwuſſis tohwaj mauan? Nah wuttunuh, newutꝺhe âmanók Nuſſontimom, kah tatto ponahhittit.

14 Kah yeu mahꝺhe unnoꝏwadt, quehꝺhikkompoup, kah nauop Jeſus nonepo, kah matta wahteoꝏop unnuh Jeſus.

15 Jeſus wuttunuh, Muttumwuſſis tohwaj mauan? howan natinneahwhadt? ânantog, noh nanawehteunk taanonkehteaonk, wuttunnuh, Sontim, âmanas yeu wutꝺh, muſſohhomah toh ponas, kah nuttamman.

16 Jeſus wuttnnnuh, Mary. Noh quehꝺhikkompoꝏop, kah wuttunuh, Rabboni, ne unnouwuttomun, Sontim.

17 Jeſus

17 Jesus said unto her, Touch me not: for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and your God.

17 Jesus wuttummuh, ahque mus-sunneh: newutĕhe asquam nuttus-pu en Noosshut: qut osh nemattur; kah nag us, Nuttusspem en Noo-shut, kah Koolhoowour, kah en num-Mannittoomut, kah kum-Man-nittoomooout.

18 Mary Magdalene came, and told the disciples, that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.

18 Mary Magdalen peyop, kah unnop kodnehtuhtaenuog, mahĕhe nanan Lordoh, kah yeush um-mahĕhe unnukqunnash.

19 ¶ Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut, where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus, and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

19 ¶ Onk ne nan kesukod, wa-nunkoouk, uttuh negone kesukoh-kup ut weeksut, usquontamash kâphâusik, kodnehtuhtaenuog adt mochitteuhp, wutĕhe qushshaonk Jewsoh, Jesus peyop kah nashaue nepoup, kah nah wuttunnuh, Wun-nohteaonkaneg.

20 And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.

20 Kah yeu mahĕhe unnoowadt, nah wunnahtunopah wunnitĕhegash, kah uppoohquattoohk. Neit kod-nehtuhtaenuog wekontamuppaneg, nauahittit Lordoh.

21 Then said Jesus unto them again, Peace be unto you: as my father hath sent me, even so send I you.

21 Neit Jesus nah wonk wut-tunnuh, Wunnohteaonkaneg: neane Noosh anoosehp, ne kuttunne anoo-nununneau.

22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the holy Ghost.

22 And mahĕhe yeu unnoowadt, wunnashaunittauopah, kah wuttun-nuh, Attumunoohk wunnetuppan-tamwe Nashaunit.

23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

23 Howane ummatĕheussconkanoo ohquontamogq, nesh ohquontam-auoneau: kah howane ummatĕhe-ussconkanoo matta ohquantamoong, nesh matta ohquontamoounash.

24 ¶ But

24 ¶ Qut

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thurst my hand into his side, I will not believe.

26 ¶ And after eight dayes, again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst and said, Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord, and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 ¶ And many other signes truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book.

31 But

24 ¶ Qut Thomas, pasuk nâbô nesoowitêheg, ohhunuttup Didymus, matta œwetomukkœuh Jesus payont.

25 Newutêhe onkatogig kodnehtuhtaenuog, wuttunowôopah, nummahêhe nauomun Lord. Qut wuttunopah, Kuttumma naumôn ut wunnitêheganut kunnuhkwhegônogquash, kah petauon nuttunwhinêheg ut kunnuhkwhegônogqut, kah pethunumôn nunnitêheg uppœohquattuhqut, matta nœhwunnomuhtamœo.

26 ¶ Kah mahêhe nishwosuk âtashukqunnogohk, ukkodnehtuhtaenumoh wonk apupaneg unnomkomukqut, kah Thomas œwetomopah: *neit* peyop Jesus, kâphôsik usquontamash, kah nepoup nashaue, kah unnœowop, Wunnahteaonkaneg.

27 Neit unnau Thomasoh, Nohwhuttunush kuttunwhinêheg, kah naish nunnitêheganash, kah nohwhuttunush kunnitêheg, kah pethunush nuppœohquattuhqut; kah ahque êhannantash, qut wunnomuhtash.

28 Kah Thomas nompœohunup, kah wuttunopah, Nussontimóm, kah num-Mannittoom.

29 Jesus wuttunuh, Thomas, Newutêhe kummahêhe nach koonomuhtam: wunnantumoog nag matta nachpaneg, qut onêh wônômuhtamwog.

30 ¶ Kah mônattash onkatogish kukkinneasuonkash Jesus wunnumuhkut ussoup, ut anuhquapinnit ukkodnehtuhtaenumoh, matta wasuhquohwhosinnœokish ut yeu wussuhkwhonkanit.

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ the Son of God, and that believing, ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

AFter these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias: and on this wise shewed he himself.

2 There were together Simon Peter, and Thomas, called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately, and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 There-

31 Qut yeush wussuhk Whoshash, onk woh koonomuhtamumwoo Jesus unnuh Christ, Wunnâmônoh God, kah onk wunnômuhtamogq woh kuttohteomwoo pomontamoo-onk nashpe ahwesuonk.

CHAP. XXI.

YEush mahche unnag Jesus wonk nahtunnop ukkodnehtuhtaenumoh wohhogkuh, ohquanne Tiberiase kehtahhannit; kah yeu wuttinne nahtinnuônáp wohhogkuh.

2 Moapupaneg Simon Peter, kah Thomas ahhunnuttup Didymus, kah Nathanael wuk-Kana ut Galile, kah wunnamonoh Zebede, kah nesuoh onkatogig kodnehtuhtaenuog.

3 Simon Peter nah wuttunuh, Nunnootammâgquâm. Nag wuttunôuh, Nenauun wonk kuwechauunumun. Monchupaneg, kah wachét poosupaneg kehtoonogqut; kah ne nohkohk wanne teag nehteoopaneg.

4 Kah mahche wompohk, Jesus nepoup kehchuppamut: qut kodnehtuhtaenuog matta wahteoopaneg unnoh Jesus.

5 Neit Jesus nah wuttunuh, Mukkisog, Sun koomechumumwoo? Nag wunompoohumauôopah, Matta.

6 Kah nah wuttunuh, Ussushanoohk asshap unnunnuhkoniyeu kehtoonogqut, kah pish kunnamehteomwoo. Newachie ussushanahhitteuhp, kah eyeu wanne tappunumoopaneg ukkuhpunnummunnaout, newutchie muttaanwog nâmâsog.

7 Newutchig

7 Therefore that diſciple whom Jeſus loved, ſaith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fiſhers coat unto him, (for he was naked) and did caſt himſelf into the ſea.

8 And the other diſciple came in a little ſhip (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fiſhes.

9 Aſſoon then as they were come to land, they ſaw a fire of coals there, and fiſh laid thereon and bread.

10 Jeſus ſaith unto them, Bring of the fiſh which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fiſhes, an hundred and fifty and three : and for all there were ſo many, yet was not the net broken.

12 Jeſus ſaith unto them, Come and dine. And none of the diſciples durſt ask him, Who art thou ? knowing that it was the Lord.

13 Jeſus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fiſh likewiſe.

14 This is now the third time that Jeſus ſhewed himſelf to his diſciples, after that he was riſen from the dead.

15 ¶ So

7 Newutche noh kodnehtuhtaenin Jeſus wamonuhp unnuu Peteroh, Noh Lord. Neit Simon Peter anuhtog unnuh Lord, puttukquapiſſuontamup wunnootammaquae ogkoo, (newutche pōſhkeſeup) kah unnuhteop wohhoguh en ketahhannit.

8 Kah onkatogig kodnehtuhtaenuog peopaneg uu peoonogquit (newutche mutta nōoſuhkomoopaneg unnunohkomuk, qut papaume neſe paſukooſquanogkod) wuttonehumopaneg aſhapoh naſhpe namaſog.

9 Neit quenau peyahittit unnunohkomukqut, na wunnamunaop mohkoſſae noohk, kah namaſog na wuttohpuſiununneau, kah puttukqunneg.

10 Jeſus wuttunnuh, Paſoohk nohwhutche namaſog yeuyeu patahwhagig.

11 Simon Peter kukkuhquep, kah kuhpunop aſhapoh, en unnunohkomukqut wunnumwapinneaop mogkammaquog, nukqut paſukoouppaneg kah napanna tahſhinehheg, kah niſh : kah tokonogque ne wutteaſſunnaop, onēh aſſhap matta poohquiſhanoop.

12 Jeſus nah wuttunnuh, Peyonk, kah puſhohquopook. And *kummugke* kodnehtuhtaenuog matta howan tapanummoop wunnattootumauonar, Howan ken ? *Newutche* unnoowahteouppaneg unnoh Lord.

13 Neit Jeſus peyau kah nemununum puttukqunneg, kah wuttununumauuh, kah wonk nāmaſiih.

14 Yeu en niſhwut Jeſus nahtunnuhp ukkodnehtuhtaenumoh wohhogkuh, ne mahēhe ōmohket wutēh nuppunnat.

15 ¶ On

15 ¶ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon son of Jonas, lovest thou me more then these? He saith unto him, Yea, Lord, thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord, thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved, because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things, thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily I say unto thee, When thou wast young, thou girded thy self, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorifie God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then

15 ¶ Onk mahche pushohquophittit, Jesus unnau Simon Peteroh, Simon wunnamonoh Jonas, sun kowamôsch anue onk yeug? Wuttunuh, Nux, Lord; kowahteo kowamonush. Wuttunuh, sohkommoos noosksheeppaemesog.

16 Wonk wuttunuh nahohtoeu, Simon wunnamonuh Jonas, sun kowommosch? Wuttunuh, Nux, Lord; kowahteo kowammonish. Wuttunnuh, Sohkommoos nuttussheepsumog.

17 Wuttunuh nishwut, Simon wunnamonoh Jonas, sun kowamosch? Peter wuttammantamup, newutche wuttukuppah nishwut, Sun kowomôsch? Kah wuttunnopah, Lord, kowahteo wame teaquasinish, kowahteo kowamonush. Jesus wuttunuh, Sohkommoos nuttussheepsumog.

18 Wunnumuhkut, wunnumuhkut kuttunush, waskénnuean, kupputtukquappunomp kohhog, kah kuttomp tokod ôahp, qut kuhchiyeuean pish kussummogkunum kunnitchegash, kah onkatog pish kupputtukquoppunuk, kah kuttussoounuk uttuh mô annantamoan.

19 Yeu wissinneap nahtuhkonat, tuh pish ane nuppuk, sohsumwaheonat God. Kah yeu mahche unnoowadt wuttunopah assuhkah.

20 Neit

20 Then Peter turning about, seeth the disciple whom Jesus loved, following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die: but if I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world it self could not contain the books that should be written. Amen.

20 Neit Peter qūshkhikkoinpo kah nauau kodnehtuhtaenin Jesus wamonuhp, nônoosuhkosu; uttuh wonk ompattussukup wohpanoganit ne wanunkupwehhittit, kah ânoowahp, Lord howan noh wanassoomukquean?

21 Peter nauont, unnau Jesusoh, Lord, kah toh pish ussen yeuuh woskotomp?

22 Jesus wuttuhuh, unnaneamon ne wuttunapinneat napashe nuppeyonat, ne toh kuttinhuhqun? Ken assuhkuh.

23 Neit yeu unnoowaonk punontuttumunap kunnugke wemattineunk, noh kodnehtuhtaenin matta pish nuppoo: qut Jesus matta wuttunopah, Matta pish nuppoo: qut unantamon wuttunapinneat napash nuppeyonat, toh kuttinhukqun?

24 Yeuuh noh kodnehtuhtaenin, noh yeush wauwaontogish, kah yeush wasuhquohhoguppash, kah noowateomun oowauwaonk wunnomwaonkanuoo.

25 Kah na wonk monatash onkatogish nesh Jesus aschpash, nesh wussuhkwhosik nishnoh pasuk, nuttunnantam muttaohket matta woh wamohtanoonash wussuhkwhonkanash nish woh wasuhquohwhosikish. Amen.

ERRATA.

IN the Title Page, line 18. for *wauwaontukqueniſh* read *wauwaontukqueaniſh* Pſal. I. *v.* 1. *f.* wunnanumau *r.* wuunnumôu Pſal. VII. *v.* 13. *after* ukquoſhwuhqunnumauuh *r.* ukkouhquattumaſh Pſal. XXXII. *v.* 1, 2. *f.* wunnanumau *r.* wunnanumôu So alſo in Pſal. XXXIV. *v.* 8.

In John, Chap. I. *v.* 2. *after* Ne nan *r.* waſke kutchiſſik Chap. XX. *v.* 22. *f.* And *r.* Kah